叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000001

2. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000002

3. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000003

4. 亨利八世和他的法庭第六版(henry Viii And His Court 6th Edition) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition)
第1/4页

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt]
Henry **VIII** **and** **His** **Court**
亨利 八 和 他的 法庭

亨利八世及其宫廷

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
HENRY **VIII**
亨利 八

亨利八世

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l]
From **the** **Portrait** **by** **Holbein** **,** **at** **Warwick** **Castle**
从 这 肖像 经过 荷尔拜因 , 在 沃里克 城堡

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于华威城堡

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
HENRY **VIII**
亨利 八

亨利八世

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt]
AND **HIS** **COURT**
和 他的 法庭

以及他的法庭

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triː]
HERBERT **BEERBOHM** **TREE**
赫伯特 啤酒博姆 树

赫伯特·比尔博姆树

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
WITH **FOUR** **FULL** **-** **PAGE** **PLATES**
和 四 满的 - 页 盘子

附四幅全页插图

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
SIXTH **EDITION**
第六 版

第六版

['kæsɛl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
CASSELL **AND** **COMPANY** **,** **LTD** **.**
卡塞尔 和 公司 , 有限公司 .

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd] Melbourne1911
London **,** **New** **York** **,** **Toronto** **and** **Melbourne1911**
伦敦 , 新的 约克 , 多伦多 和 Melbourne1911

伦敦、纽约、多伦多和墨尔本 1911

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn] [ðiːz] [noʊts] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][tæsk] ,
In these notes , written as a holiday task ,
在 这些 笔记 , 书面 作为 一个 假期 任务 ,

这些笔记是假期作业中写的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
it is not intended to give an exhaustive record of the events of
它 是 不是 故意的 到 给 一个 详尽的 记录 的 这 活动 的
['hɛnriːz] [reɪn] ;
Henry's reign ;
亨利的 在位 ;

本书并非旨在详尽记录亨利统治时期发生的事件;

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn]
but rather to offer an impression of the more prominent personages in
但 相当 到 提供 一个 印象 的 这 更多的 著名的 人物 在
['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] ;
Shakespeare's play ;
莎士比亚的 玩 ;

但更是为了展现莎士比亚戏剧中较为重要的人物形象;

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['pleɪgoʊər][ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and perhaps to aid the playgoer in a fuller appreciation of the conditions
和 也许 到 援助 这 戏迷 在 一个 更丰满 欣赏 的 这 状况
[wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .
which governed their actions .
哪个 受统治 他们的 行动 .

或许是为了帮助观众更全面地理解剧中人物行为背后的原因。

['mə'riːəubɑːd] , -
Marienbad , 1910
马里恩巴德 , -

马里恩巴德，1910年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]
King Henry VIII . 1
国王 亨利 八 . 1

亨利八世国王。1

['wulzi] -
Wolsey 21
沃尔西 -

沃尔西 21

['kæθrɪn] -
Katharine **47**
凯瑟琳 -

凯瑟琳 47

[æn] [bu'lin] -
Anne **Boleyn** **55**
安妮 博林 -

安妮·博林 55

[dɪ'vɔ:rs] -
Divorce **63**
离婚 -

离婚 63

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] -
The **Reformation** **77**
这 宗教改革 -

宗教改革 77

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] -
Manners **and** **Customs** **83**
礼仪 和 海关 -

礼仪与习俗 83

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
A **Note** **on** **the** **Production** **of** **Henry** **VIII** **.**
一个 笔记 在 这 生产 的 亨利 八 .

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['θi:ətər] -
at **His** **Majesty's** **Theatre** **87**
在 他的 陛下的 剧院 -

在国王陛下剧院 87

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] -
An **Apology** **and** **a** **Footnote** **103**
一个 道歉 和 一个 脚注 -

道歉和脚注 103

[krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Chronology **of** **Public** **Events** **during** **the** **Lifetime** **of** **Henry** **VIII** **.** **111**
时间顺序 的 民众 活动 期间 这 寿命 的 亨利 八 . -

亨利八世生平公共事件年表.111

[ʃek'spirɪən] [pleɪz] [prə'du:st] ['ʌndər] ['hɜ:rbərt] ['biəbəum] [tri:z] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]
Shakespearean **Plays** **Produced** **under** **Herbert** **Beerbohm** **Tree's** **Management** **at** **the**
莎士比亚式 演出 生产 在下面 赫伯特 比尔博姆 树的 管理 在 这
['heimɑ:kit] ['θi:ətər] -
Haymarket **Theatre** **115**
干草市场 剧院 -

在赫伯特·比尔博姆·特里 (Herbert Beerbohm Tree) 的管理下，海马克特剧院 (Haymarket Theatre) 上演了 115 部莎士比亚戏剧

[lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts]
LIST **OF** **PLATES**
列表 的 盘子

车牌清单

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry **VIII** **.**
亨利 八 .

亨利八世。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Cardinal **Wolsey** **Facing** **page** **42**
红衣主教 沃尔西 面向 页 -

沃尔西枢机主教对面页 42

['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] " " -
Katharine **of** **Aragon** **"** **"** **76**
凯瑟琳 的 阿拉贡 " " -

阿拉贡的凯瑟琳""76

[æn] [bu'lin] " " -
Anne **Boleyn** **"** **"** **96**
安妮 博林 " " -

安妮·博林""96

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
KING **HENRY** **VIII**
国王 亨利 八

亨利八世国王

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
KING **HENRY** **VIII**
国王 亨利 八

亨利八世国王

[hɪz; ɪz] ['kærəktər]
His **Character**
他的 特点

他的性格

['hoʊlbaɪn][hæz; həz] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ɑ:n]
Holbein **has** **drawn** **the** **character** **and** **written** **the** **history** **of** **Henry** **on**
荷尔拜因 有 绘制 这 特点 和 书面 这 历史 的 亨利 在
[ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃər] .
the **canvas** **of** **his** **great** **picture** **.**
这 帆布 的 他的 伟大的 图片 .

霍尔拜因在他的伟大画作中描绘了亨利的形象，并书写了他的生平。

['mæstərfl] , ['kru:əl] , ['kræfti] , ['mɜ:rsɪləs] , [kə'reɪdʒəs] , ['senʃuəl] , [θru:] - ['si:ɪŋ] , ['hju:mərəs] ,
Masterful , **cruel** , **crafty** , **merciless** , **courageous** , **sensual** , **through** - **seeing** , **humorous** ,
精湛 , 残忍的 , 狡猾 , 无情 , 勇敢 , 感性的 , 通过 - 看到 , 幽默 ,
[mi:n] , ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['wɜ:rldli] - [waɪz] ,
mean , **matter** **of** **fact** , **worldly** - **wise** ,
意思是 , 事情 的 事实 , 世俗 - 明智的 ,

技艺高超的，残忍的，狡猾的，无情的，勇敢的，感性的，洞察一切的，幽默的，卑鄙的，实事求是的，世故的

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ]
and **of** **indomitable** **will** , **Henry** **the** **Eighth** **is** **perhaps** **the** **most** **outstanding**
和 的 不屈不挠 将要 , 亨利 这 第八 是 也许 这 最多 杰出的
['fɪgjər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
figure **in** **English** **history** .
数字 在 英语 历史 .

亨利八世意志坚定，堪称英国历史上最杰出的人物。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
The **reason** **is** **not** **far** **to** **seek** .
这 原因 是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ðə; ði]['dʒi:niəl] [əd'ventʃərər] [wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪŋ] ['tendənsiz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] [prəʊ'klɪvɪti:z][ɪz]
The **genial** **adventurer** **with** **sporting** **tendencies** **and** **large** - **hearted** **proclivities** **is**
这 和蔼可亲 冒险家 和 体育 倾向 和 大的 - 心地 倾向 是
['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:b] ,
always **popular** **with** **the** **mob** ,
总是 受欢迎的 和 这 暴民 ,

这位性格温和、热爱运动、心胸宽广的冒险家总是深受民众喜爱。

[ænd; ənd] “ [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] , ” [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
and **“** **Bluff** **King** **Hal** , **”** **as** **he** **was** **called** ,
和 “ 虚张声势 国王 哈尔 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

还有人称的“虚张声势之王哈尔”

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [taɪp] [ə'dɔrd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
was **of** **the** **eternal** **type** **adored** **by** **the** **people** .
曾是 的 这 永恒 类型 受人喜爱 经过 这 人们 .

是那种深受人们喜爱的永恒类型。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['ɪnwərd] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]['nɪroʊ] .
He **had** **a** **certain** **outward** **and** **inward** **affinity** **with** **Nero** .
他 有 一个 肯定 向外 和 向内 亲和力 和 尼禄 .

他与尼禄在外在和内在方面都有一种亲近感。

[laɪk] ['nɪroʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɔ:rpjələnt] ; [laɪk]['nɪroʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [red] - ['herd] ; [laɪk]['nɪroʊ] ,
Like **Nero** , **he** **was** **corpulent** ; **like** **Nero** , **he** **was** **red** - **haired** ; **like** **Nero** ,
喜欢 尼禄 , 他 曾是 肥胖的 ; 喜欢 尼禄 , 他 曾是 红色的 - 头发 ; 喜欢 尼禄 ,
[hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['pəuitaiz] ;
he **sang** **and** **poetised** ;
他 唱 和 诗意的 ;

他像尼禄一样体态肥胖；他像尼禄一样有一头红发；他像尼禄一样会唱歌、会写诗；

[laɪk]['nɪroʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] ,
like **Nero** , **he** **was** **a** **lover** **of** **horsemanship** ,
喜欢 尼禄 , 他 曾是 一个 情人 的 马术 ,

他和尼禄一样，热爱骑马。

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] .
a **master** **of** **the** **arts** **and** **the** **slave** **of** **his** **passions** .
一个 掌握 的 这 艺术 和 这 奴隶 的 他的 激情 .

他是艺术大师，也是情欲的奴隶。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɜːr; wər] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [les]

If	his	private	vices	were	great	,	his	public	virtues	were	no	less
如果	他的	私人的	恶习	是	伟大的	,	他的	民众	美德	是	不	较少的

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

如果说他私下的恶习很大，那么他公开的德行也毫不逊色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ɪn'efəb(ə)l] ['kwɑːlətɪ] [kɔːld]

He	had	the	ineffable	quality	called
他	有	这	难以言喻的	质量	称为

他有一种难以言喻的特质，叫做

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

魅力，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

and	the	appearance	of	good	-	nature	which	captivated	all	who	came	within	the
和	这	外貌	的	好的	-	自然	哪个	着迷	全部	WHO	来了	之内	这

['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiənt] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

orbit	of	his	radiant	personality	.
轨道	的	他的	辐射状	性格	.

他那和蔼可亲的外表深深吸引了所有接触过他的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] “ [boʊ] [gɑːr'sɔːn] , ” [ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɔːl] ['wɪmɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz]

He	was	the	“	beau	garçon	,	”	endearing	himself	to	all	women	by	his
他	曾是	这	“	帅哥	男孩	,	”	可爱的	他自己	到	全部	女性	经过	他的

[kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['mænhʊd] .

compelling	and	conquering	manhood	.
引人注目的	和	征服	男子气概	.

他是个“花花公子”，凭借其英俊潇洒、魅力四射的男子气概，赢得了所有女性的喜爱。

['henrɪ] [wʌz; wəz] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] .

Henry	was	every	inch	a	man	,	but	he	was	no	gentleman	.
亨利	曾是	每一个	英寸	一个	男人	,	但	他	曾是	不	绅士	.

亨利是个十足的男子汉，但他算不上绅士。

[hiː; hi] [tʃʌkt] ['iːv(ə)n] ['dʒʌstɪs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wɪŋkt] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [aɪ] .

He	chucked	even	Justice	under	the	chin	,	and	Justice	winked	her	blind	eye	.
他	扔掉	甚至	正义	在下面	这	下巴	,	和	正义	眨眼	她	瞎的	眼睛	.

他甚至把正义女神的下巴都踢了下去，而正义女神却对着她那双看不见的眼睛眨了眨眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bruː'tælətɪ] ,

It	is	extraordinary	that	in	spite	of	his	brutality	,
它	是	非凡的	那	在	尽管如此	的	他的	残酷	,

令人难以置信的是，尽管他手段残暴，

[bəuθ] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

both	Katharine	and	Anne	Boleyn	spoke	of	him	as	a	model	of	kindness	.
两个都	凯瑟琳	和	安妮	博林	辐	的	他	作为	一个	模型	的	仁慈	.

凯瑟琳·博林和安妮·博林都称赞他是仁慈的典范。

[ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ə'loʊn] [baɪ] [ðæt] [dɪ'vɪnətɪ] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

This	cannot	be	accounted	for	alone	by	that	divinity	which	doth	hedge	a	king	.
这	不能	是	已记录	为了	独自的	经过	那	神	哪个	确实	对冲	一个	国王	.

单凭庇佑君王的神力是无法解释这一切的。

[ðer; ðər][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['henri] , [æz; əz] [di'piktid] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ,

There	is	,	above	all	,	in	the	face	of	Henry	,	as	depicted	by	Holbein	,
那里	是	,	多于	全部	,	在	这	脸	的	亨利	,	作为	描绘	经过	荷尔拜因	,

最重要的是，在霍尔拜因笔下的亨利的脸上，

[ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

that	look	of	impenetrable	mystery	which	was	the	background	of	his	character	.
那	看	的	坚不可摧	神秘	哪个	曾是	这	背景	的	他的	特点	.

他身上那种深不可测的神秘气质，正是他性格的背景。

['meni] ['rɔɪəl] [men][hæv; həv] [ðɪs] [streɪndʒ]['kwɑ:ləti] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪn'bɔ:rn] , [wɪð; wɪθ]

Many	royal	men	have	this	strange	quality	;	with	some	it	is	inborn	,	with
许多	皇家	男人	有	这	奇怪的	质量	;	和	一些	它	是	先天	,	和

['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'su:md] .

others	it	is	assumed	.
其他的	它	是	假定	.

许多皇室成员都有这种奇特的特质；有些人是天生的，有些人则是后天形成的。

[ʌv; əv] ['henri] , ['kævəndɪʃ] , [[wʌn]] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , ['rekərdz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['seɪɪŋ] : “ [θri:]

Of	Henry	,	Cavendish	,	[	1	]	a	contemporary	,	records	the	following	saying	:	“	Three
的	亨利	,	卡文迪什	,	[	1	]	一个	当代的	,	记录	这	下列的	说	:	“	三

[meɪ] [ki:p] ['kaʊns(ə)l] ,

may	keep	counsel	,
可能	保持	法律顾问	,

亨利的同代人卡文迪什[1]记录了以下格言：“三人可议，

[ɪf] [tu:] [bi:; bi] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][kæp] [nu:] [maɪ]['kaʊns(ə)l] ,

if	two	be	away	;	and	if	I	thought	my	cap	knew	my	counsel	,
如果	二	是	离开	;	和	如果	我	想法	我的	帽	知道	我的	法律顾问	,

如果两人分开；如果我认为我的帽子知道我的建议，

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

I	would	throw	it	in	the	fire	and	burn	it	.
我	会	扔	它	在	这	火	和	烧伤	它	.

我会把它扔进火里烧掉。

” [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['bru:ər] [sez] ,

”	Referring	to	this	passage	,	Brewer	says	,
”	指	到	这	通道	,	酿酒师	说道	,

布鲁尔在谈到这段话时说：

“ ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd][ɔ:r] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [mɔ:r] ['ækjərətli] .

“	Never	had	the	King	spoke	a	truer	word	or	described	himself	more	accurately	.
“	绝不	有	这	国王	辐	一个	更真实	单词	或者	描述	他自己	更多的	准确	.

“国王从未说过如此真切的话，也从未如此准确地描述过自己。”

[fju:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , ['ʌndər] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['splendɪd] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] —

Few	would	have	thought	that	,	under	so	careless	and	splendid	an	exterior	—
很少	会	有	想法	那	,	在下面	所以	粗心	和	灿烂	一个	外部的	—

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:əl][ʌv; əv] [blʌf] ,

the	very	ideal	of	bluff	,
这	非常	理想的	的	虚张声势	,

很少有人会想到，在如此漫不经心又光鲜亮丽的外表下——简直是虚张声势的典范——

['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] — [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['siːkrət]

open	-	hearted	good	humour	and	frankness	—	there	lay	a	watchful	and	secret
打开	-	心地	好的	幽默	和	坦率	—	那里	躺	一个	警惕	和	秘密

[maɪnd] [ðæt] [mɑːrkt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;

mind	that	marked	what	was	going	on	without	seeming	to	mark	it	;
头脑	那	标记	什么	曾是	去	在	没有	似乎	到	标记	它	;

开朗的性格、幽默感和坦率——内心却隐藏着一颗警惕而隐秘的心，它能洞察一切而不显得异常；

[kept] [ɪts] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,

kept	its	own	counsel	until	it	was	time	to	strike	,
保留	它是	自己的	法律顾问	直到	它	曾是	时间	到	罢工	,

它一直保持沉默，直到时机成熟才发动攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	then	struck	as	suddenly	and	remorselessly	as	a	beast	of	prey	.
和	然后	击	作为	突然	和	冷酷无情	作为	一个	兽	的	猎物	.

然后像猛兽一样突然而无情地发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] .

It	was	strange	to	witness	so	much	subtlety	combined	with	so	much	strength	.
它	曾是	奇怪的	到	证人	所以	很多	微妙之处	合并	和	所以	很多	力量	.

如此精妙的技艺与如此强大的力量结合在一起，感觉很奇妙。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌbɑːnə'miː] [ʌv; əv]

"	There	was	something	baffling	and	terrifying	in	the	mysterious	bonhomie	of
"	那里	曾是	某物	莫名其妙	和	恐怖	在	这	神秘	和睦	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

"国王神秘的亲切态度中蕴含着某种令人费解和恐惧的东西。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['dɪktəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fæt] ['enəmi] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ;

In	spite	of	Cæsar's	dictum	,	it	is	the	fat	enemy	who	is	to	be	feared	;
在	尽管如此	的	-	格言	,	它	是	这	胖的	敌人	WHO	是	到	是	害怕	;

尽管凯撒曾说过，但真正可怕的是肥胖的敌人；

[ə; eɪ] [θɪn] ['vɪlən] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [siːn] [θruː] .

a	thin	villain	is	more	easily	seen	through	.
一个	薄的	恶棍	是	更多的	容易地	已见	通过	.

一个脸皮薄的反派更容易被识破。

[hɪz; ɪz] ['ænsestri]

His	Ancestry
他的	祖先

他的祖先

['hɛnriːz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['glɔːriəs] .

Henry's	antecedents	were	far	from	glorious	.
亨利的	来路	是	远的	从	辉煌	.

亨利的出身远谈不上光荣。

[ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [welʃ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['hʌmb(ə)l] [stɑːk] .

The	Tudors	were	a	Welsh	family	of	somewhat	humble	stock	.
这	都铎王朝	是	一个	威尔士语	家庭	的	有些	谦逊的	库存	.

都铎家族是威尔士人，出身并不显赫。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['bʌtlər] [ɔːr] ['stuːərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Henry	VII	.	'	s	great	-	grandfather	was	butler	or	steward	to	the	Bishop	of
亨利	七	.	-	s	伟大的	-	祖父	曾是	管家	或者	管家	到	这	主教	的

['bæŋgɔː] , [huːz] [sʌn] , ['əuin] ['tuːdər] , ['kʌmɪŋ]

Bangor	,	whose	son	,	Owen	Tudor	,	coming
班戈	,	谁	儿子	,	欧文	都铎王朝	,	未来

亨利七世的曾祖父是班戈主教的管家或管家，他的儿子欧文·都铎（Owen Tudor）

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] ['lʌndən] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] ['henri] [viː] . - [es] [kwiːn] ,
to London , obtained a clerkship of the Wardrobe to Henry V . ' s Queen ,
到 伦敦 , 获得 一个 文员 的 这 衣柜 到 亨利 V . - s 女王 ,
['kæθrɪn] [ʌv; əv] [fræns] .
Catherine of France .
凯瑟琳 的 法国 .

前往伦敦，在亨利五世的王后法国的凯瑟琳手下担任衣橱管理员。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [deθ] ,
Within a few years of Henry's death ,
之内 一个 很少 年 的 亨利的 死亡 ,

亨利去世几年后，

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][wɜːr; wər] ['siːkrətli] ['lɪvɪŋ]
the widowed Queen and her clerk of the wardrobe were secretly living
这 寡 女王 和 她 职员 的 这 衣柜 是 偷偷 活的
[tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
together as man and wife .
一起 作为 男人 和 妻子 .

寡居的王后和她的衣橱管理员秘密地以夫妻的身份生活在一起。

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɔːrgə'nætɪk] [mætʃ] , ['edmənd][ænd; ənd]['dʒæspər] , [wɜːr; wər] ['feɪvərd]
The two sons of this morganatic match , Edmund and Jasper , were favoured
这 二 儿子们 的 这 贵庶 匹配 , 埃德蒙 和 碧玉 , 是 受青睐
[baɪ][ðer; ðər][hæf] ['brʌðər] ,
by their half brother ,
经过 他们的 一半 兄弟 ,

这场贵贱通婚所生的两个儿子，埃德蒙和贾斯珀，都受到了同父异母兄弟的宠爱。

['henri] ['vaɪ, 'viː] .
Henry VI .
亨利 六年级 .

亨利六世

['edmənd] , [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
Edmund , the elder , was knighted , and then made Earl of Richmond .
埃德蒙 , 这 长老 , 曾是 受封骑士 , 和 然后 制成 伯爵 的 里士满 .

老埃德蒙被封为骑士，之后又被封为里士满伯爵。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd] [ɪn'roʊld] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
In 1453 he was formally declared legitimate , and enrolled a member of
在 - 他 曾是 正式地 声明 合法的 , 和 已注册 一个 成员 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .
the King's Council .
这 国王学院 理事会 .

1453年，他被正式宣布为合法君主，并成为国王议会的成员。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['boʊfərt] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['edwərd]
Two years later he married the Lady Margaret Beaufort , a descendant of Edward
二 年 之后 他 已婚 这 女士 玛格丽特 博福特 , 一个 后裔 的 爱德华
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

两年后，他与爱德华三世的后裔玛格丽特·博福特夫人结婚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ˈedmənd] [ˈtuːdər][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈboʊfərt] [wɪtʃ] [geɪv]

It	was	this	union	between	Edmund	Tudor	and	Margaret	Beaufort	which	gave
它	曾是	这	联盟	之间	埃德蒙	都铎王朝	和	玛格丽特	博福特	哪个	给予

[ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

正是埃德蒙·都铎和玛格丽特·博福特的结合，才孕育了亨利七世。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [baɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [θroʊn] .

his	claim	by	descent	to	the	English	throne	.
他的	宣称	经过	下降	到	这	英语	王座	.

他声称自己通过血统继承了英国王位。

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tjuːdə(r)][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

The	popularity	of	the	Tudors	was	,	no	doubt	,	enhanced	by	the	fact	that
这	人气	的	这	都铎王朝	曾是	,	不	怀疑	,	增强型	经过	这	事实	那

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪn] ,

with	their	line	,
和	他们的	线	,

毫无疑问，都铎王朝的声望因其血统而得到提升，

[kɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪsɪvli] [ˈɪŋglɪʃ] [blʌd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest] ,

kings	of	decisively	English	blood	,	for	the	first	time	since	the	Norman	Conquest	,
国王	的	果断地	英语	血	,	为了	这	第一的	时间	自从	这	诺曼	征服	,

自诺曼征服以来，英国国王首次拥有了纯正的英格兰血统。

[sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [θroʊn] .

sat	on	the	English	throne	.
卫星	在	这	英语	王座	.

他曾坐上英国王位。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz]

His	Early	Days
他的	早期的	天

他的早年经历

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

When	Henry	VIII	.
什么时候	亨利	八	.

亨利八世时期。

[əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [ɪn] - , [ˈɪŋgləndˌ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

ascended	the	throne	in	1509	,	England	regarded	him	with	almost
上升	这	王座	在	-	,	英格兰	认为	他	和	几乎

1509年登基后，英格兰几乎都对他抱有敌意。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['lɔɪəlti] .

universal	loyalty	.
普遍的	忠诚	.

普遍的忠诚。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔrz]

The	memory	of	the	long	years	of	the	Wars	of	the	Roses	and	the	wars
这	记忆	的	这	长的	年	的	这	战争	的	这	玫瑰	和	这	战争

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [priˈtendəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

of	the	Pretenders	during	the	reign	of	his	father	,
的	这	冒名顶替者	期间	这	在位	的	他的	父亲	,

他父亲统治时期漫长的玫瑰战争和王位觊觎者战争的记忆，

[wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [maɪnd] .

were	fresh	in	the	people's	mind	.
是	新鲜的	在	这	人们的	头脑	.

人们记忆犹新。

[noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

No	other	than	he	could	have	attained	to	the	throne	without	civil	war	.
不	其他	比	他	可以	有	已达到	到	这	王座	没有	民用	战争	.

除了他之外，没有其他人能够不通过内战登上王位。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] ['mærid] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] , [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] ,

Within	two	months	he	married	Katharine	of	Aragon	,	his	brother's	widow	,
之内	二	几个月	他	已婚	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	他的	兄弟	寡妇	,

两个月后，他娶了阿拉贡的凯瑟琳，也就是他哥哥的遗孀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	a	few	days	afterwards	the	King	and	Queen	were	crowned	with	great
和	一个	很少	天	然后	这	国王	和	女王	是	加冕	和	伟大的

['splendər] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

splendour	in	Westminster	Abbey	.
辉煌	在	威斯敏斯特	修道院	.

几天后，国王和王后在威斯敏斯特教堂举行了盛大的加冕仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [ʌv; əv] [faɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

He	was	still	in	his	eighteenth	year	,	of	fine	physical	development	,	but	of
他	曾是	仍然	在	他的	第十八	年	,	的	美好的	身体的	发展	,	但	的

[noʊ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] [prɪ'kɑːsəti] .

no	special	mental	precocity	.
不	特别的	精神的	早熟	.

他当时十八岁，身体发育良好，但智力并不特别出众。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

For	the	first	five	years	of	his	reign	,	he	was	influenced	by	his	Council	,
为了	这	第一的	五	年	的	他的	在位	,	他	曾是	影响	经过	他的	理事会	,

在他统治的头五年里，他深受其议会的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɑːdə,nænd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

and	especially	by	his	father	-	in	-	law	,	Ferdinand	the	Catholic	,
和	尤其	经过	他的	父亲	-	在	-	法律	,	费迪南德	这	天主教	,

尤其是他的岳父，天主教徒斐迪南，

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['ment(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

giving	little	indication	of	the	later	mental	vigour	and	power	of	initiation	which
给予	小的	指示	的	这	之后	精神的	活力	和	力量	的	引发	哪个

[meɪd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [soʊ]['memərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['æn(ə)lz] .

made	his	reign	so	memorable	in	English	annals	.
制成	他的	在位	所以	难忘	在	英语	志	.

几乎没有迹象表明他后来展现出的精神活力和领导才能，而正是这些特质使他的统治在英国历史上如此令人难忘。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

The	political	situation	in	Europe	was	a	difficult	one	for	Henry	to	deal	with
这	政治的	情况	在	欧洲	曾是	一个	难的	一	为了	亨利	到	交易	和

.

:

.

欧洲的政治局势对亨利来说是一个棘手的问题。

[fræns] [ænd; ənd][speɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ɪm'pɪriəl] [də'mɪnjən] .

France	and	Spain	were	the	rivals	for	Imperial	dominion	.
法国	和	西班牙	是	这	竞争对手	为了	帝国	统治权	.

法国和西班牙是争夺帝国霸权的竞争对手。

['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] ,
England was in danger of falling between two stools ,
英格兰 曾是 在 危险 的 坠落 之间 二 凳子 ,

英国当时面临着进退两难的危险。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
such was the eagerness of each that the other should not support her .
这样的 曾是 这 渴望 的 每个 那 这 其他 应该 不是 支持 她 .

两人都太过急切，以至于对方都不愿意支持她。

['henri] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Henry , through his marriage with
亨利 , 通过 他的 婚姻 和

亨利通过与……的婚姻

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kæθrɪn] , [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə][speɪn] ,
Katharine , began by being allied to Spain ,
凯瑟琳 , 开始 经过 存在 盟军 到 西班牙 ,

凯瑟琳最初与西班牙结盟，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɪn'vɑːlvd] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːstlɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .
and this alliance involved England in the costly burden of war .
和 这 联盟 涉及 英格兰 在 这 昂贵 负担 的 战争 .

这一联盟使英国背负了代价高昂的战争负担。

['hɛnriːz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrfer] , [broʊk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'laɪəns]
Henry's resentment at the empty result of this warfare , broke the Spanish alliance
亨利的 怨恨 在 这 空的 结果 的 这 战争 , 打破 这 西班牙语 联盟
.
:
.

亨利对这场战争的空洞结果感到愤恨，最终导致与西班牙的联盟破裂。

['wʊlziz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv]['wɔrz] ,
Wolsey's aim was to keep the country out of wars ,
沃尔西的 目的 曾是 到 保持 这 国家 出去 的 战争 ,

沃尔西的目标是让国家远离战争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [piːs] [reɪzd] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv]
and a long period of peace raised England to the position of arbiter of
和 一个 长的 时期 的 和平 提高 英格兰 到 这 位置 的 仲裁者 的
['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] ['bæləɪnst] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .
Europe in the balanced contest between France and Spain .
欧洲 在 这 均衡 竞赛 之间 法国 和 西班牙 .

长期的和平使英国在法国和西班牙势均力敌的竞争中，成为了欧洲的仲裁者。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]
The Field of the Cloth of Gold
这 场地 的 这 布 的 金子

金缕衣原野

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [in'triːgz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['paʊər]
It was in connection with the meetings and intrigues now with one power
它 曾是 在 联系 和 这 会议 和 阴谋 现在 和 一 力量
,
,
,

这与现在某个势力之间的会面和阴谋有关，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æt; ət] -

now	with	the	other	,	that	the	famous	meeting	with	the	French	King	at	Guisnes
现在	和	这	其他	,	那	这	著名的	会议	和	这	法语	国王	在	-

,

,

,

现在来说说另一件事，那就是在吉内与法国国王的那次著名会面。

[noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , ” [wʌz; wəz][held][ɪn] - .

known	as	“	the	Field	of	the	Cloth	of	Gold	,	”	was	held	in	1520	.
已知	作为	“	这	场地	的	这	布	的	金子	,	”	曾是	握住	在	-	.

被称为“金缕地”的会晤于1520年举行。

[ðæt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ['sʌmtaɪmz] [hæŋ] [ɑːn]['traɪfəlz][ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ]

That	the	destinies	of	kingdoms	sometimes	hang	on	trifles	is	curiously	exemplified	by
那	这	命运	的	王国	有时	悬挂	在	琐事	是	奇怪的是	举例说明	经过

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['feɪməs] ['miːtɪŋ] .

a	singular	incident	which	preceded	the	famous	meeting	.
一个	单数	事件	哪个	之前	这	著名的	会议	.

一个国家的命运有时取决于一些小事，而这件发生在著名会议之前的一件奇特事件恰恰说明了这一点。

['frænsɪs][aɪ] . ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Francis	I	.	prided	himself	on	his	beard	.
弗朗西斯	我	.	自豪	他自己	在	他的	胡须	.

弗朗西斯一世以他的胡须为傲。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['frænsɪs] ,

As	a	proof	of	his	desire	for	the	meeting	with	Francis	,
作为	一个	证明	的	他的	欲望	为了	这	会议	和	弗朗西斯	,

为了证明他渴望与方济各会面，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

and	out	of	compliment	to	the	French	King	,
和	出去	的	赞扬	到	这	法语	国王	,

并出于对法国国王的敬意，

['henri] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ˌʌn'kʌt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs]

Henry	announced	his	resolve	to	wear	his	beard	uncut	until	the	meeting	took	place
亨利	宣布	他的	解决	到	穿	他的	胡须	未剪辑版	直到	这	会议	采取	地方

.

:

.

亨利宣布，在会议召开之前，他不会剪胡子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt]

But	he	reckoned	without
但	他	估计	没有

但他却低估了.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他的妻子。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈluːɪs] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [fræns]

Some	weeks	before	the	meeting	Louise	of	Savoy	,	the	Queen	-	Mother	of	France
一些	周	前	这	会议	路易丝	的	萨沃伊	,	这	女王	-	母亲	的	法国

, [ˈtækst] [bu'lin] ,

,	taxed	Boleyn	,
,	已征税	博林	,

在会晤前几周，法国王太后萨伏依的路易丝向博林征税。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æmˈbæsədər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈhenri] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

the	English	Ambassador	,	with	a	report	that	Henry	had	put	off	his	beard	.
这	英语	大使	,	和	一个	报告	那	亨利	有	放	离开	他的	胡须	.

英国大使报告说，亨利已经剃掉了胡子。

“ [aɪ] [sed] , ” [raɪts] [bu'lin] , “ [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwiːnz]

“	I	said	,	”	writes	Boleyn	,	“	that	,	as	I	suppose	,	it	hath	been	by	the	Queen's
“	我	说	,	”	写	博林	,	“	那	,	作为	我	认为	,	它	有	到过	经过	这	女王大学

[dɪˈzaɪər] ,

desire	,
欲望	,

“我说，”博林写道，“我想，这大概是出于女王的意愿，

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][maɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [noʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [greɪs] [hæθ] [wɔːrn]

for	I	told	my	lady	that	I	have	hereafore	known	when	the	King's	grace	hath	worn
为了	我	讲述	我的	女士	那	我	有	-	已知	什么时候	这	国王学院	优雅	有	磨损

[lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

long	his	beard	,
长的	他的	胡须	,

因为我告诉我的夫人，我以前就知道国王陛下什么时候蓄起了长长的胡须。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [ˈdeɪli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈɪnstəns] ,

that	the	Queen	hath	daily	made	him	great	instance	,
那	这	女王	有	日常的	制成	他	伟大的	实例	,

女王每天都以他为榜样，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

and	desired	him	to	put	it	off	for	her	sake	.
和	想要的	他	到	放	它	离开	为了	她	清酒	.

她希望他为了她能推迟这件事。

” [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [kɔːzd] [sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,

”	This	incident	caused	some	resentment	on	the	part	of	the	French	King	,
”	这	事件	导致	一些	怨恨	在	这	部分	的	这	法语	国王	,

“这件事引起了法国国王的一些不满。”

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ] [ˈhɛnriːz] [tækt] .

who	was	only	pacified	by	Henry's	tact	.
WHO	曾是	仅有的	安抚	经过	亨利的	策略	.

只有亨利的巧妙手段才安抚了他。

[soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈmætər] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈkeɪsəs; ˈkɑːsʊs] [ˈbɛli] .

So	small	a	matter	might	have	proved	a	casus	belli	.
所以	小的	一个	事情	可能	有	已证实	一个	理由	贝利	.

如此小的事都可能成为开战的理由。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][held] [əˈmɪdst] [siːnz] [ʌv; əv] [ʌnˈpærəleld] [ˈsplendər] .

The	meeting	was	held	amidst	scenes	of	unparalleled	splendour	.
这	会议	曾是	握住	在……之中	场景	的	无与伦比	辉煌	.

会议在无与伦比的壮丽景色中举行。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['pæləs] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]

The	temporary	palace	erected	for	the	occasion	was	so	magnificent	that	a
这	暂时的	宫殿	竖立	为了	这	场合	曾是	所以	壮丽	那	一个

['krɑ:nɪklər] [telz] [ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] .

chronicler	tells	us	it	might	have	been	the	work	of	Leonardo	da	Vinci	.
编年史家	讲述	我们	它	可能	有	到过	这	工作	的	莱昂纳多	达	文西	.

为庆祝这一盛事而搭建的临时宫殿非常宏伟，一位编年史家告诉我们，它可能是列奥纳多·达·芬奇的作品。

['henri] “ [ðə; ði] ['gʊdli] [prɪns] [ðæt] ['evər] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ” [ɪz]

Henry	“	the	goodliest	prince	that	ever	reigned	over	the	realm	of	England	,	”	is
亨利	“	这	最好的	王子	那	曾经	统治	超过	这	领域	的	英格兰	,	”	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ - ,

described	as	“	honnête	,
描述	作为	“	-	,

亨利“是统治英格兰王国的最善良的王子”，被描述为“honnête,

[hɔ:lt] [et] [drɔɪt] , [ɪn] ['mænər] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , ['ræðər] [fæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] ,

hault	et	droit	,	in	manner	gentle	and	gracious	,	rather	fat	,	with	a	red	beard	,
停止	等	所有权	,	在	方式	温和的	和	亲切	,	相当	胖的	,	和	一个	红色的	胡须	,

hault et droit，举止温和优雅，略胖，留着红色胡须。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .

large	enough	,	and	very	becoming	.
大的	足够的	,	和	非常	成为	.

尺寸够大，而且非常合身。

” [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['wulzi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

”	On	this	occasion	Wolsey	was	accompanied
”	在	这	场合	沃尔西	曾是	伴随

“这次沃尔西有同伴在场。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][klæd][ɪn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:di] - [gɑ:rd]

by	two	hundred	gentlemen	clad	in	crimson	velvet	,	and	had	a	body	-	guard
经过	二	百	先生们	覆膜	在	赤红	天鹅绒	,	和	有	一个	身体	-	警卫

[ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɑ:rtʃərz] .

of	two	hundred	archers	.
的	二	百	弓箭手	.

由两百名身着深红色天鹅绒的绅士组成，并有两百名弓箭手护卫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]['sætn][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz][mju:l][wʌz; wəz]

He	was	clothed	in	crimson	satin	from	head	to	foot	,	his	mule	was
他	曾是	穿着衣服	在	赤红	缎	从	头	到	脚	,	他的	骡子	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

covered	with	crimson	velvet	,
涵盖	和	赤红	天鹅绒	,

他从头到脚都穿着深红色的缎子衣服，他的骡子也披着深红色的天鹅绒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['træpɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][goʊld] .

and	her	trappings	were	all	of	gold	.
和	她	服饰	是	全部	的	金子	.

她身上的所有装饰都是黄金做的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒaʊsts][ænd; ənd]['meni] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['meni]

There	were	jousts	and	many	entertainments	and	rejoicings	,	many	kissings
那里	是	比武	和	许多	娱乐	和	欢庆	,	许多	接吻

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] [tʃiːks] ,

of	Royal	cheeks	,
的	皇家	脸颊	,

有比武、各种娱乐活动和庆祝活动，还有很多亲吻皇室成员脸颊的举动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔvrinz] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɔːrdʒəli] .

but	the	Sovereigns	hated	each	other	cordially	.
但	这	君主	憎恨	每个	其他	诚挚地	.

但君主们彼此之间却是真心憎恨。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

While	they	were	kissing	they	were	plotting	against	each	other	.
尽管	他们	是	接吻	他们	是	绘制	反对	每个	其他	.

他们一边接吻，一边密谋对付对方。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

A	more	unedifying	page	of	history	has	not	been	written	.
一个	更多的	令人沮丧的	页	的	历史	有	不是	到过	书面	.

历史上再也没有比这更令人不齿的一页了。

[ə'pɔːlɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [in'triːgz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

Appalling	,	indeed	,	are	the	shifts	and	intrigues	which	go	to	make	up	the
令人震惊	,	的确	,	是	这	轮班	和	阴谋	哪个	去	到	制作	向上	这

['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

records	of	the	time	.
记录	的	这	时间	.

当时的记录中充斥着令人震惊的变故和阴谋。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

The	rulers	of	Europe	were	playing	a	game	of	cards	,
这	统治者	的	欧洲	是	玩耍	一个	游戏	的	牌	,

欧洲的统治者们正在玩牌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][ɪn][kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tʃiːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

in	which	all	the	players	were	in	collusion	with	,	and	all	cheating	each	other	.
在	哪个	全部	这	玩家	是	在	共谋	和	,	和	全部	作弊	每个	其他	.

其中所有玩家都互相串通，互相欺骗。

['tempəˌraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ,

Temporizing	and	intriguing	,
暂时搁置	和	引人入胜	,

既有悬念又引人入胜

['henri] [met][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɑːnərk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz]

Henry	met	the	Spanish	monarch	immediately	before	and	immediately	after	his
亨利	遇见	这	西班牙语	君主	立即地	前	和	立即地	后	他的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] .

meeting	with	the	French	King	.
会议	和	这	法语	国王	.

亨利在会见法国国王之前和之后都立即会见了西班牙国王。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ,

Within	a	few	months	,	France	and	Spain	were	again	at	war	,	and	England	,
之内	一个	很少	几个月	,	法国	和	西班牙	是	再次	在	战争	,	和	英格兰	,

几个月后，法国和西班牙再次开战，而英国也卷入了战争。

[ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ænd; ənd]['kɔːstli] ['strʌg(ə)l] , [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][speɪn] .

in	a	fruitless	and	costly	struggle	,	fought	on	the	side	of	Spain	.
在	一个	徒劳无功	和	昂贵	斗争	,	战斗	在	这	边	的	西班牙	.

在一场徒劳无功且代价惨重的斗争中，站在西班牙一边作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan][ænd; ənd][ɪts] [moʊ'mentəs]
It **was** **the** **divorce** **from** **Katharine** **of** **Aragon** **and** **its** **momentous**
它 曾是 这 离婚 从 凯瑟琳 的 阿拉贡 和 它是 意义重大
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences **,**
结果 ,

那是她与阿拉贡的凯瑟琳的离婚及其重大后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
which **finally** **put** **an** **end** **to** **the** **alliance** **with** **Spain** **,**
哪个 最后 放 一个 结尾 到 这 联盟 和 西班牙 ,

最终导致与西班牙的联盟破裂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fræns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
and **to** **the** **struggle** **with** **France** **succeeded** **a** **long** **struggle** **with**
和 到 这 斗争 和 法国 成功了 一个 长的 斗争 和
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

与法国的斗争结束后，紧接着是与西班牙的长期斗争。

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz]
which **culminated** **in** **the** **great** **event** **of** **The** **Armada** **in** **the** **reign** **of** **Henry's**
哪个 达到顶峰 在 这 伟大的 事件 的 这 舰队 在 这 在位 的 亨利的
['dɔːtər] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
daughter **,** **Elizabeth** **.**
女儿 , 伊丽莎白 .

最终在亨利八世的女儿伊丽莎白一世统治时期发生了著名的"无敌舰队"事件。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt]
However **,** **in** **these** **pages** **it** **is** **not** **proposed** **to** **enlarge** **upon** **the** **political** **aspect**
然而 , 在 这些 页面 它 是 不是 建议的 到 放大 之上 这 政治的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
of **the** **times** **,**
的 这 时代 ,

然而，本文并不打算详细探讨当时的政治局势。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] [də'mestɪk] [saɪd][ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['biːɪŋ] .
but **rather** **to** **deal** **with** **the** **dramatic** **and** **domestic** **side** **of** **Henry's** **being** **.**
但 相当 到 交易 和 这 戏剧性 和 国内的 边 的 亨利的 存在 .

而是着重描写亨利性格中戏剧性和家庭生活的一面。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In **the** **play** **of** **Henry** **VIII** **. ,**
在 这 玩 的 亨利 八 . ,

在亨利八世的戏剧中，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] ['ɔːθəz] ([fɔːr; fər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [ə'skraɪbd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
the **author** **or** **authors** **(** **for** **to** **another** **than** **Shakespeare** **is** **ascribed** **a** **portion**
这 作者 或者 作者 (为了 到 其他 比 莎士比亚 是 归因于 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]) ,
of **the** **drama** **) ,**
的 这 戏剧) ,

作者（因为该剧的一部分被认为是莎士比亚以外的其他人所作），

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd]

have	given	us	as	impartial	a	view	of	his	character	as	a	due	regard
有	给定	我们	作为	公正	一个	看法	的	他的	特点	作为	一个	到期的	看待

[fɔːr; fər] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

for	truth	on	the	one	hand	,
为了	真相	在	这	一	手	,

一方面，他给予了我们对他品格的公正评价，另一方面，他也给予了我们对真相应有的尊重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skæfoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [pər'mɪtɪd] .

and	a	respect	for	the	scaffold	on	the	other	,	permitted	.
和	一个	尊重	为了	这	脚手架	在	这	其他	,	允许	.

另一方面，对脚手架的尊重是被允许的。

[hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz]

His	Aspirations
他的	抱负

他的抱负

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['henri] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ,

There	can	be	no	doubt	that	when	Henry	ascended	the	throne	,
那里	能	是	不	怀疑	那	什么时候	亨利	上升	这	王座	,

毫无疑问，当亨利登上王位时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪt] .

he	had	a	sincere	wish	to	serve	God	and	uphold	the	right	.
他	有	一个	真诚	希望	到	服务	上帝	和	坚持	这	正确的	.

他真心希望侍奉上帝，维护正义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

In	his	early	years	he	was	really	devout	and	generous	in	almsgiving	.
在	他的	早期的	年	他	曾是	真的	虔诚的	和	慷慨的	在	施舍	.

他年轻时非常虔诚，乐善好施。

[i'ræzməs] [ə'fɝːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər]

Erasmus	affirmed	that	his	Court	was	an	example	to	all	Christendom	for
伊拉斯谟	确认	那	他的	法庭	曾是	一个	例子	到	全部	基督教世界	为了

['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəti] .

learning	and	piety	.
学习	和	虔诚	.

伊拉斯谟宣称，他的宫廷在学识和虔诚方面堪称整个基督教世界的典范。

[tuː; tə][ðə; ði][poʊp][hiː; hi] [peɪd] ['defərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd] .

To	the	Pope	he	paid	deference	as	to	the	representative	of	God	.
到	这	教皇	他	有薪酬的	尊重	作为	到	这	代表	的	上帝	.

他对教皇表示尊敬，视其为上帝的代表。

[wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

With	youthful	enthusiasm	,	the	young	King	,
和	青春	热情	,	这	年轻的	国王	,

年轻的国王满怀青春的热情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [sed] [tuː; tə] - , [ðə; ði]

looking	round	and	seeing	corruption	on	every	side	,	said	to	Giustinian	,	the
寻找	圆形的	和	看到	腐败	在	每一个	边	,	说	到	-	,	这

[və'niːʃn] [æm'bæsədər] :

Venetian	ambassador	:
威尼斯	大使	:

环顾四周，看到到处都是腐败，他对威尼斯大使朱斯蒂尼安说：

“ [nɔːr][duː][aɪ] [siː] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [seɪv] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] ,
“ **Nor do I see any faith in the world save in me , and therefore God Almighty ,**
“ 也不 做 我 看 任何 信仰 在 这 世界 节省 在 我 , 和 所以 上帝 全能者 ,

“除了我自己，我不相信世上还有什么信仰，因此我只相信全能的上帝。”

[huː] [noʊz] [ðɪs] , ['prɑːspər][maɪ] [ə'ferz] .
who knows this , prosper my affairs .
WHO 知道 这 , 繁荣 我的 事务 .

知晓此事者，必能使我事业兴旺。

” [ɪn] ['hɛnriːz] ['ɜːrli] [reɪn] , ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['trʌstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [tuː; tə] [kiːp]
” **In Henry's early reign , England was trusted more than any country to keep**
” 在 亨利的 早期的 在位 , 英格兰 曾是 可信 更多的 比 任何 国家 到 保持
[feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'laiənsiz] .
faith in her alliances .
信仰 在 她 联盟 .

“在亨利统治初期，英国比任何其他国家都更值得信赖，因为它信守盟约。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['pɜːrfədi][ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
At a time when all was perfidy and treachery ,
在 一个 时间 什么时候全部 曾是 背信弃义 和 背信弃义 ,

在那个充满背信弃义和奸诈的时代，

['prɔmisiz][ænd; ənd] [ə'laiənsiz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [wen] [self] - ['ɪntrəst]
promises and alliances were made only to be broken when self - interest
承诺 和 联盟 是 制成 仅有的 到 是 破碎的 什么时候 自己 - 兴趣
['prɑːmptɪd] .
prompted .
提示 .

做出的承诺和结盟，只是为了在自身利益驱使下而撕毁。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪk] ['neɪtʃər] [ɪt'self] , [ɪz] [ruːld] [baɪ]['bruːt(ə)l] [lɔːz] ,
History , like Nature itself , is ruled by brutal laws ,
历史 , 喜欢 自然 本身 , 是 裁决 经过 野蛮 法律 ,

历史如同自然本身，也受残酷法则支配。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː] [raʊnd] [geɪm] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ['ɑːnəsti] [wʊd]
and to play the round game of politics with single - handed honesty would
和 到 玩 这 圆形的 游戏 的 政治 和 单身的 - 递交 诚实 会
[biː; bi][tuː; tə] [luːz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
be to lose at every turn .
是 到 失去 在 每一个 转动 .

如果单凭诚实就参与政治这场博弈，那注定会处处失败。

['henri] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] .
Henry was born into an inheritance of blood and blackmail .
亨利 曾是 出生 进入 一个 遗产 的 血 和 勒索 .

亨利生来就背负着血债和勒索的遗产。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
Corruption has its vested interests .
腐败 有 它是 既得权益 兴趣 .

腐败背后有其既得利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ðiː] [rɪ'kɜːrənt] [taɪd][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] ['sprɪŋklɪŋ]
It is useless to attempt to stem the recurrent tide of corruption by sprinkling
它 是 无用 到 试图 到 干 这 复发 潮 的 腐败 经过 洒
[ðə; ðiː] [weɪvz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔːtər] .
the waves with holy water .
这 波浪 和 圣 水 .

试图用圣水洒向波涛来阻止腐败的反复蔓延是徒劳的。

[ðen] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [menz] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

Then	religion	was	a	part	of	men's	daily	lives	,
然后	宗教	曾是	一个	部分	的	男士	日常的	生活	,

那时，宗教是人们日常生活的一部分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [nɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪdɪŋ]

but	the	principles	of	Christianity	were	set	at	naught	at	the	first	bidding
但	这	原则	的	基督教	是	放	在	零	在	这	第一的	投标

[ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

of	expediency	.
的	权宜之计	.

但是，基督教的原则在权宜之计的驱使下被抛诸脑后。

[men] ['məːdəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɔːrt]

Men	murdered	to	live	—	the	axe	and	the	sword	were	the	final	Court
男人	被谋杀	到	居住	—	这	斧头	和	这	剑	是	这	最终的	法庭

[ʌv; əv] [ə'piːl] .

of	Appeal	.
的	上诉	.

为了生存而杀人——斧头和剑是最终的审判法庭。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔːrdər] [tʃeɪndʒ] [ə'priːʃəbli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Nor	does	the	old	order	change	appreciably	in	the	course	of	a	few	hundred	years	.
也不	做	这	老的	命令	改变	明显地	在	这	课程	的	一个	很少	百	年	.

几百年来，旧秩序也没有发生显著变化。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['pɑːlətɪks] , [æz; əz] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wen] [self] - ['ɪntrəst] [steps] [ɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [goʊz]

international	politics	,	as	in	public	life	,	when	self	-	interest	steps	in	,	Christianity	goes
国际的	政治	,	作为	在	民众	生活	,	什么时候	自己	-	兴趣	步骤	在	,	基督教	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

国际政治和公共生活一样，当私利介入时，基督教就会走向衰亡。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [graɪnd] ['aʊər; ɑːr] [æks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

To	-	day	we	grind	our	axe	with	a	difference	.
到	-	天	我们	研磨	我们的	斧头	和	一个	不同之处	.

今天，我们磨斧子的方式有所不同。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [əb'teinz] .

A	more	subtle	process	of	dealing	with	our	rivals	obtains	.
一个	更多的	微妙的	过程	的	处理	和	我们的	竞争对手	获得	.

对付竞争对手，我们采取的是一种更为巧妙的方法。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['maɪtiːɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] ['staɪləˌgræf; 'staɪləˌgrɑːf] [ɪz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] .

To	-	day	the	pen	is	mightier	than	the	sword	,	the	stylograph	is	more	deadly	than	the	stiletto	.
到	-	天	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,	这	字体	是	更多的	致命	比	这	短剑	.

如今笔比剑更有力，钢笔比匕首更致命。

[ðə; ði]['brɑːvoʊ] [stɪl] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

The	bravo	still	plies	his	trade	.
这	太棒了！	仍然	层	他的	贸易	.

这位勇士依然在从事他的职业。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [teɪks] [laɪf] , [bʌt; bət] ['kærəktər] .

He	no	longer	takes	life	,	but	character	.
他	不	更长	需要	生活	,	但	特点	.

他不再夺取生命，而是夺取人格。

[tuː; tə] [ɪn'triːg] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə'genst] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['swɪftəst] [weɪ]

To	intrigue	,	to	combine	against	those	outside	the	ring	is	often	the	swiftest	way
到	阴谋	,	到	结合	反对	那些	外部	这	戒指	是	经常	这	最快	方式

[tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

to	fortune	.
到	财富	.

要弄虚作假，联合起来对抗圈外势力，往往是通往财富的最快途径。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [duː] ['wikər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪk] [ðəm'selvz] [strɔːŋ] .

By	such	combination	do	weaker	particles	make	themselves	strong	.
经过	这样的	组合	做	较弱	颗粒	制作	他们自己	强的	.

通过这种结合，较弱的粒子会变得很强。

[tuː; tə] “ [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ” [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

To	“	play	the	game	”	is	necessary	to	progress	.
到	“	玩	这	游戏	”	是	必要的	到	进步	.

要取得进展，就必须“参与游戏”。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['poʊəts] [ænd; ənd] [aɪ'dɪəlɪsts] .

The	world	was	not	made	for	poets	and	idealists	.
这	世界	曾是	不是	制成	为了	诗人	和	理想主义者	.

这个世界并非为诗人与理想主义者而造。

[tuː; tə] [kwoʊt] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['mɑːdərn] ['raɪtər] : “

To	quote	an	anonymous	modern	writer	:	“
到	引用	一个	匿名的	现代的	作家	:	“

引用一位匿名现代作家的话：“

- [ækt] [wel] [jʊr; jər] [pɑːrt] , [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [laɪz] - ;

'	Act	well	your	part	,	there	all	the	honour	lies	'	;
-	行为	出色地	你的	部分	,	那里	全部	这	荣誉	谎言	-	;

“好好演好你的角色，所有的荣誉都在于此。”

[stuːp] [tuː; tə] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [daɪz] .

Stoop	to	expediency	and	honour	dies	.
哈腰	到	权宜之计	和	荣誉	死亡	.

屈从于权宜之计，荣誉尽失。

['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

Many	there	are	that	in	the	race	for	fame	,
许多	那里	是	那	在	这	种族	为了	名声	,

在追逐名利的竞赛中，许多人.....

[luːz] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

Lose	the	great	cause	to	win	the	little	game	,
失去	这	伟大的	原因	到	赢	这	小的	游戏	,

为了赢得小游戏而输掉大事。

[huː] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnz] ['dekədənt] [teɪst] ,

Who	pandering	to	the	town's	decadent	taste	,
WHO	迎合	到	这	镇上的	颓废	品尝	,

谁在迎合小镇颓废的品味，

['bɑːrtər][ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrl] [fɔːr; fər] ['gɔːdi] [peɪst] ,
Barter **the** **precious** **pearl** **for** **gawdy** **paste** **,**
物物交换 这 宝贵的 珍珠 为了 俗艳的 粘贴 ,

用珍贵的珍珠换取俗气的糊状物，

[ænd; ənd] [liːv] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][peɪdʒ][ʌv; əv] [taɪm]
And **leave** **upon** **the** **virgin** **page** **of** **Time**
和 离开 之上 这 处女 页 的 时间

并将此留在时间的空白页上

[ðə; ði] - [treɪl] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [slaɪm] .
The **venom'd** **trail** **of** **iridescent** **slime** **.**
这 - 踪迹 的 彩虹色 粘液 .

那条闪烁着虹彩光泽的毒液痕迹。

” ['hɛnriːz] [aɪz] [suːn] ['oʊpənd] .
” **Henry's** **eyes** **soon** **opened** **.**
” 亨利的 眼睛 很快 打开 .

亨利的眼睛很快睁开了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [laɪk][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .
His **character** **,** **like** **his** **body** **,** **underwent** **a** **gradual** **process** **of** **expansion** **.**
他的 特点 , 喜欢 他的 身体 , 经历了 一个 逐渐地 过程 的 扩张 .

他的性格如同他的身体一样，经历了一个逐渐发展的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[hɪz; ɪz]['pɑːstaɪmz]
His **Pastimes**
他的 消遣

他的消遣

[suːn] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dis'deind] .
Soon **the** **lighter** **side** **of** **kingship** **was** **not** **disdained** **.**
很快 这 打火机 边 的 君主制 曾是 不是 轻蔑 .

很快，人们不再鄙视君主制中轻松幽默的一面。

[wʌn] [ə'θɔːrəti] [roʊt] [ɪn] - : “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] , ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gɝːlz]
One **authority** **wrote** **in** **1515** **:** **“** **He** **is** **a** **youngling** **,** **cares** **for** **nothing** **but** **girls**
一 权威 写道 在 - : “ 他 是 一个 幼苗 , 关心 为了 没有什么 但 女孩们
[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .
and **hunting** **.**
和 打猎 .

一位权威人士在 1515 年写道：“他是个年轻人，除了女孩和狩猎之外什么都不关心。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː]
” **He** **was** **an** **inveterate** **gambler** **,** **and** **turned** **the** **sport** **of** **hunting** **into**
” 他 曾是 一个 根深蒂固 赌徒 , 和 转向 这 运动 的 打猎 进入
[ə; eɪ]['mɑːrtərdəm] ,
a **martyrdom** **,**
一个 殉道 ,

“他是个嗜赌成性的人，把狩猎这项运动变成了殉道。”

['raɪzɪŋ][æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [tɪl] [naɪn][ɔːr][ten][æt; ət] [naɪt] .
rising **at** **four** **or** **five** **in** **the** **morning** **,** **and** **hunting** **till** **nine** **or** **ten** **at** **night** **.**
上升 在 四 或者 五 在 这 早晨 , 和 打猎 直到 九 或者 十 在 夜晚 .

凌晨四五点起床，一直打猎到晚上九十点。

[ə'nʌðər] [kən'tempərəri] [raɪts] : “ [hiː; hi] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'kʌmpliʃmənts] [ænd; ənd]

Another	contemporary	writes	:	“	He	devotes	himself	to	accomplishments	and
其他	当代的	写	:	“	他	奉献	他自己	到	成就	和

[ˌə'mjuːzmənts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

amusements	day	and	night	,
娱乐	天	和	夜晚	,

另一位同时代的人写道：“他日夜致力于成就和娱乐，

[ɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [liːvz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wulzi] , [huː] [ruːlz] ['evriθɪŋ] .

is	intent	on	nothing	else	,	and	leaves	business	to	Wolsey	,	who	rules	everything	.
是	意图	在	没有什么	别的	,	和	树叶	商业	到	沃尔西	,	WHO	规则	一切	.

他一心只想做这件事，把所有事务都交给沃尔西处理，沃尔西掌控着一切。

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , ['henri] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] “ [boʊ] [ˌɪ'deɪˈæl] ” [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

”	As	a	sportsman	,	Henry	was	the	“	beau	idéal	”	of	his	people	.
”	作为	一个	运动员	,	亨利	曾是	这	“	帅哥	理想的	”	的	他的	人们	.

“作为一名运动员，亨利是他的人民的‘理想典范’。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɪsts] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , “ [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fiːts] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

In	the	lists	he	especially	distinguished	himself	,	“	in	supernatural	feats	,	changing	his
在	这	列表	他	尤其	杰出的	他自己	,	“	在	超自然	壮举	,	变化	他的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

在这些榜单中，他尤其以“超自然能力，例如变换马匹”而脱颖而出。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [flai] [ɔːr] ['ræðər] [liːp] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

and	making	them	fly	or	rather	leap	,	to	the	delight	and	ecstasy	of
和	制作	他们	飞	或者	相当	飞跃	,	到	这	喜	和	狂喜	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

并让他们飞翔，或者更确切地说是跳跃，这让每个人都感到高兴和狂喜。

” [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌmæskə'reɪdz] [ænd; ənd] [ʃə'reɪdz] .

”	He	also	gave	himself	to	masquerades	and	charades	.
”	他	还	给予	他自己	到	化装舞会	和	猜谜游戏	.

他还热衷于化装舞会和猜谜游戏。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] : “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['festəvəlz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ðæt]

We	are	told	:	“	It	was	at	the	Christmas	festivals	at	Richmond	,	that
我们	是	讲述	:	“	它	曾是	在	这	圣诞节	节日	在	里士满	,	那

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

据说：“正是在里士满的圣诞节庆典上，亨利八世……”

[stoʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒaʊsts] ,

stole	from	the	side	of	the	Queen	during	the	jousts	,
偷窃	从	这	边	的	这	女王	期间	这	比武	,

在比武中从女王一方偷窃，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [naɪt] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

and	returned	in	the	disguise	of	a	strange	Knight	,	astonishing	all	the	company
和	返回	在	这	伪装	的	一个	奇怪的	骑士	,	惊人	全部	这	公司

他乔装成一位奇异的骑士返回，令所有在场的人都大吃一惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪltɪŋ] .

with	the	grace	and	vigour	of	his	tilting	.
和	这	优雅	和	活力	的	他的	倾斜	.

他倾斜身体时，姿态优雅有力。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [ˌglædiə'tɔːriəl]['eksərsaɪzɪz] ,

At	first	the	King	appeared	ashamed	of	taking	part	in	these	gladiatorial	exercises	,
在	第一的	这	国王	出现	羞愧	的	采取	部分	在	这些	角斗士	练习	,

起初，国王似乎对参加这些角斗士表演感到羞愧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] [suːn] [ɪn'klaɪnd][hɪm; ɪm]['oʊpənli][tuː; tə] [ə'pɪr]

but	the	applause	he	received	on	all	sides	soon	inclined	him	openly	to	appear
但	这	掌声	他	已收到	在	全部	侧面	很快	倾斜	他	公然	到	出现

[ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːrd] .

on	every	occasion	in	the	tilt	-	yard	.
在	每一个	场合	在	这	倾斜	-	院子	.

但他从各方获得的掌声很快让他乐于在比武场上公开露面。

['kæθrɪn] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]

Katharine	humoured	the	childish	taste	of	her	husband	for	disguisings	and
凯瑟琳	幽默	这	幼稚	品尝	的	她	丈夫	为了	伪装	和

,

masquings	,
化装舞会	,

凯瑟琳顺从了丈夫幼稚的装扮和假面舞会的爱好。

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm]

by	pretending	great	surprise	when	he	presented	himself	before	her	in	some
经过	假装	伟大的	惊喜	什么时候	他	呈现	他自己	前	她	在	一些

[ə'suːmd] ['kærəktər] .

assumed	character	.
假定	特点	.

当他以某种假身份出现在她面前时，他假装非常惊讶。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['enərdʒi] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɔːl] [deɪ] ,

"	He	was	gifted	with	enormous	energy	;	he	could	ride	all	day	,
"	他	曾是	天才	和	巨大的	活力	;	他	可以	骑	全部	天	,

他精力充沛，可以骑一整天。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [naɪn][ɔːr][ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dæns] [ɔːl] [naɪt] ;

changing	his	horses	nine	or	ten	times	a	day	;	then	he	would	dance	all	night	;
变化	他的	马匹	九	或者	十	时代	一个	天	;	然后	他	会	舞蹈	全部	夜晚	;

他一天要换九到十次马；然后他会整夜跳舞；

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [wʌt] [ðə; ði]

even	then	his	energies	were	not	exhausted	;	then	he	would	write	what	the
甚至	然后	他的	能量	是	不是	筋疲力尽的	;	然后	他	会	写	什么	这

['kɔːtiːəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['poʊətri] ,

courtiers	described	as	poetry	,
朝臣	描述	作为	诗	,

即便如此，他的精力也并未耗尽；于是他开始创作，而这些作品被朝臣们称为诗歌。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kəm'poʊz] ['mjuːzɪk] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ɔːf][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ['luːθər] ,

or	he	would	compose	music	,	or	he	would	dash	off	an	attack	on	Luther	,
或者	他	会	撰写	音乐	,	或者	他	会	短跑	离开	一个	攻击	在	路德	,

或者他会谱写乐曲，或者他会迅速对路德发起攻击。

[ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['faɪdiːaɪ] [dɪ'fɛnsɔːr] .

and	so	earn	from	the	Pope	the	much	-	coveted	title	of	"	Fidei	Defensor	.
和	所以	赚	从	这	教皇	这	很多	-	令人垂涎的	标题	的	"	信仰	辩护者	.

从而赢得教皇授予的令人梦寐以求的"信仰捍卫者"称号。

" [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['henri] [ɪk'sɛld] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][best][baʊ; boʊ][ɪn]
" In shooting at the butt , it is said , Henry excelled , drawing the best bow in
" 在 射击 在 这 屁股 , 它 是 说 , 亨利 表现出色 , 绘画 这 最好的 弓 在
['ɪŋgləɴd] .
England .
英格兰 .

据说，亨利在射箭方面技艺精湛，拉出了英格兰最好的弓。

[æt; ət] ['tenɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] .
At tennis , too , he excelled beyond all others .
在 网球 , 也 , 他 表现出色 超过 全部 其他的 .

在网球方面，他也远胜于其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
He was addicted to games of chance ,
他 曾是 上瘾 到 游戏 的 机会 ,

他沉迷于赌博游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £3 ,
and his courtiers permitted him to lose as much as £3 ,
和 他的 朝臣 允许 他 到 失去 作为 很多 作为 £3 ,

他的朝臣们甚至允许他损失多达3英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] — ['skersli] [ə; eɪ]
500 in the course of one year — scarcely a
- 在 这 课程 的 一 年 — 几乎 一个

一年内500人——几乎可以忽略不计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tæktfl] [prə'siːdɪŋ] .
tactful proceeding .
委婉 进行中 .

处理得当。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] , ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd] [luːt] .
He played with taste and execution on the organ , harpsichord and lute .
他 玩 和 品尝 和 执行 在 这 器官 , 羽管键琴 和 琵琶 .

他演奏管风琴、大键琴和鲁特琴都很有品味，技艺精湛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .
He had a powerful voice , and sang with great accomplishment .
他 有 一个 强大的 嗓音 , 和 唱 和 伟大的 成就 .

他嗓音浑厚有力，歌唱技艺精湛。

[wʌn] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['ænθəmz] , " [oʊ] [lɔːrd] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋ] ,
One of Henry's anthems , " O Lord , the Maker of all thyng ,
一 的 亨利的 国歌 , " 哦 主 , 这 制造商 的 全部 东西 ,

亨利的一首赞美诗，"哦，主啊，万物之创造者，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['merɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [sʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" is said to be of the highest merit , and is still sung in our
" 是 说 到 是 的 这 最高 优点 , 和 是 仍然 唱 在 我们的
[kə'θiːdrəlz] .
Cathedrals .
大教堂 .

据说这首歌具有极高的赞誉，至今仍在我们的教堂中传唱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] , [[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənsi] [æz; əz][ə; eɪ]

In	his	songs	,	[	2	]	he	particularly	liked	to	dwell	on	his	constancy	as	a
在	他的	歌曲	,	[	2	]	他	特别	喜欢	到	住	在	他的	恒常	作为	一个

['lʌvər] :

lover	:
情人	:

在他的歌曲中，[2]他尤其喜欢描写自己作为爱人的忠贞：

“ [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːli] ['groʊɛθ] [griːn] [ænd; ənd] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪθ] [hjuː] ,

“	As	the	holly	groweth	green	and	never	changeth	hue	,
“	作为	这	冬青	生长	绿色的	和	绝不	改变	色调	,

“如同冬青树常青，永不褪色，

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['evər][hæv; həv] [bɪn] — ['ʌntəˌʌntu][maɪ]['leɪdi] [truː] .

So	I	am	—	ever	have	been	—	unto	my	lady	true	.
所以	我	是	—	曾经	有	到过	—	到	我的	女士	真的	.

所以，我一直以来都对我的爱人忠贞不渝。

” [ænd; ənd] [ə'gen] :

”	and	again	:
”	和	再次	:

“然后又说：”

“ [fɔːr; fər]['huːsəu] ['lʌvθ] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] .

“	For	whoso	loveth	,	should	love	but	one	.
“	为了	谁	爱	,	应该	爱	但	一	.

“因为爱的人，应该只爱一个人。”

” [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mæksɪm] .

”	An	admirable	maxim	.
”	一个	令人钦佩的	格言	.

“一句令人钦佩的格言。”

[æz; əz] ['steɪtsmən]

As	Statesman
作为	政治家

作为政治家

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] , ['henri] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]

In	spite	of	all	these	distractions	,	Henry	was	an	excellent	man	of	business	in
在	尽管如此	的	全部	这些	分心	,	亨利	曾是	一个	出色的	男人	的	商业	在

[ðə; ði] [steɪt] — [ɪn'diːd] ,

the	State	—	indeed	,
这	状态	—	的确	,

尽管受到这些干扰，亨利仍然是该州一位杰出的商人——事实上，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː]['pʌblɪk] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

he	threw	himself	into	public	affairs	with	the	energy	which	characterised	all	his
他	扔	他自己	进入	民众	事务	和	这	活力	哪个	具有特征	全部	他的

['duːɪŋz] .

doings	.
行为	.

他以贯穿其所有行动的热情投身于公共事务。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['oʊnli] ['slʌmbərd] [ɪn] ['henri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd]

The	autocrat	only	slumbered	in	Henry	;	and	before	many	years	had
这	独裁者	仅有的	沉睡	在	亨利	;	和	前	许多	年	有

亨利只是沉睡着了独裁者的灵魂；几年后，他便……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[pæst] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈenərdʒi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]

passed	,	he	threw	the	enormous	energy	,	which	he	had	hitherto	reserved	for
通过了	,	他	扔	这	巨大的	活力	,	哪个	他	有	迄今为止	预订的	为了

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] ,

his	pleasure	,
他的	乐趣	,

过去的时候，他释放了之前一直留给自己享乐的巨大能量。

[ˈɪntuː] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

into	affairs	of	State	.
进入	事务	的	状态	.

参与国家事务。

[ˈʌndər] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈneɪvi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈɔːrgənaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [fɔːrs] .

Under	Henry	,	the	Navy	was	first	organised	as	a	permanent	force	.
在下面	亨利	,	这	海军	曾是	第一的	有组织的	作为	一个	永恒的	力量	.

在亨利八世统治时期，海军首次被组织成一支常备军。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəs] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

His	power	of	detail	was	prodigious	in	this	direction	.
他的	力量	的	细节	曾是	惊人	在	这	方向	.

他在这方面对细节的把握能力非常惊人。

[ˈevər] [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] ,

Ever	loving	the	picturesque	,	even	in	the	most	practical	affairs	of	life	,
曾经	爱	这	如画	,	甚至	在	这	最多	实际的	事务	的	生活	,

即使在最实际的生活事务中，也总是喜爱美好的事物。

[ˈhenri] “ [ˈæktɪd][æz; əz][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈseɪlɚz] [koʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [meɪd] [ʌv; əv]

Henry	“	acted	as	pilot	and	wore	a	sailor's	coat	and	trousers	,	made	of
亨利	“	行动	作为	飞行员	和	穿着	一个	水手的	外套	和	裤子	,	制成	的

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

cloth	of	gold	,
布	的	金子	,

亨利“担任领航员，身穿金丝织成的水手服和裤子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , - [djuː] [ˌiː es ˈtiː][mɒn] [drɔɪt] ,

and	a	gold	chain	with	the	inscription	,	'	Dieu	est	mon	droit	,
和	一个	金子	链	和	这	题词	,	-	上帝	est	星期一	所有权	,

还有一条金链，上面刻着“Dieu est mon droit”，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]

'	to	which	was	suspended	a	whistle	which	he	blew	nearly	as	loud	as	a
-	到	哪个	曾是	暂停	一个	哨	哪个	他	吹	几乎	作为	大声	作为	一个

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

' 他把哨子挂在哨子上，吹得几乎和吹小号一样响亮。

” [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈpɪktʃər] !

”	A	strange	picture	!
”	一个	奇怪的	图片	!

“一张奇怪的照片！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɑːrkɪtekt] ,

He	was	a	practical	architect	,
他	曾是	一个	实际的	建筑师	,

他是一位务实的建筑师。

[ænd; ənd] ['waɪthɔːl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [oʊd] [ðer; ðər] ['meɪsənri] [tuː; tə]
and **Whitehall** **Palace** **and** **many** **other** **great** **buildings** **owed** **their** **masonry** **to**
和 白厅 宫殿 和 许多 其他 伟大的 建筑物 欠款 他们的 石工 到
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

白厅宫和许多其他宏伟建筑都出自他之手。

[hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['lætn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .
He **spoke** **French** **,** **Spanish** **,** **Italian** **and** **Latin** **with** **great** **perfection** **.**
他 辐 法语 , 西班牙语 , 意大利语 和 拉丁 和 伟大的 完美 .

他能说一口流利的法语、西班牙语、意大利语和拉丁语。

[hiː; hi] [sed] ['meni] [waɪz] [θɪŋz] .
He **said** **many** **wise** **things** **.**
他 说 许多 明智的 事物 .

他说了许多富有智慧的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [di'beitid] [dɪ'vɔːrs] , ['henri] [sed] : “ [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['evri] ['mænz] ['kɑːnʃəns]
Of **the** **much** **-** **debated** **Divorce** **,** **Henry** **said** **:** **“** **The** **law** **of** **every** **man's** **conscience**
的 这 很多 - 辩论 离婚 , 亨利 说 : “ 这 法律 的 每一个 男人的 良心
[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['praɪvət] [kɔːrt] ,
be **but** **a** **private** **Court** **,**
是 但 一个 私人的 法庭 ,

对于备受争议的离婚案，亨利说：“每个人的良心都不过是一个私人法庭，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [su'priːm] [kɔːrt] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ɔːr]['dʒʌstɪs] .
yet **it** **is** **the** **highest** **and** **supreme** **Court** **for** **judgment** **or** **justice** **.**
然而 它 是 这 最高 和 最高 法庭 为了 判断 或者 正义 .

但它却是最高级别的审判和司法机构。

” [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst]['wɔrz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['heroʊɪzəm] ,
” **As** **the** **most** **unjust** **wars** **have** **often** **produced** **the** **greatest** **heroisms** **,**
” 作为 这 最多 不公正 战争 有 经常 生产 这 最 英雄事迹 ,

“因为最不正义的战争往往造就了最伟大的英雄主义，

[soʊ][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['kɔːzɪz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [prə'duːst] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ʌtərənsɪz] .
so **the** **vilest** **causes** **have** **often** **produced** **the** **profoundest** **utterances** **.**
所以 这 最卑鄙的 原因 有 经常 生产 这 最深邃 话语 .

所以，最卑劣的原因往往产生了最深刻的言论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] [tɔːrdz]
He **appears** **to** **have** **been** **at** **peace** **with** **himself** **and** **complacent** **towards**
他 出现 到 有 到过 在 和平 和 他自己 和 自满 向
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

他似乎内心平静，对上帝充满敬畏。

[ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ['haʊərd] , [hiː; hi] [ə'tendid] [mæs]
In **1541** **,** **during** **his** **temporary** **happiness** **with** **Catherine** **Howard** **,** **he** **attended** **mass**
在 - , 期间 他的 暂时的 幸福 和 凯瑟琳 霍华德 , 他 参加 大量的
[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
in **the** **chapel** **,**
在 这 教堂 ,

1541年，在他与凯瑟琳·霍华德短暂的幸福时光里，他曾去小教堂参加弥撒。

[ænd; ənd] “ [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
and **“** **receiving** **his** **Maker** **,**
和 “ 接收 他的 制造商 ,

并“接受他的造物主，

[geɪv] [hɪm; ɪm][moʊst] ['hɑːrti] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [laɪf][hiː; hi][led][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [liːd]
gave **Him** **most** **hearty** **thanks** **for** **the** **good** **life** **he** **led** **and** **trusted** **to** **lead**
给予 他 最多 爽朗 谢谢 为了 这 好的 生活 他 引领 和 可信 到 带领
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;
with **his** **wife** **;**
和 他的 妻子 ;

他衷心感谢上帝让他过上了美好的生活，并相信他能与妻子一起过上这样的生活；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [tuː; tə] [meɪk] [laɪk] [prer] ,
and **also** **desired** **the** **Bishop** **of** **Lincoln** **to** **make** **like** **prayer** **,**
和 还 想要的 这 主教 的 林肯 到 制作 喜欢 祷告 ,

并且希望林肯主教也进行类似的祈祷。

[ænd; ənd] [gɪv] [laɪk] [θæŋks] [ɑːn] [ɔːl] [soʊlz] - [deɪ] .
and **give** **like** **thanks** **on** **All** **Souls** **'** **Day** **.**
和 给 喜欢 谢谢 在 全部 灵魂 - 天 .

并像在诸圣节那样表达感恩之情。

” ['henri] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪnz] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .
” **Henry** **confessed** **his** **sins** **every** **day** **during** **the** **plague** **.**
” 亨利 坦白 他的 罪孽 每一个 天 期间 这 瘟疫 .

“亨利在瘟疫期间每天都忏悔自己的罪过。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪt] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ri'vaivd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['deɪli] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə]
When **it** **abated** **,** **his** **spirits** **revived** **,** **and** **he** **wrote** **daily** **love** **-** **letters** **to**
什么时候 它 减弱 , 他的 烈酒 复活 , 和 他 写道 日常的 爱 - 信件 到
[æn] [bu'lin] ,
Anne **Boleyn** **,**
安妮 博林 ,

病情好转后，他的精神也恢复了，每天都给安妮·博林写情书。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
whom **he** **had** **previously** **banished** **from** **the** **Court** **.**
谁 他 有 之前 被放逐 从 这 法庭 .

他之前曾将这些人逐出宫廷。

[æz; əz]['mɔːrəlɪst]
As **Moralist**
作为 道德家

作为道德主义者

[ə; eɪ][stɜːrn]['mɔːrəlɪst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
A **stern** **moralist** **in** **regard** **to** **the** **conduct** **of** **others** **,**
一个 船尾 道德家 在 看待 到 这 执行 的 其他的 ,

在对待他人行为方面，他是一位严厉的道德主义者。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tɔːrdz] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['friːli]
he **had** **an** **indulgence** **towards** **himself** **which** **enabled** **him** **somewhat** **freely**
他 有 一个 放纵 向 他自己 哪个 已启用 他 有些 自由
[tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [æz; əz] “ [lə] [drɔɪt][diː] ['sɪ'njɜːr] .
to **interpret** **the** **Divine** **right** **of** **Kings** **as** **“** **Le** **droit** **de** **seigneur** **.**
到 解释 这 神圣的 正确的 的 国王 作为 “ 乐 所有权 德 领主 .

他对自己过于放纵，以至于能够比较自由地将君权神授解释为“Le droit de seigneur”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hju:mən][tu:; tə]['tɑ:ləreɪt][ɪn] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] ['raɪtli]

"	But	it	is	human	to	tolerate	in	ourselves	the	failings	which	we	so	rightly
"	但	它	是	人类	到	容忍	在	我们自己	这	缺点	哪个	我们	所以	没错

['deprəkeɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][in'fiəriəz] .

deprecate	in	our	inferiors	.
已弃用	在	我们的	下等人	.

"但是，我们人类能够容忍自己身上那些我们理所当然地会贬低比我们地位低的人的缺点。"

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ə'ʃʊrəns] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]

So	strong	was	he	in	his	self	-	assurance	,	that	he	made	even	his	conscience
所以	强的	曾是	他	在	他的	自己	-	保证	,	那	他	制成	甚至	他的	良心

[hɪz; ɪz] [sleɪv] .

his	slave	.
他的	奴隶	.

他自信到极点，甚至连良心都成了他的奴隶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['henri] ['sʌmtaɪmz] [lækt] ['ri:gl] [teɪst] .

Henry	sometimes	lacked	regal	taste	.
亨利	有时	缺乏	尊贵	品尝	.

亨利有时缺乏皇室的品味。

[ðə; ði] [naɪt] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][hi:; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['si:mɔ:] ; [ðeɪ]

The	night	Anne	Boleyn	was	executed	he	supped	with	Jane	Seymour	;	they
这	夜晚	安妮	博林	曾是	执行	他	喝	和	简	西摩	;	他们

[wɜ:r; wər] [bɪ'troʊðd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

were	betrothed	the	next	morning	,
是	未婚妻	这	下一个	早晨	,

安妮·博林被处决当晚，他与简·西摩共进晚餐；第二天早上，他们就订婚了。

[ænd; ənd] ['mærid] [ten] [deɪz] ['leɪtər] .

and	married	ten	days	later	.
和	已婚	十	天	之后	.

十天后结婚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kæθərɪnz] [deθ] , ['henri] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	is	also	recorded	that	on	the	day	following	Katharine's	death	,	Henry	went	to	a
它	是	还	记录	那	在	这	天	下列的	凯瑟琳的	死亡	,	亨利	去	到	一个

[bɔ:l] ,

ball	,
球	,

据记载，凯瑟琳去世后的第二天，亨利去参加了一个舞会。

[klæd][ɔ:l][ɪn] ['jeloʊ] .

clad	all	in	yellow	.
覆膜	全部	在	黄色的	.

全部身着黄色服装。

[ðə; ði] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɔ:r] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] ['pʌblɪk] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt]

The	commendation	or	condemnation	of	Henry's	public	life	depends	upon	our	point
这	表彰	或者	谴责	的	亨利的	民众	生活	取决于	之上	我们的	观点

[ʌv; əv] [vju:] — [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][wi:; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [straɪf] [bɪ'twi:n] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

of	view	—	upon	which	side	we	take	in	the	eternal	strife	between	Church	and
的	看法	—	之上	哪个	边	我们	拿	在	这	永恒	冲突	之间	教会	和

[steɪt] .

State	.
状态	.

对亨利公共生活的赞扬或谴责取决于我们的立场——取决于我们在教会与国家之间永恒的斗争中站在哪一边。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [wi:; wi][mʌst; məst] [ðen] [dʒʌdʒ][baɪ] [rɪ'zʌlts] ,

In	this	dilemma	we	must	then	judge	by	results	,
在	这	困境	我们	必须	然后	法官	经过	结果	,

在这种情况下，我们必须以结果来判断。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tru:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

for	the	truest	expression	of	a	man	is	his	work	;
为了	这	最真实的	表达	的	一个	男人	是	他的	工作	;

一个人最真实的体现就是他的作品；

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ɪz] ['meʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt] .

his	greatness	or	his	littleness	is	measured	by	his	output	.
他的	伟大	或者	他的	小	是	测量	经过	他的	输出	.

他的伟大或渺小可以用他的产出来衡量。

['henri] [prə'du:st] [greɪt] [rɪ'zʌlts] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnstrəmənt]

Henry	produced	great	results	,	though	he	may	have	been	the	unconscious	instrument
亨利	生产	伟大的	结果	,	尽管	他	可能	有	到过	这	无意识	乐器

[ʌv; əv] [feɪt] .

of	Fate	.
的	命运	.

亨利取得了巨大的成就，尽管他可能是命运无意识的工具。

[ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ]

The	motives	which	guided	him	in	his	dealings	with	the	Roman	Catholic	Church
这	动机	哪个	引导	他	在	他的	交易	和	这	罗马	天主教	教会

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['selfɪʃ] — [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

may	have	been	only	selfish	—	they	resulted	in	the	emancipation	of	England
可能	有	到过	仅有的	自私	—	他们	结果	在	这	解放	的	英格兰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['poʊpdəm] .

from	the	tyranny	of	Popedom	.
从	这	暴政	的	教皇国	.

他与罗马天主教会交往的动机或许只是自私的——但最终却使英国摆脱了教皇的暴政。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli]

A	Catholic	estimate	of	him	would	,	of	course	,	have	been	wholly
一个	天主教	估计	的	他	会	,	的	课程	,	有	到过	完全

[kən'demnətəri] ,

condemnatory	,
谴责	,

当然，天主教徒对他的评价会完全是谴责性的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɑ:rəl][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

yet	it	must	be	remembered	that	his	quarrel	was	entirely	with	the
然而	它	必须	是	记得	那	他的	争吵	曾是	完全	和	这

[su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

supremacy	of	the	Pope	,
霸权	的	这	教皇	,

但必须记住，他争论的完全是教皇的至高无上的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] ['hɛnri:z] [tʃɜ:rtʃ] [ri'teind] ['evri]

and	that	otherwise	Henry's	Church	retained	every
和	那	否则	亨利的	教会	保留	每一个

除此之外，亨利的教堂保留了一切。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['dɔ:gmə][ænd; ənd] ['evri] [əb'zɜ:rvəns] [bi'li:vd] [ɪn][ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

dogma	and	every	observance	believed	in	and	practised	by	Roman	Catholics	.
教条	和	每一个	观察	相信	在	和	已实践	经过	罗马	天主教徒	.

罗马天主教徒所信奉和实践的教义和每一项礼仪。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]

His	Greatness
他的	伟大

他的伟大

[hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

His	learning	was	great	,	and	it	was	illuminated	by	his	genius	.
他的	学习	曾是	伟大的	,	和	它	曾是	照明	经过	他的	天才	.

他学识渊博，并且极具天赋。

['grædʒuəli][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl] ['ʌðər] — [tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kən'troʊl]

Gradually	he	learned	to	control	others	—	to	do	this	he	learned	to	control
逐步地	他	学习	到	控制	其他的	—	到	做	这	他	学习	到	控制

[hɪz; ɪz]['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

他逐渐学会了控制他人——为了做到这一点，他学会了控制自己的脾气。

[wen] [kən'troʊl][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l] ,

when	control	was	useful	,
什么时候	控制	曾是	有用	,

当控制是有用的时候，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌdɪplə'mætɪk][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] — [ə; eɪ]

but	he	was	always	able	to	make	diplomatic	use	of	his	rage	—	a
但	他	曾是	总是	有能力的	到	制作	外交	使用	的	他的	愤怒	—	一个

['fæk(ə)lti]['evər]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] !

faculty	ever	helpful	in	the	conduct	of	one's	life	!
学院	曾经	有帮助	在	这	执行	的	一个人的	生活	!

但他总能巧妙地运用自己的愤怒——这种能力在人的一生中总是非常有用！

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:z] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['greɪtər] — ['wʊlziz] [æz; əz]

In	fact	,	it	is	difficult	to	determine	whose	genius	was	greater	—	Wolsey's	as
在	事实	,	它	是	难的	到	决定	谁	天才	曾是	更大的	—	沃尔西的	作为

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,

the	diplomatist	and	administrator	,
这	外交官	和	行政人员	,

事实上，很难确定谁的才华更胜一筹——是沃尔西作为外交家和行政官的才华，

[ɔ:r] ['hɛnri:z] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

or	Henry's	as	the	man	of	action	,	the	figurehead	of	the	State	.
或者	亨利的	作为	这	男人	的	行动	,	这	船首像	的	这	状态	.

或者说，亨利是行动派，是国家的象征人物。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Around	him	he	gathered	the	great	men	of	his	time	,
大约	他	他	聚集	这	伟大的	男人	的	他的	时间	,

他将当时最杰出的人物聚集在他身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	their	learning	he	turned	to	his	own	account	,
和	他们的	学习	他	转向	到	他的	自己的	帐户	,

他将他们的所学所得用于自己的研究。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dæptɪvnɛs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

with	that	adaptiveness	which	is	the	peculiar	attribute	of	genius	.
和	那	适应性	哪个	是	这	奇特	属性	的	天才	.

凭借着那种适应能力，这是天才所特有的属性。

['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ə'sɪməˌleɪtɪv] .
Shakespeare himself was not more assimilative .
莎士比亚 他自己 曾是 不是 更多的 同化 .

莎士比亚本人也并非更具同化能力。

[ɪn] ['wulzi] , ['henri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪmz]
In Wolsey , Henry appreciated the mighty minister , and this is one of his claims
在 沃尔西 , 亨利 感谢 这 强大的 部长 , 和 这 是 一 的 他的 索赔
[tuː; tə] ['greɪtnəs] ,
to greatness ,
到 伟大 ,

亨利对沃尔西这位大臣十分赏识，这也是他伟大之处的体现之一。

[fɔːr; fər] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['ʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ]
for graciously to permit others to be great is a sign of greatness in a
为了 亲切地 到 允许 其他的 到 是 伟大的 是 一个 符号 的 伟大 在 一个
[kɪŋ] .
King .
国王 .

宽容地允许他人伟大，是君王伟大的标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['wulzi]
WOLSEY
沃尔西

沃尔西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['wulzi]
WOLSEY
沃尔西

沃尔西

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf]
His Early Life
他的 早期的 生活

他的早年生活

['wulzi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['ipswitʃ] , ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
Wolsey was born at Ipswich , probably in the year 1471 .
沃尔西 曾是 出生 在 伊普斯维奇 , 大概 在 这 年 - .

沃尔西出生于伊普斯维奇，可能是在 1471 年。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['rɑːbərt] ['wulzi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪʒər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn]
His father , Robert Wolsey , was a grazier , and perhaps also a butcher in
他的 父亲 , 罗伯特 沃尔西 , 曾是 一个 牧民 , 和 也许 还 一个 屠夫 在
[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
well - to - do circumstances .
出色地 - 到 - 做 情况 .

他的父亲罗伯特·沃尔西是一名牧场主，或许在富裕的环境下也兼任屠夫。

[sent] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv]

Sent	to	Oxford	at	the	age	of	11	,	at	15	he	was	made	a	Bachelor	of
发送	到	牛津	在	这	年龄	的	-	,	在	-	他	曾是	制成	一个	学士	的

[aːts] .

Arts	.
艺术	.

11岁时被送往牛津大学，15岁时获得文学学士学位。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , [æt; ət] ['lɪmɪŋtən] , [ɪn] - .

He	became	a	parish	priest	of	St	.	Mary's	,	at	Lymington	,	in	1500	.
他	成为	一个	教区	牧师	的	英石	.	玛丽的	,	在	莱明顿	,	在	-	.

1500年，他成为莱明顿圣玛丽教堂的教区牧师。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Within	a	year	he	was	subjected	to	the	indignity	of	being	put	into	the
之内	一个	年	他	曾是	受	到	这	侮辱	的	存在	放	进入	这

['pʌblɪk] [stɑːks] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] .

public	stocks	—	for	what	reason	is	not	known	.
民众	股票	—	为了	什么	原因	是	不是	已知	.

不到一年，他就遭受了被公开示众的屈辱——至于原因，至今仍不得而知。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [freɪ] .

It	has	been	said	that	he	was	concerned	in	a	drunken	fray	.
它	有	到过	说	那	他	曾是	担心的	在	一个	醉	磨损	.

据说他卷入了一场醉酒斗殴。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd]

I	prefer	to	think	that	,	in	an	unguarded	moment	,	he	had	been	tempted
我	更喜欢	到	思考	那	,	在	一个	无人看守	片刻	,	他	有	到过	受诱惑

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

to	speak	the	truth	.
到	说话	这	真相	.

我更愿意相信，在某个不经意的时刻，他曾想过说出真相。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .

No	doubt	this	was	his	first	lesson	in	diplomacy	.
不	怀疑	这	曾是	他的	第一的	课	在	外交	.

毫无疑问，这是他上的第一堂外交课。

[ɪn] - ['wulzi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

In	1507	Wolsey	entered	the	service	of	Henry	VII	.
在	-	沃尔西	进入	这	服务	的	亨利	七	.

1507年，沃尔西进入亨利七世麾下效力。

[æz; əz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['ritʃəd] [fɑːks] ,

as	chaplain	,	and	seems	to	have	acted	as	secretary	to	Richard	Fox	,
作为	牧师	,	和	似乎	到	有	行动	作为	秘书	到	理查德	狐狸	,

[lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] .

Lord	Privy	Seal	.
主	私处	海豹	.

他曾担任随军牧师，并且似乎还担任过掌玺大臣理查德·福克斯的秘书。

[ðʌs] ['wulzi] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn]

Thus	Wolsey	was	trained	in
因此	沃尔西	曾是	受过训练	在

因此，沃尔西接受了这方面的训练。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ， [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt] .

the	policy	of	Henry	VII	.	，	which	he	never	forgot	.
这	政策	的	亨利	七	.	，	哪个	他	绝不	忘了	.

这是亨利七世的政策，他从未忘记。

[hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['paʊər]

His	Growing	Power
他的	生长	力量

他日益增长的权力

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi] [suːn] ['riəlaizd] ['wʊlziz] ['vælјuː] ,

When	Henry	VIII	.	came	to	the	throne	,	he	soon	realised	Wolsey's	value	,
什么时候	亨利	八	.	来了	到	这	王座	,	他	很快	意识到	沃尔西的	价值	,

亨利八世登基后不久，就意识到了沃尔西的价值。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [fʊl] [skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	allowed	him	full	scope	for	his	ambition	.
和	允许	他	满的	范围	为了	他的	志向	.

并让他有充分的空间来实现自己的抱负。

['wulzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] — [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃerd]

Wolsey	thought	it	desirable	to	become	a	Cardinal	—	a	view	that	was	shared
沃尔西	想法	它	理想	到	变得	一个	红衣主教	—	一个	看法	那	曾是	共享

[baɪ] ['henri] ,

by	Henry	,
经过	亨利	,

沃尔西认为成为红衣主教是件令人向往的事——亨利也持相同观点。

[huːz] [raɪt] [hænd] ['wulzi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

whose	right	hand	Wolsey	had	become	.
谁	正确的	手	沃尔西	有	变得	.

沃尔西成了他的得力助手。

[ɪn] - ['henri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

In	1514	Henry	wrote	to	the	Pope	asking	that	the	Hat	should	be	conferred	on	his
在	-	亨利	写道	到	这	教皇	问	那	这	帽子	应该	是	授予	在	他的

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

1514年，亨利写信给教皇，请求将圣帽授予他最宠爱的王子。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

who	in	the	following	year	was	made	Lord	Chancellor	of	England	.
WHO	在	这	下列的	年	曾是	制成	主	校长	的	英格兰	.

次年，他被任命为英格兰大法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ] ['braɪbəri][ænd; ənd] [θrets] [ˌoʊvər'keɪm] , [ænd; ənd][ɪn]

There	was	some	hesitancy	which	bribery	and	threats	overcame	,	and	in
那里	曾是	一些	犹豫	哪个	受贿	和	威胁	克服	,	和	在

- ['wulzi] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['kɑːrdɪnl] ,

1515	Wolsey	was	created	Cardinal	,
-	沃尔西	曾是	创建	红衣主教	,

起初有些人犹豫不决，但最终通过贿赂和威胁化解了这种犹豫，沃尔西于1515年被册封为红衣主教。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['liːoʊ][eks] . [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

in	spite	of	the	hatred	which	Leo	X	.	bore	him	.
在	尽管如此	的	这	仇恨	哪个	狮子座	X	.	钻孔	他	.

尽管利奥十世对他怀有仇恨。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðɪs] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

Having	won	this	instalment	of	greatness	,
拥有	韩元	这	分期付款	的	伟大	,

赢得这一届的伟大胜利后，

['wulzi] ['prɑ:mptli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['legɪtʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['presɪdəns] ['oʊvər]
Wolsey promptly asked for the Legateship which should give him precedence over
沃尔西 及时 问 为了 这 特许权 哪个 应该 给 他 优先权 超过
[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
the Archbishop of Canterbury .
这 大主教 的 坎特伯雷 .

沃尔西立即要求获得教廷特使职位，这将使他凌驾于坎特伯雷大主教之上。

[ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['riəlaizd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
This ambition was realised three years later ,
这 志向 曾是 意识到 三 年 之后 ,

三年后，这一目标得以实现。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] [wʌt] ['præktɪkli] [ə'maʊnt] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['blækmeɪl] .
but only by what practically amounted to political and ecclesiastical blackmail .
但 仅有的 经过 什么 几乎 金额 到 政治的 和 教会的 勒索 .

但实际上，这完全是通过政治和教会的勒索手段实现的。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ['wulzi] [naʊ] [stʊd] ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
In the Church and State Wolsey now stood second only to the King .
在 这 教会 和 状态 沃尔西 现在 站立 第二 仅有的 到 这 国王 .

在教会和国家中，沃尔西的地位仅次于国王。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[hɪz; ɪz] [steɪt]
HIS STATE
他的 状态

他的州

([ə; eɪ]) [hɪz; ɪz] ['retənu:]
(a) His Retinue
(一个) 他的 随从

(a) 他的随从

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hi:; hi] [kept] ,
As an instance of the state he kept ,
作为 一个 实例 的 这 状态 他 保留 ,

作为他所保持状态的一个例子，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [rɪ'teɪnəz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
we are told that he had as many as 500 retainers — among them
我们 是 讲述 那 他 有 作为 许多 作为 - 预付金 — 之中 他们
['meni] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .
many lords and ladies .
许多 领主们 和 女士们 .

据说他有多达 500 名随从——其中有很多贵族老爷和贵妇。

['kævəndɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][pɑ:mp] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Cavendish , his secretary , describes his pomp when he walked abroad as follows :
卡文迪什 , 他的 秘书 , 描述 他的 盛大场面 什么时候 他 步行 国外 作为 跟随 :
“ [fɜ:rst] [went] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ə'tendənts] ,
“ First went the Cardinal's attendants ,
“ 第一的 去 这 红衣主教的 服务员 ,

他的秘书卡文迪什这样描述他外出时的盛况：“首先是红衣主教的侍从，

[ə'taɪərd][ɪn] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz] ,
attired in boddices of crimson velvet with gold chains ,
穿着 在 紧身胸衣 的 赤红 天鹅绒 和 金子 链条 ,

身着深红色天鹅绒紧身胸衣，佩戴金链，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz][ɪn][koʊts][ʌv; əv]['skɑːrlət] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .

and	the	inferior	officers	in	coats	of	scarlet	bordered	with	black	velvet	.
和	这	下	警官	在	外套	的	猩红	带边框	和	黑色的	天鹅绒	.

下级军官身穿镶有黑色天鹅绒边的猩红色外套。

['æftər] [ðiːz] [keɪm] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] ,

After	these	came	two	gentlemen	bearing	the	great	seal	and	his	Cardinal's	hat	,
后	这些	来了	二	先生们	轴承	这	伟大的	海豹	和	他的	红衣主教的	帽子	,

随后来了两位绅士，他们分别拿着国玺和枢机主教的帽子。

[ðen] [tuː] [priːsts] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [piləs] [ænd; ənd] ['poʊlˌæks] , [ænd; ənd][nekst] [tuː] [greɪt] [krɔsiz]

then	two	priests	with	silver	pillars	and	poleaxes	,	and	next	two	great	crosses
然后	二	神父	和	银	柱子	和	极轴	,	和	下一个	二	伟大的	十字架

[ʌv; əv]['sɪlvər] ,

of	silver	,
的	银	,

然后是两位手持银柱和战斧的祭司，接着是两座巨大的银十字架。

[wer'ʌv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]

whereof	one	of	them	was	for	his	Archbishoprick	and	the	other	for
其中	一	的	他们	曾是	为了	他的	大主教区	和	这	其他	为了

[hɪz; ɪz] ['legəsi] [bɔːrn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his	legacy	borne	always	before	him	,
他的	遗产	出生	总是	前	他	,

其中一份是给他的大主教职位的，另一份是给他一直传承下来的遗产的。

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [roʊd] .

whithersoever	he	went	or	rode	.
无论去往何处	他	去	或者	骑	.

无论他走到哪里，无论他骑马到哪里。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hɪm'self] , ['veri] ['sʌmptʃuəsli] ,

Then	came	the	Cardinal	himself	,	very	sumptuously	,
然后	来了	这	红衣主教	他自己	,	非常	奢华地	,

然后红衣主教本人隆重登场，仪态万方。

[ɑːn][ə; eɪ][mjuːl] [træpt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [gɪlt] .

on	a	mule	trapped	with	crimson	velvet	and	his	stirrup	of	copper	gilt	.
在	一个	骡子	被困	和	赤红	天鹅绒	和	他的	镫	的	铜	镀金	.

他骑着一匹用深红色天鹅绒包裹的骡子，脚蹬镀金铜马镫。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	Sometimes	he	preferred	to	make	his	progress	on	the	river	,
"	有时	他	首选	到	制作	他的	进步	在	这	河	,

"有时他更喜欢沿着河道前进，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [steɪt] [bɑːrdʒ] " ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

for	which	purpose	he	had	a	magnificent	State	barge	"	furnished	with
为了	哪个	目的	他	有	一个	壮丽	状态	驳船	"	提供	和

['joʊmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪlz] [ænd; ənd]

yeomen	standing	on	the	bayles	and
自耕农	常设	在	这	贝勒斯	和

为此，他拥有一艘宏伟的国船，"船上配备了站在船舷上的自耕农，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] .

crowded	with	his	Gentlemen	within	and	without	.
挤	和	他的	先生们	之内	和	没有	.

内外都挤满了他的绅士们。

" [hɪz; ɪz]['steiblz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stensɪv] .

"	His	stables	were	also	extensive	.
"	他的	马厩	是	还	广泛的	.

他的马厩也十分庞大。

[hɪz; ɪz]['kwaɪər][fɑːr] [ɪk'sɛld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

His	choir	far	excelled	that	of	the	King	.
他的	唱诗班	远的	表现出色	那	的	这	国王	.

他的唱诗班远胜于国王的唱诗班。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['wulzi] [hæd; həd] - ['pɜːrsən(ə)l]

Besides	all	the	officials	attendant	on	the	Cardinal	,	Wolsey	had	160	personal
除了	全部	这	官员	服务员	在	这	红衣主教	,	沃尔西	有	-	个人的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

除了所有侍奉红衣主教的官员外，沃尔西还有160名私人侍从。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] ; [twelv] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃəz] , ['deɪli]

including	his	High	Chamberlain	,	vice	-	chamberlain	;	twelve	gentlemen	ushers	,	daily
包括	他的	高的	管家	,	副	-	管家	;	十二	先生们	引座员	,	日常的

['weitəz] ;

waiters	;
服务员	;

包括他的高级侍从长、副侍从长；十二名绅士招待员、日常侍者；

[eɪt] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃəz] [ænd; ənd] ['weitəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] , [naɪn][ɔːr][ten][lɔːds] ,

eight	gentlemen	ushers	and	waiters	of	his	privy	chamber	,	nine	or	ten	lords	,
八	先生们	引座员	和	服务员	的	他的	私处	房间	,	九	或者	十	领主们	,

他的内室有八位绅士侍者和侍者，还有九到十位贵族，

['fɔːrti] ['pɜ˞ːsənz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] ['kʌpˌberər] , ['kɑːrvər] , ['səːrvərs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

forty	persons	acting	as	gentlemen	cupbearers	,	carvers	,	servers	,	etc	.	,
四十	人	表演	作为	先生们	侍酒者	,	雕刻家	,	服务器	,	ETC	.	,

[sɪks] ['joʊmən] ['ʌʃəz] , [eɪt] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

six	yeomen	ushers	,	eight	grooms	of	the	chamber	,
六	自耕农	引座员	,	八	新郎	的	这	房间	,

四十名绅士担任侍酒员、切菜员、侍者等，六名侍从，八名侍从，

['fɔːrti] - [sɪks] ['joʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ([wʌn] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]) ,

forty	-	six	yeomen	of	his	chamber	(	one	daily	to	attend	upon	his	person	)	,
四十	-	六	自耕农	的	他的	房间	(	一	日常的	到	出席	之上	他的	人	)	,

[ˌsɪks'tiːn] ['dɑːktɜ˞ːz] [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] ,

sixteen	doctors	and	chaplains	,
十六	医生	和	随军牧师	,

他的寝宫里有四十六名侍从（每天一名侍奉他），十六名医生和牧师，

[tuː] ['sekrətəriz] , [θriː] [klɑːks] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['kaʊnsələz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

two	secretaries	,	three	clerks	,	and	four	counsellors	learned	in	the	law	.
二	秘书	,	三	职员	,	和	四	咨询师	学习	在	这	法律	.

两名秘书、三名办事员和四名精通法律的顾问。

[æz; əz] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['seprət] ['retənuː] , ['ɔːlmoʊst]

As	Lord	Chancellor	,	he	had	an	additional	and	separate	retinue	,	almost
作为	主	校长	,	他	有	一个	额外的	和	分离	随从	,	几乎

[æz; əz] ['nuːmərəs] ,

as	numerous	,
作为	很多的	,

作为大法官，他还有一支额外的、独立的随从队伍，人数几乎与主队伍一样多。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ministəz] , ['ɑːrmərər] , ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['herəld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

including	ministers	,	armourers	,	serjeants	-	at	-	arms	,	herald	,	etc	.
包括	部长们	,	盔甲匠	,	警官	-	在	-	武器	,	先驱	,	ETC	.

包括大臣、军械士、侍卫官、纹章官等。

([biː]) [gɪfts] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['paʊɚz]

(	b	)	Gifts	from	Foreign	Powers
(	b	)	礼物	从	外国的	权力

（b）外国势力的馈赠

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'bʌv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sweɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Nor	was	he	above	using	the	gentle	suasion	of	his	office	to	obtain
也不	曾是	他	多于	使用	这	温和的	劝说	的	他的	办公室	到	获得

['sʌmptʃuəs] [gɪfts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['paʊɚz] — [fɔːr; fər] - ,

sumptuous	gifts	from	the	representatives	of	foreign	powers	—	for	Giustinian	,
豪华	礼物	从	这	代表	的	外国的	权力	—	为了	-	,

他也不忘利用职权的温和劝说手段，从外国列强代表那里获取丰厚的礼物——因为朱斯蒂尼安，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] , [rɪ'pɔːrtɪd]

on	his	return	to	Venice	,	reported
在	他的	返回	到	威尼斯	,	据报道

据报道，他返回威尼斯后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [doʊdʒ] [ænd; ənd] ['senət] [ðæt] “ ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːnjəri]

to	the	Doge	and	Senate	that	“	Cardinal	Wolsey	is	very	anxious	for	the	signory
到	这	狗狗币	和	参议院	那	“	红衣主教	沃尔西	是	非常	焦虑的	为了	这	领域

[tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dæməsin] ['kɑːrpəts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [æskt] ['sevrəl]

to	send	him	a	hundred	Damascene	carpets	for	which	he	has	asked	several
到	发送	他	一个	百	大马士革	地毯	为了	哪个	他	有	问	一些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

致总督和参议院：“沃尔西枢机主教非常希望执政团能送来一百张大马士革地毯，他已经多次提出过这个要求。”

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['gæliːz] .

and	expected	to	receive	them	by	the	last	galleys	.
和	预期的	到	收到	他们	经过	这	最后的	厨房	.

预计在最后一批船只抵达时收到。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] , ” [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['dɪpləmæt] , “ [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

This	present	,	”	continues	the	diplomat	,	“	might	make	him	pass	a	decree	in	our
这	展示	,	”	继续	这	外交官	,	“	可能	制作	他	经过	一个	法令	在	我们的

['feɪvər] ;

favour	;
偏爱	;

“这份礼物，”这位外交官继续说道，“或许能让他颁布一项有利于我们的法令；

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['frendli] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	,	at	any	rate	,	it	would	render	the	Cardinal	friendly	to	our	nation	in
和	,	在	任何	速度	,	它	会	使成为	这	红衣主教	友好的	到	我们的	国家	在

['ʌðər] ['mætərz] .

other	matters	.
其他	事情	.

无论如何，这将使红衣主教在其他方面对我们国家产生友好态度。

” [ðə; ði]['kɑ:rpəts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [wɜ:r; wər]['du:li][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

”	The	carpets	,	it	seems	,	were	duly	sent	to	the	Cardinal	.
”	这	地毯	,	它	似乎	,	是	正式地	发送	到	这	红衣主教	.

“看来，这些地毯已经如期送到了红衣主教那里。”

([si:]) [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər]

(	c	)	His	Drinking	Water
(	c	)	他的	喝	水

（c）他的饮用水

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

To	show	his	disregard	for	money	,
到	展示	他的	漠视	为了	钱	,

为了表明他对金钱的漠视，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn] [pjʊr] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd]

it	may	be	mentioned	that	in	order	to	obtain	pure	water	for	himself	and
它	可能	是	提及	那	在	命令	到	获得	纯的	水	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

his	household	,
他的	家庭	,

值得一提的是，为了给自己和家人获得纯净水，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər][æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] ,

and	not	being	satisfied	with	the	drinking	water	at	Hampton	Court	,
和	不是	存在	使满意	和	这	喝	水	在	汉普顿	法庭	,

并且对汉普顿宫的饮用水不满意，

['wulzi] [hæd; həd][ðə; ði]['wɔ:tər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət] [ku:m] [hɪl] [baɪ] [mi:nz]

Wolsey	had	the	water	brought	from	the	springs	at	Coombe	Hill	by	means
沃尔西	有	这	水	带来	从	这	弹簧	在	库姆	爬坡道	经过	方法

[ʌv; əv] ['ledn] [paɪps] ,

of	leaden	pipes	,
的	铅灰色	管道	,

沃尔西让人用铅管将库姆山泉水引来。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] £50 , - .

at	a	cost	,	it	is	said	,	of	something	like	£50	,	000	.
在	一个	成本	,	它	是	说	,	的	某物	喜欢	£50	,	-	.

据说花费了大约 5 万英镑。

([di:]) [hɪz; ɪz] ['teɪbl]

(	d	)	His	Table
(	d	)	他的	桌子

（d）他的桌子

['wulzi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] , [fɔ:r; fər] ['skeltn] , [fɔ:r; fər] [hu:z]

Wolsey	seems	to	have	been	a	lover	of	good	food	,	for	Skelton	,	for	whose
沃尔西	似乎	到	有	到过	一个	情人	的	好的	食物	,	为了	斯凯尔顿	,	为了	谁

[vɜ:rs] [ðə; ði]

verse	the
诗	这

沃尔西似乎很热爱美食，因为斯凯尔顿的诗歌.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd][pər'hæps] [ɪk'sprest] [kən'tempt] , [roʊt] :

Cardinal	had	perhaps	expressed	contempt	,	wrote	:
红衣主教	有	也许	表达	鄙视	,	写道	:

红衣主教或许表达了蔑视之情，他写道：

“ [tuː; tə] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][tuː; tə] [iːt]
“ To drynke and for to eate
“ 到 - 和 为了 到 吃

“喝水和吃饭

['swiːt] - [[θriː]] [ænd; ənd] ['swiːt] [miːeɪt]
Swete hypocras [3] and swete meate
甜 - [3] 和 甜 肉

甜hypocras[3]和甜肉

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tʃæst]
To keep his flesh chast
到 保持 他的 肉 贞洁

为了保持他的肉体纯洁

[ɪn] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pæst]
In Lent for a repast
在 大斋期 为了 一个 餐饮

在四旬斋期间享用一顿饭

[hiː; hi] ['iːtəθ] [keɪpɑːnz] [stuː] ,
He eateth capon's stew ,
他 吃 卡彭的 炖 ,

他吃了阉鸡炖肉，

- [ænd; ənd] - [mjuːd]
Fesaunt and partriche mewed
- 和 - 喵喵叫

费桑特和鹧鸪喵喵叫

['hɛnz] - [ænd; ənd] - .
Hennes checkynges and pygges .
亨氏 - 和 - .

亨氏棋盘格和小猪。

” (['skeltn] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .)
” (Skelton , it should be explained , was the Poet Laureate .)
” (斯凯尔顿 , 它 应该 是 解释 , 曾是 这 诗人 桂冠 .)

（需要说明的是，斯凯尔顿是桂冠诗人。）

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [daɪ'dʒestʃən] ,
It appears that on this score of his delicate digestion ,
它 出现 那 在 这 分数 的 他的 精美的 消化 ,

看来，就他这脆弱的消化系统而言，

['wulzi] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['lentən] [əb'zɜːvənsiz] .
Wolsey procured a dispensation from the Pope for the Lenten observances .
沃尔西 采购 一个 豁免 从 这 教皇 为了 这 大斋期 观察 .

沃尔西向教皇申请了豁免，允许在四旬斋期间遵守宗教仪式。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['meni] ['eilmənts] .
He had not a robust constitution , and suffered from many ailments .
他 有 不是 一个 强壮的 宪法 , 和 遭受 从 许多 疾病 .

他体质虚弱，患有多种疾病。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['henri] [sent][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt]
On one occasion , Henry sent him some pills — it is not recorded , however , that
在 一 场合 , 亨利 发送 他 一些 药片 — 它 是 不是 记录 , 然而 , 那
['wulzi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Wolsey partook of them .
沃尔西 参与 的 他们 .

有一次，亨利送给他一些药丸——但没有记录表明沃尔西服用了这些药丸。

([iː]) [hɪz; ɪz] ['ɔrɪndʒ]
(e) His Orange
(e) 他的 橙子

（e）他的橙子

['kævəndɪʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] .
Cavendish speaks of a peculiar habit of the great Cardinal .
卡文迪什 说话 的 一个 奇特 习惯 的 这 伟大的 红衣主教 .

卡文迪什谈到了这位伟大红衣主教的一个奇特习惯。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] , “ [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːr] ['pestəd] [wɪð; wɪθ] ['suːtəz] ,
He tells us that , “ Whenever he was in a crowd or pestered with suitors ,
他 讲述 我们 那 , “ 每当 他 曾是 在 一个 人群 或者 烦扰 和 求婚者 ,

他告诉我们，“每当他身处人群之中或被追求者纠缠时，

[hiː; hi][moʊst] ['kɑːmənli] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz]
he most commonly held to his nose
他 最多 通常 握住 到 他的 鼻子

他最常把手放在鼻子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɔrɪndʒ] [wer'ʌv] [ðə; ðɪ] [miːt] [ɔːr] ['sʌbstəns] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] ,
a very fair orange whereof the meat or substance within was taken out ,
一个 非常 公平的 橙子 其中 这 肉 或者 物质 之内 曾是 已采取 出去 ,

一个品相很好的橙子，里面的果肉或果肉已被取出。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
and filled up again with the part of a sponge ,
和 已填 向上 再次 和 这 部分 的 一个 海绵 ,

然后又用海绵的一部分填满了它，

[wer'ɪn] [wʌz; wəz] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'fekʃənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['pestələnt] ['ɛrz] !
wherein was vinegar and other confections against the pestilent airs !
其中 曾是 醋 和 其他 糖果 反对 这 瘟疫 播出 !

其中有醋和其他糖果，用来抵御污浊的空气!

” [ðə; ðɪ]['hæbɪt] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrtʃənət] [mɛəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ðə; ðɪ]
” The habit may have given offence to importunate mayors and others — the
” 这 习惯 可能 有 给定 罪行 到 纠缠不休 市长 和 其他的 — 这
['poʊət] ['lɔːriət] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəs] ['kɑːrdɪnl] ,
Poet Laureate himself may have been thus affronted by the imperious Cardinal ,
诗人 桂冠 他自己 可能 有 到过 因此 受辱 经过 这 专横 红衣主教 ,

“这种习惯或许冒犯了那些爱唠叨的市长和其他人——桂冠诗人本人可能也因此受到了专横跋扈的红衣主教的冒犯。”

[wen] [hiː; hi] [roʊt] :
when he wrote :
什么时候 他 写道 :

他写道：

“ [hiː; hi][ɪz][set][soʊ] [haɪ]
“ He is set so high
“ 他 是 放 所以 高的

他的地位如此之高

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪərɑːrki]
In his hierarchy
在 他的 等级制度

在他的等级制度中

[ʌv; əv]['fræntɪk] -

Of	frantic	phrenesy
的	疯狂的	-

疯狂的狂热

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['fæntəsi]

And	foolish	fantasy
和	愚蠢	幻想

愚蠢的幻想

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][stɑːrz]

That	in	the	Chamber	of	Stars
那	在	这	商会	的	星星

在星辰之室

[ɔːl] ['mætərz] [ðer; ðər][hiː; hi][mɑːrz] .

All	matters	there	he	mars	.
全部	事情	那里	他	火星	.

他把那里的一切都搞砸了。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd]

Clapping	his	rod	on	the	Board
鼓掌	他的	杆	在	这	木板

拍打鱼竿

[noʊ][mæn] [der] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

No	man	dare	speak	a	word	;
不	男人	敢	说话	一个	单词	;

没有人敢开口说话;

[sʌm; səm] [seɪ] “ [jes] ” [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	say	“	yes	”	and	some
一些	说	“	是的	”	和	一些

有些人说“是”，有些人说“否”。

[sɪt] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] .

Sit	still	as	they	were	dumb	.
坐	仍然	作为	他们	是	哑的	.

他们像傻子一样，一动不动地坐着。

[ðʌs] ['θwɔːrtɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Thus	thwarting	over	them	,
因此	挫败	超过	他们	,

因此，他们遭到了阻挠。

[hiː; hi] ['ruːləθ] [ɔːl][ðə; ði] [roʊst]

He	ruleth	all	the	roast
他	统治	全部	这	烤

他主宰了所有的烤肉。

[wɪð; wɪθ] ['brægɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊst] .

With	bragging	and	with	boast	.
和	吹嘘	和	和	夸	.

吹嘘，自夸。

[bɔːrn] [ʌp][ɑːn] ['evri] [saɪd]

Borne	up	on	every	side
出生	向上	在	每一个	边

四面受力

[wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd] .

With	pomp	and	with	pride	.
和	盛大场面	和	和	自豪	.

盛大而自豪。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəs] [teɪsts] , ['kævəndɪʃ] [roʊt] :
" As a proof of his sensuous tastes , Cavendish wrote :
" 作为 一个 证明 的 他的 感性的 口味 , 卡文迪什 写道 :

为了证明他有感官上的爱好，卡文迪什写道：

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [swiːt] ['æmbər]
" The subtle perfumes of musk and sweet amber
" 这 微妙的 香水 的 麝香 和 甜的 琥珀色

麝香和甜琥珀的淡雅香气

[ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [nʌn] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ɔːl] [maɪ] ['tʃeɪmbər] .
There wanted none to perfume all my chamber .
那里 通缉 没有任何 到 香水 全部 我的 房间 .

我不想让任何人的香气弥漫我的房间。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

"[第 30 页]

([ef]) [hɪz; ɪz] [fuːl]
(f) His Fool
(f) 他的 傻子

(f) 他的弄臣

[ðæt] ['wulzi] , [laɪk] ['henri] ,
That Wolsey , like Henry ,
那 沃尔西 , 喜欢 亨利 ,

沃尔西就像亨利一样，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
was possessed of a sense of humour we have abundant evidence in his
曾是 拥有 的 一个 感觉 的 幽默 我们 有 丰富 证据 在 他的
['ʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .

他很有幽默感，这一点在他的言语中有很多证据。

[jet] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['pɑːsəbli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gliːn] [ðə; ði]
Yet he kept a Fool about him — possibly in order that he might glean the
然而 他 保留 一个 傻子 关于 他 — 可能 在 命令 那 他 可能 收集 这
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
opinions of the courtiers and common people .
意见 的 这 朝臣 和 常见的 人们 .

但他身边却始终带着一个弄臣——或许是为了了解朝臣和平民百姓的意见。

['æftər] ['wʊlziz] [fɔːl] , [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [fuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] .
After Wolsey's fall , he sent this Fool as a present to King Henry .
后 沃尔西的 落下 , 他 发送 这 傻子 作为 一个 展示 到 国王 亨利 .

沃尔西倒台后，他把这个弄臣作为礼物送给了亨利国王。

[bʌt; bət][soʊ][loʊθ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌt] [hiː; hi]
But so loth was the Fool to leave his master and to suffer what he
但 所以 洛斯 曾是 这 傻子 到 离开 他的 掌握 和 到 遭受 什么 他
[kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'sent] ,
considered a social descent ,
经过考虑的 一个 社会的 下降 ,

但是，愚人太不愿离开他的主人，也不愿承受他认为的社会地位下降。

[ðæt] [sɪks] [tɔːl] ['joʊmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ; “ [fɔːr; fər] , ” [sez]
that six tall yeomen had to conduct him to the Court ; “ for , ” says
那 六 高的 自耕农 有 到 执行 他 到 这 法庭 ; “ 为了 , ” 说道
['kævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

六名身材高大的侍从不得不护送他去朝廷；“因为，”卡文迪什说，

“ [ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [tʊk] [ɑːn] [ænd; ənd] ['faɪərd] [soʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
“ the poor fool took on and fired so in such a rage when he saw that he
“ 这 贫穷的 傻子 采取 在 和 被解雇 所以 在 这样的 一个 愤怒 什么时候 他 锯 那 他
[mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] .
must needs depart from my lord .
必须 需求 离开 从 我的 主 .

“可怜的傻瓜看到自己不得不离开我的主人，勃然大怒，开枪射击。”

[jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðeɪ] [kən'veid] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Yet , notwithstanding , they conveyed him with Master Norris to the Court ,
然而 , 虽然 , 他们 传递 他 和 掌握 诺里斯 到 这 法庭 ,

尽管如此，他们还是将他与诺里斯先生一同押送到了法庭。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [moʊst] ['glædli] . ” [[fɔːr]]
where the King received him most gladly . ” [4]
在哪里 这 国王 已收到 他 最多 乐意 . ” [4]

国王非常高兴地接待了他。”[4]

([dʒiː]) ['hæmptən] [kɔːrt]
(g) Hampton Court
(克) 汉普顿 法庭

（g）汉普顿宫

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [bedz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]
At his Palace of Hampton Court there were 280 beds always ready for
在 他的 宫殿 的 汉普顿 法庭 那里 是 - 床 总是 准备好 为了
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

在他的汉普顿宫，有280张床随时准备接待陌生人。

[ðiːz] [bedz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [greɪt] ['splendər] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [red] , [griːn] [ænd; ənd] ['rʌsɪt]
These beds were of great splendour , being made of red , green and russet
这些 床 是 的 伟大的 辉煌 , 存在 制成 的 红色的 , 绿色的 和 赤褐色
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

这些床铺非常华丽，由红色、绿色和赤褐色的天鹅绒制成。

['sætn] [ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kænəpiːz] .
satin and silk , and all with magnificent canopies .
缎 和 丝绸 , 和 全部 和 壮丽 树冠 .

缎子和丝绸，而且都配有华丽的华盖。

[ðə; ði] ['kauntəpeinz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]
The counterpanes , of which there were many
这 床罩 , 的 哪个 那里 是 许多

床罩有很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

['hʌndrədz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv] “ ['tɔ:ni] ['dæməsk] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [blu:] ['bʌkrəm] ;

hundreds	,	we	are	told	,	were	of	“	tawny	damask	,	lined	with	blue	buckram	;
数百	,	我们	是	讲述	,	是	的	“	黄褐色	绫	,	衬里	和	蓝色的	粗麻布	;

据说，其中数百件是“黄褐色锦缎，内衬蓝色粗麻布”；

[blu:] ['dæməsk][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][goʊld] ; ['ʌðər] [ʌv; əv] [red] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [roʊz][ɪn]

blue	damask	with	flowers	of	gold	;	others	of	red	satin	with	a	great	rose	in
蓝色的	绫	和	花朵	的	金子	;	其他的	的	红色的	缎	和	一个	伟大的	玫瑰	在

[ðə; ði][mɪdst] ,

the	midst	,
这	中间	,

蓝色锦缎上绣着金色花朵；另一些则是红色缎面，中间绣着一朵硕大的玫瑰。

[rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɑ:təz] .

wrought	with	needlework	and	with	garters	.
锻	和	针线活	和	和	吊袜带	.

用针线和吊袜带精心制作而成。

” [ə'nʌðər] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ʌv; əv] [blu:] ['sɑ:snet, -nət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

”	Another	is	described	as	“	of	blue	sarcenet	,	with	a	tree	in	the	midst
”	其他	是	描述	作为	“	的	蓝色的	萨塞内特	,	和	一个	树	在	这	中间

[ænd; ənd] [bi:sts] [wɪð; wɪθ] ['skrɪptʃər] ,

and	beastes	with	scriptures	,
和	野兽	和	经文	,

另一幅画被描述为“蓝色砂岩画，中间有一棵树，周围有动物和经文”，

[ɔ:l] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

all	wrought	with	needlework	.
全部	锻	和	针线活	.

全部都是用针线缝制的。

” [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ði:z] [bedz] ['begərz] [ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .

”	The	splendour	of	these	beds	beggars	all	description	.
”	这	辉煌	的	这些	床	乞丐	全部	描述	.

这些床铺的华丽程度，任何语言都难以形容。

([eɪtʃ]) [hɪz; ɪz] [pleɪt]

(	h	)	His	Plate
(	h	)	他的	盘子

（h）他的盘子

[hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [pleɪt] [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] [ə'loʊn] ,

His	gold	and	silver	plate	at	Hampton	Court	alone	,
他的	金子	和	银	盘子	在	汉普顿	法庭	独自的	,

单单他在汉普顿宫的金银器皿就足以证明这一点。

[wʌz; wəz]['vælju:d][baɪ][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [æm'bæsədər] [æz; əz] [wɜ:rθ] - , - ['goʊldən] ['dʌkət] ,

was	valued	by	the	Venetian	Ambassador	as	worth	300	,	000	golden	ducats	,
曾是	有价值的	经过	这	威尼斯	大使	作为	值得	-	,	-	金的	杜卡特	,

威尼斯大使估价其价值为30万金杜卡特。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['mɑ:dərn][kɔɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

which	would	be	the	equivalent	in	modern	coin	of	a	million	and	a	half	!
哪个	会	是	这	相等的	在	现代的	硬币	的	一个	百万	和	一个	一半	!

这相当于现在的一百五十万！

[ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'maʊnt] .

The	silver	was	estimated	at	a	similar	amount	.
这	银	曾是	估计的	在	一个	相似的	数量	.

白银的数量估计也差不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːləti][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːntəti] ,

It	is	said	that	the	quality	was	no	less	striking	than	the	quantity	,
它	是	说	那	这	质量	曾是	不	较少的	引人注目	比	这	数量	,

据说其质量与数量一样令人瞩目。

[fɔːr; fər] ['wulzi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] ['wɜːrkmənʃɪp] .

for	Wolsey	insisted	on	the	most	artistic	workmanship	.
为了	沃尔西	坚持	在	这	最多	艺术	做工	.

因为沃尔西坚持要做到最精湛的工艺。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][goʊld] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ,

He	had	also	a	bowl	of	gold	“	with	a	cover	garnished	with	rubies	,
他	有	还	一个	碗	的	金子	“	和	一个	覆盖	装饰	和	红宝石	,

他还有一个金碗，“碗盖上镶嵌着红宝石”，

['daiəmənds] , [pɜːrlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [set][ɪn][ə; eɪ]['gɑːblət] .

diamonds	,	pearls	and	a	sapphire	set	in	a	goblet	.
钻石	,	珍珠	和	一个	蓝宝石	放	在	一个	高脚杯	.

镶嵌在高脚杯中的钻石、珍珠和蓝宝石。

” [ðiːz] ['gɔːrdʒəs] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] , [ænd; ənd]

”	These	gorgeous	vessels	were	decorated	with	the	Cardinal's	hat	,	and
”	这些	华丽的	船只	是	装饰	和	这	红衣主教的	帽子	,	和

['sʌmtaɪmz] [tuː] , [les] [ə'proʊpriətli] [pər'hæps] ,

sometimes	too	,	less	appropriately	perhaps	,
有时	也	, 较少的		适当	也许	,

“这些华丽的器皿上装饰着红衣主教的帽子，有时也装饰着其他东西，也许不太合适。”

[wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [kraɪst] !

with	images	of	Christ	!
和	图片	的	基督	!

带有基督的画像!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʊlziz] ['pæləs] [wɜːr; wər][ɑːn][soʊ]

It	is	said	that	the	decorations	and	furniture	of	Wolsey's	Palace	were	on	so
它	是	说	那	这	装饰	和	家具	的	沃尔西的	宫殿	是	在	所以

['splendɪd][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

splendid	a	scale	that	it	threw	the	King's	into	the	shade	.
灿烂	一个	规模	那	它	扔	这	国王学院	进入	这	阴影	.

据说沃尔西宫的装饰和家具规模极其宏伟，以至于国王的宫殿都黯然失色。

([aɪ]) [hɪz; ɪz]['prɑːdɪg(ə)l] ['splendər]

(	i	)	His	Prodigal	Splendour
(	我	)	他的	浪子	辉煌

(i) 他挥霍无度的辉煌

[laɪk] [ə; eɪ][waɪz] ['mɪnɪstər] ,

Like	a	wise	minister	,
喜欢	一个	明智的	部长	,

像一位睿智的牧师，

['wulzi] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['trɪviəl]

Wolsey	did	not	neglect	to	entertain	the	King	and	keep	his	mind	on	trivial
沃尔西	做过	不是	忽视	到	招待	这	国王	和	保持	他的	头脑	在	琐碎的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

沃尔西并没有疏忽招待国王，而是把注意力放在琐事上。

['hæmptən] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['geɪəti] .
Hampton Court had become the scene of unrestrained gaiety .
汉普顿 法庭 有 变得 这 场景 的 不受约束的 欢乐 .

汉普顿宫成了尽情狂欢的场所。

['mju:zɪk][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['fri:kwəntli] [tʊk] [pɑ:rt]
Music was always played on these occasions , and the King frequently took part
音乐 曾是 总是 玩 在 这些 场合 , 和 这 国王 频繁地 采取 部分
[ɪn][ðə; ði]['revəlz] ,
in the revels ,
在 这 揭秘 ,

这些场合总会演奏音乐，国王也经常参与其中。

['dænsɪŋ] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [ɔ:r]
dancing , masquerading and singing , accompanying himself on the harpsichord or
跳舞 , 伪装 和 歌唱 , 随同 他自己 在 这 羽管键琴 或者
[lu:t] .
lute .
琵琶 .

他载歌载舞，戴着面具，用大键琴或鲁特琴为自己伴奏。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [fi:st] ['gɪv(ə)n][baɪ]
The description in Cavendish's “ Life of Wolsey ” of the famous feast given by
这 描述 在 卡文迪什 “ 生活 的 沃尔西 ” 的 这 著名的 盛宴 给定 经过
[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədərz] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the Cardinal to the French ambassadors gives a graphic account of his
这 红衣主教 到 这 法语 大使们 给予 一个 形象的 帐户 的 他的
['prɑ:dɪg(ə)l] ['splendər] .
prodigal splendour .
浪子 辉煌 .

卡文迪什的《沃尔西传》中对红衣主教为法国大使举办的著名宴会的描述，生动地展现了他挥霍无度的奢华生活。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] , ['kævəndɪʃ] [raɪts] :
As to the delicacies which were furnished at the supper , Cavendish writes :
作为 到 这 美味佳肴 哪个 是 提供 在 这 晚餐 , 卡文迪什 写 :
—
—
—

关于晚宴上提供的美味佳肴，卡文迪什写道：——

“ [ə'nɑ:n] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] , ['sʌltɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]
“ Anon came up the second course with so many dishes , subtleties and curious
“ 匿名 来了 向上 这 第二 课程 和 所以 许多 菜肴 , 微妙之处 和 好奇的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

“匿名人士的第二道菜菜品丰富，细节之处和巧妙的构思令人惊叹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ʌv; əv][soʊ] [ˈgʊdli] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈkɔːstli] ,
which **were** **above** **a** **hundred** **in** **number** **,** **of** **so** **goodly** **proportion** **and** **costly** **,**
哪个 是 多于 一个 百 在 数字 , 的 所以 很好 部分 和 昂贵 ,

数量超过一百个，比例匀称，造价昂贵。

[ðæt] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk] .
that **I** **suppose** **the** **Frenchmen** **never** **saw** **the** **like** **.**
那 我 认为 这 法国人 绝不 锯 这 喜欢 .

我想法国人肯定没见过这样的景象。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] , [ɪnˈdiːd] .
The **wonder** **was** **no** **less** **than** **it** **was** **worthy** **,** **indeed** **.**
这 想知道 曾是 不 较少的 比 它 曾是 值得 , 的确 .

这奇观的确名不虚传。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɑːslz] [wɪð; wɪθ][ˈɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
There **were** **castles** **with** **images** **in** **the**
那里 是 城堡 和 图片 在 这

有些城堡里有画像。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[seɪm] ; [ˈpɔlz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈstiːpl] ,
same **;** **Paul's** **Church** **and** **steeple** **,**
相同的 ; 保罗的 教会 和 尖顶 ,

同样；圣保罗教堂和尖顶，

[ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][æz; əz] [wel] [ˈkaʊntəˌfɪtid] [æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪntər] [ʃʊd; ʃəd]
in **proportion** **for** **the** **quantity** **as** **well** **counterfeited** **as** **the** **painter** **should**
在 部分 为了 这 数量 作为 出色地 假冒的 作为 这 画家 应该
[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ɔːr] [wɔːl] .
have **painted** **it** **upon** **a** **cloth** **or** **wall** **.**
有 绘 它 之上 一个 布 或者 墙 .

按比例来说，数量也相当可观，就像画家应该把它画在布或墙上一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [biːsts] , [bɜːrdz] , [faʊlz] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] , [moʊst] ['laɪvli]
There **were** **beasts** **,** **birds** **,** **fowls** **of** **divers** **kinds** **,** **and** **personages** **,** **most** **lively**
那里 是 野兽 , 鸟类 , 家禽 的 潜水员 种类 , 和 人物 , 最多 热闹
[meɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] [ɪn] ['dɪʃɪz] ;
made **and** **counterfeit** **in** **dishes** **;**
制成 和 伪造 在 菜肴 ;

菜肴中有各种各样的野兽、鸟类、家禽和人物，栩栩如生，既有制作的，也有仿造的；

[sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd]
some **fighting** **,** **as** **it** **were** **,** **with** **swords** **,** **some** **with** **guns** **and**
一些 斗争 , 作为 它 是 , 和 剑 , 一些 和 枪支 和
['krɔːsˌbəʊz] ; [sʌm; səm] ['vɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ;
crossbows **;** **some** **vaulting** **and** **leaping** **;**
弩 ; 一些 拱形 和 跳跃 ;

有的用刀剑搏斗，有的用枪和弩；有的翻越障碍，有的跳跃；

[sʌm; səm] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] , [sʌm; səm][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrnɪs] , [dʒʌst] [wɪð; wɪθ] [spiə] ,

some	dancing	with	ladies	,	some	in	complete	harness	,	justing	with	spears	,
一些	跳舞	和	女士们	,	一些	在	完全的	马具	,	只是	和	长矛	,

有的与女士共舞，有的身着全套盔甲，手持长矛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [dɪ'vaɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][wɪt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	with	many	more	devices	than	I	am	able	with	my	wit	to	describe	.
和	和	许多	更多的	设备	比	我	是	有能力的	和	我的	有	到	描述	.

而且还有许多其他设备，多到我无法用我的智慧一一描述。

" - , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] , [raɪts] :

"	Giustinian	,	speaking	of	one	of	these	banquets	,	writes	:
"	-	,	请讲	的	一	的	这些	宴会	,	写	:

朱斯蒂尼安在谈到其中一次宴会时写道：

" [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['gɪv(ə)n] ['iːðər] [baɪ][ˌkliːə'pætrə][ɔːr][kə'ligjulə] .

"	The	like	of	it	was	never	given	either	by	Cleopatra	or	Caligula	.
"	这	喜欢	的	它	曾是	绝不	给定	任何一个	经过	克利奥帕特拉	或者	卡利古拉	.

"克利奥帕特拉和卡利古拉都从未给予过如此待遇。"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['wulzi] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['vænitiz]

"	We	must	remember	that	Wolsey	surrounded	himself	with	such	worldly	vanities
"	我们	必须	记住	那	沃尔西	包围	他自己	和	这样的	世俗	虚荣心

[les] [frʌm; frəm] ['eni] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn]

less	from	any	vulgarity	in	his	nature	than	from	a	desire	to	work	upon
较少的	从	任何	粗俗	在	他的	自然	比	从	一个	欲望	到	工作	之上

[ðə; ði] ['kɑːmən] [maɪnd] ,

the	common	mind	,
这	常见的	头脑	,

"我们必须记住，沃尔西身边聚集了这么多世俗的虚荣之人，与其说是出于他天性中的庸俗，不如说是出于他想要影响普通民众思想的愿望。"

['evər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

ever	ready	to	be	impressed	by	pomp	and	circumstance	.
曾经	准备好	到	是	印象深刻	经过	盛大场面	和	环境	.

总是很容易被盛大的场面和仪式所打动。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wulzi]

The	Mind	of	Wolsey
这	头脑	的	沃尔西

沃尔西的思想

[ɪf] [ðə; ði]['aʊtər][mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [kə'pærɪsnd] , [wʌt] [ʌv; əv] ['wʊlziz] [maɪnd] ?

If	the	outer	man	was	thus	caparisoned	,	what	of	Wolsey's	mind	?
如果	这	外	男人	曾是	因此	华丽的	,	什么	的	沃尔西的	头脑	?

如果外在的人格是这样装扮的，那么沃尔西的内心又是怎样的呢?

[ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː] , ['begə] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

Its	furniture	,	too	,	beggared	all	description	.
它是	家具	,	也	,	穷困潦倒	全部	描述	.

它的家具也难以用语言形容。

['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] ['wulzi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][ɑːn] [ə'keɪʒənz] [biː; bi][æz; əz] [brʌsk]

Amiable	as	Wolsey	could	be	,	he	could	also	on	occasions	be	as	brusque
可亲	作为	沃尔西	可以	是	,	他	可以	还	在	场合	是	作为	粗暴

沃尔西虽然和蔼可亲，但有时也会非常粗鲁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

as	his	royal	master	.
作为	他的	皇家	掌握	.

如同他的皇家主人。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['raɪtər] [sez] :

A	contemporary	writer	says	:
一个	当代的	作家	说道	:

一位当代作家说:

“ [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [roʊm] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] ['letərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

“ I	had	rather	be	commanded	to	Rome	than	deliver	letters	to	him
“ 我	有	相当	是	命令	到	罗马	比	递送	信件	到	他

[ænd; ənd] [weɪt] [æn; ən] ['ænsər] .

and	wait	an	answer	.
和	等待	一个	回答	.

“我宁愿奉命前往罗马，也不愿给他送信然后等待回复。”

[wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [hi:; hi] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ]['su:tər][tu:; tə] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu]

When	he	walks	in	the	Park	,	he	will	suffer	no	suitor	to	come	nigh	unto
什么时候	他	散步	在	这	公园	,	他	将要	遭受	不	求婚者	到	来	夜	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他在公园散步时，他不允许任何追求者靠近他。

[bʌt; bət] [kə'mændz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ʃu:t] [æn; ən] ['æroʊ] .

but	commands	him	away	as	far	as	a	man	will	shoot	an	arrow	.
但	命令	他	离开	作为	远的	作为	一个	男人	将要	射击	一个	箭	.

但命令他飞得像箭射得那么远。

” [jet] [tu:; tə] ['ʌðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]

” Yet	to	others	he	could	be	of	sweet	and	gentle	disposition	and	ready
” 然而	到	其他的	他	可以	是	的	甜的	和	温和的	处置	和	准备好

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] .

to	listen	and	to	help	with	advice	.
到	听	和	到	帮助	和	建议	.

然而，对于其他人，他却性情温和友善，乐于倾听并提供建议。

“ ['lɔ:fti] [ænd; ənd]['saʊər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,

“ Lofty	and	sour	to	them	that	loved	him	not	,
“ 洛夫蒂	和	酸的	到	他们	那	喜爱	他	不是	,

“对那些不爱他的人来说，他高傲而冷漠。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [men] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [swi:t] [æz; əz] ['sʌmər] .

But	to	those	men	that	sought	him	sweet	as	summer	.
但	到	那些	男人	那	寻求	他	甜的	作为	夏天	.

但对于那些追求他的人来说，他就像夏日般甜蜜。

” [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] ['kærəktərz] [æz; əz] ['i:ðər] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , ['wʊlziz] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d]

” To	those	who	regard	characters	as	either	black	or	white	,	Wolsey's	was	indeed
” 到	那些	WHO	看待	人物	作为	任何一个	黑色的	或者	白色的	,	沃尔西的	曾是	的确

[ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .

a	contradiction	.
一个	矛盾	.

“对于那些将人物非黑即白的人来说，沃尔西的性格确实是一个矛盾体。”

['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['prelət] ,

Charges	of	a	personal	character	have	been	brought	against	the	great	prelate	,
收费	的	一个	个人的	特点	有	到过	带来	反对	这	伟大的	主教	,

这位大主教被指控有个人品行问题。

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	need	not	here	be	referred	to	,	unless	it	be	to	say	that	if	they	were
哪个	需要	不是	这里	是	指	到	,	除非	它	是	到	说	那	如果	他们	是

[truː] ,

true	,
真的	,

这里无需赘述，除非是为了说明如果这些说法属实，

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

by	so	much	the	less	he	was	a	priest	,	by	so	much	more	he	was	a
经过	所以	很多	这	较少的	他	曾是	一个	牧师	,	经过	所以	很多	更多的	他	曾是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

因此，他与其说是牧师，不如说是人。

[hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n]

His	Ambition
他的	志向

他的野心

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈtempts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [poʊp] — [bʌt; bət]

There	is	no	doubt	that	the	Cardinal	made	several	attempts	to	become	Pope	—	but
那里	是	不	怀疑	那	这	红衣主教	制成	一些	尝试	到	变得	教皇	—	但

[ðɪs]

this
这

毫无疑问，这位枢机主教曾多次试图成为教皇——但这一次

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]

enterprise	was	doomed	to	failure	,	although	in	it	he	was	supported
企业	曾是	注定失败	到	失败	,	虽然	在	它	他	曾是	有

[ˈwɔːrmli] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

warmly	by	the	King	.
热情地	经过	这	国王	.

尽管国王给予他热情支持，但这项事业注定失败。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [end] [mʌtʃ] [ˈbraɪbəri][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

To	gain	this	end	much	bribery	was	needed	,
到	获得	这	结尾	很多	受贿	曾是	需要	,

为了达到这个目的，需要进行大量的贿赂。

“ [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ˈniːdi] , ” [æz; əz][ðə; ði]

“	especially	to	the	younger	men	who	are	generally	the	most	needy	,	”	as	the
“	尤其	到	这	年轻	男人	WHO	是	一般来说	这	最多	贫困	,	”	作为	这

[ˈkɑːrdɪnl] [sed] .

Cardinal	said	.
红衣主教	说	.

正如枢机主教所说，“尤其要帮助那些通常最需要帮助的年轻人”。

[ˈwulzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsoʊʃ(ə)l][dɪˈploʊmətɪst][tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Wolsey	was	a	sufficiently	accomplished	social	diplomatist	to	conciliate	the	young
沃尔西	曾是	一个	足够	完成	社会的	外交官	到	和解	这	年轻的

,

,

,

沃尔西是一位颇有成就的社会外交家，足以安抚年轻人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][goʊld][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

for	their	term	of	office	begins	to	-	morrow	,	and	gold	is	the	key	of
为了	他们的	学期	的	办公室	开始	到	-	明天	,	和	金子	是	这	钥匙	的

['kɑːnʃəns] .

consciences	.
良心	.

因为他们的任期从明天开始，而黄金是良心的钥匙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] , ['flætərd] , [kə'dʒəʊld][ænd; ənd] [braʊ] - ['biːtn] [wer]

He	was	hated	and	feared	,	flattered	,	cajoled	and	brow	-	beaten	where
他	曾是	憎恨	和	害怕	,	受宠若惊	,	哄骗	和	眉头	-	被打败	在哪里

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他既令人憎恨又令人畏惧，人们尽可能地奉承他、哄骗他、恐吓他。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][held][ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][baɪ][ðə; ði][poʊp]

But	as	a	source	of	income	he	was	ever	held	in	high	regard	by	the	Pope
但	作为	一个	来源	的	收入	他	曾是	曾经	握住	在	高的	看待	经过	这	教皇

.

:
.

但作为收入来源，他一直深受教皇的器重。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [braɪbz] — ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

His	own	annual	income	from	bribes	—	royal	and	otherwise	—	was	indeed
他的	自己的	年度的	收入	从	贿赂	—	皇家	和	否则	—	曾是	的确

[stuː'pendəs] ,

stupendous	,
惊人的	,

他每年从贿赂中获得的收入——包括皇室贿赂和其他贿赂——确实非常惊人。

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

though	these	were	received	with	the	knowledge	of	the	King	.
尽管	这些	是	已收到	和	这	知识	的	这	国王	.

虽然这些物品都是在国王的授意下收到的。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] ['wulzi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːks] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

So	great	was	the	power	Wolsey	attained	to	that	Fox	said	of	him	:
所以	伟大的	曾是	这	力量	沃尔西	已达到	到	那	狐狸	说	的	他	:

沃尔西的权力如此之大，以至于福克斯这样评价他：

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['kɑːrdɪnl] [bʌt; bət] [kɪŋ] .

“	We	have	to	deal	with	the	Cardinal	,	who	is	not	Cardinal	but	King	.
“	我们	有	到	交易	和	这	红衣主教	,	WHO	是	不是	红衣主教	但	国王	.

“我们必须对付的不是红衣主教，而是国王。”

” [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm'self] , “ ['iːgoʊ][et][reks] [mjuːz] , ” [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][i'niʃəls] ,

”	He	wrote	of	himself	,	“	Ego	et	rex	meus	,	”	and	had	the	initials	,
”	他	写道	的	他自己	,	“	自我	等	雷克斯	我的	,	”	和	有	这	首字母	,

他写道：“Ego et rex meus”，并且有这几个字母的首字母缩写。

“ [tiː] . ['dʌbljuː] . ” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz][hæt] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔɪnz] .

“	T	.	W	.	”	and	the	Cardinal's	hat	stamped	on	the	King's	coins	.
“	T	.	W	.	”	和	这	红衣主教的	帽子	盖章	在	这	国王学院	硬币	.

国王的硬币上印有“TW”和红衣主教的帽子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

These	were	among	the	charges	brought	against	him	in	his	fall	.
这些	是	之中	这	收费	带来	反对	他	在	他的	落下	.

这些是他垮台时被提出的部分指控。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt] .

To	his	ambitions	there	was	no	limit	.
到	他的	抱负	那里	曾是	不	限制	.

他的野心没有极限。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] “ [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd]

For	the	spoils	of	office	he	had	“	an	unbounded
为了	这	战利品	的	办公室	他	有	“	一个	无界

他为官职的利益“贪得无厌”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

胃。

” [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz]

”	As	an	instance	of	his	pretensions	it	is	recorded	that	during	the	festivities
”	作为	一个	实例	的	他的	虚荣心	它	是	记录	那	期间	这	庆祝活动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

of	the	Emperor's	visit	to	England	in	1520	,
的	这	皇帝的	访问	到	英格兰	在	-	,

“作为他野心勃勃的一个例子，据记载，在1520年皇帝访问英国的庆祝活动期间，

“ ['wulzi] [əˈloʊn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] , [waɪl] [pɪrz] ,

“	Wolsey	alone	sat	down	to	dinner	with	the	royal	party	,	while	peers	,
“	沃尔西	独自的	卫星	向下	到	晚餐	和	这	皇家	派对	,	尽管	同龄人	,

“沃尔西独自一人与王室成员共进晚餐，而其他贵族成员……”

[laɪk][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] , [pərˈfɔːrmd] ['miːniəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər]

like	the	Dukes	of	Suffolk	and	Buckingham	,	performed	menial	offices	for
喜欢	这	公爵	的	萨福克	和	白金汉	,	执行	卑微的	办公室	为了

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

the	Cardinal	,
这	红衣主教	,

像萨福克公爵和白金汉公爵那样，为红衣主教从事卑微的职务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['empərər] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

as	well	as	for	Emperor	,	King	and	Queen	.
作为	出色地	作为	为了	皇帝	,	国王	和	女王	.

也适用于皇帝、国王和王后。

” [wen] [hiː; hi][met] [tʃɑːrlz] [æt; ət] [bruːʒ] [ɪn] - “ [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv][speɪn]

”	When	he	met	Charles	at	Bruges	in	1521	“	he	treated	the	Emperor	of	Spain
”	什么时候	他	遇见	查尔斯	在	布鲁日	在	-	“	他	治疗	这	皇帝	的	西班牙

[æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

as	an	equal	.
作为	一个	平等的	.

“1521 年，当他在布鲁日与查理会面时，他把这位西班牙皇帝当作平等的人对待。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp] ,

He	did	not	dismount	from	his	mule	,	but	merely	doffed	his	cap	,
他	做过	不是	下马	从	他的	骡子	,	但	仅仅	脱掉	他的	帽	,

他没有从骡子上下来，只是脱帽致意。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['tempərəl] [hed] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] . ”

and	embraced	as	a	brother	the	temporal	head	of	Christendom	.	”
和	拥抱	作为	一个	兄弟	这	颞	头	的	基督教世界	.	”

并视基督教世界的世俗领袖为兄弟。

“ [hiː; hi] ['nevər] ['græntɪd] ['ɔːdiəns] ['iːðər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] [ɔːr] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ” ([sez]
“ He never granted audience either to English peers or foreign ambassadors ” (says
“ 他 绝不 的确 观众 任何一个 到 英语 同龄人 或者 外国的 大使们 ” (说道
-) “ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
Guistinian) “ until the third or fourth time of asking .
-) “ 直到 这 第三 或者 第四 时间 的 问 .

“他从未接见过英国贵族或外国大使”（吉斯蒂尼安说），“直到被请求三四次才接见。

” [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeləsi]
” Small wonder that he incurred the hatred of the nobility and the jealousy
” 小的 想知道 那 他 已发生 这 仇恨 的 这 贵族 和 这 妒忌
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of the King .
的 这 国王 .

难怪他会招致贵族的憎恨和国王的嫉妒。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə] [fræns] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [sɜːrvd] [kæp]
During his embassy to France in 1527 , it is said that “ his attendants served cap
期间 他的 大使馆 到 法国 在 - , 它 是 说 那 “ 他的 服务员 服务 帽
[ɪn] [hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

据说在他1527年出使法国期间，“他的随从们低声细语地服侍他”，

[ænd; ənd] [wen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ]
and when bringing the dishes knelt before him in the act of presenting
和 什么时候 带来 这 菜肴 跪下 前 他 在 这 行为 的 呈现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

端菜时，她跪在他面前呈上菜肴。

[ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [kept] [ðer; ðər] [kæps] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Those who waited on the Most Christian King , kept their caps on their heads ,
那些 WHO 等待 在 这 最多 基督教 国王 , 保留 他们的 帽子 在 他们的 头部 ,

那些侍奉至圣君王的人，都始终戴着帽子。

[dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['serəmənɪz] .
dispensing with such exaggerated ceremonies .
分发 和 这样的 夸张的 仪式 .

摒弃这种夸张的仪式。

” [hæd; həd] ['wʊlziz] ['ɪnsələns] [bɪn] ['tempərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
” Had Wolsey's insolence been tempered by his sense of
” 有 沃尔西的 傲慢 到过 淬火 经过 他的 感觉 的

“如果沃尔西的傲慢能被他的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['hjuːmər] , [hɪz; ɪz] [fɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [pleɪs] ,
humour , his fall might have been on a softer place ,
幽默 , 他的 落下 可能 有 到过 在 一个 更柔和 地方 ,

幽默感或许能解释他摔倒的地方可能比较软弱。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [fuːl] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riˈmɑːkt] .
as his Fool is believed to have remarked .
作为 他的 傻子 是 相信 到 有 评论 .

据信他的弄臣曾这样说过。

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi]
His **Policy**
他的 政策

他的政策

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In **his** **policy** **of** **the** **reform** **of** **the** **Church** **,**
在 他的 政策 的 这 改革 的 这 教会 ,

在他的教会改革政策中，

['wulzi] [delt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] .
Wolsey **dealt** **as** **a** **giant** **with** **his** **gigantic** **task** **.**
沃尔西 已处理 作为 一个 巨大的 和 他的 巨大 任务 .

沃尔西以巨人的姿态处理着他那项艰巨的任务。

[tu:; tə][kwoʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['tɔ:ntən; 'tɑ:n-] : “ ['ɪgnərəns] , [hi:; hi] [nu:] ,
To **quote** **a** **passage** **from** **Taunton** **:** **“** **Ignorance** **,** **he** **knew** **,**
到 引用 一个 通道 从 汤顿 : “ 无知 , 他 知道 ,

引用汤顿的一段话：“他知道，这是无知造成的。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
was **the** **root** **of** **most** **of** **the** **mischief** **of** **the** **day** **;**
曾是 这 根 的 最多 的 这 恶作剧 的 这 天 ;

是当天大部分恶作剧的根源；

[soʊ][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [men][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .
so **by** **education** **he** **endeavoured** **to** **give** **men** **the** **means** **to** **know** **better** **.**
所以 经过 教育 他 努力 到 给 男人 这 方法 到 知道 更好的 .

因此，他努力通过教育使人们能够更好地了解事物。

['fɔ:lshʊd] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'speld] [baɪ] [tru:θ] . . . .
Falsehood **can** **only** **be** **expelled** **by** **Truth** **.** **.** **.** **.**
谬误 能 仅有的 是 被驱逐 经过 真相 . . . .

唯有真理才能驱散谎言……

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prelits] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Had **the** **other** **prelates** **of** **the** **age** **realized** **the** **true** **cause** **of** **the** **religious**
有 这 其他 主教们 的 这 年龄 已实现 这 真的 原因 的 这 宗教
[dis'pju:ts] ,
disputes **,**
争议 ,

如果当时的其他主教们意识到宗教争端的真正原因，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] ,
and **how** **much** **they** **themselves** **were** **responsible** **for** **the** **present** **Ignorance** **,**
和 如何 很多 他们 他们自己 是 负责任的 为了 这 展示 无知 ,

以及他们自身对当今的无知负有多大责任。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['blʌdi] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]
the **sacred** **name** **of** **religion** **would** **not** **have** **had** **so** **bloody** **a** **record** **in**
这 神圣 姓名 的 宗教 会 不是 有 有 所以 血腥 一个 记录 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this **country** **.**
这 国家 .

在这个国家，神圣的宗教之名本不应该有如此血腥的历史。

” ['wʊlziz] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
” **Wolsey's** **idea** **was** **,** **in** **fact** **,**
” 沃尔西的 主意 曾是 , 在 事实 ,

“沃尔西的想法实际上是，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

to	bring	the	clergy	in	touch	with	the	thought	and	conditions	of	the	time	.
到	带来	这	牧师	在	触碰	和	这	想法	和	状况	的	这	时间	.

使神职人员了解时代的思想和状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][breɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'troʊld] [ðə; ði]['sekjələr]

It	is	wonderful	to	reflect	that	this	one	brain	should	have	controlled	the	secular
它	是	精彩的	到	反映	那	这	一	脑	应该	有	受控	这	世俗

[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['destiniz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

and	ecclesiastical	destinies	of	Christendom	.
和	教会的	命运	的	基督教世界	.

令人惊叹的是，这一个大脑本应掌控基督教世界的世俗和教会命运。

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]

To	reform	the	Church	would	seem	to	have	been	an	almost	superhuman
到	改革	这	教会	会	似乎	到	有	到过	一个	几乎	超人类

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

改革教会似乎是一项近乎超人才能完成的任务。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wʊlziz] ['greɪtnəs] ['ɑːbstək(ə)lz][ɑːr; ər]

but	to	a	man	of	Wolsey's	greatness	obstacles	are
但	到	一个	男人	的	沃尔西的	伟大	障碍	是

但对于像沃尔西这样伟大的人来说，障碍是不可避免的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['oʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['enərdʒi] .

only	incentives	to	energy	.
仅有的	激励措施	到	活力	.

只激励能源发展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['iːgər] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts]

He	was	“	eager	to	cleanse	the	Church	from	the	accumulated	evil	effects
他	曾是	“	渴望的	到	洁净	这	教会	从	这	积累	邪恶的	效果

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] .

of	centuries	of	human	passions	.
的	几个世纪	的	人类	激情	.

他“渴望清除教会中几个世纪以来人类欲望积累的邪恶影响。

” [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

”	A	great	man	is	stronger	than	a	system	,	while	he	lives	;
”	一个	伟大的	男人	是	更强	比	一个	系统	,	尽管	他	生活	;

“伟人在世时，比任何制度都强大；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] ['ɔːf(ə)n] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði][mæn] .

but	the	system	often	outlives	the	man	.
但	这	系统	经常	活得更久	这	男人	.

但制度往往比人活得更久。

['wulzi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [huːz] ['veri] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːg] .

Wolsey	lived	in	a	time	whose	very	atmosphere	was	charged	with	intrigue	.
沃尔西	居住地	在	一个	时间	谁	非常	气氛	曾是	带电	和	阴谋	.

沃尔西生活的时代充满了阴谋诡计。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['slɔ:tər] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

Had	he	not	yielded	to	a	Government	by	slaughter	,	he	would	not	have
有	他	不是	产生	到	一个	政府	经过	屠宰	,	他	会	不是	有

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

如果他没有通过屠杀向政府屈服，他就不会存在。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['riəlaizd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Cardinal	realised	that	ignorance	was	one	of	the	chief	causes	of	the
这	红衣主教	意识到	那	无知	曾是	一	的	这	首席	原因	的	这

['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

difficulties	in	the	Church	.
困难	在	这	教会	.

枢机主教意识到，无知是教会面临诸多困难的主要原因之一。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] [hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

So	with	great	zeal	he	devoted	himself	to	the	founding	of	two	colleges	,
所以	和	伟大的	热情	他	奉献	他自己	到	这	创立	的	二	大学	,

于是他满怀热情地投身于两所学院的创办工作中。

[wʌn][ɪn] ['ipswitʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['ɑ:ksfərd] .

one	in	Ipswich	,	the	other	in	Oxford	.
一	在	伊普斯维奇	,	这	其他	在	牛津	.

一个在伊普斯维奇，另一个在牛津。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] ['wʊlziz] [fɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks]

His	scheme	was	never	entirely	carried	out	,	for	on	Wolsey's	fall	his	works
他的	方案	曾是	绝不	完全	携带	出去	,	为了	在	沃尔西的	落下	他的	作品

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] .

were	not	completed	.
是	不是	完全的	.

他的计划从未完全实现，因为沃尔西倒台后，他的工程并未完工。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] ['ipswitʃ] [fel] ['ɪntu:] [ə'beɪəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz]

The	College	at	Ipswich	fell	into	abeyance	,	but	his	college	at	Oxford	was
这	大学	在	伊普斯维奇	跌倒	进入	中止	,	但	他的	大学	在	牛津	曾是

[sperd] [ænd; ənd] [ˌri:'faʊndɪd] .

spared	and	refounded	.
幸存	和	退款	.

伊普斯维奇学院陷入停滞，但他在牛津的学院却得以幸免并重建。

[ə'rɪdʒənəli] [kɔ:ld] ['kɑ:rdɪnl] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌri:'neɪmd] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

Originally	called	Cardinal	College	,	it	was	renamed	Christ	Church	,
起初	称为	红衣主教	大学	,	它	曾是	更名	基督	教会	,

最初名为红衣主教学院，后更名为基督教堂学院。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv] ['wʊlziz]

so	that	not	even	in	name	was	it	allowed	to	be	a	memorial	of	Wolsey's
所以	那	不是	甚至	在	姓名	曾是	它	允许	到	是	一个	纪念馆	的	沃尔西的

['greɪtnəs] .

greatness	.
伟大	.

因此，甚至连名义上都不允许纪念沃尔西的伟大成就。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs]

His	Genius
他的	天才

他的天才

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wulzi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

For	a	long	time	Wolsey	was	regarded	merely	as	the	type	of	the	ambitious
为了	一个	长的	时间	沃尔西	曾是	认为	仅仅	作为	这	类型	的	这	雄心勃勃

[ænd; ənd] ['ærəgənt]

and	arrogant
和	傲慢的

长期以来，沃尔西一直被视为野心勃勃、傲慢自大的典型代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 39]

[页 -]

[第39页]

[ɪˌkliːzi'æstɪk] [huːm] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

ecclesiastic	whom	the	Reformation	had	made	an	impossibility	in	the	future	.
牧师	谁	这	宗教改革	有	制成	一个	不可能	在	这	未来	.

宗教改革使教会在未来成为不可能的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]

It	was	not	till	the	mass	of	documents	relating	to	the	reign	of	Henry
它	曾是	不是	直到	这	大量的	的	文件	相关	到	这	在位	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

直到大量与亨利八世统治时期有关的文件出现。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

was	published	that	it	was	possible	to	estimate	the	greatness	of
曾是	已发布	那	它	曾是	可能的	到	估计	这	伟大	的

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [skiːmz] .

the	Cardinal's	schemes	.
这	红衣主教的	方案	.

有报道称，可以估算出红衣主教计划的伟大程度。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən]['eni] ['steɪtsmən]

He	took	a	wider	view	of	the	problems	of	his	time	than	any	statesman
他	采取	一个	更广泛	看法	的	这	问题	的	他的	时间	比	任何	政治家

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

had	done	before	.
有	完毕	前	.

他对所处时代的各种问题有着比以往任何政治家都更为广阔的视野。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][dɪ'ploʊməsi] .

He	had	a	genius	for	diplomacy	.
他	有	一个	天才	为了	外交	.

他极具外交天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæst] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

He	was	an	artist	and	enthusiast	in	politics	.
他	曾是	一个	艺术家	和	爱好者	在	政治	.

他是一位艺术家，也是一位政治爱好者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [pər'suːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

They	were	not	a	pursuit	to	him	,	but	a	passion	.
他们	是	不是	一个	追逐	到	他	,	但	一个	热情	.

对他来说，那不是追求，而是激情。

[nɑːt][pər'hæps][ˌʌn'dʒʌstli][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] ['ɪŋglənd] ['evər]
Not perhaps unjustly has he been called the greatest statesman England ever
不是 也许 不公正的 有 他 到过 称为 这 最 政治家 英格兰 曾经
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

他被誉为英国有史以来最伟大的政治家，这或许并不为过。

['ɪŋgləndˌ] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] , [wʌz; wəz] ['wiːkənd] ['æftər]
England , at the beginning of Henry VIII . ' s reign , was weakened after
英格兰 , 在 这 开始 的 亨利 八 . - s 在位 , 曾是 减弱 后
[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
the struggles of the Civil Wars ,
这 斗争 的 这 民用 战争 ,

亨利八世统治初期，英格兰在内战的蹂躏下国力衰弱。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] [ə'brɔːd] .
and wished to find peace at home at the cost of obscurity abroad .
和 希望 到 寻找 和平 在 家 在 这 成本 的 朦胧 国外 .

他希望在国内获得平静，哪怕这意味着在国外默默无闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪŋgləndˌ] [wɪtʃ] ['wʊlziz] ['pɑːləsi] [reɪzd] “ [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt]
But it was this England which Wolsey's policy raised “ from a third - rate
但 它 曾是 这 英格兰 哪个 沃尔西的 政策 提高 “ 从 一个 第三 - 速度
[steɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['pɑːlətɪks] .
state of little account into the highest circle of European politics .
状态 的 小的 帐户 进入 这 最高 圆圈 的 欧洲的 政治 .

” ['wulzi] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət]
” Wolsey did not show his genius to the best advantage in local politics , but
” 沃尔西 做过 不是 展示 他的 天才 到 这 最好的 优势 在 当地的 政治 , 但
[ɪn][dɪ'ploʊməsi] .
in diplomacy .
在 外交 .

“沃尔西并没有在地方政治中充分展现他的才华，而是在外交领域。”

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] .
He could only be inspired by the gigantic things of statecraft .
他 可以 仅有的 是 灵感 经过 这 巨大 事物 的 治国之道 .

他只能从宏伟的治国之道中获得灵感。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][baɪ] ['henri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,
When he was set by Henry to deal with the sordid matter of the divorce ,
什么时候 他 曾是 放 经过 亨利 到 交易 和 这 肮脏的 事情 的 这 离婚 ,

亨利指派他处理离婚这件肮脏的事情时，

[hiː; hi][felt] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [kræmpt] .
he felt restricted and cramped .
他 毛毡 受限制的 和 狭窄 .

他感到束缚和局促。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[wʌz; wəz] ['betər] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɜːrvənt] .

was	better	as	a	patriot	than	as	a	royal	servant	.
曾是	更好的	作为	一个	爱国者	比	作为	一个	皇家	仆人	.

他做爱国者比做皇室仆人更出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌliːd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [ɪn][ðə; ði][ˌʌnkən'dʒiːniəl]

It	was	this	feeling	of	being	sullied	and	unnerved	in	the	uncongenial
它	曾是	这	感觉	的	存在	污秽	和	不安	在	这	忤

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ðæt] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

skirmishings	of	the	divorce	that	jarred	on	his	sensitive	nature	and	made	his
小规模冲突	的	这	离婚	那	罐装	在	他的	敏感的	自然	和	制成	他的

[æm'bɪʃəs] [hænd] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .

ambitious	hand	lose	its	cunning	.
雄心勃勃	手	失去	它是	狡猾	.

正是这种在离婚的不愉快争吵中感到被玷污和不安的感觉，刺激了他敏感的天性，使他雄心勃勃的手失去了狡猾。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn]['kænɑːt][duː]['sekənd] - [reɪt] [θɪŋz] [wel] .

A	first	-	rate	man	cannot	do	second	-	rate	things	well	.
一个	第一的	-	速度	男人	不能	做	第二	-	速度	事物	出色地	.

一流的人做不好二流的事。

['henri] [ænd; ənd] ['wulzi] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒaiənts] ['litəd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

Henry	and	Wolsey	were	two	giants	littered	in	one	day	.
亨利	和	沃尔西	是	二	巨人	垃圾	在	一	天	.

亨利和沃尔西是同一天陨落的两大巨人。

['wulzi] [hæd; həd]['riəlaizd][hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] ['henri] .

Wolsey	had	realised	his	possibilities	of	power	before	Henry	.
沃尔西	有	意识到	他的	可能性	的	力量	前	亨利	.

沃尔西比亨利更早意识到自己拥有的权力。

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [wʌns] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	when	Henry	once	learned	how	easy	it	was	for	him	to	get	his	own
但	什么时候	亨利	一次	学习	如何	简单的	它	曾是	为了	他	到	得到	他的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

但当亨利发现自己很容易就能如愿以偿时，

['wulzi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [dɪ'pendənt] [hiː; hi] [ˌnesə'seriː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] [wɪl] .

Wolsey	learned	how	dependent	he	necessarily	was	on	the	King's	good	will	.
沃尔西	学习	如何	依赖	他	一定	曾是	在	这	国王学院	好的	将要	.

沃尔西这才明白，他多么依赖于国王的恩惠。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trembld] [bɪ'fɔːr] ['wulzi] ,

And	then	,	“	the	nation	which	had	trembled	before	Wolsey	,
和	然后	,	“	这	国家	哪个	有	颤抖	前	沃尔西	,

然后，“那个曾在沃尔西面前颤抖的国家，

['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['wulzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] .

learned	to	tremble	before	the	King	who	could	destroy	Wolsey	with	a	breath	.
学习	到	颤抖	前	这	国王	WHO	可以	破坏	沃尔西	和	一个	气息	.

他学会了在国王面前颤抖，因为国王只需一口气就能杀死沃尔西。

” [hæd; həd] ['wulzi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːlz] ,

”	Had	Wolsey	been	able	to	fulfil	his	own	ideals	,
”	有	沃尔西	到过	有能力的	到	实现	他的	自己的	理想	,

“如果沃尔西能够实现他自己的理想，

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

had	he	been	the	head	of	a	Republic	and	not	the	servant	of	a	King
有	他	到过	这	头	的	一个	共和国	和	不是	这	仆人	的	一个	国王

，

，

，

如果他是一位共和国的领导人，而不是一位国王的仆人，

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['eθɪk(ə)l] [pleɪn] .

his	public	record	would	no	doubt	have	been	on	a	higher	ethical	plane	.
他的	民众	记录	会	不	怀疑	有	到过	在	一个	更高	伦理道德	飞机	.

毫无疑问，他的公众记录会展现出更高的道德水准。

[ðæt] [hi:; hi][hɪm'self]['riəlaizd] [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [wɜ:rdz][tu:; tə][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɪŋstən]

That	he	himself	realised	this	is	shown	by	his	pathetic	words	to	Sir	William	Kingston
那	他	他自己	意识到	这	是	所示	经过	他的	可怜的	字	到	先生	威廉	金斯顿

，

，

，

他自己也意识到了这一点，这一点从他对威廉·金斯顿爵士的那些令人心酸的话语中可见一斑。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ['pærəˌfreɪzd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] : “ [wel] , [wel] , ['mæstər]

which	have	been	but	slightly	paraphrased	by	Shakespeare	:	“	Well	,	well	,	Master
哪个	有	到过	但	轻微地	改写	经过	莎士比亚	:	“	出色地	,	出色地	,	掌握

['kɪŋstən] ,

Kingston	,
金斯顿	,

莎士比亚曾稍作改写：“好吧，好吧，金斯顿先生，

[aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'genst]

I	see	how	the	matter	against
我	看	如何	这	事情	反对

我明白这件事的不利之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌem 'i:][ɪz] [freɪmd] ,

me	is	framed	,
我	是	框	,

我被陷害了，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [maɪ][gɑ:d][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	if	I	had	served	my	God	as	diligently	as	I	have	done	the	King	,
但	如果	我	有	服务	我的	上帝	作为	勤勉地	作为	我	有	完毕	这	国王	,

但我若像侍奉君王那样殷勤侍奉我的神，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]['oʊvər][ɪn][maɪ] [greɪ] [her] .

He	would	not	have	given	me	over	in	my	grey	hairs	.
他	会	不是	有	给定	我	超过	在	我的	灰色的	头发	.

即使我头发都白了，他也不会放弃我。

” [ɪn] [ðɪs] ['fræŋknəs] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] — [wʌn] [maɪt]

”	In	this	frankness	we	recognise	once	again	a	flicker	of	greatness	—	one	might
”	在	这	坦率	我们	认出	一次	再次	一个	闪烁	的	伟大	—	一	可能

['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['hju:mər] .

almost	say	a	touch	of	divine	humour	.
几乎	说	一个	触碰	的	神圣的	幽默	.

“在这种坦率中，我们再次看到了伟大之光的闪现——人们几乎可以说，这是一丝神圣的幽默感。”

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] [men] [kəm'poʊz] [ðəm'selvz] [drə'mætɪkli] ;
The lives of great men compose themselves dramatically ;
这 生活 的 伟大的 男人 撰写 他们自己 戏剧性地 ;

伟人的一生充满戏剧性；

['wʊlziz] [end][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fɪt] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dræmətɪst] .
Wolsey's end was indeed a fit theme for the dramatist .
沃尔西的 结尾 曾是 的确 一个 合身 主题 为了 这 剧作家 .

沃尔西的结局的确很适合这位剧作家创作。

[hɪz; ɪz] [fɔːl]
His Fall
他的 落下

他的堕落

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] , ['wulzi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tɑːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
In his later years , Wolsey began to totter on his throne .
在 他的 之后 年 , 沃尔西 开始 到 蹒跚 在 他的 王座 .

晚年，沃尔西的王位开始摇摇欲坠。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mæstərfl] .
The King had become more and more masterful .
这 国王 有 变得 更多的 和 更多的 精湛 .

国王变得越来越强势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [sʌtʃ] ['stɔːrmi] [men][tuː; tə][ækt] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] .
It was impossible for two such stormy men to act permanently in concord .
它 曾是 不可能的 为了 二 这样的 暴风雨 男人 到 行为 永久的 在 和睦 .

两个如此暴躁的男人不可能永远保持一致。

[ɪn] - ,
In 1528 ,
在 - ,

1528年，

['wulzi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Wolsey said that as soon as he had accomplished his ambition of
沃尔西 说 那 作为 很快 作为 他 有 完成 他的 志向 的
['rekənsaɪlɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,
reconciling England and France ,
和解 英格兰 和 法国 ,

沃尔西说，一旦他实现了使英法和解的夙愿，

[ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] ,
and reforming the English laws and settling the succession ,
和 改革 这 英语 法律 和 安顿 这 演替 ,

改革英国法律并解决继承问题，

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
“ he would retire and serve God for the rest of his days .
“ 他 会 退休 和 服务 上帝 为了 这 休息 的 他的 天 .

“他将退休，余生都将侍奉上帝。”

” [ɪn] - [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld]['oʊvər] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd]['oʊvər] ['henri] .
” In 1529 he lost his hold over Parliament and over Henry .
” 在 - 他 丢失的 他的 抓住 超过 议会 和 超过 亨利 .

“1529年，他失去了对议会和亨利的控制。”

[ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The Great Seal was taken from him .
这 伟大的 海豹 曾是 已采取 从 他 .

他被夺走了国玺。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wulzi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ɪts]['sɔ:rdɪd]['trædʒədi] .

The	end	of	Wolsey	was	indeed	appalling	in	its	sordid	tragedy	.
这	结尾	的	沃尔西	曾是	的确	令人震惊	在	它是	肮脏的	悲剧	.

沃尔西的结局的确是一场令人发指的悲惨悲剧。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd]

The	woman	had
这	女士	有

这名女子曾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[pri'veild] — ['ænz] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'pli:t] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən]

prevailed	—	Anne's	revenge	was	sufficiently	complete	to	satisfy	even	a	woman
最终获胜	—	安妮的	复仇	曾是	足够	完全的	到	满足	甚至	一个	女士

[skɔ:nd] .

scorned	.
被鄙视	.

安妮的复仇取得了胜利——她的复仇足够彻底，甚至能让一个被抛弃的女人都感到满意。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][lend][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

The	King	,	too	,	was	probably	more	inclined	to	lend	a	willing	ear	to	her
这	国王	,	也	,	曾是	大概	更多的	倾斜	到	借	一个	愿意的	耳朵	到	她

['wɪspərɪŋ] ,

whisperings	,
耳语	,

国王可能也更愿意倾听她的低语。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] ['greɪtnəs] .

since	he	had	grown	jealous	of	his	minister's	greatness	.
自从	他	有	生长	嫉妒的	的	他的	部长	伟大	.

因为他嫉妒大臣的伟大成就。

[hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪrɪər][ðə; ði]['trɪbju:t][ʌv; əv]['heɪtrɪd] .

He	paid	to	his	superior	the	tribute	of	hatred	.
他	有薪酬的	到	他的	优越的	这	贡	的	仇恨	.

他向他的上级表达了仇恨。

['henri] ,

Henry	,
亨利	,

亨利

[hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] “ [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

who	had	treated	the	Cardinal	as	his	friend	and	“	walked	with	him	in
WHO	有	治疗	这	红衣主教	作为	他的	朋友	和	“	步行	和	他	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θroʊn] [kə'resɪŋli] [raʊnd]

the	garden	arm	in	arm	and	sometimes	with	his	arm	thrown	caressingly	round
这	花园	手臂	在	手臂	和	有时	和	他的	手臂	抛掷	温柔地抚摸	圆形的

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他把红衣主教当作朋友，“与他手挽手在花园里散步，有时还会亲昵地把手臂搭在他的肩膀上”。

” [naʊ] [felt] ['veri] ['dɪfrəntli] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] ['feɪvərɪt] .

”	now	felt	very	differently	towards	his	one	-	time	favourite	.
”	现在	毛毡	非常	不同	向	他的	一	-	时间	最喜欢的	.

“现在他对曾经最喜欢的人有了截然不同的感觉。”

['kʌvətəs] [ʌv; əv] ['wʊlziz] ['splendər] , [hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Covetous	of	Wolsey's	splendour	,	he	asked	him	why	he	,	a	subject	,
贪婪的	的	沃尔西的	辉煌	,	他	问	他	为什么	他	,	一个	主题	,

他觊觎沃尔西的荣华富贵，便问他为何自己，一个臣民，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən][ə'boʊd][æz; əz]['hæmptən] [kɔ:rt] ,

should	have	so	magnificent	an	abode	as	Hampton	Court	,
应该	有	所以	壮丽	一个	住所	作为	汉普顿	法庭	,

应该拥有像汉普顿宫这样宏伟的住所，

[ˌwerə'pɑ:n] ['wulzi] [ˌdɪplə'mætɪkli] ['ænsər] (['fi:lɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm]

whereupon	Wolsey	diplomatically	answered	(	feeling	perhaps	the	twitch	of	a	phantom
于是	沃尔西	外交上	回答	(	感觉	也许	这	抽搐	的	一个	幻影

[roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]) ,

rope	around	his	neck	)	,
绳索	大约	他的	脖子	)	,

于是沃尔西委婉地回答道（或许他感觉脖子上好像有根无形的绳子在抽搐），

“ [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['pæləs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [meɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] .

“	To	show	how	noble	a	palace	a	subject	may	offer	to	his	sovereign	.
“	到	展示	如何	高贵	一个	宫殿	一个	主题	可能	提供	到	他的	主权	.

“为了展现臣民能为君主献上多么宏伟的宫殿。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔ:rθ] [meɪd] ['hæmptən]

”	The	King	was	not	slow	to	accept	this	offer	,	and	thenceforth	made	Hampton
”	这	国王	曾是	不是	慢的	到	接受	这	提供	,	和	此后	制成	汉普顿

[kɔ:rt] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Court	Palace	his	own	.
法庭	宫殿	他的	自己的	.

国王很快接受了这一提议，从此将汉普顿宫据为己有。

['wulzi] , [tu:] ,

Wolsey	,	too	,
沃尔西	,	也	,

沃尔西也是。

[wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn]['bɑ:di] — [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [ðæt] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]

was	failing	in	body	—	the	sharks	that	follow	the	ship	of	State	were	already
曾是	失败	在	身体	—	这	鲨鱼	那	跟随	这	船	的	状态	是	已经

['sɛntɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

scenting	their	prey	.
香味	他们的	猎物	.

身体日渐衰弱——尾随“国家号”的鲨鱼们已经嗅到了猎物的气息。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] ['wulzi] , ['wulzi] [tɜ:rnd]

As	the	King	turned	his	back	on	Wolsey	,	Wolsey	turned
作为	这	国王	转向	他的	后退	在	沃尔西	,	沃尔西	转向

国王背弃沃尔西后，沃尔西也转身离去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][gɑ:d] .

his	face	to	God	.
他的	脸	到	上帝	.

他将自己的脸献给上帝。

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz] ['legət] , ['wulzi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti]
Accused **of** **high** **treason** **for** **having** **acted** **as** **Legate** **,** **Wolsey** **pleaded** **guilty**
被告 的 高的 叛国罪 为了 拥有 行动 作为 使节 , 沃尔西 恳求 有罪的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,
of **the** **offence** **,**
的 这 罪行 ,

沃尔西因担任英国皇家使节而被控犯有叛国罪，他承认了这一罪行。

[kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
committed **with** **the** **approval** **of** **the** **King** **.**
坚定的 和 这 赞同 的 这 国王 .

经国王批准而订立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [gʊdz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]
He **was** **deprived** **of** **his** **worldly** **goods** **,** **and** **retired** **to** **his** **house** **at**
他 曾是 被剥夺的 的 他的 世俗 商品 , 和 退休 到 他的 房子 在
['iːʃər] .
Esher **.**
埃舍尔 .

他失去了所有世俗财产，隐居在埃舍尔的家中。

['kɑːrdɪnl] ['wulzi]
CARDINAL **WOLSEY**
红衣主教 沃尔西

沃尔西枢机主教

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd]
From **the** **Portrait** **by** **Holbein** **,** **at** **Christ** **Church** **,** **Oxford**
从 这 肖像 经过 荷尔拜因 , 在 基督 教会 , 牛津

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于牛津基督教堂学院

['wulzi] [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm] [kɔːrt]
Wolsey **an** **Exile** **from** **Court**
沃尔西 一个 流亡 从 法庭

沃尔西被逐出宫廷

['kævəndɪʃ] [sez] :
Cavendish **says** **:**
卡文迪什 说道 :

卡文迪什说：

“ [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks]
“ **My** **Lord** **and** **his** **family** **continued** **there** **the** **space** **of** **three** **or** **four** **weeks**
“ 我的 主 和 他的 家庭 持续 那里 这 空间 的 三 或者 四 周
[wɪ'ðaʊt] [bedz] ,
without **beds** **,**
没有 床 ,

“我的主人和他的家人在那里待了三四个星期，没有床位。”

[ʃiːts] , ['teɪbəlˌklɔːθs] , [kʌps][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] , [ɔːr][tuː; tə][laɪ][ɪn] .
sheets **,** **tablecloths** **,** **cups** **and** **dishes** **to** **eat** **our** **meat** **,** **or** **to** **lie** **in** **.**
纸张 , 桌布 , 杯子 和 菜肴 到 吃 我们的 肉 , 或者 到 说谎 在 .

用来吃肉或躺着的床单、桌布、杯子和盘子。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [ber] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .
” **He** **was** **forced** **to** **borrow** **the** **bare** **necessaries** **of** **life** **.**
” 他 曾是 强制 到 借 这 裸 必需品 的 生活 .

他被迫借钱维持基本生活必需品。

[ðə; ði] ['maɪti] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn'diːd] !
The **mighty** **had** **fallen** **indeed** **!**
这 强大的 有 倒下 的确 !

强者真的陨落了！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This **was** **in** **the** **year** **1529** **.**
这 曾是 在 这 年 - .

那是在1529年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .
In **his** **disgrace** **,** **he** **was** **without** **friends** **.**
在 他的 耻辱 , 他 曾是 没有 朋友们 .

他身败名裂，举目无亲。

[ðə; ði][poʊp] [ɪg'nɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
The **Pope** **ignored** **him** **.**
这 教皇 忽略 他 .

教皇没有理会他。

[bʌt; bət] [kwi:n] ['kæθrɪn] — ['noʊb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['sɑ:roʊ] — [sent] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
But **Queen** **Katharine** **—** **noble** **in** **a** **kindred** **sorrow** **—** **sent** **words** **of** **sympathy** **.**
但 女王 凯瑟琳 — 高贵 在 一个 亲属 悲哀 — 发送 字 的 同情 .

但凯瑟琳王后——她有着同样的悲痛，展现了高贵的品格——发来了慰问的话语。

[deθ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wulzi] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [baɪ]
Death **was** **approaching** **,** **and** **Wolsey** **prepared** **himself** **for** **the** **great** **event** **by**
死亡 曾是 接近 , 和 沃尔西 准备 他自己 为了 这 伟大的 事件 经过
['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] .
fasting **and** **prayer** **.**
禁食 和 祷告 .

死神即将降临，沃尔西通过斋戒和祈祷来准备迎接这一重大时刻。

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [jɔ:k] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pi:tərbərəʊ] [ɪn] ['i:stər] [wi:k] .
Ordered **to** **York** **,** **he** **arrived** **at** **Peterborough** **in** **Easter** **Week** **.**
订购 到 约克 , 他 到达的 在 彼得伯勒 在 复活节 星期 .

他奉命前往约克，于复活节周抵达彼得伯勒。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] : “ [ə'pɑ:n][pɑ:m] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] ,
There **it** **is** **said** **:** **“** **Upon** **Palm** **Sunday** **,** **he** **went** **in** **procession** **with** **the** **monks** **,**
那里 它 是 说 : “ 之上 棕榈 星期日 , 他 去 在 游行 和 这 僧侣 ,
['berɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:m] ;
bearing **his** **palm** **;**
轴承 他的 棕榈 ;

经文中写道：“在棕枝主日，他与僧侣们一起游行，手持棕榈枝；

['setɪŋ] [fɔ:rθ] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] [raɪt] ['ɑ:nərəbli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [men][æz; əz][hi:; hi] [ðen]
setting **forth** **God's** **service** **right** **honourably** **with** **such** **singing** **men** **as** **he** **then**
环境 前进 神的 服务 正确的 光荣地 和 这样的 歌唱 男人 作为 他 然后
[hæd; həd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had **remaining** **with** **him** **.**
有 其余的 和 他 .

他与当时留在他身边的歌唱者们一起，以正直的方式宣扬对上帝的侍奉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[hi:; hi] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
He **Washes** **the** **Feet** **of** **the** **Poor**
他 洗涤 这 脚 的 这 贫穷的

他为穷人洗脚

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːndi] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['leɪdiːz]['tʃæp(ə)l] , ['hævɪŋ]

And	upon	Maundy	Thursday	he	made	his	Maundy	in	Our	Lady's	Chapel	,	having
和	之上	濯足节	周四	他	制成	他的	濯足节	在	我们的	女士的	教堂	,	拥有

['fɪfti] - [naɪn] [pʊr] [men] ,

fifty	-	nine	poor	men	,
五十	-	九	贫穷的	男人	,

在圣周四，他在圣母小堂举行了濯足节仪式，当时有五十九名穷人在场。

[huːz] [fiːt] [hiː; hi] [wɑːʃt] , [waɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [men] [hæd; həd]

whose	feet	he	washed	,	wiped	and	kissed	;	each	of	these	poor	men	had
谁	脚	他	洗过	,	擦拭	和	亲吻	;	每个	的	这些	贫穷的	男人	有

[twelv] [pens] [ɪn] ['mʌni] ,

twelve	pence	in	money	,
十二	便士	在	钱	,

他为他们洗脚、擦脚、亲吻；这些穷人每人只有十二便士的钱。

[θriː] [elz][ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʃɝːts] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] ,

three	ells	of	canvas	to	make	them	shirts	,	a	pair	of	new	shoes	,
三	肘	的	帆布	到	制作	他们	衬衫	,	一个	一对	的	新的	鞋	,

三肘帆布用来做衬衫，一双新鞋，

[ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [miːd] , [θriː] [red] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [θriː] [waɪt] ['herɪŋz] ,

a	cast	of	mead	,	three	red	herrings	,	and	three	white	herrings	,
一个	投掷	的	蜂蜜酒	,	三	红色的	鲱鱼	,	和	三	白色的	鲱鱼	,

一壶蜂蜜酒，三条红鲱鱼，和三条白鲱鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .

and	the	odd	person	had	two	shillings	.
和	这	奇怪的	人	有	二	先令	.

而少数人则有两先令。

[ə'pɑːn] ['iːstər] [deɪ] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Upon	Easter	Day	he	rode	to	the	Resurrection	,
之上	复活节	天	他	骑	到	这	复活	,

复活节那天，他骑马前往复活之地。

[[faɪv]] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnəlz] ['vestʃər] ,

[	5	]	and	that	morning	he	went	in	procession	in	his	Cardinal's	vesture	,
[	5	]	和	那	早晨	他	去	在	游行	在	他的	红衣主教的	笼罩	,

[5] 那天早上，他身穿枢机主教的礼服参加了游行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [hʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	his	hat	and	hood	on	his	head	,
和	他的	帽子	和	兜帽	在	他的	头	,

他头戴帽子，兜帽遮面，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [sæŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [haɪ] [mæs] ['veri] [dɪ'vaʊtli] ,

and	he	himself	sang	there	the	High	Mass	very	devoutly	,
和	他	他自己	唱	那里	这	高的	大量的	非常	虔诚地	,

他本人在那里非常虔诚地演唱了弥撒经书。

[ænd; ənd]['græntɪd] [kliːn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl][ðə; ði]

and	granted	Clean	Remission	to	all	the	hearers	,	and	there	continued	all	the
和	的确	干净的	缓解	到	全部	这	听众	,	和	那里	持续	全部	这

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

并给予所有听众完全赦免，假期也继续进行。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [jɔːk] , [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv]
" **Arrived** **at** **York** **,** **he** **indulged** **with** **a** **difference** **in** **his** **old** **love** **of**
" 到达的 在 约克 , 他 沉溺其中 和 一个 不同之处 在 他的 老的 爱 的
[ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
hospitality **;**
热情好客 ;

"抵达约克后，他以一种不同的方式重拾了自己对热情好客的旧爱好；

" [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [ɔːl]
" **he** **kept** **a** **noble** **house** **and** **plenty** **of** **both** **meat** **and** **drink** **for** **all**
" 他 保留 一个 高贵 房子 和 很多 的 两个都 肉 和 喝 为了 全部
['kʌmər] ,
comers **,**
来者 ,

他维持着高贵的家风，为所有来访者提供充足的肉食和酒水。

[bəuθ][fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɑːmz]['gɪv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪts] .
both **for** **rich** **and** **poor** **,** **and** **much** **alms** **given** **at** **his** **gates** **.**
两个都 为了 富有的 和 贫穷的 , 和 很多 施舍 给定 在 他的 大门 .

无论贫富，他都乐意施舍，许多人在他的门前接受施舍。

[hiː; hi] [juːst] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tenənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
He **used** **much** **charity** **and** **pity** **among** **his** **poor** **tenants** **and** **others** **.**
他 用过的 很多 慈善机构 和 遗憾 之中 他的 贫穷的 租户 和 其他的 .

他善待贫困的佃户和其他人，充满同情心。

" [ðɪs]
" **This**
" 这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45**]
[页 -]

[第45页]

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
caused **him** **to** **be** **beloved** **in** **the** **country** **.**
导致 他 到 是 心爱 在 这 国家 .

这使他深受全国人民的爱戴。

[ðoʊz] [ðæt] [heitid] [hɪm; ɪm] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [went]
Those **that** **hated** **him** **owing** **to** **his** **repute** **learned** **to** **love** **him** **—** **he** **went**
那些 那 憎恨 他 欠款 到 他的 声誉 学习 到 爱 他 — 他 去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
among **the** **people** **and** **brought** **them** **food** **and** **comforted** **them** **in** **their**
之中 这 人们 和 带来 他们 食物 和 安慰 他们 在 他们的
['trʌblz] .
troubles **.**
麻烦 .

那些因为他的名声而憎恨他的人，后来都学会了爱他——他到人民中间去，给他们带来食物，在他们遇到困难时安慰他们。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Now **he** **was** **loved** **among** **the** **poor** **as** **he** **had** **been** **feared** **among** **the**
现在 他 曾是 喜爱 之中 这 贫穷的 作为 他 有 到过 害怕 之中 这
[greɪt] .
great **.**
伟大的 .

如今，他像昔日令权贵畏惧一样，也深受穷人的爱戴。

[kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər]
Condemned **to** **the** **Tower**
谴责 到 这 塔

被判处高塔刑罚

[ɑːn][ðə; ði] 4th [noʊ'vembər] ,
On **the** **4th** **November** **,**
在 这 4th 十一月 ,

11月4日，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə]
he **was** **arrested** **on** **a** **new** **charge** **of** **high** **treason** **and** **condemned** **to**
他 曾是 被捕 在 一个 新的 收费 的 高的 叛国罪 和 谴责 到
[ðə; ði] ['taʊər] .
the **Tower** **.**
这 塔 .

他因新的叛国罪指控被捕，并被判处关押在伦敦塔。

[hiː; hi][left] ['ʌndər] ['kʌstədi] [ə'mɪd][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
He **left** **under** **custody** **amid** **the** **lamentations** **of** **the** **poor** **people** **,**
他 左边 在下面 保管 之中 这 哀歌 的 这 贫穷的 人们 ,

在穷人的哀嚎声中，他被拘留离开了。

[huː] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : “ [gɑːd] [seɪv] [jʊr; jər] [greɪs] !
who **in** **their** **thousands** **crowded** **round** **him** **,** **crying** **:** **“** **God** **save** **your** **Grace** **!**
WHO 在 他们的 数千 挤 圆形的 他 , 哭泣 : “ 上帝 节省 你的 优雅 !

成千上万的人围在他身边，喊着：“上帝保佑您，陛下！”

[gɑːd] [seɪv] [jʊr; jər] [greɪs] !
God **save** **your** **Grace** **!**
上帝 节省 你的 优雅 !

愿上帝保佑你，格蕾丝！

[ðə; ði] [faʊl] ['iːv(ə)l] [teɪk] [ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæθ] [ðʌs] ['teɪkən][juː; jʊ][frʌm; frəm][juː 'es] !
The **foul** **evil** **take** **all** **them** **that** **hath** **thus** **taken** **you** **from** **us** **!**
这 犯规 邪恶的 拿 全部 他们 那 有 因此 已采取 你 从 我们 !

邪恶势力将带走所有夺走你们生命的人！

[wiː; wi] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['vendʒəns] [meɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
We **pray** **God** **that** **a** **very** **vengeance** **may** **light** **upon** **them** **.**
我们 祈祷 上帝 那 一个 非常 复仇 可能 光 之上 他们 .

我们祈求上帝让他们遭受严厉的惩罚。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['ʃefiːld] [pɑːrk] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃruːzˌbɛriz] [siːt] , [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn]
” **He** **remained** **at** **Sheffield** **Park** **,** **the** **Earl** **of** **Shrewsbury's** **seat** **,** **for** **eighteen**
” 他 剩余 在 谢菲尔德 公园 , 这 伯爵 的 什鲁斯伯里的 座位 , 为了 十八
[deɪz] .
days **.**
天 .

“他在什鲁斯伯里伯爵的府邸谢菲尔德公园待了十八天。”

[hɪr] [hɪz; ɪz] [helθ] [broʊk] [daʊn] .
Here **his** **health** **broke** **down** **.**
这里 他的 健康 打破 向下 .

他的健康在这里彻底恶化了。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
There **arrived** **,** **with** **twenty** **-** **four** **of** **the** **Guard** **from** **London** **,**
那里 到达的 , 和 二十 - 四 的 这 警卫 从 伦敦 ,

他们抵达时，还有来自伦敦的二十四名卫兵。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] .

Sir	**William**	**Kingston**	**with**	**order**	**to**	**conduct**	**him**	**to**	**the**	**Tower**	**.**
先生	威廉	金斯顿	和	命令	到	执行	他	到	这	塔	.

奉命押送威廉·金斯顿爵士前往伦敦塔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪlnəs] , [hiː; hi][set] [aʊt] ,

The	**next**	**day**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**increasing**	**illness**	**,**	**he**	**set**	**out**	**,**
这	下一个	天	,	在	尽管如此	的	增加	疾病	,	他	放	出去	,

第二天，尽管病情加重，他还是出发了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][raɪd][hɪz; ɪz][mjuːl] .

but	**he**	**could**	**hardly**	**ride**	**his**	**mule**	**.**
但	他	可以	几乎	骑	他的	骡子	.

但他几乎骑不了骡子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[hɪz; ɪz][end]

His	**End**
他的	结尾

他的结局

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['lestər] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd]

Reaching	**the**	**Abbey**	**at**	**Leicester**	**on**	**the**	**26th**	**of**	**November**	**,**	**and**	**being**	**received**
到达	这	修道院	在	莱斯特	在	这	26th	的	十一月	,	和	存在	已收到

[baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,

by	**the**	**Benedictine**	**monks**	**,**
经过	这	本笃会	僧侣	,

11月26日抵达莱斯特修道院，受到本笃会修士的接待。

[hiː; hi] [sed] : “ ['fɑːðər] ['æbət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][boʊnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

he	**said**	**:**	**“**	**Father**	**Abbot**	**,**	**I**	**am**	**come**	**hither**	**to**	**leave**	**my**	**bones**	**among**	**you**	**.**
他	说	:	“	父亲	方丈	,	我	是	来	这里	到	离开	我的	骨头	之中	你	.

他说：“院长神父，我来到这里是为了把我的骸骨留在你们中间。”

” [hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][bed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][gɑːd] .

”	**Here**	**he**	**took**	**to**	**his**	**last**	**bed**	**,**	**and**	**made**	**ready**	**to**	**meet**	**his**	**God**	**.**
”	这里	他	采取	到	他的	最后的	床	,	和	制成	准备好	到	见面	他的	上帝	.

“他躺在了最后的床上，准备去见他的上帝。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

The	**following**	**morning**	**,**	**the**	**29th**	**of**	**November**	**,**
这	下列的	早晨	,	这	29th	的	十一月	,

第二天早上，也就是11月29日，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd][trɑːd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd]

he	**who**	**had**	**trod**	**the**	**ways**	**of**	**glory**	**and**	**sounded**	**all**	**the**	**depths**	**and**
他	WHO	有	践踏	这	方式	的	荣耀	和	听起来	全部	这	深度	和

[ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

shoals	**of**	**honour**	**,**
浅滩	的	荣誉	,

他曾走过荣耀之路，探寻过荣誉的深渊与暗礁，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [poʊpz][ænd; ənd]

he	**who**	**had**	**shaped**	**the**	**destinies**	**of**	**Empires**	**,**	**before**	**whom**	**Popes**	**and**
他	WHO	有	形状	这	命运	的	帝国	,	前	谁	教皇	和

['pɑːləmənts] [hæd; həd] ['trembld] ,

Parliaments	**had**	**trembled**	**,**
议会	有	颤抖	,

他曾左右帝国的命运，令教皇和议会都为之颤抖。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [swɔðd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋdəm] , [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]
he **who** **had** **swathed** **himself** **in** **the** **purple** **of** **kingdom** **,** **of** **power** **and**
他 WHO 有 裹挟着 他自己 在 这 紫色的 的 王国 , 的 力量 和
[ʌv; əv] ['glɔːri] ,
of **glory** **,**
的 荣耀 ,

他曾身披象征王国、权力和荣耀的紫色长袍，

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ]
learned **the** **littleness** **of** **greatness** **and** **entered** **the** **Republic** **of** **Death** **in** **a**
学习 这 小 的 伟大 和 进入 这 共和国 的 死亡 在 一个
[her] - [ʃɜːrt] .
hair **-** **shirt** **.**
头发 - 衬衫 .

他领悟了伟大之渺小，然后穿着苦行衣进入了死亡共和国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kæθrɪn]
KATHARINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['kæθrɪn]
KATHARINE
凯瑟琳

凯瑟琳

[fɔːr; fər] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['duːti] , ['kæθrɪn] [stændz]
For **purity** **and** **steadfastness** **of** **devotion** **and** **duty** **,** **Katharine** **stands**
为了 纯度 和 坚定不移 的 虔诚 和 责任 , 凯瑟琳 站立
[ˌʌnsər'pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
unsurpassed **in** **the** **history** **of** **the** **world** **,**
无与伦比 在 这 历史 的 这 世界 ,

论纯洁无瑕、忠诚不渝，凯瑟琳在世界历史上无人能及。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [kən'siːvd] [noʊ] [mɔːr] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **Shakespeare** **has** **conceived** **no** **more** **pathetic** **figure** **than** **that** **of** **the**
和 莎士比亚 有 构思 不 更多的 可怜的 数字 比 那 的 这
['peɪʃ(ə)nt] [kwiːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [kɔːrt] .
patient **Queen** **living** **in** **the** **midst** **of** **an** **unscrupulous** **Court** **.**
病人 女王 活的 在 这 中间 的 一个 无良的 法庭 .

莎士比亚笔下最令人同情的人物莫过于生活在一个肆无忌惮的宫廷中的忍耐女王。

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [speɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [æt; ət][ðə; ði]

Daughter	**of**	**Ferdinand**	**and**	**Isabella**	**of**	**Spain**	**,**	**she**	**was**	**betrothed**	**at**	**the**
女儿	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	的	西班牙	,	她	曾是	未婚妻	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv][tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,

age	**of**	**five**	**to**	**Arthur**	**,**
年龄	的	五	到	亚瑟	,

她是西班牙国王费迪南德和伊莎贝拉的女儿，五岁时与亚瑟订婚。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es] ['eldɪst] [sʌn] .

Henry	**VII**	**.**	**'**	**s**	**eldest**	**son**	**.**
亨利	七	.	-	s	长子	儿子	.

亨利七世的长子。

[ðoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] - , [wen] ['oʊnli]

Though	**known**	**as**	**the**	**Princess**	**of**	**Wales**	**,**	**it**	**was**	**not**	**till**	**1501**	**,**	**when**	**only**
尽管	已知	作为	这	公主	的	威尔士	,	它	曾是	不是	直到	-	,	什么时候	仅有的

[ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

sixteen	**years**	**old**	**,**
十六	年	老的	,

虽然被称为威尔士王妃，但直到1501年，她年仅十六岁时，才正式成为威尔士王妃。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [prɪns] ['ɑ:rθər] .

that	**she**	**was**	**married**	**to**	**Prince**	**Arthur**	**.**
那	她	曾是	已婚	到	王子	亚瑟	.

她嫁给了亚瑟王子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [wen] ['ɑ:rθər] [daɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ]

She	**had**	**scarcely**	**been**	**married**	**six**	**months**	**when**	**Arthur**	**died**	**,**	**at**	**the**	**early**	**age**
她	有	几乎	到过	已婚	六	几个月	什么时候	亚瑟	死亡	,	在	这	早期的	年龄

[ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

of	**fifteen**	**,**
的	十五	,

她结婚还不到六个月，亚瑟就去世了，年仅十五岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	**she**	**was**	**left**	**a**	**widow**	**.**
和	她	曾是	左边	一个	寡妇	.

她成了寡妇。

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ['daʊər] [ʌv; əv] - , - [kraʊnz] ,

Henry	**VII**	**.**	**,**	**in**	**his**	**desire**	**to**	**keep**	**her**	**marriage**	**dower**	**of**	**200**	**,**	**000**	**crowns**	**,**
亨利	七	.	,	在	他的	欲望	到	保持	她	婚姻	嫁妆	的	-	,	-	皇冠	,

亨利七世为了保住她20万克朗的嫁妆，

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ɑ:rθɚz] ['brʌðər] .

proposed	**a**	**marriage**	**between**	**her**	**and**	**Arthur's**	**brother**	**.**
建议的	一个	婚姻	之间	她	和	亚瑟的	兄弟	.

她提议让她嫁给亚瑟的哥哥。

['kæθrɪn] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Katharine	**wrote**	**to**	**her**	**father**	**saying**	**she**	**had**	**“**	**no**	**inclination**	**for**	**a**
凯瑟琳	写道	到	她	父亲	说	她	有	“	不	倾角	为了	一个

['sekənd] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

second	**marriage**	**in**	**England**	**.**
第二	婚姻	在	英格兰	.

凯瑟琳写信给父亲说，她“没有在英国再婚的意愿”。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [.mis'giviŋz]

”	**In**	**spite**	**of**	**her**	**remonstrances**	**and**	**the**	**misgivings**
”	在	尽管如此	的	她	抗议	和	这	疑虑

尽管她百般劝阻，心存疑虑

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
of the Pope ,
的 这 教皇 ,

教皇的

[huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri]
who had no wish to give the necessary dispensation for her to marry
WHO 有 不 希望 到 给 这 必要的 豁免 为了 她 到 结婚
[hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðər] ,
her deceased husband's brother ,
她 死者 丈夫的 兄弟 ,

他不愿意给予她必要的许可，让她嫁给已故丈夫的兄弟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊhʊd] .
she was betrothed to Henry after two years of widowhood .
她 曾是 未婚妻 到 亨利 后 二 年 的 丧偶 .

守寡两年后，她与亨利订婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]
But it was not till a few months after Henry VIII . came to the throne
但 它 曾是 不是 直到 一个 很少 几个月 后 亨利 八 . 来了 到 这 王座
,
,
,

但直到亨利八世登基几个月后，

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈmærid] .
five years later , that they were actually married .
五 年 之后 , 那 他们 是 实际上 已婚 .

五年后，他们才发现自己其实已经结婚了。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈkæθrɪn] ,
Henry was five years younger than Katharine ,
亨利 曾是 五 年 年轻 比 凯瑟琳 ,

亨利比凯瑟琳小五岁。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈmærid] [laɪf] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] .
but their early married life appears to have been very happy .
但 他们的 早期的 已婚 生活 出现 到 有 到过 非常 快乐的 .

但他们的婚后生活似乎非常幸福。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] , “ [ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][ˈevər] [pæst] [ɪn][kənˈtɪnjuəl] [fiːsts] .
She wrote to her father , “ Our time is ever passed in continual feasts .
她 写道 到 她 父亲 , “ 我们的 时间 是 曾经 通过了 在 持续的 盛宴 .

她写信给父亲说：“我们的时间总是在无休止的宴席中度过。”

” [ðə; ði][ˈkruːəl] [fiːld] [spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kwiːn] [ˈnevər][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈeni] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ,
” The cruel field sports of the time the Queen never could take any delight in ,
” 这 残忍的 场地 运动的 的 这 时间 这 女王 绝不 可以 拿 任何 喜 在 ,

“女王对当时残酷的田径运动始终无法产生任何兴趣。”

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and avoided them as much as possible .
和 避免 他们 作为 很多 作为 可能的 .

并尽可能避免接触它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['paɪəs][ænd; ənd] [ə'setɪk] [ænd; ənd][moʊst][prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn]['niːd(ə)lwɜːrk] .

She	was	pious	and	ascetic	and	most	proficient	in	needlework	.
她	曾是	虔诚的	和	苦行僧	和	最多	精通	在	针线活	.

她虔诚而苦行，尤其擅长针线活。

['kæθrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][bɜːrθ] .

Katharine	had	a	number	of	children	,	all	of	whom	died	shortly	after	birth	.
凯瑟琳	有	一个	数字	的	孩子们	,	全部	的	谁	死亡	不久	后	出生	.

凯瑟琳生了好几个孩子，但所有孩子都在出生后不久夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [weid] [ɪn] ['hɛnriːz] [maɪnd][ɪn] [diˈzaiərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

It	was	this	consideration	in	the	first	instance	which	weighed	in	Henry's	mind	in	desiring	a	divorce	.
它	曾是	这	考虑	在	这	第一的	实例	哪个	称重	在	亨利的	头脑	在	渴望	一个	离婚	.

正是这种考虑，首先促使亨利想要离婚。

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][tuː; tə][sər'vaɪv][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['meri] , [bɔːrn][ɪn] ['februeri] , - .

The	first	child	to	survive	was	Princess	Mary	,	born	in	February	,	1516	.
这	第一的	孩子	到	存活	曾是	公主	玛丽	,	出生	在	二月	,	-	.

第一个幸存的孩子是玛丽公主，她出生于 1516 年 2 月。

['henri] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌnz] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Henry	expressed	the	hope	that	sons	would	follow	.
亨利	表达	这	希望	那	儿子们	会	跟随	.

亨利表示希望儿子们也能继承家业。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

But	Katharine	had	no	further	living	children	.
但	凯瑟琳	有	不	更远	活的	孩子们	.

但凯瑟琳没有其他在世的子女。

['henri] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [æn; ən] [er] ,

Henry	hoped	against	hope	,	and	undertook	,	in	the	event	of	her	having	an	heir	,
亨利	希望	反对	希望	,	和	承担	,	在	这	事件	的	她	拥有	一个	继承人	,

亨利抱着一线希望，承诺如果她能生下继承人，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] [ə'genst]

to	lead	a	crusade	against
到	带领	一个	运动	反对

领导一场反对的圣战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] .

the	Turks	.
这	土耳其人	.

土耳其人。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [braɪb][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Even	this	bribe	to	fortune	proved	unavailing	.
甚至	这	贿赂	到	财富	已证实	徒劳无功	.

即使是这种讨好命运的手段也无济于事。

['hɛnri:z] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teriən][sɔ:rt] , [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

Henry's	**conscience**	**,**	**which**	**was**	**at**	**best**	**of**	**the**	**utilitarian**	**sort**	**,**	**now**	**began**	**to**
亨利的	良心	,	哪个	曾是	在	最好的	的	这	功利主义	种类	,	现在	开始	到

['sʌfər] [di:p] [pæŋz] ,

suffer	**deep**	**pangs**	**,**
遭受	深的	疼痛	,

亨利的良心，充其量也只是功利主义式的，现在开始遭受深深的煎熬。

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hi:; hi]['θɜ:rti] - [fɔ:r] ,

and	**in**	**1525**	**,**	**when**	**Katharine**	**was**	**forty**	**years**	**old**	**and**	**he**	**thirty**	**-**	**four**	**,**
和	在	-	,	什么时候	凯瑟琳	曾是	四十	年	老的	和	他	三十	-	四	,

1525年，凯瑟琳40岁，他34岁，

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

he	**gave**	**up**	**hope**	**of**	**the**	**much**	**-**	**needed**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**.**
他	给予	向上	希望	的	这	很多	-	需要	继承人	到	这	王座	.

他放弃了找到王位继承人的希望。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃaildlisnis] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	**Queen**	**herself**	**thought**	**her**	**childlessness**	**was**	**“**	**a**	**judgment**	**of**	**God**	**,**
这	女王	她自己	想法	她	无子女	曾是	“	一个	判断	的	上帝	,

女王本人认为她没有孩子是“上帝的惩罚”，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [blʌd] ,

for	**that**	**her**	**former**	**marriage**	**was**	**made**	**in**	**blood**	**,**
为了	那	她	以前的	婚姻	曾是	制成	在	血	,

因为她之前的婚姻是用鲜血缔结的。

” [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [deθ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mænd]

”	**the**	**innocent**	**Earl**	**of**	**Warwick**	**having**	**been**	**put**	**to**	**death**	**owing**	**to**	**the**	**demand**
”	这	清白的	伯爵	的	沃里克	拥有	到过	放	到	死亡	欠款	到	这	要求

[ʌv; əv]['fə:də,nænd][ʌv; əv]['ærəgan] .

of	**Ferdinand**	**of**	**Aragon**	**.**
的	费迪南德	的	阿拉贡	.

“无辜的沃里克伯爵因阿拉贡的费迪南德的要求而被处死。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**King**	**began**	**to**	**indulge**	**in**	**the**	**superstition**	**that**	**his**	**marriage**	**with**	**a**
这	国王	开始	到	放纵	在	这	迷信	那	他的	婚姻	和	一个

['brʌðɝz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

brother's	**widow**	**was**	**marked**	**with**	**the**	**curse**	**of**	**Heaven**	**.**
兄弟	寡妇	曾是	标记	和	这	诅咒	的	天堂	.

国王开始迷信他与兄弟遗孀的婚姻受到了上天的诅咒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [æn] [bu'lin] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]

It	**is**	**perhaps**	**a**	**strange**	**coincidence**	**that**	**Anne**	**Boleyn**	**should**	**have**	**appeared**	**on**	**the**
它	是	也许	一个	奇怪的	巧合	那	安妮	博林	应该	有	出现	在	这

[si:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

scene	**at**	**this**	**moment**	**.**
场景	在	这	片刻	.

安妮·博林在这个时候出现，或许只是一个奇怪的巧合。

['kæθrɪn] [si:mz] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɪti] .

Katharine	**seems**	**always**	**to**	**have**	**regarded**	**her**	**rival**	**with**	**charity**	**and**	**pity**	**.**
凯瑟琳	似乎	总是	到	有	认为	她	竞争对手	和	慈善机构	和	遗憾	.

凯瑟琳似乎总是以仁慈和怜悯的眼光看待她的对手。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒentl,wumən][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɜːrs] [æn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	one	of	her	gentlewomen	began	to	curse	Anne	as	the	cause	of	the
什么时候	一	的	她	淑女们	开始	到	诅咒	安妮	作为	这	原因	的	这

['kwiːnz] ['mɪzəri] ,

Queen's	misery	,
女王大学	苦难	,

当她的一位侍女开始诅咒安妮，说她是女王痛苦的根源时，

[ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

the	Queen	stopped	her	.
这	女王	停止	她	.

女王阻止了她。

“ [kɜːrs] [hɜːr; hər][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['ræðər] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

“	Curse	her	not	,	”	she	said	,	“	but	rather	pray	for	her	;
“	诅咒	她	不是	,	”	她	说	,	“	但	相当	祈祷	为了	她	;

“不要咒骂她，”她说，“而要为她祷告；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fæst] ['kʌmɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]['pɪti]

for	even	now	is	the	time	fast	coming	when	you	shall	have	reason	to	pity
为了	甚至	现在	是	这	时间	快速地	未来	什么时候	你	将	有	原因	到	遗憾

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ləˈment][hɜːr; hər][keɪs] .

her	and	lament	her	case	.
她	和	哀叹	她	案件	.

因为即便现在，你也会很快有理由同情她，为她的遭遇感到惋惜。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	52	]
”	[	页	-	]

“[第 52 页]

[ʌnˈdaʊtɪdli] ['kæθərɪnz] [moʊst]['noʊtəb(ə)l]['kwɑːləti][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .

Undoubtedly	Katharine's	most	notable	quality	was	her	dignity	.
无疑	凯瑟琳的	最多	值得注意的	质量	曾是	她	尊严	.

毫无疑问，凯瑟琳最显著的品质是她的尊严。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['enəmi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .

Even	her	enemies	regarded	her	with	respect	.
甚至	她	敌人	认为	她	和	尊重	.

就连她的敌人也对她表示尊敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

She	was	always	sustained	by	the	greatness	of	her	soul	,
她	曾是	总是	持续	经过	这	伟大	的	她	灵魂	,

她始终被自己伟大的灵魂所支撑。

[hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd]

her	life	of	right	doing	and	her	feeling	of	being	“	a	Queen	and
她	生活	的	正确的	正在做	和	她	感觉	的	存在	“	一个	女王	和

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

daughter	of	a	King	.
女儿	的	一个	国王	.

她一生行事正直，并觉得自己是“一位女王，一位国王的女儿”。

” [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪtər] ['traɪəlz][ʃiː; ʃi] [went] , [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['fɪgjər] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ]['kæləmni] .

”	Through	all	her	bitter	trials	she	went	,	a	pathetic	figure	,	untouched	by	calumny	.
”	通过	全部	她	苦的	试验	她	去	,	一个	可怜的	数字	,	未受触碰	经过	诽谤	.

“她经历了所有苦难，却依然可怜，不受诽谤的影响。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [fɔːlts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

If	she	had	any	faults	they	are	certainly	not	recorded	in	history	.
如果	她	有	任何	故障	他们	是	当然	不是	记录	在	历史	.

如果她有什么缺点，那肯定没有被历史记载。

[hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

Her	farewell	letter	to	the	King	would	seem	to	be	very	characteristic	of
她	告别	信	到	这	国王	会	似乎	到	是	非常	特征	的

['kæθərɪnz] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

Katharine's	beauty	of	character	.
凯瑟琳的	美丽	的	特点	.

凯瑟琳写给国王的告别信似乎充分体现了她美好的品格。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

She	knew	the	hand	of	death	was	upon	her	.
她	知道	这	手	的	死亡	曾是	之上	她	.

她知道死神已经降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'triːtid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

She	had	entreated	the	King	,
她	有	恳求	这	国王	,

她曾恳求国王，

[bʌt; bət] ['henri] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

but	Henry	had	refused	her	request	for	a	last	interview	with
但	亨利	有	拒绝	她	要求	为了	一个	最后的	面试	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['meri] .

her	daughter	Mary	.
她	女儿	玛丽	.

但亨利拒绝了她与女儿玛丽进行最后一次会面的请求。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['kruːəlti] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [raɪt] : “ [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]

With	this	final	cruelty	fresh	in	her	mind	she	still	could	write	:	“	My	lord	and
和	这	最终的	残酷	新鲜的	在	她	头脑	她	仍然	可以	写	:	“	我的	主	和

[dɪr] ['hʌzbənd] ,

dear	husband	,
亲爱的	丈夫	,

尽管这最后的残酷行径仍历历在目，她仍然能够写道：“我的大人，我亲爱的丈夫，

— [aɪ] [kə'mend] [ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .

—	I	commend	me	unto	you	.
—	我	表彰	我	到	你	.

我向你推荐我自己。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [deθ] ['drɔːɪθ] [fæst][ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ] [keɪs] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

The	hour	of	my	death	draweth	fast	on	,	and	my	case	being	such	,
这	小时	的	我的	死亡	绘制	快速地	在	,	和	我的	案件	存在	这样的	,

我的死期将至，鉴于我的情况，

[ðə; ði]['tendər] [lʌv] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

the	tender	love	I	owe	you	forceth	me	with	a	few	words	,
这	投标	爱	我	欠	你	力	我	和	一个	很少	字	,

我对你的深情厚爱，让我忍不住用寥寥数语表达出来。

[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,

to	put	you	in	remembrance	of	the	health	and	safeguard	of	your	soul	,
到	放	你	在	纪念	的	这	健康	和	保障	的	你的	灵魂	,

提醒你注意灵魂的健康和安全，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['mætərz] ,

which	you	ought	to	prefer	before	all	worldly	matters	,
哪个	你	应该	到	更喜欢	前	全部	世俗	事情	,

你应该把这放在一切世俗事务之上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['tendərɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi] ,

and	before	the	care	and	tendering	of	your	own	body	,
和	前	这	关心	和	投标	的	你的	自己的	身体	,

在照顾和呵护自己的身体之前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['meni] ['mizəriz] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['meni]
for the which you have cast me into many miseries and yourself into many
为了 这 哪个 你 有 投掷 我 进入 许多 苦难 和 你自己 进入 许多
['kɛrz] .
cares .
关心 .

为此，你使我陷入许多痛苦，也使你自己陷入许多忧虑。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] , [jeɪ] ,
For my part I do pardon you all , yea ,
为了 我的 部分 我 做 赦免 你 全部 , 是的 ,

就我个人而言，我原谅你们所有人，是的。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
I do wish and devoutly pray God that He will pardon you .
我 做 希望 和 虔诚地 祈祷 上帝 那 他 将要 赦免 你 .

我真心希望并虔诚地祈求上帝宽恕你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[æn] [bu'lin]
ANNE BOLEYN
安妮 博林

安妮·博林

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æn] [bu'lin]
ANNE BOLEYN
安妮 博林

安妮·博林

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['verid]
The estimation of the character of Anne Boleyn would seem to be as varied
这 估算 的 这 特点 的 安妮 博林 会 似乎 到 是 作为 多种多样
[æz; əz][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
as the spelling of her name .
作为 这 拼写 的 她 姓名 .

人们对安妮·博林的性格评价似乎和她名字的拼写一样多种多样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - .

She	is	believed	to	have	been	born	in	1507	.
她	是	相信	到	有	到过	出生	在	-	.

据信她出生于1507年。

[ðə; ðiˈ] [boʊlɪnz] [ɔːr] [bʊlənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [ˈfæməli][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,

The	Boleyns	or	Bullens	were	a	Norfolk	family	of	French	origin	,
这	博林斯	或者	布伦斯	是	一个	诺福克	家庭	的	法语	起源	,

博林家族（或布伦家族）是诺福克郡一个具有法国血统的家族。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɜːrl] [ʌv; əv]

but	her	mother	was	of	noble	blood	,	being	daughter	of	the	Earl	of
但	她	母亲	曾是	的	高贵	血	,	存在	女儿	的	这	伯爵	的

[ˈɔrmənd] ,

Ormonde	,
奥蒙德	,

但她的母亲出身高贵，是奥蒙德伯爵的女儿。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˈedwərd][aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ˈhɛnriːz]

and	so	a	descendant	of	Edward	I	.	It	is	a	curious	fact	that	all	of	Henry's
和	所以	一个	后裔	的	爱德华	我	.	它	是	一个	好奇的	事实	那	全部	的	亨利的

[waɪvz] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] .

wives	can	trace	their	descent	from	this	King	.
妻子们	能	痕迹	他们的	下降	从	这	国王	.

因此，他是爱德华一世的后裔。亨利八世的所有妻子都可以追溯到这位国王的血统，这是一个奇特的事实。

[ʌv; əv] [ˈænz] [ˈɜːrli] [laɪf][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][æz; əz][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər]

Of	Anne's	early	life	little	is	known	save	that	she	was	sent	as	Maid	of	Honour
的	安妮的	早期的	生活	小的	是	已知	节省	那	她	曾是	发送	作为	女佣	的	荣誉

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [frentʃ] [kwiːn] [klɔːd] .

to	the	French	Queen	Claude	.
到	这	法语	女王	克劳德	.

关于安妮的早年生活，我们知之甚少，只知道她曾被派去担任法国王后克劳德的侍女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈkɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

She	was	probably	about	nineteen	years	old	when	she	was	recalled	to	the
她	曾是	大概	关于	十九	年	老的	什么时候	她	曾是	召回	到	这

[ˈɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈrevəlz] [ænd; ənd] [lʌv] [inˈtriːgz] .

English	Court	and	began	her	round	of	revels	and	love	intrigues	.
英语	法庭	和	开始	她	圆形的	的	揭秘	和	爱	阴谋	.

她大约十九岁时被召回英国宫廷，开始了她的寻欢作乐和爱情纠葛。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈliːdər] [ʌv; əv][men] ; [ˈmeni] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər][ˈæktʃuəl]

Certainly	she	was	a	born	leader	of	men	;	many	have	denied	her	actual
当然	她	曾是	一个	出生	领导者	的	男人	;	许多	有	否认	她	实际的

[ˈbjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

她无疑是一位天生的领袖；许多人否认她真正的美貌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðiˈ] [ˈgreɪtər] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [ðə; ðiˈ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] , [ðə; ðiˈ]

but	she	had	the	greater	quality	of	charm	,	the	power	of	subjugating	,	the
但	她	有	这	更大的	质量	的	魅力	,	这	力量	的	征服	,	这

[ˈbekəniŋ] [aɪ] .

beckoning	eye	.
招手	眼睛	.

但她拥有更强的魅力、征服人心的力量和引人遐想的眼神。

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈdænsər] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [æz; əz]

An	accomplished	dancer	,	we	read	of	her	“	as
一个	完成	舞蹈家	,	我们	读	的	她	“	作为

我们读到她是一位技艺精湛的舞蹈家，“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['liːpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] . ”
leaping and jumping with infinite grace and agility . ”
跳跃 和 跳 和 无限 优雅 和 敏捷 . ”

她以无穷的优雅和敏捷跳跃着。

“ [ʃiː; ʃi] [drest] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [nuː] [roʊbz] , ” [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
“ She dressed with marvellous taste and devised new robes , ” but of the
“ 她 穿着 和 奇妙 品尝 和 设计 新的 长袍 , ” 但 的 这
['leɪdiz] [huː] ['kɑːpɪd] [hɜːr; hər] ,
ladies who copied her ,
女士们 WHO 复制 她 ,

“她衣着品味极佳，设计了新款长袍，”但那些模仿她的女士们，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] “ [nʌn] [wɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪsflnəs] , [ɪn] [wɪtʃ]
we read that unfortunately “ none wore them with her gracefulness , in which
我们 读 那 很遗憾 “ 没有任何 穿着 他们 和 她 优美 , 在 哪个
[ʃiː; ʃi] ['raɪvəld] ['viːnəs] .
she rivalled Venus .
她 竞争对手 金星 .

我们读到，不幸的是，“没有人能像她那样优雅地佩戴它们，在这方面，她堪比维纳斯。”

” ['mjuːzɪk] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
” Music , too , was added to her accomplishments ,
” 音乐 , 也 , 曾是 额外 到 她 成就 ,

音乐也为她的成就锦上添花。

[ænd; ənd] ['kævəndɪʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] “ [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]
and Cavendish tells us how “ when she composed her hands to play and
和 卡文迪什 讲述 我们 如何 “ 什么时候 她 由 她 双手 到 玩 和
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
her voice to sing ,
她 嗓音 到 唱歌 ,

卡文迪什告诉我们，“当她调整好双手准备演奏，调整好嗓子准备歌唱时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [θriː] ['hɑːməniz]
it was joined with that sweetness of countenance that three harmonies
它 曾是 加入 和 那 甜味 的 面容 那 三 和声
[kən'kɝːd] .
concurred .
同意 .

那甜美的容颜与三种和谐的旋律交相辉映。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'lɔɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænz] ['vɜːrtʃuː] .
” It is difficult to speak with unalloyed admiration of Anne's virtue .
” 它 是 难的 到 说话 和 纯正的 钦佩 的 安妮的 美德 .

“很难毫无保留地表达对安妮美德的钦佩之情。”

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [flɜːrt] .
At the most charitable computation , she was an outrageous flirt .
在 这 最多 慈善 计算 , 她 曾是 一个 令人愤慨 调情 .

往最宽容了说，她也是个放荡不羁的轻浮女子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['pəːsi] ,
It would seem that she was genuinely in love with Lord Percy ,
它 会 似乎 那 她 曾是 真的 在 爱 和 主 珀西 ,

看来她是真心爱上了珀西勋爵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wulzi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [ðen] ['kæptɪveɪtɪd][ænd; ənd] ['dʒeləs] [kɪŋ] [tu:; tə]

and	that	Wolsey	was	ordered	by	the	then	captivated	and	jealous	King	to
和	那	沃尔西	曾是	订购	经过	这	然后	着迷	和	嫉妒的	国王	到

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] .

put	an	end	to	their	intrigue	and	their	desire	to	marry	.
放	一个	结尾	到	他们的	阴谋	和	他们的	欲望	到	结婚	.

而沃尔西则奉当时被迷惑且嫉妒的国王之命，阻止他们的阴谋和联姻。

[æn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [fə'givn] ['wulzi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Anne	is	supposed	never	to	have	forgiven	Wolsey	for	this	,
安妮	是	据称	绝不	到	有	已原谅	沃尔西	为了	这	,

据说安妮永远不会原谅沃尔西的这件事。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][drə'mætɪk]['aɪrəni][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['lʌvər] , ['pə:si] , [ðen] [bɪ'kʌm]

and	by	a	dramatic	irony	it	was	her	former	lover	,	Percy	,	then	become
和	经过	一个	戏剧性	讽刺	它	曾是	她	以前的	情人	,	珀西	,	然后	变得

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,

Earl	of	Northumberland	,
伯爵	的	诺森伯兰郡	,

具有戏剧性讽刺意味的是，她的前情人珀西后来成为了诺森伯兰伯爵。

[hu:] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['fɔ:lən] ['kɑ:rdɪnl] [æt; ət] [jɔ:k] .

who	was	sent	to	arrest	the	fallen	Cardinal	at	York	.
WHO	曾是	发送	到	逮捕	这	倒下	红衣主教	在	约克	.

奉命前往约克逮捕落马的红衣主教。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['tri:tɪd] ['wulzi] [ɪn][ə; eɪ]['bru:t(ə)l] ['mænər] ,

It	is	said	that	he	treated	Wolsey	in	a	brutal	manner	,
它	是	说	那	他	治疗	沃尔西	在	一个	野蛮	方式	,

据说他对待沃尔西非常残忍。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:l] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['krɪmɪn(ə)l] .

having	his	legs	bound	to	the	stirrup	of	his	mule	like	a	common	criminal	.
拥有	他的	腿	边界	到	这	镫	的	他的	骡子	喜欢	一个	常见的	刑事	.

他的双腿像个普通罪犯一样被绑在骡子的马镫上。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['henri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

Henry	,	in	his	infatuation	for	the	attractive	Lady	-	in	-	Waiting	to	his	Queen	,
亨利	,	在	他的	痴情	为了	这	吸引人的	女士	-	在	-	等待	到	他的	女王	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,

as	she	was	then	,
作为	她	曾是	然后	,

亨利对当时侍奉王后的漂亮女侍官一见倾心，

[wɪʃt] ['wulzi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['eɪdə-][ænd; ənd] [ə'betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] ,

wished	Wolsey	to	become	the	aider	and	abettor	of	his	love	affairs	,
希望	沃尔西	到	变得	这	助手	和	教唆者	的	他的	爱	事务	,

他希望沃尔西能成为他风流韵事的帮凶和纵容者。

['wulzi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʌb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][mæn][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn]
Wolsey **found** **himself** **placed** **in** **the** **double** **capacity** **of** **man** **of** **God** **and** **man**
沃尔西 成立 他自己 放置 在 这 双倍的 容量 的 男人 的 上帝 和 男人
[ʌv; əv] [kɪŋz] .
of **Kings** **.**
的 国王 .

沃尔西发现自己身兼两职：既是上帝的使者，又是君王的使者。

[ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [gɑ:d][ɪz][ept][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
In **these** **cases** **,** **God** **is** **apt** **to** **go** **to** **the** **wall** **—** **for** **the** **time** **being** **.**
在 这些 案例 , 上帝 是 易于 到 去 到 这 墙 — 为了 这 时间 存在 .

在这种情况下，上帝可能会暂时束手无策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʊlziz] [veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
But **it** **was** **Wolsey's** **vain** **attempt** **to** **serve** **two** **masters** **that** **caused** **his** **fall** **,**
但 它 曾是 沃尔西的 徒劳 试图 到 服务 二 大师 那 导致 他的 落下 ,

但正是沃尔西试图同时效忠两个主人的徒劳之举导致了他的垮台。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [ə'trɪbju:tɪd] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [æn]
which **the** **French** **Ambassador** **attributed** **entirely** **to** **the** **ill** **offices** **of** **Anne**
哪个 这 法语 大使 归因于 完全 到 这 患病的 办公室 的 安妮
[bu'lin] .
Boleyn **.**
博林 .

法国大使将这一切完全归咎于安妮·博林的阴谋诡计。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ðæt] ['kɔ:ti:əz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
This **is** **another** **proof** **that** **courtiers** **should** **always** **keep** **on** **the** **right** **side** **of** **women** **.**
这 是 其他 证明 那 朝臣 应该 总是 保持 在 这 正确的 边 的 女性 .

这再次证明，朝臣应该时刻注意与女性的关系。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p] ['hɛnri:z] ['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [æn] ,
Nothing **could** **stop** **Henry's** **passion** **for** **Anne** **,**
没有什么 可以 停止 亨利的 热情 为了 安妮 ,

没有什么能阻止亨利对安妮的爱恋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] ['klevərnəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'laɪv]
and **she** **showed** **her** **wonderful** **cleverness** **in** **the** **way** **she** **kept** **his** **love** **alive**
和 她 显示 她 精彩的 聪明才智 在 这 方式 她 保留 他的 爱 活
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
for **years** **,**
为了 年 ,

她展现了惊人的智慧，用各种方式让他的爱多年来一直延续下去。

['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['pembruk] ,
being **first** **created** **Marchioness** **of** **Pembroke** **,**
存在 第一的 创建 侯爵夫人 的 彭布罗克 ,

最初被册封为彭布罗克侯爵夫人

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʌv; əv]
and **ultimately** **triumphing** **over** **every** **obstacle** **and** **gaining** **her** **wish** **of**
和 最终 胜利 超过 每一个 障碍 和 获得 她 希望 的
['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwi:n] .
being **his** **Queen** **.**
存在 他的 女王 .

最终，她克服了所有障碍，实现了成为他王后的愿望。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['naɪsli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [oʊn] [deft]
This phase of her character has been nicely touched by Shakespeare's own deft
这 阶段 的 她 特点 有 到过 很好 感动 经过 莎士比亚的 自己的 麻利
[hænd] .
hand .
手 .

莎士比亚以其精湛的笔触，巧妙地刻画了她性格的这一阶段。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['splendər] [ɑːn] [wɪt] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] - .
She was crowned with unparalleled splendour on Whit Sunday of 1533 .
她 曾是 加冕 和 无与伦比 辉煌 在 惠特 星期日 的 - .

1533 年圣灵降临节星期日，她以无与伦比的光彩加冕。

[æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [held]['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] ,
At the banquet held after the Coronation of Anne Boleyn ,
在 这 宴会 握住 后 这 加冕礼 的 安妮 博林 ,

在安妮·博林加冕典礼后举行的宴会上，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [tuː] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ænz] [tʃer] [ænd; ənd]
we read that two Countesses stood on either side of Anne's chair and
我们 读 那 二 伯爵夫人 站立 在 任何一个 边 的 安妮的 椅子 和

我们读到，两位伯爵夫人分别站在安妮椅子的两侧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['ɔːf(ə)n][held][ə; eɪ] “ [faɪn] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnz] [feɪs] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [tuː; tə][spɪt] . ”
often held a “ fine cloth before the Queen's face whenever she listed to spit . ”
经常 握住 一个 “ 美好的 布 前 这 女王大学 脸 每当 她 列出 到 吐 . ”

“每当女王想要吐痰时，总会有人用一块细布挡在女王的脸前。”

“ [ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [went] [tuː] ['dʒentlˌwumən] , [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [fiːt]
“ And under the table went two gentlewomen , and sat at the Queen's feet
“ 和 在下面 这 桌子 去 二 淑女们 , 和 卫星 在 这 女王大学 脚
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .
during the dinner .
期间 这 晚餐 .

“两位淑女悄悄溜到桌子底下，在女王用餐时坐在她的脚边。”

” [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [laɪf] , [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
” The courtier's life , like the burglar's does not appear to have been one of
” 这 廷臣的 生活 , 喜欢 这 窃贼 做 不是 出现 到 有 到过 一 的
[ʌn'mikst] ['hæpinəs] .
unmixed happiness .
未混合的 幸福 .

“这位朝臣的生活，就像这位窃贼的生活一样，似乎并非一帆风顺。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['henri] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evriːˌwənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
In the same year she bore Henry a child , but to everyone's disappointment ,
在 这 相同的 年 她 钻孔 亨利 一个 孩子 , 但 到 每个人的 失望 ,

同年，她为亨利生下了一个孩子，但令所有人失望的是，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
it proved to be a girl , who was christened Elizabeth , and became the
它 已证实 到 是 一个 女孩 , WHO 曾是 受洗 伊丽莎白 , 和 成为 这
[greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
great Queen of England .
伟大的 女王 的 英格兰 .

结果发现是个女孩，她被取名为伊丽莎白，后来成为伟大的英国女王。

['ænz]	['traɪʌmf]	[wʌz; wəz]	[pə'θetɪkli]	[briːf]	.
Anne's	**triumph**	**was**	**pathetically**	**brief**	**.**
安妮的	胜利	曾是	可悲地	简短的	.

安妮的胜利短暂得令人唏嘘。

[hɜːr; hər]	[moʊst]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ækt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]
Her	**most**	**important**	**act**	**was**	**that**	**of**	**getting**	**the**	**publication**	**of**	**the**	**Bible**
她	最多	重要的	行为	曾是	那	的	获得	这	发布	的	这	圣经

['ɔːθəraɪzd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
authorised	**in**	**England**	**.**
授权	在	英格兰	.

她最重要的事迹是促成了圣经在英国的出版。

[tuː]	['jɪrz]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[ˌkɔːrə'neɪʃn]	,	[sɜːr]	['tɔməs]	[mɔːr]	,
Two	**years**	**after**	**her**	**coronation**	**,**	**Sir**	**Thomas**	**More**	**,**
二	年	后	她	加冕礼	,	先生	托马斯	更多的	,

在她加冕两年后，托马斯·莫尔爵士

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[swer]	['fiːəlti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[er]	[baɪ]	[æn]	,
who	**had**	**refused**	**to**	**swear**	**fealty**	**to**	**the**	**King's**	**heir**	**by**	**Anne**	**,**
WHO	有	拒绝	到	发誓	忠诚	到	这	国王学院	继承人	经过	安妮	,

他曾拒绝向安妮所生的国王继承人宣誓效忠，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[θroʊn]	['ɪntuː]	['prɪzn]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪtɪŋ]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,	[æskt]	“	[haʊ]
who	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**prison**	**and**	**was**	**awaiting**	**execution**	**,**	**asked**	**“**	**How**
WHO	有	到过	抛掷	进入	监狱	和	曾是	等待中	执行	,	问	“	如何

[kwiːn]	[æn]	[dɪd]	?	”
Queen	**Anne**	**did**	**?**	**”**
女王	安妮	做过	?	”

被投入监狱等待处决的人问道：“安妮女王过得怎么样？”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[bʌt; bət]	['dænsɪŋ]	[ænd; ənd]	['spɔːrtɪŋ]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	.
“	**There**	**is**	**nothing**	**else**	**but**	**dancing**	**and**	**sporting**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	那里	是	没有什么	别的	但	跳舞	和	体育	,	”	曾是	这	回答	.

“除了跳舞和运动，别无他事。”答案是。

“	[ðiːz]	['dænsəz, 'dænsɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**These**	**dances**	**of**	**hers**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	这些	舞蹈	的	她的	,	”	他	说	,

“她跳的这些舞，”他说。

“	[wɪl]	[pruːv]	[sʌtʃ]	['dænsəz, 'dænsɪz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[spɜːrn]	['aʊər; ɑːr]	['hedz]	[ɔːf]	[laɪk]	['fʊtbɔːl]	,
“	**will**	**prove**	**such**	**dances**	**that**	**she**	**will**	**spurn**	**our**	**heads**	**off**	**like**	**footballs**	**,**
“	将要	证明	这样的	舞蹈	那	她	将要	拒绝	我们的	头部	离开	喜欢	足球	,

“她会跳出如此精彩的舞蹈，以至于她会像踢足球一样把我们的脑袋踢飞。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	[er]	[hɜːr; hər]	[hed]	[dæns]	[ðə; ði]	[laɪk]	[dæns]	.
but	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**ere**	**her**	**head**	**dance**	**the**	**like**	**dance**	**.**
但	它	将要	不是	是	长的	埃雷	她	头	舞蹈	这	喜欢	舞蹈	.

但不久之后，她的头也会像跳舞一样舞动起来。

”	[ɪn]	[ə; eɪ]	['jɪrz]	[taɪm]	,	[ðɪs]	['prɑːfəsi]	[keɪm]	[truː]	.
”	**In**	**a**	**year's**	**time**	**,**	**this**	**prophecy**	**came**	**true**	**.**
”	在	一个	年	时间	,	这	预言	来了	真的	.

“一年后，这个预言成真了。”

[hɜːr; hər]	['leɪdi]	-	[ɪn]	-	['weɪtɪŋ]	,
Her	**Lady**	**-**	**in**	**-**	**Waiting**	**,**
她	女士	-	在	-	等待	,

她的侍女，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒeɪn] ['siːmɔː] ,
the beautiful Jane Seymour ,
这 美丽的 简 西摩 ,

美丽的简·西摩

[stoʊl] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [huː] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl]
stole the King from her who in her time had betrayed her royal
偷窃 这 国王 从 她 WHO 在 她 时间 有 背叛 她 皇家
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他从她身边夺走了国王，而国王在她那个时代曾背叛过她的女主人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [læst] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
There are two versions with regard to her last feelings towards the King .
那里 是 二 版本 和 看待 到 她 最后的 情怀 向 这 国王 .

关于她对国王最后的感受，有两种说法。

[lɔːrd] ['beɪkən] [raɪts] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Lord Bacon writes that just before her execution she said :
主 熏肉 写 那 只是 前 她 执行 她 说 :

培根勋爵写道，就在她被处决前，她说：

“ [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæθ] ['evər] [bɪn] ['kɑːnstənt] [ɪn]
“ Commend me to his Majesty and tell him he hath ever been constant in
” 表彰 我 到 他的 威严 和 告诉 他 他 有 曾经 到过 持续的 在
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ˌem 'iː] .
his career of advancing me .
他的 职业 的 前进 我 .

“请代我向陛下转达我的建议，并告诉他，陛下一直以来都一如既往地提拔我。”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlwʊmən] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
From a private gentlewoman he made me a marchioness , from a
从 一个 私人的 淑女 他 制成 我 一个 侯爵夫人 , 从 一个
[ˌmɑːrʃə'nes] [ə; eɪ] [kwiːn] ;
marchioness a Queen ;
侯爵夫人 一个 女王 ;

他使我从一个普通的女仆成为侯爵夫人，又使我从一个侯爵夫人成为女王；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæθ] [left] [noʊ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
and now he hath left no higher degree of honour ,
和 现在 他 有 左边 不 更高 程度 的 荣誉 ,

而如今，他再也没有留下更高的荣誉称号了。

[hiː; hi] ['gɪvz] [maɪ] ['inəsənsi] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
he gives my innocency the crown of martyrdom .
他 给予 我的 无辜 这 王冠 的 殉道 .

他赋予我的清白以殉道者的荣耀。

” [ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['sætaɪər] .
” This contains a fine sting of satire .
” 这 包含 一个 美好的 蜇 的 讽刺 .

“这其中蕴含着一丝辛辣的讽刺。”

[ə'nʌðər] ['krɑ:nɪklər] ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : “ [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Another **chronicler** **gives** **us** **her** **words** **as** **follows** **:** **“** **I** **pray** **God** **to** **save** **the**
其他 编年史家 给予 我们 她 字 作为 跟随 : “ 我 祈祷 上帝 到 节省 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

另一位编年史家这样记载了她的话：“我祈求上帝拯救国王，

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [reɪn] ['oʊvər][ju:; jʊ] ,
and **send** **him** **long** **to** **reign** **over** **you** **,**
和 发送 他 长的 到 在位 超过 你 ,

并让他长久统治你们，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒentlər][ɔ:r] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['nevər] .
for **a** **gentler** **or** **more** **merciful** **prince** **was** **there** **never** **.**
为了 一个 更温和 或者 更多的 仁慈 王子 曾是 那里 绝不 .

因为再也没有比他更仁慈、更宽容的王子了。

” [wʌn] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz] [meɪ] [hæv; həv]
” **One** **cannot** **but** **think** **that** **this** **latter** **version** **of** **her** **dying** **words** **may** **have**
” 一 不能 但 思考 那 这 后者 版本 的 她 垂死 字 可能 有
[bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
been **edited** **by** **his** **Grace** **of** **Canterbury** **.**
到过 编辑 经过 他的 优雅 的 坎特伯雷 .

人们不禁会想，她临终遗言的后一个版本可能是坎特伯雷大主教修改过的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] ['ænz] ['hɑ:rtləsnəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['paɪəti] ,
If **it** **is** **difficult** **to** **reconcile** **Anne's** **heartlessness** **with** **her** **piety** **,**
如果 它 是 难的 到 调和 安妮的 冷酷无情 和 她 虔诚 ,

如果很难将安妮的冷酷无情与她的虔诚调和起来，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kru:əlti][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər]
it **should** **be** **remembered** **that** **cruelty** **is** **often** **the** **twin** **-** **sister** **of** **religious** **fervour**
它 应该 是 记得 那 残酷 是 经常 这 双 - 姐姐 的 宗教 热情
.
:
.

应该记住，残忍往往与宗教狂热如影随形。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]
Whatever **may** **have** **been** **her** **failings** **of**
任何 可能 有 到过 她 缺点 的

无论她有哪些缺点

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

['kærəktər] , [wət'evər] [mis'fɔ:tʃənz] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf] ,
character **,** **whatever** **misfortunes** **she** **may** **have** **suffered** **during** **her** **life** **,**
特点 , 任何 不幸 她 可能 有 遭受 期间 她 生活 ,

无论她一生中遭受过怎样的不幸，她的品格始终如一。

[æn] [wɪl] ['evər][lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Anne **will** **ever** **live** **in** **history** **as** **one** **of** **the** **master** **mistresses** **of** **the**
安妮 将要 曾经 居住 在 历史 作为 一 的 这 掌握 情妇们 的 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

安妮将永远作为世界顶级情妇之一载入史册。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]
THE DIVORCE
这 离婚

离婚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [dɪ'vɔːrs]
THE DIVORCE
这 离婚

离婚

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt]
As to the divorce , it will be well to clear away the enormous amount
作为 到 这 离婚 , 它 将要 是 出色地 到 清除 离开 这 巨大的 数量
[ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,
of argument ,
的 争论 ,

至于离婚这件事，最好先把积压的大量争论都澄清掉。

[ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ænd; ənd] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ɪz][əb'skjuəd] ,
of vituperation and prevarication by which the whole question is obscured ,
的 谩骂 和 推诿 经过 哪个 这 所有的 问题 是 模糊不清 ,

谩骂和推诿掩盖了整个问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [baɪ][ðə; ði]['mægnət][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv]
and to seek by the magnet of common sense to find the needle of
和 到 寻找 经过 这 磁铁 的 常见的 感觉 到 寻找 这 针 的
[truːθ] [ɪn] [ðɪs] [væst]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
truth in this vast bundle of hay .
真相 在 这 广阔的 捆 的 干草 .

并借助常识的磁力，在这堆茫茫干草中寻找真理之针。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
The situation was complicated .
这 情况 曾是 复杂的 .

情况很复杂。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [sək'siːd]
In those days it was generally supposed that no woman could succeed
在 那些 天 它 曾是 一般来说 据称 那 不 女士 可以 成功
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
to the throne ,
到 这 王座 ,

当时人们普遍认为，女性不可能继承王位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .
and a male successor was regarded as a political necessity .
和 一个 男性 接班人 曾是 认为 作为 一个 政治的 必要性 .

而男性继承人被视为政治上的必然选择。

[tʃɑːrlz] [viː] . , [tuː] , [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['henri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [dʒeɪmz] [viː] .

Charles	**V**	**.**	**,**	**too**	**,**	**was**	**plotting**	**to**	**depose**	**Henry**	**and**	**to**	**proclaim**	**James**	**V**	**.**
查尔斯	V	.	,	也	,	曾是	绘制	到	免职	亨利	和	到	宣布	詹姆斯	V	.

[æz; əz] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

as	**ruler**	**of**	**England**	**,**
作为	统治者	的	英格兰	,

查理五世也在密谋废黜亨利，拥立詹姆斯五世为英格兰统治者。

[ɔːr] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

or	**Mary**	**,**	**who**	**was**	**to**	**be**	**married**	**to**	**an**	**English**	**noble**	**for**	**this**	**purpose**	**.**
或者	玛丽	,	WHO	曾是	到	是	已婚	到	一个	英语	高贵	为了	这	目的	.

或者玛丽，她将为此目的嫁给一位英国贵族。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n]

The	**Succession**
这	演替

继承之战

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] [er] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**Duke**	**of**	**Buckingham**	**was**	**the**	**most**	**formidable**	**possible**	**heir**	**to**	**the**
这	公爵	的	白金汉	曾是	这	最多	强大	可能的	继承人	到	这

[θroʊn] ,

throne	**,**
王座	,

白金汉公爵是王位最有可能的继承人。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɛrz] .

were	**the**	**King**	**to**	**die**	**without**	**male**	**heirs**	**.**
是	这	国王	到	死	没有	男性	继承人	.

如果国王驾崩而没有男性继承人。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

His	**execution**	**took**	**place**	**in**	**1521**	**.**
他的	执行	采取	地方	在	-	.

他于1521年被处决。

['despərət] [men]

Desperate	**men**
绝望的	男人

绝望的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

[teɪk] ['despərət] ['remədiz] .

take	**desperate**	**remedies**	**.**
拿	绝望的	补救措施	.

采取非常规手段。

[naʊ] , [ɪn] - , ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['blaʊnt] , ['sɪstər] [ʌv; əv] [lɔːrd]

Now	**,**	**in**	**1519**	**,**	**Henry**	**had**	**a**	**natural**	**son**	**by**	**Elizabeth**	**Blount**	**,**	**sister**	**of**	**Lord**
现在	,	在	-	,	亨利	有	一个	自然的	儿子	经过	伊丽莎白	布朗特	,	姐姐	的	主

['maʊntˌdʒɔɪ] .

Mountjoy	**.**
芒特乔伊	.

1519年，亨利与蒙特乔伊勋爵的妹妹伊丽莎白·布朗特生下了一个私生子。

[ðɪs] [bɔɪ] ['henri] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [soʊ] ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'iːzinis]

This	boy	Henry	contemplated	placing	on	the	throne	,	so	causing	considerable	uneasiness
这	男生	亨利	思考	放置	在	这	王座	，	所以	导致	大量	不安

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

to	the	Queen	.
到	这	女王	.

亨利曾考虑让这个男孩登上王位，这让王后非常不安。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

In	1525	he	was	created	Duke	of	Richmond	.
在	-	他	曾是	创建	公爵	的	里士满	.

1525年，他被册封为里士满公爵。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] [luː'tenənt]

Shortly	after	he	was	made	Lord	High	Admiral	of	England	and	Lord	Lieutenant
不久	后	他	曾是	制成	主	高的	上将	的	英格兰	和	主	中尉

[ʌv; əv]['aɪərlənd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

不久之后，他被任命为英格兰海军大臣兼爱尔兰总督。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] .

It	was	suggested	that	he	should	marry	a	royal	Princess	.
它	曾是	建议	那	他	应该	结婚	一个	皇家	公主	.

有人建议他应该娶一位公主。

[ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] ,

Another	suggestion	was	that	he	should	marry	his	half	-	sister	,
其他	建议	曾是	那	他	应该	结婚	他的	一半	-	姐姐	,

另一个建议是让他娶他的同父异母妹妹。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ,

an	arrangement	which	seems	to	have	commended	itself	to	the	Pope	,
一个	安排	哪个	似乎	到	有	赞扬	本身	到	这	教皇	,

这项安排似乎得到了教皇的认可。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['henri] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [kwiːn] ['kæθrɪn] !

on	condition	that	Henry	abandoned	his	divorce	from	Queen	Katharine	!
在	状况	那	亨利	弃	他的	离婚	从	女王	凯瑟琳	!

条件是亨利放弃与凯瑟琳王后的离婚!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

But	this	was	not	to	be	,	and	Mary	was	betrothed	to	the	French
但	这	曾是	不是	到	是	，	和	玛丽	曾是	未婚妻	到	这	法语

[prɪns] .

prince	.
王子	.

但事与愿违，玛丽与法国王子订婚了。

[æn; ən] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [tʊk]

An	heir	must	be	obtained	somehow	,	and	the	divorce	,	therefore	,	took
一个	继承人	必须	是	获得	不知何故	，	和	这	离婚	，	所以	，	采取

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] .

more	and	more	tangible	shape	.
更多的	和	更多的	有形	形状	.

必须想办法获得继承人，因此，离婚变得越来越具体化。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [muːv] .

A	marriage	with	Anne	Boleyn	was	the	next	move	.
一个	婚姻	和	安妮	博林	曾是	这	下一个	移动	.

下一步就是与安妮·博林结婚。

[tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈhenri] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈenərdʒi] .

To	attain	this	object	,	Henry	applied	himself	with	his	accustomed	energy	.
到	达到	这	目的	,	亨利	应用	他自己	和	他的	习惯	活力	.

为了实现这个目标，亨利发挥了他一贯的精力。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspiːdiənsi] .

His	conscience	walked	hand	in	hand	with	expediency	.
他的	良心	步行	手	在	手	和	权宜之计	.

他的良知与权宜之计并驾齐驱。

[tuː; tə] [roʊm] , [ˈhenri] [sent] [ˈmeni] [ˈembəsiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] [ʌv; əv]

To	Rome	,	Henry	sent	many	embassies	and	to	the	Universities	of
到	罗马	,	亨利	发送	许多	大使馆	和	到	这	大学	的

[ˈkrɪsndəm] [mʌtʃ] [goʊld] ,

Christendom	much	gold	,
基督教世界	很多	金子	,

亨利向罗马派遣了许多使节，并向基督教世界的大学赠送了大量黄金。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

in	order	to	persuade	them	to	yield	to	the
在	命令	到	说服	他们	到	屈服	到	这

为了说服他们屈服

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[dikˈteits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .

dictates	of	his	conscience	.
规定	的	他的	良心	.

遵从他的良心。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmærɪdʒ] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈmuəz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhɛnriːz] [moʊst]

His	passion	for	marriage	lines	in	his	amours	was	one	of	Henry's	most
他的	热情	为了	婚姻	线条	在	他的	爱神	曾是	一	的	亨利的	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] .

distinguishing	qualities	.
区别	品质	.

亨利八世最显著的特点之一，就是他喜欢在盔甲上绣上婚姻线。

[ɪn] - [æn; ən] [juːniən] [bɪˈtwiːn] [ˈfrænsɪs] [aɪ] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [fʊt] .

In	1527	an	union	between	Francis	I	.	and	the	Princess	Mary	was	set	on	foot	.
在	-	一个	联盟	之间	弗朗西斯	我	.	和	这	公主	玛丽	曾是	放	在	脚	.

1527年，弗朗西斯一世与玛丽公主的联姻正式开始。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [wʌz; wəz] [diˈbeitid] ,

Here	the	question	of	Mary's	legitimacy	was	debated	,
这里	这	问题	的	玛丽的	合法性	曾是	辩论	,

这里就玛丽的合法性问题展开了辩论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˈhenri] [əˈnʌðər] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [æz; əz] [ˈnesəseri] .

and	this	gave	Henry	another	excuse	for	regarding	the	divorce	as	necessary	.
和	这	给予	亨利	其他	原谅	为了	关于	这	离婚	作为	必要的	.

这又给了亨利一个理由，让他认为离婚是必要的。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [hɪˈstɔːriən] [maɪt] [ˈæptli] [seɪ] : “ [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

As	the	modern	historian	might	aptly	say	:	“	Here	was	a	pretty	kettle	of	fish	.
作为	这	现代的	历史学家	可能	恰当地	说	:	“	这里	曾是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	.

正如现代历史学家可能会恰当地说道：“这真是一团糟。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , ['wulzi] ['strɔːŋli]

"	There	can	be	little	doubt	that	as	a	man	of	God	,	Wolsey	strongly
"	那里	能	是	小的	怀疑	那	作为	一个	男人	的	上帝	,	沃尔西	强烈

[ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,

disapproved	of	the	divorce	,
不赞成	的	这	离婚	,

"毫无疑问，作为一名虔诚的信徒，沃尔西强烈反对这桩离婚案。"

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃænslər] [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]

but	as	the	King's	Chancellor	he	felt	himself	bound	to	urge	his	case	to
但	作为	这	国王学院	校长	他	毛毡	他自己	边界	到	敦促	他的	案件	到

[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

the	best	of	his	ability	.
这	最好的	的	他的	能力	.

但作为国王的大法官，他觉得自己有义务尽其所能地为国王争取权益。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] — [ðə; ði]['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] — ['ʌndər]['proʊtest] .

He	was	in	fact	the	advocate	—	the	devil's	advocate	—	under	protest	.
他	曾是	在	事实	这	提倡	—	这	魔鬼的	提倡	—	在下面	反对	.

事实上，他是在抗议中扮演了辩护者的角色——魔鬼的辩护者。

[wʌn] ['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi]

One	cannot	imagine	a	more	terrible	position	for	a	man	of	conscience	to	be
一	不能	想象	一个	更多的	糟糕的	位置	为了	一个	男人	的	良心	到	是

[pleɪst] [ɪn] ,

placed	in	,
放置	在	,

对于一个有良知的人来说，无法想象还有比这更糟糕的处境了。

[bʌt; bət][wʌns]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [im'bɑːks] [ɪn]['pɑːlətɪks][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ɪz]

but	once	even	a	cardinal	embarks	in	politics	the	working	of	his	conscience	is
但	一次	甚至	一个	红衣主教	启程	在	政治	这	在职的	的	他的	良心	是

[ˌtempə'rerəli] [sə'spendɪd] .

temporarily	suspended	.
暂时地	暂停	.

但是，即使是红衣主教一旦涉足政治，他的良知也会暂时停止运作。

[ɪn][wɜːrld]['pɑːlətɪks][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]

In	world	politics	the	Ten	Commandments	are	apt	to	become	a	negligible
在	世界	政治	这	十	诫命	是	易于	到	变得	一个	微不足道

['kwɑːntəti] .

quantity	.
数量	.

在世界政治中，十诫往往会变得微不足道。

['hɛnriːz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tendər] .

Henry's	conscience	was	becoming	more	and	more	tender	.
亨利的	良心	曾是	成为	更多的	和	更多的	投标	.

亨利的良心越来越脆弱。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]

Much	may	be	urged	in	favour	of	the	divorce	from	a	political	point
很多	可能	是	敦促	在	偏爱	的	这	离婚	从	一个	政治的	观点

从政治角度来看，许多人可能会支持离婚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [vjuː] ，
of **view** **，**
的 看法 ，

观点，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][self] - [pər'sweɪʒ(ə)n] — [sʌtʃ] [men]
and **no** **doubt** **Henry** **had** **a** **powerful** **faculty** **of** **self** **-** **persuasion** **—** **such** **men**
和 不 怀疑 亨利 有 一个 强大的 学院 的 自己 - 劝说 — 这样的 男人
[kæn; kən] [groʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][ɪz] [raɪt] ，
can **grow** **to** **believe** **that** **whatever** **they** **desire** **is** **right** **，**
能 生长 到 相信 那 任何 他们 欲望 是 正确的 ，

毫无疑问，亨利拥有强大的自我说服能力——这样的人会逐渐相信，他们所渴望的一切都是正确的。

[ðæt] “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
that **“** **there** **is** **nothing** **either** **good** **or** **bad** **but** **thinking** **makes** **it** **so** **.**
那 “ 那里 是 没有什么 任何一个 好的 或者 坏的 但 思维 制作 它 所以 .

“世间本无所谓好坏，全在人心。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] ， [haʊ'evər] ，
” **It** **is** **a** **pity** **，** **however** **，**
” 它 是 一个 遗憾 ， 然而 ，

“然而，这真是太可惜了。”

[ðæt] ['hɛnriːz] ['skruːpəlz][dɪd][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn]
that **Henry's** **scruples** **did** **not** **assert** **themselves** **before** **the** **marriage** **with** **Katharine**
那 亨利的 顾虑 做过 不是 断言 他们自己 前 这 婚姻 和 凯瑟琳
[tʊk] [pleɪs] ，
took **place** **，**
采取 地方 ，

亨利的顾虑在与凯瑟琳结婚之前并没有显现出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]['juːniən][wɜːr; wər] [ðen] ['iːkwəli] [strɔːŋ] .
for **the** **ethical** **arguments** **against** **such** **an** **union** **were** **then** **equally** **strong** **.**
为了 这 伦理道德 论点 反对 这样的 一个 联盟 是 然后 同样地 强的 .

因为当时反对这种结合的伦理论点同样有力。

[ɪn'diːd] ， [ðiːz] ['skruːpəlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['fæməli] ['feɪlɪŋ] ， ” [fɔːr; fər] ['hɛnriːz]
Indeed **，** **these** **scruples** **appear** **to** **have** **been** **a** **“** **family** **failing** **，** **”** **for** **Henry's**
的确 ， 这些 顾虑 出现 到 有 到过 一个 “ 家庭 失败 ， ” 为了 亨利的
['sɪstər] ['mɑːrgrət] ，
sister **Margaret** **，**
姐姐 玛格丽特 ，

事实上，对于亨利的妹妹玛格丽特来说，这些顾虑似乎是一种“家族缺陷”。

[kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ， [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑːn][fɑːr]
Queen **of** **Scotland** **，** **obtained** **a** **dispensation** **of** **divorce** **from** **Rome** **on** **far**
女王 的 苏格兰 ， 获得 一个 豁免 的 离婚 从 罗马 在 远的
['slɛndərər] [graʊndz] .
slenderer **grounds** **.**
更苗条 理由 .

苏格兰女王以远比这更站不住脚的理由获得了罗马教廷的离婚特许。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['henri] ， [roʊm] [wʌz; wəz] [sækt] — [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ]
To **make** **matters** **worse** **for** **Henry** **，** **Rome** **was** **sacked** **—** **the** **Pope** **was** **a**
到 制作 事情 更糟 为了 亨利 ， 罗马 曾是 被解雇 — 这 教皇 曾是 一个
['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hændz] .
prisoner **in** **the** **Emperor's** **hands** **.**
囚犯 在 这 皇帝的 双手 .

对亨利来说，更糟糕的是，罗马被洗劫一空——教皇沦为皇帝的阶下囚。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
In this state of things ,
在 这 状态 的 事物 ,

在这种情况下，

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər][baɪ] [di'vɔːsɪŋ]
the Pope was naturally disinclined to give offence to the Emperor by divorcing
这 教皇 曾是 自然 不情愿 到 给 罪行 到 这 皇帝 经过 离婚
[hɪz; ɪz] [ænt] (['kæθrɪn]) .
his aunt (Katharine) .
他的 阿姨 (凯瑟琳) .

教皇自然不愿因与他的姑姑（凯瑟琳）离婚而得罪皇帝。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , [ðə; ði][poʊp][mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] — [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] ['wulzi] [naʊ] [set] [aʊt]
At all costs , the Pope must be set free — on this errand Wolsey now set out
在 全部 成本 , 这 教皇 必须 是 放 自由的 — 在 这 差事 沃尔西 现在 放 出去
[fɔːr; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 .

无论如何，教皇都必须获释——沃尔西现在启程前往法国执行这项任务。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [viː] . [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['waɪli][ðæn; ðən] ['wulzi] ,
But Charles V . was no less wily than Wolsey ,
但 查尔斯 V . 曾是 不 较少的 狡猾的 比 沃尔西 ,

但查理五世的狡猾程度丝毫不逊于沃尔西。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['kɑːrdɪnl] - [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] ,
and dispatched Cardinal Quignon to Rome to frustrate his endeavours ,
和 已派出 红衣主教 - 到 罗马 到 阻挠 他的 努力 ,

并派遣基尼翁枢机主教前往罗马挫败他的企图。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['wulzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legətɪn] ['paʊɚz] .
and to deprive Wolsey of his legatine powers .
和 到 剥夺 沃尔西 的 他的 莱加廷 权力 .

并剥夺沃尔西的使节权力。

[ə; eɪ]['skɪzəm] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] ['wulzi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sɜːtɪŋ]
A schism between Henry and Wolsey was now asserting
一个 分裂 之间 亨利 和 沃尔西 曾是 现在 断言

亨利和沃尔西之间的分歧如今已十分明显。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪt'self] — ['wulzi] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [æn] [bu'lin] .
itself — Wolsey being opposed to the King's union with Anne Boleyn .
本身 — 沃尔西 存在 反对 到 这 国王学院 联盟 和 安妮 博林 .

沃尔西本人反对国王与安妮·博林联姻。

(“ [wiːl] [noʊ] [æn] [boʊlɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”)
(“ We'll no Anne Boleyns for him ! ”)
(“ 出色地 不 安妮 博林斯 为了 他 ! ”)

(“我们可不会给他找安妮·博林！”)

['wulzi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['sɪstər] ,
Wolsey desired that the King should marry the French King's sister ,
沃尔西 想要的 那 这 国王 应该 结婚 这 法语 国王学院 姐姐 ,

沃尔西希望国王能娶法国国王的妹妹。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [ʌv; əv][speɪn] .

in	order	to	strengthen	his	opposition	to	Charles	V	.	of	Spain	.
在	命令	到	加强	他的	反对	到	查尔斯	V	.	的	西班牙	.

为了加强他对西班牙国王查理五世的反对。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	Cardinal	was	indeed	in	an	unenviable	position	.
这	红衣主教	曾是	的确	在	一个	令人羡慕的	位置	.

红衣主教的处境确实令人羡慕不已。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [æn] [bu'lin] , [wʊd] ['traɪʌmf]

If	the	divorce	succeeded	,	then	his	enemy	,	Anne	Boleyn	,	would	triumph
如果	这	离婚	成功了	,	然后	他的	敌人	,	安妮	博林	,	会	胜利

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] .

and	he	would	fall	.
和	他	会	落下	.

如果离婚成功，那么他的敌人安妮·博林就会获胜，而他自己则会垮台。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [feɪld] ,

If	the	divorce	failed	,
如果	这	离婚	失败的	,

如果离婚失败了，

[ðen] ['henri] [wʊd] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

then	Henry	would	thrust	from	him	the	agent	who	had	failed	to	secure
然后	亨利	会	推力	从	他	这	代理人	WHO	有	失败的	到	安全的

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	object	of	his	master	.
这	目的	的	他的	掌握	.

然后亨利就会把那个没能帮他完成主人目标的代理人赶走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʊd] [dræg] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

And	in	his	fall	the	Cardinal	would	drag	down	the	Church	.
和	在	他的	落下	这	红衣主教	会	拖	向下	这	教会	.

而他的垮台也会拖垮教会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['wulzi] ['si:krətli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] .

It	is	said	that	Wolsey	secretly	opposed	the	divorce	.
它	是	说	那	沃尔西	偷偷	反对	这	离婚	.

据说沃尔西暗中反对离婚。

[ðɪs] [ɪz] ['fʊli] [brɔ:t] [aʊt][ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv]

This	is	fully	brought	out	in	Shakespeare's	play	,	and	is	indeed	the	main	cause	of
这	是	完全	带来	出去	在	莎士比亚的	玩	,	和	是	的确	这	主要的	原因	的

['wʊlziz] [fɔ:l] .

Wolsey's	fall	.
沃尔西的	落下	.

这一点在莎士比亚的戏剧中得到了充分展现，也确实是沃尔西垮台的主要原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['henri] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	for	Henry	now	only	one	way	out	of	the	dilemma	into	which	the
那里	曾是	为了	亨利	现在	仅有的	一	方式	出去	的	这	困境	进入	哪个	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

power	of	the	Pope	had	thrown	him	—	that	was	to	obtain	a
力量	的	这	教皇	有	抛掷	他	—	那	曾是	到	获得	一个

[ˌdɪspen'seɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪgəməs] ['mærɪdʒ] .

dispensation	for	a	bigamous	marriage	.
豁免	为了	一个	重婚	婚姻	.

对于亨利来说，现在只有一条路可以摆脱教皇的权力给他带来的困境——那就是获得重婚的特许。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['henri] [hɪm'self] ['kænsəld] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

It	seems	that	Henry	himself	cancelled	the	proposition	before	it	was	made	.
它	似乎	那	亨利	他自己	取消	这	主张	前	它	曾是	制成	.

亨利似乎在提议提出之前就取消了这项提议。

[ðɪs] ['skruːp(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,

This	scruple	was	unnecessary	,
这	顾忌	曾是	不必要	,

这种顾虑是没有必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] ['siːkrətli] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] “ [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt] [biː; bi]

for	the	Pope	himself	secretly	made	a	proposition	“	that	His	Majesty	might	be
为了	这	教皇	他自己	偷偷	制成	一个	主张	“	那	他的	威严	可能	是

[ə'laʊd] [tuː] [waɪvz] .

allowed	two	wives	.
允许	二	妻子们	.

因为教皇本人曾秘密提议“允许陛下娶两位妻子”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	70	]
”	[	页	-	]

“[第 70 页]

[ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

The	sanction	for	the	marriage	with	Anne	Boleyn	was	obtained	without	great
这	制裁	为了	这	婚姻	和	安妮	博林	曾是	获得	没有	伟大的

['dɪfɪkəlti] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn]

difficulty	—	but	it	was	to	be	subject	to	the	divorce	from	Katharine
困难	—	但	它	曾是	到	是	主题	到	这	离婚	从	凯瑟琳

['biːɪŋ] ['rætɪfaɪd] .

being	ratified	.
存在	已批准	.

与安妮·博林的婚姻顺利获得批准——但前提是与凯瑟琳的离婚得到认可。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] .

Thus	the	King	was	faced	with	another	obstacle	.
因此	这	国王	曾是	面对	和	其他	障碍	.

于是，国王又面临着另一个难题。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bɪ'gæn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [æt; ət] [roʊm] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ]

At	this	moment	began	the	struggle	for	supremacy	at	Rome	between	English
在	这	片刻	开始	这	斗争	为了	霸权	在	罗马	之间	英语

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ɪnfluəns] .

and	Spanish	influence	.
和	西班牙语	影响	.

从那时起，英国和西班牙的势力开始争夺罗马的霸权。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [tʃɑːrlz] [viː] . [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] ,

The	Pope	had	to	choose	between	the	two	;	Charles	V	.	was	the	victor	,
这	教皇	有	到	选择	之间	这	二	;	查尔斯	V	.	曾是	这	胜利者	,

教皇必须在两人之间做出选择；查理五世最终胜出。

[ˌwerə'pɑːn] ['henri] [kʌt][ðə; ði]['gɔːrdiən] [nɑːt] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] .

whereupon	Henry	cut	the	Gordian	knot	by	throwing	over	the	jurisdiction	of	Rome	.
于是	亨利	切	这	戈尔迪安	结	经过	投掷	超过	这	管辖权	的	罗马	.

于是亨利斩断了戈尔迪之结，将罗马的管辖权拱手让给了罗马。

['wulzi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['trædʒɪk][pər'pleksəti] .

Wolsey	was	in	a	position	of	tragic	perplexity	.
沃尔西	曾是	在	一个	位置	的	悲惨	困惑	.

沃尔西陷入了悲惨的困惑之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	torn	by	his	allegiance	to	the	King	,
他	曾是	撕裂	经过	他的	忠诚	到	这	国王	,

他因效忠国王而左右为难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	his	zeal	for	the	preservation	of	the	Church	.
和	他的	热情	为了	这	保存	的	这	教会	.

以及他对维护教会的热忱。

[hiː; hi] [roʊt] : “ [aɪ]['kænɑːt] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['ruːɪn] ,

He	wrote	:	“	I	cannot	reflect	upon	it	and	close	my	eye	,	for	I	see	ruin	,
他	写道	:	“	我	不能	反映	之上	它	和	关闭	我的	眼睛	,	为了	我	看	废墟	,

他写道：“我无法回想过去，也无法闭上眼睛，因为我看到的是一片废墟。”

['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [səbˈvɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

infamy	and	subversion	of	the	whole	dignity	and	estimation	of	the	See
骂名	和	颠覆	的	这	所有的	尊严	和	估算	的	这	看

[ˌæpəˈstɑːlɪk] [ɪf] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [pəˈsistid] [ɪn] .

Apostolic	if	this	course	is	persisted	in	.
使徒	如果	这	课程	是	持续	在	.

如果这种做法持续下去，将会给宗座带来耻辱和颠覆，损害宗座的尊严和声誉。

” [bʌt; bət][poʊp] ['klemənt] [derd] [nɑːt] [əˈfend] [ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] ,

”	But	Pope	Clement	dared	not	offend	the	Emperor	Charles	,	who	was	his	best	,
”	但	教皇	克莱门特	敢于	不是	得罪	这	皇帝	查尔斯	,	WHO	曾是	他的	最好的	,

“但是教皇克莱门特不敢得罪查理皇帝，因为查理皇帝是他最信任的人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ælaɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ]

because	his	most	powerful	ally	,	and	had	he	not	proved	his	power	by
因为	他的	最多	强大的	盟友	,	和	有	他	不是	已证实	他的	力量	经过

['sækɪŋ] [roʊm] ?

sacking	Rome	?
解雇	罗马	?

因为那是他最强大的盟友，而他攻陷罗马不正是为了证明自己的实力吗?

[ðə; ði][poʊp] , [ɔːlˈðoʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][grænt] [ˌdispen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

The	Pope	,	although	quite	ready	to	grant	dispensations	for	a	marriage	of
这	教皇	,	虽然	相当	准备好	到	授予	豁免	为了	一个	婚姻	的

['prɪnses] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæf] - ['brʌðər] ,

Princess	Mary	and	her	half	-	brother	,
公主	玛丽	和	她	一半	-	兄弟	,

教皇虽然很乐意为玛丽公主和她的同父异母哥哥的婚姻颁发特许令，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][grænt]['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]

the	Duke	of	Richmond	,	though	he	was	ready	to	grant	Margaret's
这	公爵	的	里士满	,	尽管	他	曾是	准备好	到	授予	玛格丽特的

[dɪˈvɔːrs] ,

divorce	,
离婚	,

里士满公爵虽然准备批准玛格丽特的离婚申请，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə]['stʌltɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpl]['dɪgnəti][baɪ] [riˈvəukɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn]

could	not	afford	to	stultify	the	whole	Papal	dignity	by	revoking	the	dispensation
可以	不是	买得起	到	使愚钝	这	所有的	教皇	尊严	经过	撤销	这	豁免

[hiː; hi][hæd; həd][əˈrɪdʒənəli]['gɪv(ə)n][ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] .

he	had	originally	given	that	Henry	should	marry	his	brother's	wife	.
他	有	起初	给定	那	亨利	应该	结婚	他的	兄弟	妻子	.

教皇不能因为撤销自己最初允许亨利娶他哥哥的妻子的特许而损害整个教皇的尊严。

['truːli][æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] [emˈbrəjljəj] !

Truly	an	edifying	embroglio	!
真的	一个	有益的	胚胎	!

真是一场发人深省的纠葛!

['henri] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɑːn][gɑːd] [θruː] [ðə; ði][poʊp] — [ðə; ði]

Henry	was	desirous	of	shifting	the	responsibility	on	God	through	the	Pope	—	the
亨利	曾是	渴望	的	转变	这	责任	在	上帝	通过	这	教皇	—	这

[poʊp][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈstuːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l]

Pope	was	sufficiently	astute	to	wish	to	put	the	responsibility	on	the	devil
教皇	曾是	足够	精明	到	希望	到	放	这	责任	在	这	魔鬼

[θruː] ['henri] .

through	Henry	.
通过	亨利	.

亨利想通过教皇将责任推卸给上帝——而教皇则足够精明，想通过亨利将责任推卸给魔鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən] — [ðæt] [kɔːrs] [ðə; ði][poʊp] [tʊk] .

There	was	one	other	course	open	—	that	course	the	Pope	took	.
那里	曾是	一	其他	课程	打开	—	那	课程	这	教皇	采取	.

还有另一条路可以选择——那就是教皇选择的那条路。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wulzi] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] [kæmˈpɛdʒoʊ][tuː; tə][traɪ]

In	1528	he	gave	a	Commission	to	Wolsey	and	Cardinal	Campeggio	to	try
在	-	他	给予	一个	委员会	到	沃尔西	和	红衣主教	坎佩吉奥	到	尝试

[ðə; ði] [keɪs] [ðəmˈselvz] ,

the	case	themselves	,
这	案件	他们自己	,

1528年，他委任沃尔西和坎佩乔枢机主教亲自审理此案。

[ænd; ənd] [prəˈnaʊns] ['sentəns] .

and	pronounce	sentence	.
和	发音	句子	.

并朗读句子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition) 第3/4页

[bæk] [went] [ðə; ði] ['embəsi] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
Back went the embassy to England .
后退 去 这 大使馆 到 英格兰 .

大使馆返回了英国。

['wulzi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] [stɪl] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði]
Wolsey saw through the device , for the Pope was still free to revoke the
沃尔西 锯 通过 这 设备 , 为了 这 教皇 曾是 仍然 自由的 到 撤销 这
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

沃尔西看穿了这一伎俩，因为教皇仍然可以撤销该委员会。

[ɪn'di:d] ['klɛmənts] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['henri] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ]
Indeed Clement's attitude towards Henry was dictated entirely by the fluctuating
的确 克莱门特的 态度 向 亨利 曾是 口述 完全 经过 这 波动
['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,
fortune of Charles V . ,
财富 的 查尔斯 V . ,

事实上，克莱门特对亨利的态度完全取决于查理五世命运的起伏。

['empərər] [ʌv; əv] [speɪn] .
Emperor of Spain .
皇帝 的 西班牙 .

西班牙皇帝。

['mi:nwaɪl] , [tʃɑ:rlz] [wʌn] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Meanwhile , Charles won another battle against the French ,
同时 , 查尔斯 韩元 其他 战斗 反对 这 法语 ,

与此同时，查理又赢得了对法军的另一场战役。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['si:krət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][kæm'pɛdʒoʊ][tu:; tə] [prə'kræstɪneɪt] ,
and the Pope at once gave secret instructions to Campeggio to procrastinate ,
和 这 教皇 在 一次 给予 秘密 指示 到 坎佩吉奥 到 拖延 ,

教皇立即秘密指示坎佩乔拖延时间。

[ə'ʃʊrɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]
assuring Charles that nothing would be done which should be to the detriment
保证 查尔斯 那 没有什么 会 是 完毕 哪个 应该 是 到 这 损害
[ʌv; əv] ['kæθrɪn] .
of Katharine .
的 凯瑟琳 .

向查尔斯保证，不会做任何对凯瑟琳不利的事情。

[ðə; ði]['waɪli][kæm'pɛdʒoʊ] (['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]) [æt; ət][fɜ:rst] [sɔ:t] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['henri]
The wily Campeggio (emissary of the Pope) at first sought to persuade Henry
这 狡猾的 坎佩吉奥 (使者 的 这 教皇) 在 第一的 寻求 到 说服 亨利
[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] .
to refrain from the divorce .
到 避免 从 这 离婚 .

狡猾的坎佩乔（教皇的使者）起初试图说服亨利放弃离婚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

['henri] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

Henry	**refused**	**.**
亨利	拒绝	.

亨利拒绝了。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['kæθrɪn] [ˌvɑ:lən'terəli] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['nʌnəri] .

Thereupon	**he**	**endeavoured**	**to**	**persuade**	**Katharine**	**voluntarily**	**to**	**enter**	**a**	**nunnery**	**.**
于是	他	努力	到	说服	凯瑟琳	自愿	到	进入	一个	尼姑庵	.

于是他试图说服凯瑟琳自愿进入修道院。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['plɑ:tərz] [ænd; ənd] [ɪn'trɪgər] , ['kæθrɪn] , ['ædəmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] ,

Among	**all**	**these**	**plotters**	**and**	**intriguers**	**,**	**Katharine**	**,**	**adamant**	**in**	**her**	**virtue**	**,**
之中	全部	这些	绘图仪	和	阴谋家	,	凯瑟琳	,	坚定不移	在	她	美德	,

在所有这些阴谋家和诡计家之中，凯瑟琳坚守着自己的美德，

[meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['lɔ:fl] [waɪf] [ænd; ənd] [kwi:n] .

maintained	**her**	**position**	**as**	**lawful**	**wife**	**and**	**Queen**	**.**
维持	她	位置	作为	合法的	妻子	和	女王	.

她维持了自己作为合法妻子和王后的地位。

[wen] ['wulzi] [ænd; ənd] [kæm'pɛdʒoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪð; wɪθ]

When	**Wolsey**	**and**	**Campeggio**	**visited**	**the**	**Queen**	**she**	**was**	**doing**	**needlework**	**with**
什么时候	沃尔西	和	坎佩吉奥	到访	这	女王	她	曾是	正在做	针线活	和

[hɜ:r; hər] [meɪdz] .

her	**maids**	**.**
她	女佣	.

沃尔西和坎佩乔拜访女王时，女王正在和她的侍女们一起做针线活。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] ['wʊlziz]

It	**appears**	**(**	**and**	**this**	**is**	**important**	**as**	**showing**	**the**	**inwardness**	**of**	**Wolsey's**
它	出现	(	和	这	是	重要的	作为	显示	这	内在性	的	沃尔西的

['ætɪtu:d] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs]) [ðæt] " [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ðə; ði] [kwi:n]

attitude	**in**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**divorce**	**)**	**that**	**"**	**from**	**this**	**interview**	**the**	**Queen**
态度	在	这	事情	的	这	离婚	)	那	"	从	这	面试	这	女王

[geɪnd] ['oʊvər] [bəuθ] [li'geits] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kɔ:z] ;

gained	**over**	**both**	**legates**	**to**	**her**	**cause**	**;**
获得	超过	两个都	使节	到	她	原因	;

（这一点很重要，因为它表明了沃尔西在离婚问题上的内省态度）"通过这次会面，女王赢得了两位使节的支持；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [prə'naʊns] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

indeed	**,**	**they**	**would**	**never**	**pronounce**	**against**	**her**	**,**
的确	,	他们	会	绝不	发音	反对	她	,

事实上，他们绝不会公开反对她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['enməti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər]

and	**this**	**was**	**the**	**head**	**and**	**front**	**of**	**the**	**King's**	**enmity**	**to**	**his**	**former**
和	这	曾是	这	头	和	正面	的	这	国王学院	敌意	到	他的	以前的

['feɪvərɪt] ['wulzi] .

favourite	**Wolsey**	**.**
最喜欢的	沃尔西	.

这就是国王对他以前最宠信的沃尔西的敌意的开端和前兆。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] , ['wulzi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

"	**In**	**the**	**first**	**instance**	**,**	**Wolsey**	**was**	**undoubtedly**	**a**	**party**	**,**	**however**	**unwilling**	**,**
"	在	这	第一的	实例	,	沃尔西	曾是	无疑	一个	派对	,	然而	不情愿	,

"首先，沃尔西无疑是参与者之一，尽管他并不情愿，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,

to	**the**	**separation**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**
到	这	分离	的	这	国王	和	女王	,

国王与王后分离，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['henri] [maɪt] ['mæri] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]['sɪstər][ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ]

in	order	that	Henry	might	marry	the	brilliant	and	high	-	minded	sister	of	Francis	I
在	命令	那	亨利	可能	结婚	这	杰出的	和	高的	-	有思想	姐姐	的	弗朗西斯	我

. , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑ:lɑ̃'sɔ̃] .

.	,	Duchess	of	Alençon	.
.	,	公爵夫人	的	阿朗松	.

以便亨利能够迎娶弗朗西斯一世才华横溢、志向高远的妹妹，阿朗松公爵夫人。

[ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

That	lady	would	not	listen	to	such	a	proposal	,
那	女士	会	不是	听	到	这样的	一个	提议	,

那位女士不会接受这样的提议。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθrɪn] .

lest	it	should	break	the	heart	of	Queen	Katharine	.
免得	它	应该	休息	这	心	的	女王	凯瑟琳	.

免得伤了凯瑟琳王后的心。

['wulzi] [wʌz; wəz] , ['i:ðər] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l]['enməti] [tɔ:rdz] [æn] [bu'lin] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Wolsey	was	,	either	from	personal	enmity	towards	Anne	Boleyn	or	from	his
沃尔西	曾是	,	任何一个	从	个人的	敌意	向	安妮	博林	或者	从	他的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

estimate	of	her	character	,
估计	的	她	特点	,

沃尔西之所以这样做，要么是出于对安妮·博林的个人仇恨，要么是出于对她品格的评价。

[ɔ:r][frʌm; frəm][bəuθ] ,

or	from	both	,
或者	从	两个都	,

或者两者兼而有之。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[θru:'aʊt] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] .

throughout	opposed	to	the	union	with	that	lady	.
自始至终	反对	到	这	联盟	和	那	女士	.

始终反对与那位女士的结合。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['kæθrɪn] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l]

Subsequently	the	King	sent	to	Katharine	a	deputation	from	his	Council
随后	这	国王	发送	到	凯瑟琳	一个	代表团	从	他的	理事会

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

announcing	that	he	had	,
宣布	那	他	有	,

随后，国王派遣枢密院代表团前往凯瑟琳处，宣布他已.....

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['krænmɜ˞] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['jʊrəp]

by	the	advice	of	Cranmer	,	obtained	the	opinions	of	the	universities	of	Europe
经过	这	建议	的	克兰默	,	获得	这	意见	的	这	大学	的	欧洲

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ,

concerning	the	divorce	,
有关	这	离婚	,

在克兰默的建议下，征询了欧洲各大学对离婚问题的意见。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [wɪtʃ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] .

and	found	several	which	considered	it	expedient	.
和	成立	一些	哪个	经过考虑的	它	权宜	.

并发现有好几个人认为这样做是权宜之计。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [en'triːtid] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪətɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

He	therefore	entreated	her	,	for	the	quieting	of	his	conscience	,
他	所以	恳求	她	,	为了	这	安静	的	他的	良心	,

因此，为了让他良心安宁，他恳求她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['prelɪts] [ænd; ənd]

that	she	would	refer	the	matter	to	the	arbitration	of	four	English	prelates	and
那	她	会	参考	这	事情	到	这	仲裁	的	四	英语	主教们	和

[fɔːr] ['nəublz] .

four	nobles	.
四	贵族	.

她表示将此事交由四位英国主教和四位贵族仲裁。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

The	Queen	received	the	message	in	her	chamber	,	and	replied	to	it	:
这	女王	已收到	这	信息	在	她	房间	,	和	回复	到	它	:

女王在寝宫收到了这封信，并回复了它：

“ [gɑːd][grænt][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] ,

“	God	grant	my	husband	a	quiet	conscience	,
“	上帝	授予	我的	丈夫	一个	安静的	良心	,

“愿上帝赐予我丈夫一颗平静的心，

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] .

but	I	mean	to	abide	by	no	decision	excepting	that	of	Rome	.
但	我	意思是	到	遵守	经过	不	决定	除外	那	的	罗马	.

但我表示，除了罗马的决定之外，我不会遵守任何其他决定。

” [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	This	infuriated	the	King	.
”	这	愤怒的	这	国王	.

“这激怒了国王。”

['æftər] ['meni] [di'leiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ]

After	many	delays	and	the	appearance	of	a	document	which	was	declared	by
后	许多	延误	和	这	外貌	的	一个	文档	哪个	曾是	声明	经过

[wʌn][saɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ,

one	side	to	be	a	forgery	,
一	边	到	是	一个	伪造	,

经过多次延误，以及一份被一方认定为伪造的文件出现之后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] , [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'gæn][ɑːn] [meɪ] - , - .

and	by	the	other	to	be	genuine	,	the	case	began	on	May	31	,	1529	.
和	经过	这	其他	到	是	真的	,	这	案件	开始	在	可能	-	,	-	.

而另一方则认为此案属实，该案始于 1529 年 5 月 31 日。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv]['blæk,fraɪərz][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

In	the	great	hall	of	Blackfriars	both	the	King	and	Queen	appeared	in	person
在	这	伟大的	大厅	的	黑衣修士	两个都	这	国王	和	女王	出现	在	人

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

to	hear	the	decision	of	the	Court	.
到	听到	这	决定	的	这	法庭	.

在黑衣修士大教堂的大厅里，国王和王后亲自到场聆听法庭的判决。

[ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self][ɪz] ['veri] ['feɪθfəli] ['rendərd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪ] .

The	trial	itself	is	very	faithfully	rendered	in	Shakespeare's	play	.
这	审判	本身	是	非常	忠实	渲染	在	莎士比亚的	玩	.

莎士比亚的戏剧对审判过程的描写非常忠实。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːbdərət] , ['kæθrɪn] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Finding	the	King	obdurate	,	Katharine	protested	against	the	jurisdiction	of	the
寻找	这	国王	顽固的	,	凯瑟琳	抗议	反对	这	管辖权	的	这

凯瑟琳发现国王态度顽固，便抗议国王的管辖权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] ['faɪnəli][tuː; tə] [roʊm] , [wɪð'druː] [frʌm; frəm]['blækˌfraɪərz] .
Court , and appealing finally to Rome , withdrew from Blackfriars .
法庭 , 和 上诉 最后 到 罗马 , 退出 从 黑衣修士 .

法庭最终向罗马提出上诉，撤出了黑衣修士修道院。

['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
Judgment was to be delivered on the 23rd of July , 1529 .
判断 曾是 到 是 发表 在 这 23rd 的 七月 , - .

判决将于 1529 年 7 月 23 日宣判。

[kæm'pɛdʒoʊ][roʊz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɪl]
Campeggio rose in the presence of the King and adjourned the Court till
坎佩吉奥 玫瑰 在 这 在场 的 这 国王 和 休会 这 法庭 直到
[ɑːk'toʊbər] .
October .
十月 .

坎佩乔在国王面前起身，宣布休庭至十月。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
This was the last straw , and the last meeting of the Court .
这 曾是 这 最后的 稻草 , 和 这 最后的 会议 的 这 法庭 .

这是压垮骆驼的最后一根稻草，也是法庭的最后一次会议。

['henri] [hæd; həd][lɔːst] .
Henry had lost .
亨利 有 丢失的 .

亨利输了。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
Charles was once more in the ascendant .
查尔斯 曾是 一次 更多的 在 这 上升 .

查尔斯再次占据了上风。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
England and France had declared war on him in 1528 ,
英格兰 和 法国 有 声明 战争 在 他 在 - ,

1528年，英格兰和法国向他宣战。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] — [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][tuː; tə]
but England's heart was not in the enterprise — the feeling of hatred to
但 英格兰的 心 曾是 不是 在 这 企业 — 这 感觉 的 仇恨 到
['wulzi] [bɪ'keɪm] [ˌwaɪd'spred] .
Wolsey became widespread .
沃尔西 成为 广泛 .

但英格兰人对这项事业并不热衷——对沃尔西的仇恨情绪蔓延开来。

['henri] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [meɪd] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ,
Henry and Charles made terms of peace ,
亨利 和 查尔斯 制成 条款 的 和平 ,

亨利和查理达成了和平协议，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [wʌns] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] ['blʌdləs] [ænd; ənd] ([fɔːr; fər] ['ɪŋglənd]) ['sʌmwʌt]
and embraced once more after a bloodless and (for England) somewhat
和 拥抱 一次 更多的 后 一个 无血 和 (为了 英格兰) 有些
[ˌɪgnə'mɪniəs] [wɔːr] .
ignominious war .
可耻 战争 .

经过一场不流血但（对英国而言）有些耻辱的战争后，两国再次拥抱。

[ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

The	French	force	was	utterly	defeated	in	battle	.
这	法语	力量	曾是	完全地	战败	在	战斗	.

法军在战斗中惨败。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] — [ɔːl][wʌz; wəz] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] .

The	Pope	and	Charles	signed	a	treaty	—	all	was	nicely	arranged	.
这	教皇	和	查尔斯	签名	一个	条约	—	全部	曾是	很好	安排	.

教皇和查理签署了条约——一切都安排妥当了。

[ðə; ði] ['poʊps] ['nefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtər] ;

The	Pope's	nephew	was	to	marry	the	Emperor's	natural	daughter	;
这	教皇的	侄子	曾是	到	结婚	这	皇帝的	自然的	女儿	;

教皇的侄子将迎娶皇帝的私生女;

['sɜːrt(ə)n] [taʊnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] ,

certain	towns	were	to	be	restored	to	the	Pope	,
肯定	城镇	是	到	是	恢复	到	这	教皇	,

某些城镇将被归还给教皇,

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kraʊn] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .

who	was	to	crown	Charles	with	the	Imperial	crown	.
WHO	曾是	到	王冠	查尔斯	和	这	帝国	王冠	.

谁将为查理加冕,戴上帝国皇冠?

[ðə; ði][pɑːr'tɪsɪˌpeɪtərz][ɪn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][sɪn] ;

The	participators	in	the	sacking	of	Rome	were	to	be	absolved	from	sin	;
这	参与者	在	这	解雇	的	罗马	是	到	是	赦免	从	罪	;

参与洗劫罗马的人将被赦免罪过;

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ænt] , ['kæθrɪn] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [nʌl]

the	proceedings	against	the	Emperor's	aunt	,	Katharine	,	were	to	be	null
这	诉讼程序	反对	这	皇帝的	阿姨	,	凯瑟琳	,	是	到	是	无效的

[ænd; ənd] [vɔɪd] .

and	void	.
和	空白	.

对皇帝姑姑凯瑟琳的诉讼无效。

[ɪf] ['kæθrɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

If	Katharine	could	not	obtain	justice	in	England	,
如果	凯瑟琳	可以	不是	获得	正义	在	英格兰	,

如果凯瑟琳在英国无法获得公正的审判,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['henri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɪn] [roʊm] .

Henry	should	not	have	his	justice	in	Rome	.
亨利	应该	不是	有	他的	正义	在	罗马	.

亨利不应该在罗马得到公正的审判。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [kɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['henri] ['faɪnəli] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft]

The	Pope	and	the	Emperor	kissed	again	,	and	Henry	finally	cut	himself	adrift
这	教皇	和	这	皇帝	亲吻	再次	,	和	亨利	最后	切	他自己	漂流

[frʌm; frəm] [roʊm] .

from	Rome	.
从	罗马	.

教皇和皇帝再次接吻,亨利最终与罗马彻底决裂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈkʌntri] .

It	was	the	failure	of	the	divorce	that	made	England	a	Protestant	country	.
它	曾是	这	失败	的	这	离婚	那	制成	英格兰	一个	新教	国家	.

正是离婚的失败使英国成为一个新教国家。

[ˈhenri] [naʊ] [ˈoʊpənli] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [poʊp] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] ,

Henry	now	openly	defied	the	Pope	,	by	whom	he	was	excommunicated	,
亨利	现在	公然	违抗	这	教皇	,	经过	谁	他	曾是	被逐出教会	,

亨利公然违抗教皇，因此被教皇逐出教会。

[ænd; ənd][soʊ] “ [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;

and	so	“	deprived	of	the	solace	of	the	rites	of	religion	;
和	所以	“	被剥夺的	的	这	慰藉	的	这	仪式	的	宗教	;

因此，“失去了宗教仪式的慰藉；

[wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈberiəl] , [ænd; ənd][ɪn] [hel] [ˈsʌfər] [ˈtɔːrment][fɔːr; fər]

when	he	died	he	must	lie	without	burial	,	and	in	hell	suffer	torment	for
什么时候	他	死亡	他	必须	说谎	没有	葬礼	,	和	在	地狱	遭受	折磨	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

他死后必不得安葬，在地狱里永受折磨。

” [ðə; ði][maɪnd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

”	The	mind	shrinks	from	contemplating	the	tortures	to	which	the	soul	of
”	这	头脑	收缩	从	沉思	这	酷刑	到	哪个	这	灵魂	的

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

His	Majesty	might	have	been	subjected	but	for	the	timely	intervention	of
他的	威严	可能	有	到过	受	但	为了	这	及时	干涉	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .

his	Grace	the	Archbishop	of	Canterbury	.
他的	优雅	这	大主教	的	坎特伯雷	.

“若非坎特伯雷大主教及时出手相救，陛下灵魂恐怕会遭受何等酷刑，令人不寒而栗。”

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhenri] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəl] [sens] ,

So	far	from	Henry	suffering	in	a	temporal	sense	,
所以	远的	从	亨利	痛苦	在	一个	颞	感觉	,

亨利目前所遭受的痛苦远非暂时的，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

he	continued	to	defy	the	opinion	and	the	power	of	the	world	.
他	持续	到	违抗	这	观点	和	这	力量	的	这	世界	.

他继续挑战世俗的舆论和权力。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [baɪ]

He	showed	his	greatness	by	looking	public	opinion	unflinchingly	in	the	face	;	by
他	显示	他的	伟大	经过	寻找	民众	观点	毫不动摇地	在	这	脸	;	经过

[igˈnɔːɪŋ] , [hiː; hi] [ˈkɔŋkəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

ignoring	,	he	conquered	it	.
忽略	,	他	征服	它	.

他展现了自己的伟大之处在于他毫不畏惧地面对舆论；通过无视舆论，他战胜了它。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [bʊl] ,

Amid	the	thunderous	roarings	of	the	Papal	bull	,
之中	这	雷鸣	咆哮声	的	这	教皇	公牛	,

在教皇诏书雷鸣般的咆哮声中，

[ˈhenri] [stʊd] — [æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] — [ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .

Henry	stood	—	as	we	see	him	in	his	picture	—	smiling	and	indifferent	.
亨利	站立	—	作为	我们	看	他	在	他的	图片	—	微笑	和	冷漠	.

亨利站在那里——正如我们在照片中看到的那样——面带微笑，漠不关心。

“ [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɛri:ɜ˞] [ðæn; ðən] [naʊ] , ” [roʊt] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ɪn] - .
“ I never saw the King merrier than now , ” wrote a contemporary in 1533 .
“ 我 绝不 锯 这 国王 更快乐 比 现在 , ” 写道 一个 当代的 在 - .

“我从未见过国王像现在这样高兴，”一位同时代的人在 1533 年写道。

['henri] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [kɑ:rdz] — [naʊ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Henry always had good cards — now he held the ace of public opinion up his
亨利 总是 有 好的 牌 — 现在 他 握住 这 高手 的 民众 观点 向上 他的
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

亨利一直手握好牌——现在他更是把舆论这张王牌握在了袖子里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['wulzi] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwi:nz] [dɪ'vɔ:rs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [æn]
Wolsey , although averse to the Queen's divorce and the marriage of Anne
沃尔西 , 虽然 反 到 这 女王大学 离婚 和 这 婚姻 的 安妮
[bu'lin] ,
Boleyn ,
博林 ,

沃尔西虽然反对女王离婚和安妮·博林的婚姻，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ]
expressed himself in terms of the strongest opposition to the overbearing
表达 他自己 在 条款 的 这 最强 反对 到 这 霸道
[poʊp] .
Pope .
教皇 .

他以最强烈的反对态度表达了自己对专横教皇的不满。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['peɪpl] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [roʊt] [ðʌs] :
A few days before the Papal revocation arrived , the Cardinal wrote thus :
一个 很少 天 前 这 教皇 撤销 到达的 , 这 红衣主教 写道 因此 :

在教皇撤回决定前几天，枢机主教写道：

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [roʊm] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:r] [baɪ] ['prɑ:ksi] ,
“ If the King be cited to appear at Rome in person or by proxy ,
“ 如果 这 国王 是 引用 到 出现 在 罗马 在 人 或者 经过 代理人 ,

“如果国王被传唤亲自或委派代理人前往罗马，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑ:gətɪv] [bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɪl] ['tɑ:ləreɪt]
and his prerogative be interfered with , none of his subjects will tolerate
和 他的 特权 是 干扰 和 , 没有任何 的 他的 主题 将要 容忍
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果他的权利受到干涉，他的臣民绝不会容忍。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['ɑ:rmi] .
If he appears in Italy , it will be at the head of a formidable army .
如果 他 出现 在 意大利 , 它 将要 是 在 这 头 的 一个 强大 军队 .

如果他出现在意大利，那他将率领一支强大的军队。

” [ə'poʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ,
” Opposed as they were to the divorce ,
” 反对 作为 他们 是 到 这 离婚 ,

尽管他们反对离婚，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wulzi] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtu:d] .

the	English	people	were	of	one	mind	with	Wolsey	in	this	attitude	.
这	英语	人们	是	的	一	头脑	和	沃尔西	在	这	态度	.

在这种态度上，英国人民与沃尔西的想法是一致的。

['henri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪ'veləpmənt] ,

Henry	was	not	slow	to	avail	himself	of	the	new	development	,
亨利	曾是	不是	慢的	到	可用	他自己	的	这	新的	发展	,

亨利很快就利用了这一新发展机遇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	he	made	the	divorce	become	in	the	eyes	of	the	people	but	a
和	他	制成	这	离婚	变得	在	这	眼睛	的	这	人们	但	一个

['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

secondary	consideration	to	the	pride	of	England	.
次要	考虑	到	这	自豪	的	英格兰	.

在他看来，离婚问题在人们眼中只是次要的，英国的尊严才是最重要的。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [red] ['herɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] .

He	drew	the	red	herring	of	the	Reformation	across	the	trail	of	the	divorce	.
他	画	这	红色的	鲱鱼	的	这	宗教改革	穿过	这	踪迹	的	这	离婚	.

他用宗教改革这个幌子掩盖了离婚的事实。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] [held] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	King	and	his	Parliament	held	that	the	Church	should	not	meddle	with
这	国王	和	他的	议会	握住	那	这	教会	应该	不是	插手	和

['tempərəl] [ə'ferz] .

temporal	affairs	.
颞	事务	.

国王和他的议会认为教会不应该干预世俗事务。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kjʊrər][ʌv; əv] [soʊlz] , [nɑ:t][ðə; ði]['kjʊrər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .

The	Church	was	the	curer	of	souls	,	not	the	curer	of	the	body	politic	.
这	教会	曾是	这	固化剂	的	灵魂	,	不是	这	固化剂	的	这	身体	政治	.

教会是灵魂的治愈者，而不是政治体的治愈者。

['kæθərɪnz] [kɔ:z] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Katharine's	cause	sank	into	the	background	.
凯瑟琳的	原因	沉没	进入	这	背景	.

凯瑟琳的事业逐渐被人遗忘。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

The	voice	of	justice	was	drowned	by	the	birth	shrieks	of	the	Reformation	.
这	嗓音	的	正义	曾是	溺水	经过	这	出生	尖叫	的	这	宗教改革	.

正义的声音被宗教改革的喧嚣所淹没。

['foʊtoʊ] : ['eməri] ['wɔ:kər]

Photo	:	Emery	Walker
照片	:	埃默里	沃克

照片：埃默里·沃克

['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['ærəgan]

KATHARINE	OF	ARAGON
凯瑟琳	的	阿拉贡

阿拉贡的凯瑟琳

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔ:rtrət] ['gæləri]

From	the	Portrait	in	the	National	Portrait	Gallery
从	这	肖像	在	这	国家的	肖像	画廊

来自国家肖像馆的肖像

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn]
THE REFORMATION
这 改革

宗教改革

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn]
THE REFORMATION
这 改革

宗教改革

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
We must remind ourselves that the divorce was merely the irritation which
我们 必须 提醒 我们自己 那 这 离婚 曾是 仅仅 这 刺激 哪个

[brɔːt] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [roʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
brought the discontent with Rome to a head .
带来 这 不满 和 罗马 到 一个 头 .

我们必须记住，离婚只不过是引发人们对罗马不满情绪的导火索，最终导致了不满情绪的爆发。

[rɪˈlɪdʒəs] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɜːrbjələnt] [steɪt] .
Religious affairs were in a very turbulent state .
宗教 事务 是 在 一个 非常 湍流 状态 .

宗教事务处于非常动荡的状态。

[ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrʌpt] .
The monasteries were corrupt .
这 修道院 是 腐败 .

修道院腐败不堪。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [nɑːt][ˈspɪrɪtʃuəl] .
The rule of Rome had become political , not spiritual .
这 规则 的 罗马 有 变得 政治的 , 不是 精神 .

罗马的统治已经从精神层面转变为政治层面。

[ˈluːθər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˈʃætərɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɪn] [ˈjʊrəp] .
Luther had worked at shattering the pretensions of the Pope in Europe .
路德 有 工作 在 破碎 这 虚荣心 的 这 教皇 在 欧洲 .

路德致力于粉碎教皇在欧洲的种种野心。

['wulzi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['hɛnri:z] [rɪ'lɪdʒəs] [su:'preməsi] [baɪ]
Wolsey had prepared the English to acquiesce in Henry's religious supremacy by
沃尔西 有 准备 这 英语 到 默许 在 亨利的 宗教 霸权 经过
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpl] [ə'θɔ:rəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ænd; ənd][ðə; ði]
his long tenure of the whole Papal authority within the realm and the
他的 长的 任期 的 这 所有的 教皇 权威 之内 这 领域 和 这
['kɑ:nsɪkwent] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [roʊm] .
consequent suspension of appeals to Rome .
后果 暂停 的 上诉 到 罗马 .

沃尔西通过长期把持教皇在王国境内的全部权力，以及随之而来的对罗马的上诉被中止，使英国人做好了默认亨利宗教至上地位的准备。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['si:krətli] [ri:d] [θru:'aʊt]
Translations of the New Testament were being secretly read throughout
翻译 的 这 新的 遗嘱 是 存在 偷偷 读 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] ,
the country — a most dangerous innovation — and Anne Boleyn ,
这 国家 — 一个 最多 危险的 创新 — 和 安妮 博林 ,

新约圣经的译本在全国各地秘密流传——这是一项极其危险的创新——而安妮·博林，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][poʊp][ɔ:r][hɪz; ɪz]['paʊər] , [held] [kəm'pli:t] [sweɪ] ['oʊvər]
who had no cause to love the Pope or his power , held complete sway over
WHO 有 不 原因 到 爱 这 教皇 或者 他的 力量 , 握住 完全的 摇摆 超过
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

他既没有理由爱戴教皇，也没有理由爱戴他的权力，却完全掌控了国王。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] “ [mɔ:r] ['lu:θərən] [ðæn; ðən] ['lu:θər] [hɪm'self]
She and her father were said to be “ more Lutheran than Luther himself
她 和 她 父亲 是 说 到 是 “ 更多的 路德宗 比 路德 他自己
.
.
.

据说她和她的父亲“比路德本人更信奉路德教”。

” [ðoʊ] ['henri] [wʌz; wəz]['ænti] - ['peɪpl] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər]['ænti] - ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
” Though Henry was anti - Papal , he was never anti - Catholic , but , as
” 尽管 亨利 曾是 反对 - 教皇 , 他 曾是 绝不 反对 - 天主教 , 但 , 作为
[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the representative of God ,
这 代表 的 上帝 ,

“尽管亨利反对教皇，但他从未反对天主教，而是作为上帝的代表，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
as head of his own Church , he claimed to take precedence of the Pope .
作为 头 的 他的 自己的 教会 , 他 声称 到 拿 优先权 的 这 教皇 .

作为自己教会的领袖，他声称自己的地位高于教皇。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['bɪznəs] .
Moreover , the spoliation of the Church was not an unprofitable business .
而且 , 这 掠夺 的 这 教会 曾是 不是 一个 无利可图 商业 .

此外，掠夺教会并非无利可图之事。

[roʊm] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [ɪ'li:g(ə)l] .
Rome **declared** **the** **divorce** **illegal** **.**
罗马 声明 这 离婚 非法的 .

罗马宣布该离婚无效。

['henri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] , [ə'bɑ:lɪʃt] [ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv]['trɪbju:t][tu:; tə]
Henry **,** **with** **the** **support** **of** **his** **Parliament** **,** **abolished** **all** **forms** **of** **tribute** **to**
亨利 , 和 这 支持 的 他的 议会 , 废除 全部 表格 的 贡 到
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

亨利在议会的支持下，废除了所有向罗马进贡的制度。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]
arranged **that** **the** **election** **of** **Bishops** **should** **take** **place** **without** **the** **interference** **of**
安排 那 这 选举 的 主教们 应该 拿 地方 没有 这 干涉 的
[ðə; ði][poʊp] ,
the **Pope** **,**
这 教皇 ,

安排主教选举在不受教皇干预的情况下进行。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kən'sent][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] [wɪ'ðɪn] [θri:]
and **declared** **that** **if** **he** **did** **not** **consent** **to** **the** **King's** **wishes** **within** **three**
和 声明 那 如果 他 做过 不是 同意 到 这 国王学院 愿望 之内 三
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

并宣称，如果他在三个月内不同意国王的意愿，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
the **whole** **of** **his** **authority** **in** **England** **should** **be** **transferred** **to** **the** **Crown** **.**
这 所有的 的 他的 权威 在 英格兰 应该 是 转移 到 这 王冠 .

他在英格兰的全部权力应移交给王室。

[ðɪs] [kən'dɪʃən(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [meɪd] ['æbsəlu:t] ,
This **conditional** **abolition** **of** **the** **Papal** **authority** **was** **in** **due** **course** **made** **absolute** **,**
这 条件 废除 的 这 教皇 权威 曾是 在 到期的 课程 制成 绝对 ,

这一有条件地废除教皇权威的做法，最终变成了绝对废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and **the** **King** **assumed** **the** **title** **of** **Head** **of** **the** **Church** **.**
和 这 国王 假定 这 标题 的 头 的 这 教会 .

国王自封为教会首脑。

“ [ðə; ði] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [roʊm] ” [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]
“ **The** **breach** **with** **Rome** **”** **was** **effected** **with** **a** **cold** **and**
“ 这 违反 和 罗马 ” 曾是 受影响 和 一个 寒冷的 和
['kælkjuleɪtɪd] ['kʌnɪŋ] ,
calculated **cunning** **,**
计算 狡猾 ,

“与罗马决裂”是经过冷酷无情的算计才实现的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ə'dept][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sɛld] .
which **the** **most** **adept** **disciple** **of** **Machiavelli** **could** **not** **have** **excelled** **.**
哪个 这 最多 熟练 弟子 的 马基雅维利 可以 不是 有 表现出色 .

即使是马基雅维利最得意的弟子也无法超越这一点。

” — (['pɑ:lərd] .)
” — (Pollard .)
” — (波拉德 .)

——（波拉德。）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'drɔɪtnəs] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

With	an	adroitness	amounting	to	genius	,
和	一个	灵巧	金额	到	天才	,

技艺精湛，堪称天才。

['henri] [naʊ] [juːst] [ðə; ði]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] ([nɑːt][tuː; tə][juːz][æn; ən]['ʌgliːɝ][wɜːrd]) [ʌv; əv] [θrets]

Henry	now	used	the	moral	suasion	(	not	to	use	an	uglier	word	)	of	threats
亨利	现在	用过的	这	道德	劝说	(	不是	到	使用	一个	更丑	单词	)	的	威胁

[tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði][poʊp][tuː; tə] [rɪ'lent] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

towards	the	Church	to	induce	the	Pope	to	relent	and	to	assent	to	the
向	这	教会	到	诱导	这	教皇	到	屈服	和	到	同意	到	这

[dɪ'vɔːrs] .

divorce	.
离婚	.

亨利现在利用对教会的威胁进行道德劝说（虽然用词可能不太好听），以迫使教皇让步并同意离婚。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['bæt(ə)l] , [dɪd][ðə; ði]['poʊps] [prɪ'rɔgətɪvz] ['vænɪʃ] ,

One	by	one	,	in	this	deadly	battle	,	did	the	Pope's	prerogatives	vanish	,
一	经过	一	,	在	这	致命	战斗	,	做过	这	教皇的	特权	消失	,

在这场殊死搏斗中，教皇的特权一个接一个地消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [roʊm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

until	the	sacerdotal	foundations	of	Rome	,	so	far	as	England	was	concerned	,
直到	这	祭司	基础	的	罗马	,	所以	远的	作为	英格兰	曾是	担心的	,

就英格兰而言，直到罗马神职人员建立政权之前，

[hæd; həd] [bɪn] ['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

had	been	levelled	to	the	ground	.
有	到过	平整	到	这	地面	.

已被夷为平地。

['æftər] ['meni] ['fɜːrðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] [in'triːgz] ['henri] [pri'veild] [ɑːn] ['krænmɝ] , [naʊ]

After	many	further	political	troubles	and	intrigues	Henry	prevailed	on	Cranmer	,	now
后	许多	更远	政治的	麻烦	和	阴谋	亨利	最终获胜	在	克兰默	,	现在

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

Archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

经过多次政治纷争和阴谋诡计，亨利最终说服了克兰麦，当时的坎特伯雷大主教。

[æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	head	of	the	Church	,
作为	头	的	这	教会	,

作为教会的领袖，

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd]

to	declare	the	marriage	between	himself	and	Katharine	to	be	null	and
到	宣布	这	婚姻	之间	他自己	和	凯瑟琳	到	是	无效的	和

[vɔɪd] ,

void	,
空白	,

宣布他与凯瑟琳的婚姻无效。

[ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] ['krænmɝ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd] [æn] [bu'lin] [wɜːr; wər] ['lɔːfəli]
and **five** **days** **later** **Cranmer** **declared** **that** **Henry** **and** **Anne** **Boleyn** **were** **lawfully**
和 五 天 之后 克兰默 声明 那 亨利 和 安妮 博林 是 合法地
['mærid] .
married **.**
已婚 .

五天后，克兰默宣布亨利和安妮·博林的婚姻合法有效。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [kraʊnd] [æn] [æz; əz] [kwiːn] [ɪn] ['westmɪnstər]
On **the** **1st** **of** **June** **,** **1533** **,** **the** **Archbishop** **crowned** **Anne** **as** **Queen** **in** **Westminster**
在 这 1st 的 六月 , - , 这 大主教 加冕 安妮 作为 女王 在 威斯敏斯特
['æbi] .
Abbey **.**
修道院 .

1533年6月1日，大主教在威斯敏斯特教堂为安妮加冕为女王。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Shortly **after** **she** **gave** **birth** **to** **a** **daughter** **,** **who** **was** **christened** **Elizabeth** **,**
不久 后 她 给予 出生 到 一个 女儿 , WHO 曾是 受洗 伊丽莎白 ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and **became** **Queen** **of** **England** **.**
和 成为 女王 的 英格兰 .

不久之后，她生下了一个女儿，取名为伊丽莎白，并成为英格兰女王。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]
Beyond **this** **incident** **,** **with** **which** **the** **strange** **eventful** **history** **of** **Shakespeare's**
超过 这 事件 , 和 哪个 这 奇怪的 多事 历史 的 莎士比亚的
[pleɪ] ['ɛndz] ,
play **ends** **,**
玩 结束 ,

除此之外，莎士比亚戏剧那段奇特而又充满波折的历史就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [noʊts] ,
it **is** **not** **proposed** **to** **travel** **in** **these** **notes** **,**
它 是 不是 建议的 到 旅行 在 这些 笔记 ,

这些笔记并不建议用于旅行。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [briːf] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðæt] [meɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [pleɪ] - ['goʊər]
which **are** **but** **intended** **as** **a** **brief** **chronicle** **that** **may** **guide** **the** **play** **-** **goer**
哪个 是 但 故意的 作为 一个 简短的 编年史 那 可能 指导 这 玩 - 戈尔
[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] (['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['heɪsti] ['riːdər]) [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hɛnriːz]
of **to** **-** **day** **(** **sometimes** **a** **hasty** **reader** **)** **to** **realize** **the** **conditions** **of** **Henry's**
的 到 - 天 (有时 一个 仓促 读者) 到 意识到 这 状况 的 亨利的
[reɪn] .
reign **.**
在位 .

这些内容仅意在简要记述，以便引导今天的戏剧观众（有时是匆忙的读者）了解亨利统治时期的状况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
MANNERS **AND** **CUSTOMS**
礼仪 和 海关

礼仪和习俗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
MANNERS AND CUSTOMS
礼仪 和 海关

礼仪和习俗

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In the days of Henry VIII . ,
在 这 天 的 亨利 八 . ,

在亨利八世时期，

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['difəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr] [ɪn] [əb'zɜːrvəns] [ðæn; ðən][ɪn]['spɪrɪt]
the ways of society differed from our own more in observance than in spirit
这 方式 的 社会 不同 从 我们的 自己的 更多的 在 观察 比 在 精神
.
:
.

那个社会的习俗与我们自己的习俗在形式上比在精神上有所不同。

[ðoʊ] [ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['gæmbld] ['veri] [leɪt] , [ðeɪ] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli] .
Though the gay world danced and gambled very late , they rose very early .
尽管 这 同性恋 世界 跳舞 和 赌博 非常 晚的 , 他们 玫瑰 非常 早期的 .

虽然同性恋群体很晚才开始跳舞和赌博，但他们起得很早。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [lækt] [rɪ'zɜːrv] .
Their conversation was coarse and lacked reserve .
他们的 对话 曾是 粗 和 缺乏 预订 .

他们的谈话粗俗不堪，毫无顾忌。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['friːli] .
The ladies cursed freely .
这 女士们 被诅咒的 自由 .

女士们肆无忌惮地咒骂着。

['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ænd; ənd]['serəmoʊni][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Outward show and ceremony were considered of the utmost importance .
向外 展示 和 仪式 是 经过考虑的 的 这 极致 重要性 .

外在的展示和仪式被认为至关重要。

[hæts][wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] [miːlz] ,
Hats were worn by the men in church and at meals ,
帽子 是 磨损 经过 这 男人 在 教会 和 在 餐 ,

男士在教堂和用餐时都会戴帽子。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] .
and only removed in the presence of the King and Cardinal .
和 仅有的 已移除 在 这 在场 的 这 国王 和 红衣主教 .

只有在国王和红衣主教在场的情况下才能被带走。

['kɪsɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['prevələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Kissing was far more prevalent as a mode of salutation .
接吻 曾是 远的 更多的 流行 作为 一个 模式 的 问候 .

亲吻是一种更为普遍的问候方式。

[ðə; ði] [kɔːrt] [səˈsaɪəti] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] [ɑːn] [kloʊðz] .

The	**Court**	**society**	**spent**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**	**income**	**on**	**clothes**	**.**
这	法庭	社会	花费	这	更大的	部分	的	他们的	收入	在	衣服	.

宫廷上流社会将大部分收入用于购买衣物。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [set] ,

To	**those**	**in**	**the**	**King's**	**set**	**,**
到	那些	在	这	国王学院	放	,

对于那些身处国王身边的人来说，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]

a	**thousand**	**pounds**	**was**	**nothing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**spend**	**on**	**a**	**suit**	**of**
一个	千	磅	曾是	没有什么	出去	的	这	方式	到	花费	在	一个	套装	的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

花一千英镑买一套衣服并不算什么稀奇事。

[ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈkʌlərz] [æt; ət] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [griːn] ; [ðə; ði] [ˈtuːdər] [ˈkʌlərz]

The	**predominant**	**colours**	**at**	**Court**	**were**	**crimson**	**and**	**green**	**;**	**the**	**Tudor**	**colours**
这	主要的	颜色	在	法庭	是	赤红	和	绿色的	;	这	都铎王朝	颜色

[wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

were	**green**	**and**	**white**	**.**
是	绿色的	和	白色的	.

宫廷的主要颜色是深红色和绿色；都铎王朝的主要颜色是绿色和白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪt] ,

It	**was**	**an**	**age**	**of**	**magnificent**	**plate**	**,**
它	曾是	一个	年龄	的	壮丽	盘子	,

那是一个精美餐具的时代，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [pleɪt]

and	**the**	**possession**	**and**	**display**	**of**	**masses**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**plate**
和	这	拥有	和	展示	的	群众	的	金子	和	银	盘子

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]

was	**considered**
曾是	经过考虑的

拥有和展示大量的金银器皿被视为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

as	**a**	**sign**	**of**	**power**	**.**
作为	一个	符号	的	力量	.

作为权力的象征。

[ˈleɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ˈʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈnəublz] ,

Later	**on**	**in**	**Shakespeare's**	**time**	**,**	**not**	**only**	**the**	**nobles**	**,**
之后	在	在	莎士比亚的	时间	,	不是	仅有的	这	贵族	,

后来到了莎士比亚时代，不仅是贵族，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ˈsɪtəznz] [ˈboʊstɪd] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [pleɪt] .

but	**also**	**the**	**better**	**class**	**citizens**	**boasted**	**collections**	**of**	**plate**	**.**
但	还	这	更好的	班级	公民	吹嘘	收藏	的	盘子	.

但上层阶级的公民也拥有大量的瓷器收藏。

[ə; eɪ][kweɪnt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɪz] [ə'fɔ:d] [baɪ]

A	quaint	instance	of	the	recognition	of	distinctions	of	rank	is	afforded	by
一个	古雅	实例	的	这	认出	的	区别	的	秩	是	提供	经过

['sɜ:rt(ə)n] “ ['ɔrdənənsɪz] ” [ðæt] [went] [fɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] “ [bu:ʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .

certain	“	Ordinances	”	that	went	forth	as	the	“	Bouche	of	Court	.
肯定	“	法令	”	那	去	前进	作为	这	“	布歇	的	法庭	.

某些“法令”作为“法院之口”颁布，这体现了对等级区别的认可，这是一个奇特的例子。

” [ðʌs] [ə; eɪ] [du:k] [ɔ:r] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn] ['tʃɛt] [loʊf] ,

”	Thus	a	Duke	or	Duchess	was	allowed	in	the	morning	one	chet	loaf	,
”	因此	一个	公爵	或者	公爵夫人	曾是	允许	在	这	早晨	一	切特	面包	,

“因此，公爵或公爵夫人每天早上可以吃一块切特面包。”

[wʌn] ['mæntʃet] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [eɪl] ; [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wʌn] ['mæntʃet] [ænd; ənd][wʌn]

one	manchet	and	a	gallon	of	ale	;	in	the	afternoon	one	manchet	and	one
一	曼切特	和	一个	加仑	的	麦芽酒	;	在	这	下午	一	曼切特	和	一

['gælən][ʌv; əv] [eɪl] ;

gallon	of	ale	;
加仑	的	麦芽酒	;

一曼切特和一加仑麦芽酒；下午一曼切特和一加仑麦芽酒；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['æftər] ['sʌpər] [wʌn] ['tʃɛt] [loʊf] , [wʌn] ['mæntʃet] ,

and	for	after	supper	one	chet	loaf	,	one	manchet	,
和	为了	后	晚餐	一	切特	面包	,	一	曼切特	,

晚餐后，再来一块切特面包，一个曼切特面包。

[wʌn]['gælən][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][waɪn] , [bɪ'saɪdz] [tɔ:tʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

one	gallon	of	ale	and	a	pitcher	of	wine	,	besides	torches	,	etc	.
一	加仑	的	麦芽酒	和	一个	投手	的	葡萄酒	,	除了	火炬	,	ETC	.

除了火把等物品外，还有一加仑麦芽酒和一壶葡萄酒。

[ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]['æftər] ['sʌpər] ,

A	Countess	,	however	,	was	allowed	nothing	at	all	after	supper	,
一个	伯爵夫人	,	然而	,	曾是	允许	没有什么	在	全部	后	晚餐	,

然而，伯爵夫人晚餐后却什么都不能吃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] [hæd; həd][noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r][ˌæftər'nu:n] .

and	a	gentleman	usher	had	no	allowance	for	morning	or	afternoon	.
和	一个	绅士	引座员	有	不	津贴	为了	早晨	或者	下午	.

而一位绅士招待员则没有上午或下午的界限。

[ðiːz] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] ['hʌmblər] ['bi:ɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

These	class	distinctions	must	have	weighed	heavily	upon	humbler	beings	,	such	as
这些	班级	区别	必须	有	称重	重度	之上	谦逊	生物	,	这样的	作为

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ;

Countesses	;
伯爵夫人	;

这些阶级差异必然给地位较低的人，例如伯爵夫人，带来了沉重的负担；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [kən'sʊmd] [mɔ:r] [æt; ət] ['teɪbl] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðiːz] ['æftər] - [mi:l]

but	perhaps	they	consumed	more	at	table	to	make	up	for	these	after	-	meal
但	也许	他们	消耗	更多的	在	桌子	到	制作	向上	为了	这些	后	-	一顿饭

[di'fiʃənsiz] .

deficiencies	.
缺陷	.

但或许他们会在餐桌上吃得更多，以弥补餐后营养不足的情况。

['teɪbl] ['mænərz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [jet] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] .

Table	manners	were	a	luxury	as	yet	undreamed	of	.
桌子	礼仪	是	一个	奢华	作为	然而	未曾预料到的	的	.

餐桌礼仪在当时还是一种难以想象的奢侈品。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm] [fræns]

The	use	of	the	fork	was	a	new	fashion	just	being	introduced	from	France
这	使用	的	这	叉	曾是	一个	新的	时尚	只是	存在	介绍	从	法国

[ænd; ənd][speɪn] .

and	Spain	.
和	西班牙	.

使用叉子是一种当时刚刚从法国和西班牙传入的新时尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	NOTE	ON	THE	PRODUCTION	OF	HENRY	VIII	.
一个	笔记	在	这	生产	的	亨利	八	.

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər]

AT	HIS	MAJESTY'S	THEATRE
在	他的	陛下的	剧院

在国王陛下剧院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	NOTE	ON	THE	PRODUCTION	OF	HENRY	VIII	.
一个	笔记	在	这	生产	的	亨利	八	.

关于《亨利八世》制作的说明。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər]

AT	HIS	MAJESTY'S	THEATRE
在	他的	陛下的	剧院

在国王陛下剧院

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

From	the	descriptions	which	have	appeared	in	these	pages	,
从	这	描述	哪个	有	出现	在	这些	页面	,

根据这些页面中出现的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [greɪt] ['sʌmptʃuəsnəs] ;

it	will	be	seen	that	the	period	of	Henry	VIII	.	was	characterized	by	great	sumptuousness	;
它	将要	是	已见	那	这	时期	的	亨利	八	.	曾是	特征化的	经过	伟大的	豪华	;

可以看出，亨利八世时期的特点是极尽奢华；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] ['revəlz] , [mæsks] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] .

indeed	,	the	daily	life	of	the	Court	consisted	largely	of	revels	,	masques	and	displays	of	splendour	.
的确	,	这	日常的	生活	的	这	法庭	由……组成	很大程度上	的	揭秘	,	面具	和	显示器	的	辉煌	.

事实上，宫廷的日常生活主要由狂欢、假面舞会和奢华的展示组成。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['pædʒənt] [pleɪ] .

Henry	**VIII**	**.**	**is**	**largely**	**a**	**pageant**	**play**	**.**
亨利	八	.	是	很大程度上	一个	盛会	玩	.

《亨利八世》基本上是一部盛大的音乐剧。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,

As	**such**	**it**	**was**	**conceived**	**and**	**written**	**,**
作为	这样的	它	曾是	构思	和	书面	,

因此，它被构思并撰写出来。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

as	**such**	**we**	**shall**	**endeavour**	**to**	**present**	**it**	**to**	**the**	**public**	**.**
作为	这样的	我们	将	努力	到	展示	它	到	这	民众	.

因此，我们将努力把它呈现给公众。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl]

it	**is**	**obvious**	**that**	**it**	**would**	**be**	**far**	**better**	**not**	**to**	**produce**	**the**	**play**	**at**	**all**
它	是	明显的	那	它	会	是	远的	更好的	不是	到	生产	这	玩	在	全部

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['ædʒʌŋkts] ,

than	**to**	**do**	**so**	**without**	**those**	**adjuncts**	**,**
比	到	做	所以	没有	那些	附属品	,

显然，与其缺少这些辅助人员就上演这部剧，不如干脆不演。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] .

by	**which**	**alone**	**the**	**action**	**of**	**the**	**play**	**can**	**be**	**illustrated**	**.**
经过	哪个	独自的	这	行动	的	这	玩	能	是	插图	.

仅凭这一点就能展现剧中的情节。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs]

it	**is**	**not**	**possible**	**to**	**do**	**more**	**than**	**indicate**	**on**	**the**	**stage**	**the**	**sumptuousness**
它	是	不是	可能的	到	做	更多的	比	表明	在	这	阶段	这	豪华

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪ] ;

of	**the**	**period**	**of**	**history**	**covered**	**by**	**the**	**play**	**;**
的	这	时期	的	历史	涵盖	经过	这	玩	;

舞台上所能做的，不过是展现剧中所描绘的历史时期的奢华而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm]

but	**it**	**is**	**hoped**	**that**	**an**	**impression**	**will**	**be**	**conveyed**	**to**	**our**	**own**	**time**
但	它	是	希望	那	一个	印象	将要	是	传递	到	我们的	自己的	时间

[ʌv; əv] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

of	**Henry**	**in**	**his**	**habit**	**as**	**he**	**lived**	**,**
的	亨利	在	他的	习惯	作为	他	居住地	,

但希望通过这次展览，我们这个时代的人能够对亨利八世生前的穿着打扮有所了解。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	**his**	**people**	**,**	**of**	**the**
的	他的	人们	,	的	这

他的人民，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**90**	**]**
[	页	-	]

['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [eɪdʒ] .

architecture	,	and	of	the	manners	and	customs	of	that	great	age	.
建筑学	,	和	的	这	礼仪	和	海关	的	那	伟大的	年龄	.

建筑，以及那个伟大时代的风俗习惯。

[ðə; ði][tekst]

The	Text
这	文本

文本

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ə'mɪt]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] [ðoʊz] ['pɔːʃənz]

It	has	been	thought	desirable	to	omit	almost	in	their	entirety	those	portions
它	有	到过	想法	理想	到	忽略	几乎	在	他们的	整体	那些	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

of	the	play	which	deal	with	the	Reformation	,
的	这	玩	哪个	交易	和	这	宗教改革	,

人们认为最好将剧中涉及宗教改革的部分几乎完全删去。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz]

being	as	they	are	practically	devoid	of	dramatic	interest	and	calculated	,	as
存在	作为	他们	是	几乎	缺乏	的	戏剧性	兴趣	和	计算	,	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

因为它们实际上缺乏戏剧性，而且都是精心策划的，

[tuː; tə] ['wɪri] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

to	weary	an	audience	.
到	厌倦	一个	观众	.

令观众感到疲惫。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] ,

In	taking	this	course	,
在	采取	这	课程	,

选修这门课程时，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz]

I	feel	the	less	hesitation	as	there	can	be	no	doubt	that	all	these
我	感觉	这	较少的	犹豫	作为	那里	能	是	不	怀疑	那	全部	这些

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [oʊn]

passages	were	from	the	first	omitted	in	Shakespeare's	own
段落	是	从	这	第一的	省略	在	莎士比亚的	自己的

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

representations	of	the	play	.
表现形式	的	这	玩	.

我觉得犹豫的程度要小一些，因为毫无疑问，所有这些段落都是莎士比亚本人在创作该剧时省略的最初版本。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [taɪm] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

We	have	incontrovertible	evidence	that	in	Shakespeare's	time	,	Henry	VIII	.
我们	有	无可辩驳的	证据	那	在	莎士比亚的	时间	,	亨利	八	.

[wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] “ [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] . ”

was	played	in	“	two	short	hours	.	”
曾是	玩	在	“	二	短的	小时	.	”

我们有确凿的证据表明，在莎士比亚时代，《亨利八世》的演出时间只有“短短两个小时”。

“ . . . [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

“	.	.	.	Those	that	come	to	see
“	.	.	.	那些	那	来	到	看

“.....那些来看

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][soʊ] [ə'griː]
Only **a** **show** **or** **two** **and** **so** **agree**
仅有的 一个 展示 或者 二 和 所以 同意

只看了一两场演出，所以同意

[ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [pæs] .
The **play** **may** **pass** **.**
这 玩 可能 经过 .

比赛可能会结束。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]
If **they** **be** **still** **and** **willing**
如果 他们 是 仍然 和 愿意的

如果他们保持安静且愿意

[aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [meɪ] [siː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['ʃɪlɪŋ]
I'll **undertake** **may** **see** **away** **their** **shilling**
患病的 承担 可能 看 离开 他们的 先令

我或许能让他们把先令拿走。

['rɪtʃli] [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] .
Richly **in** **two** **short** **hours** **.**
丰富 在 二 短的 小时 .

短短两小时，收获满满。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] ,
" **These** **words** **,** **addressed** **to** **the** **audience** **in** **the** **prologue** **,**
" 这些 字 , 已解决 到 这 观众 在 这 序幕 ,

"这些话，是在序幕中对观众说的，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]
make **it** **quite** **clear** **that** **a** **considerable** **portion** **of** **the** **play** **was** **considered**
制作 它 相当 清除 那 一个 大量 部分 的 这 玩 曾是 经过考虑的

明确指出，该剧的相当一部分被认为是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
by **the** **author** **to** **be** **superfluous** **to** **the** **dramatic** **action** **—** **and** **so** **it** **is** **.**
经过 这 作者 到 是 多余 到 这 戏剧性 行动 — 和 所以 它 是 .

作者认为它对戏剧性情节来说是多余的——事实也的确如此。

['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪts] [ˌwʌtsoʊ'evər] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Acted **without** **any** **waits** **whatsoever** **,** **Henry** **VIII** **.** **,** **as** **it** **is** **written** **,**
行动 没有 任何 等待 任何 , 亨利 八 . , 作为 它 是 书面 ,

正如史书所记载，亨利八世毫不犹豫地采取了行动。

[wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .
would **take** **at** **least** **three** **hours** **and** **a** **half** **in** **the** **playing** **.**
会 拿 在 至少 三 小时 和 一个 一半 在 这 玩耍 .

演奏至少需要三个半小时。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] "
Although **we** **are** **not** **able** **to** **compass** **the** **performance** **within** **the** **prescribed** **"**
虽然 我们 是 不是 有能力的 到 罗盘 这 表现 之内 这 规定 "
[tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] ,
two **short** **hours** **,**
二 短的 小时 ,

尽管我们无法在规定的"短短两小时内"完成表演，

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ðæn; ðən]

"	for	we	show	a	greater	respect	for	the	preservation	of	the	text	than
"	为了	我们	展示	一个	更大的	尊重	为了	这	保存	的	这	文本	比

[dɪd] ['ʃeɪkspɪr] [hɪm'self] ,

did	Shakespeare	himself	,
做过	莎士比亚	他自己	,

因为我们比莎士比亚本人更尊重文本的保存。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['spoʊkən][wɜːrdz][æz; əz] ['nɪrli]

an	attempt	will	be	made	to	confine	the	absolute	spoken	words	as	nearly
一个	试图	将要	是	制成	到	局限	这	绝对	说	字	作为	几乎

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][taɪm] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] .

as	possible	within	the	time	prescribed	in	the	prologue	.
作为	可能的	之内	这	时间	规定	在	这	序幕	.

我们将尽力把绝对的口头语言限制在序言规定的时间内。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

In	the	dramatic	presentation	of	the	play	,	there	are	many	passages	of
在	这	戏剧性	推介会	的	这	玩	,	那里	是	许多	段落	的

[ɪn'tensli] ['muːvɪŋ] ['ɪntrəst] ,

intensely	moving	interest	,
强烈地	移动	兴趣	,

该剧的戏剧化呈现中，有很多令人无比动容的段落。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɪ'deləti][tuː; tə][ðə; ði]

the	action	and	characters	are	drawn	with	a	remarkable	fidelity	to	the
这	行动	和	人物	是	绘制	和	一个	卓越	忠诚	到	这

[æktʃʊ'ælɪtiz] .

actualities	.
现实情况	.

故事情节和人物刻画都非常忠实于现实。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [haʊ'evər] ,

As	has	been	suggested	,	however	,
作为	有	到过	建议	,	然而	,

然而，正如有人所建议的那样，

[ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'pendz] [mɔːr] ['lɑːrdʒli] [ðæn; ðən][duː][moʊst][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrks][ɑːn] [ðoʊz]

the	play	depends	more	largely	than	do	most	of	Shakespeare's	works	on	those
这	玩	取决于	更多的	很大程度上	比	做	最多	的	莎士比亚的	作品	在	那些

['aʊtwərd] [dɪ'spleɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

outward	displays	which	an	attempt	will	be	made	to	realize	on	the	stage	.
向外	显示器	哪个	一个	试图	将要	是	制成	到	意识到	在	这	阶段	.

与莎士比亚的大多数作品相比，这部剧更依赖于那些试图在舞台上实现的外部表现。

['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][steɪdʒ]['mænɪdʒər]

Shakespeare	as	Stage	Manager
莎士比亚	作为	阶段	经理

莎士比亚担任舞台监督

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] ,

That	Shakespeare	,	as	a	stage	-	manager	,
那	莎士比亚	,	作为	一个	阶段	-	经理	,

莎士比亚，作为一名舞台监督，

[ə'veɪld] [hɪm'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt][frʌm; frəm]

availed	himself	as	far	as	possible	of	these	adjuncts	is	only	too	evident	from
已利用	他自己	作为	远的	作为	可能的	的	这些	附属品	是	仅有的	也	明显	从

[ðə; ði][fækt]

the	fact
这	事实

他尽可能地利用了这些辅助手段，这一点从以下事实中显而易见：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɔːf][ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
that it was the firing off the cannon which caused a conflagration and
那 它 曾是 这 射击 离开 这 大炮 哪个 导致 一个 大火 和
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] .
the consequent burning down of the Globe Theatre .
这 后果 燃烧 向下 的 这 地球 剧院 .

正是大炮的发射引发了大火，并导致环球剧院被烧毁。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [duː]
The destruction of the manuscripts of Shakespeare's plays was probably due
这 破坏 的 这 手稿 的 莎士比亚的 演出 曾是 大概 到期的
[tuː; tə] [ðɪs] [kə'læməti] .
to this calamity .
到 这 灾害 .

莎士比亚戏剧手稿的损毁很可能是由于这场灾难造成的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʃoʊz] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['maʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
The incident shows a lamentable love of stage - mounting for which some of
这 事件 演出 一个 令人惋惜的 爱 的 阶段 - 安装 为了 哪个 一些 的
[ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][noʊ] [daʊt] [tʊk] [ðə; ði]['poʊət] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk] .
the critics of the time no doubt took the poet severely to task .
这 评论家 的 这 时间 不 怀疑 采取 这 诗人 严重 到 任务 .

这件事表明诗人对舞台表演有着一种令人遗憾的喜爱，当时的一些评论家无疑对此进行了严厉的批评。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['pædʒəntri] [wɪtʃ] [ðen] [pri'veɪld] ,
In connection with the love of pageantry which then prevailed ,
在 联系 和 这 爱 的 盛大场面 哪个 然后 最终获胜 ,

由于当时盛行对盛大场面的喜爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
it is well known that Shakespeare and Ben Jonson were wont to arrange
它 是 出色地 已知 那 莎士比亚 和 本 约翰逊 是 惯于 到 安排
[ðə; ði] [mæsks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] .
the Masques which were so much in vogue in their time .
这 面具 哪个 是 所以 很多 在 时尚 在 他们的 时间 .

众所周知，莎士比亚和本·琼森都喜欢安排假面剧，这种剧目在当时非常流行。

[ðə; ði]['faɪər]
The Fire
这 火

火灾

[ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] [wʌz; wəz][bɜːrnt][ɑːn][dʒuːn] 29th , - .
The Globe Theatre was burnt on June 29th , 1613 .
这 地球 剧院 曾是 烧焦的 在 六月 29th , - .

环球剧院于 1613 年 6 月 29 日被烧毁。

['tɔməs] - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['pʌkərɪŋ] [ɑːn][dʒuːn] 30th , [sez] :
Thomas Lorkins , in a letter to Sir Thomas Puckering on June 30th , says :
托马斯 - , 在 一个 信 到 先生 托马斯 皱眉 在 六月 30th , 说道 :

托马斯·洛金斯在6月30日写给托马斯·普克林爵士的信中说：

“ [noʊ][lɔːŋgər] [sɪns] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,
“ No longer since than yesterday ,
“ 不 更长 自从 比 昨天 ,

“自从昨天以来，情况一直如此。”

[waɪl] - [hɪz; ɪz] ['kɑːmpəni] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [æt; ət][jiː; ji] [gloʊb] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [eɪt] ,
while **Bourbidge** **his** **companie** **were** **acting** **at** **ye** **Globe** **the** **play** **of** **Henry** **8** **,**
尽管 - 他的 公司 是 表演 在 是的 地球 这 玩 的 亨利 8 ,

当伯比奇和他的剧团在环球剧院演出《亨利八世》时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
and **there** **shooting** **of** **certayne** **chambers** **in** **way** **of** **triumph** **;**
和 那里 射击 的 肯定 房间 在 方式 的 胜利 ;

在那里，某些房间被射击，以示胜利；

[ðə; ði]['faɪər] [kætʃ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][jiː; ji] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the **fire** **catch** **and** **fastened** **upon** **the** **thatch** **of** **ye** **house** **and** **there**
这 火 抓住 和 系紧 之上 这 苫 的 是的 房子 和 那里
[bəːnd] [soʊ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] [jiː; ji] [hoʊl] [haʊs] [ɔːl][ɪn] ['lɛsiː] [ðæn; ðən]
burned **so** **furiously** **as** **it** **consumed** **ye** **whole** **house** **all** **in** **lesse** **than**
烧伤 所以 愤怒地 作为 它 消耗 是的 所有的 房子 全部 在 较少 比

火苗窜到房子的茅草屋顶上，迅速蔓延开来，火势猛烈，不到一个小时就将整栋房子烧毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[tuː] ['aʊərz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][doʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .
two **hours** **,** **the** **people** **having** **enough** **to** **doe** **to** **save** **themselves** **.**
二 小时 , 这 人们 拥有 足够的 到 雌鹿 到 节省 他们自己 .

两个小时，人们有足够的时间自救。

” ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
” Other Productions of the Play
” 其他 作品 的 这 玩

“该剧的其他演出版本

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
There **are** **records** **of** **many** **other** **productions** **of** **Henry** **VIII** **.**
那里 是 记录 的 许多 其他 作品 的 亨利 八 .

还有许多其他版本的《亨利八世》的记录。

[ɪg'zɪstɪŋ] .
existing **.**
现存的 .

现存的。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [æz; əz][ə; eɪ]['pædʒənt] [pleɪ] .
In **1663** **it** **was** **produced** **at** **Lincoln's** **Inn** **Fields** **as** **a** **pageant** **play** **.**
在 - 它 曾是 生产 在 林肯的 客栈 田野 作为 一个 盛会 玩 .

1663年，它曾在林肯律师学院广场上演，作为一场盛大的戏剧。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstər] . ['pepis] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
The **redoubtable** **Mr** **.** **Pepys** **visited** **this** **production** **,** **without** **appearing** **to** **have**
这 令人敬畏的 先生 . 佩皮斯 到访 这 生产 , 没有 出现 到 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] .
enjoyed **the** **play** **.**
享受 这 玩 .

令人敬畏的佩皮斯先生观看了这场演出，但他似乎并不喜欢这部剧。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [sed] [ðæt] [wen'evər] ['mɪsɪz] . ['sidnz]
In **contrast** **to** **him** **,** **old** **Dr** **.** **Johnson** **said** **that** **whenever** **Mrs** **.** **Siddons**
在 对比 到 他 , 老的 博士 . 约翰逊 说 那 每当 太太 . 西顿斯
[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæθrɪn] ,
played **the** **part** **of** **Katharine** **,**
玩 这 部分 的 凯瑟琳 ,

与他相反，老约翰逊医生说，每当西顿斯太太扮演凯瑟琳这个角色时，

[hiː; hi] [wʊd] “ ['hɑːb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

he	would	“	hobble	to	the	theatre	to	see	her	.
他	会	“	跛行	到	这	剧院	到	看	她	.

他会“一瘸一拐地去剧院看她”。

” [ɪn] - , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	In	1707	,	Henry	VIII	.	was	produced	at	the	Haymarket	,	with	an
”	在	-	,	亨利	八	.	曾是	生产	在	这	干草市场	,	和	一个

[ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] [kæst] ;

exceptionally	strong	cast	;
非常	强的	投掷	;

“1707年，《亨利八世》在干草市场剧院上演，演员阵容异常强大；

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [prə'dʌkʃn] [buːθ] [pleɪd] ['henri]

in	1722	it	was	done	at	Drury	Lane	,	in	which	production	Booth	played	Henry
在	-	它	曾是	完毕	在	德鲁里	车道	,	在	哪个	生产	展位	玩	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

1722 年，该剧在德鲁里巷剧院上演，布斯在剧中扮演亨利八世。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪd] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] .

In	1727	it	was	again	played	at	Drury	Lane	.
在	-	它	曾是	再次	玩	在	德鲁里	车道	.

1727年，这场比赛再次在德鲁里巷球场举行。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ,

On	this	occasion	the	spectacle	of	the	Coronation	of	Anne	Boleyn	was	added	,
在	这	场合	这	奇观	的	这	加冕礼	的	安妮	博林	曾是	额外	,

此次庆典还增添了安妮·博林加冕的盛况。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , £1 , - [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] .

on	which	one	scene	,	we	are	told	,	£1	,	000	had	been	expended	.
在	哪个	一	场景	,	我们	是	讲述	,	£1	,	-	有	到过	已支出	.

据说，仅一个场景就花费了 1000 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ]

It	will	come	to	many	as	a	surprise	that	so	much	splendour	and	so	large
它	将要	来	到	许多	作为	一个	惊喜	那	所以	很多	辉煌	和	所以	大的

[æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lævɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]

an	expenditure	of	money	were	at	that	time	lavished	on	the
一个	支出	的	钱	是	在	那	时间	慷慨的	在	这

许多人可能会感到惊讶，当时竟然如此铺张浪费，花费如此巨资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

阶段。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv]['fɔːrti] [naɪts] , ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	play	had	an	exceptional	run	of	forty	nights	,	largely	owing	,	it	is	said	,
这	玩	有	一个	非凡的	跑步	的	四十	夜晚	,	很大程度上	欠款	,	它	是	说	,

该剧连续上演了四十晚，取得了非凡的成功，据说这主要归功于……

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ,

to	the	popularity	it	obtained	through	the	Coronation	of	George	II	.	,
到	这	人气	它	获得	通过	这	加冕礼	的	乔治	二	.	,

因为它在乔治二世加冕典礼上获得了极高的知名度。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

which	**had**	**taken**	**place**	**a**	**few**	**weeks**	**before**	**.**
哪个	有	已采取	地方	一个	很少	周	前	.

这件事发生在几周前。

[ðə; ðiː] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

The	**play**	**was**	**a**	**great**	**favourite**	**of**	**George**	**II**	**.**
这	玩	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	乔治	二	.

这部剧是乔治二世最喜欢的剧作之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['friːkwəntli] [ri'vaivd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] .

and	**was**	**in**	**consequence**	**frequently**	**revived**	**during**	**his**	**reign**	**.**
和	曾是	在	结果	频繁地	复活	期间	他的	在位	.

因此，在他统治期间，这种疾病经常被复兴。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] ['noʊblmən] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

On	**being**	**asked**	**by**	**a**	**grave**	**nobleman**	**,**	**after**	**a**	**performance**	**at**	**Hampton**	**Court**	**,**
在	存在	问	经过	一个	严重	贵族	,	后	一个	表现	在	汉普顿	法庭	,

在汉普顿宫演出结束后，一位庄重的贵族问起此事，

[haʊ] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] [stiːl] [rɪ'plaɪd] : " [soʊ] ['terəbli] [wel] , [maɪ][lɔːrd] ,

how	**the**	**King**	**liked**	**it**	**,**	**Sir**	**Richard**	**Steele**	**replied**	**:**	**"**	**So**	**terribly**	**well**	**,**	**my**	**lord**	**,**
如何	这	国王	喜欢	它	,	先生	理查德	斯蒂尔	回复	:	"	所以	可怕	出色地	,	我的	主	,

当被问及国王的喜好时，理查德·斯蒂尔爵士回答说："非常满意，陛下。"

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][maɪ] ['æktər] ,

that	**I**	**was**	**afraid**	**I**	**should**	**have**	**lost**	**all**	**my**	**actors**	**,**
那	我	曾是	害怕的	我	应该	有	丢失的全部		我的	演员	,

我当时很害怕会失去所有演员，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː][poʊsts][æt; ət]

for	**I**	**was**	**not**	**sure**	**the**	**King**	**would**	**not**	**keep**	**them**	**to**	**fill**	**the**	**posts**	**at**
为了	我	曾是	不是	当然	这	国王	会	不是	保持	他们	到	充满	这	帖子	在

[kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][soʊ][fɪt][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiː] [pleɪ] .

Court	**that**	**he**	**saw**	**them**	**so**	**fit**	**for**	**in**	**the**	**play**	**.**
法庭	那	他	锯	他们	所以	合身	为了	在	这	玩	.

因为我不确定国王是否会留下他们，让他们担任他在剧中认为他们非常适合的宫廷职位。

" [ɪn] - , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

"	**In**	**1744**	**,**	**Henry**	**VIII**	**.**	**was**	**given**	**for**	**the**	**first**	**time**	**at**	**Covent**	**Garden**	**,**
"	在	-	,	亨利	八	.	曾是	给定	为了	这	第一的	时间	在	科文特	花园	,

"1744年，亨利八世首次在科文特花园亮相。"

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][ri'vaivd][ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn]

but	**was**	**not**	**revived**	**until**	**1772**	**,**	**when**	**it**	**was**	**announced**	**at**	**Covent**	**Garden**
但	曾是	不是	复活	直到	-	,	什么时候	它	曾是	宣布	在	科文特	花园

[æz; əz] "

as	**"**
作为	"

但直到1772年才得以复兴，当时在科文特花园宣布其名称为"

- ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

'	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
-	亨利	八	.	,

亨利八世

- [nɑːt]['æktɪd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

'	**not**	**acted**	**for**	**20**	**years**	**.**
-	不是	行动	为了	-	年	.

20年来未曾出演。

" [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntrə'duːst] .
" The Coronation was again introduced .
" 这 加冕礼 曾是 再次 介绍 .

"加冕礼再次被引入。"

[kwiːn] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sidnz] - [greɪt] [pɑːrts] .
Queen Katharine was one of Mrs . Siddons ' great parts .
女王 凯瑟琳 曾是 一 的 太太 . 西顿斯 - 伟大的 部分 .

凯瑟琳王后是西顿斯夫人最出色的角色之一。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪn] - .
She made her first appearance in this character at Drury Lane in 1788 .
她 制成 她 第一的 外貌 在 这 特点 在 德鲁里 车道 在 - .

她于 1788 年在德鲁里巷首次以这个角色亮相。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'vaivd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sidnz]
In 1808 it was again revived , and Mrs . Siddons
在 - 它 曾是 再次 复活 , 和 太太 . 西顿斯

1808年，它再次复兴，西顿斯夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wʌns] [mɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kɛmbəl] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['wulzi] .
once more played the Queen , Kemble appearing as Wolsey .
一次 更多的 玩 这 女王 , 肯布尔 出现 作为 沃尔西 .

女王再次出演，肯布尔饰演沃尔西。

[ɪn] - , ['edmənd] ['kiːn] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['wulzi] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ,
In 1822 , Edmund Kean made his first appearance as Wolsey at Drury Lane ,
在 - , 埃德蒙 基恩 制成 他的 第一的 外貌 作为 沃尔西 在 德鲁里 车道 ,

1822年，埃德蒙·基恩首次在德鲁里巷剧院以沃尔西的身份亮相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['gɪv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] .
but the play was only given four times .
但 这 玩 曾是 仅有的 给定 四 时代 .

但该剧只上演了四次。

[ɪn] - , [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ri'vaivd][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['splendər] ,
In 1832 , the play was revived at Covent Garden with extraordinary splendour ,
在 - , 这 玩 曾是 复活 在 科文特 花园 和 非凡的 辉煌 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæst] .
and a magnificent cast .
和 一个 壮丽 投掷 .

1832 年，该剧在科文特花园剧院复演，场面盛大，演员阵容强大。

[tʃɑːrlz] ['kɛmbəl] [pleɪd] [kɪŋ] ['henri] ; ['mɪstər] . [jʌŋ] , ['wulzi] ; [mɪs] ['elən] [triː] , [æn] [bu'lin] ;
Charles Kemble played King Henry ; Mr . Young , Wolsey ; Miss Ellen Tree , Anne Boleyn ;
查尔斯 肯布尔 玩 国王 亨利 ; 先生 . 年轻的 , 沃尔西 ; 错过 艾伦 树 , 安妮 博林 ;

查尔斯·肯布尔饰演亨利国王；杨先生饰演沃尔西；艾伦·特里小姐饰演安妮·博林；

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['kɛmbəl] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz] [kwiːn] ['kæθrɪn] .
and Miss Fanny Kemble appeared for the first time as Queen Katharine .
和 错过 舳 肯布尔 出现 为了 这 第一的 时间 作为 女王 凯瑟琳 .

范妮·肯布尔小姐首次以凯瑟琳女王的身份亮相。

[hɜːr; hər] [sək'ses] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .
Her success seems to have been great .
她 成功 似乎 到 有 到过 伟大的 .

她似乎取得了巨大的成功。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [mɪs] ['elən] [tri:] , [æz; əz] [æn] [bu'lin] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [greɪt]
We **are** **told** **that** **Miss** **Ellen** **Tree** **,** **as** **Anne** **Boleyn** **,** **appeared** **to** **great**
我们 是 讲述 那 错过 艾伦 树 , 作为 安妮 博林 , 出现 到 伟大的
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;
disadvantage **;**
劣势 ;

据说艾伦·特里小姐饰演的安妮·博林非常不尽人意；

“ [hɜ:r; hər] ['heddres] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
“ **her** **headdress** **was** **the** **most** **frightful** **and** **unbecoming** **thing** **imaginable** **,**
“ 她 头饰 曾是 这 最多 可怕 和 不体面 事物 可以想象的 ,

“她的头饰是你能想象到的最可怕、最不雅致的东西，

[ðoʊ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['hɑ:lˌbaɪnz] .
though **we** **believe** **it** **was** **taken** **from** **one** **of** **Holbein's** **.**
尽管 我们 相信 它 曾是 已采取 从 一 的 荷尔拜因的 .

尽管我们认为它是从霍尔拜因的作品中截取的。

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['kɑ:stu:m][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [moʊst][lə'mentəb(ə)l][ænd; ənd]
” **In** **those** **days** **correctness** **of** **costume** **was** **considered** **most** **lamentable** **and**
” 在 那些 天 正确性 的 戏服 曾是 经过考虑的 最多 令人惋惜的 和
[moʊst] ['læfəbl] .
most **laughable** **.**
最多 可笑 .

“在那个年代，服装的正确性被认为是一件非常可悲又非常可笑的事情。”

[ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] , [tu:] , [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
In **this** **production** **,** **too** **,** **the** **Coronation** **was** **substituted** **for** **the** **procession** **.**
在 这 生产 , 也 , 这 加冕礼 曾是 替代 为了 这 游行 .

在这部作品中，加冕典礼也取代了游行。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ædz] [ðæt] “ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [si:zd] ['evri]
The **criticism** **adds** **that** **“** **during** **the** **progress** **of** **the** **play** **the** **public** **seized** **every**
这 批评 添加 那 “ 期间 这 进步 的 这 玩 这 民众 查获 每一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
opportunity **of** **showing** **their** **dislike** **of** **the** **Bishops** **,**
机会 的 显示 他们的 不喜欢 的 这 主教们 ,

评论还指出，“在戏剧演出过程中，观众抓住一切机会表达他们对主教们的厌恶之情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ]
and **the** **moment** **they** **came** **on** **the** **stage** **they** **were** **assailed** **with** **hissing**
和 这 片刻 他们 来了 在 这 阶段 他们 是 遭受攻击 和 嘶嘶声
[ænd; ənd] ['hutɪŋ] ,
and **hooting** **,**
和 倒彩 ,

他们一上台就遭到嘘声和嘲笑声的围攻。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and **one** **of** **the**
和 一 的 这

以及其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

['prelits] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fel] ['prɑ:streɪt] ,
prelates **,** **in** **his** **haste** **to** **escape** **from** **such** **a** **reception** **,** **fell** **prostrate** **,**
主教们 , 在 他的 匆忙 到 逃脱 从 这样的 一个 接待 , 跌倒 前列腺 ,

主教们急于逃离这样的接待，便俯身跪倒在地。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['merimənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	excited	bursts	of	merriment	from	all	parts	of	the	house	.
哪个	兴奋的	爆发	的	欢乐	从	全部	部分	的	这	房子	.

这引起了屋内各处传来的阵阵欢笑声。

" [ɪn] - , [tʃɑ:rlz] ['ki:n] [ri'vaivd][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ker] [ænd; ənd]

"	In	1855	,	Charles	Kean	revived	the	play	with	his	accustomed	care	and
"	在	-	,	查尔斯	基恩	复活	这	玩	和	他的	习惯	关心	和

['sʌmptʃuəsnəs] .

sumptuousness	.
豪华	.

"1855年，查尔斯·基恩以他一贯的细致和奢华重新制作了这部戏剧。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [rɪ'vaɪv(ə)l]['mɪsɪz] . ['ki:n] [ə'pɪrd] [æz; əz] " [kwi:n] ['kæθrɪn] .

In	this	famous	revival	Mrs	.	Kean	appeared	as	"	Queen	Katharine	.
在	这	著名的	复兴	太太	.	基恩	出现	作为	"	女王	凯瑟琳	.

在这次著名的复排演出中，基恩夫人扮演了"凯瑟琳女王"。

" ['ɝ:vɪŋz] [prə'dʌkʃn]

"	Irving's	Production
"	欧文的	生产

"欧文制作公司

[sɜ:r] ['henri] ['ɝ:vɪŋz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni]

Sir	Henry	Irving's	magnificent	production	will	still	be	fresh	in	the	memory	of	many
先生	亨利	欧文的	壮丽	生产	将要	仍然	是	新鲜的	在	这	记忆	的	许多

['pleɪgoʊər] .

playgoers	.
戏迷	.

亨利·欧文爵士的精彩制作将永远留在许多戏剧爱好者的记忆中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	admitted	on	all	hands	to	be	an	artistic	achievement	of	the
它	曾是	承认	在	全部	双手	到	是	一个	艺术	成就	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,

highest	kind	,
最高	种类	,

所有人都一致认为这是一项最高级别的艺术成就。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

and	Sir	Henry	Irving	was	richly	rewarded	by	the	support	of	the	public	,
和	先生	亨利	欧文	曾是	丰富	奖励	经过	这	支持	的	这	民众	,

亨利·欧文爵士也因此获得了公众的大力支持，并获得了丰厚的回报。

[ðə; ði] [pleɪ] ['rʌnɪŋ] - [naɪts] .

the	play	running	203	nights	.
这	玩	跑步	-	夜晚	.

该剧上演了203晚。

[mɪs] ['elən] ['teri] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kwi:n] ['kæθrɪn] ,

Miss	Ellen	Terry	greatly	distinguished	herself	in	the	part	of	Queen	Katharine	,
错过	艾伦	特里	非常	杰出的	她自己	在	这	部分	的	女王	凯瑟琳	,

艾伦·特里小姐在扮演凯瑟琳王后这一角色时表现出色。

[kən'trɪbju:tɪŋ] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

contributing	in	no	small	degree	to	the	success	of	the	production	.
贡献	在	不	小的	程度	到	这	成功	的	这	生产	.

对制作的成功做出了相当大的贡献。

[sɜ:r] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['wulzi] , [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Sir	Henry	Irving	,	in	the	part	of	Wolsey	,	made	a	deep	impression	.
先生	亨利	欧文	,	在	这	部分	的	沃尔西	,	制成	一个	深的	印象	.

亨利·欧文爵士饰演的沃尔西一角给人留下了深刻的印象。

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['tɛrɪs] [pleɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Mr	.	William	Terriss	played	the	King	.
先生	.	威廉	特里斯	玩	这	国王	.

威廉·特里斯先生扮演国王。

['mɪstər] . [fɔ:rbz] ['rɔbətsn] [meɪd] [ə; eɪ]['memə… [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ;

Mr	.	Forbes	Robertson	made	a	memorable	success	in	the	part	of	Buckingham	;
先生	.	福布斯	罗伯逊	制成	一个	难忘	成功	在	这	部分	的	白金汉	;

福布斯·罗伯逊先生在扮演白金汉公爵一角时取得了令人难忘的成功;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

and	it	is	interesting	to	note	that	Miss	Violet	Vanbrugh	played	the	part	of
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	错过	紫色	范布鲁	玩	这	部分	的

[æn] [bu'lin] .

Anne	Boleyn	.
安妮	博林	.

值得注意的是，维奥莱特·范布鲁格小姐扮演了安妮·博林的角色。

[æn] [bu'lin]

ANNE	BOLEYN
安妮	博林

安妮·博林

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [baɪ]['hoʊlbaɪn] , [æt; ət] ['wɔrik] ['kæs(ə)l]

From	the	Portrait	by	Holbein	,	at	Warwick	Castle
从	这	肖像	经过	荷尔拜因	,	在	沃里克	城堡

出自霍尔拜因的《肖像画》，现藏于华威城堡

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðə; ði]['mju:zɪk]

The	Music
这	音乐

音乐

[æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'si:əm] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['dʒɜ:mənz]['mju:zɪk] .

An	outstanding	feature	of	the	Lyceum	production	was	Edward	German's	music	.
一个	杰出的	特征	的	这	利塞姆	生产	曾是	爱德华	德国人的	音乐	.

莱西姆剧院制作的一大亮点是爱德华·格曼的音乐。

[aɪ] [di:m] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðɪs] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn]

I	deem	myself	fortunate	that	this	music	was	available	for	the	present	production
我	认为	我	幸运	那	这	音乐	曾是	可用的	为了	这	展示	生产

.

:

.

我很幸运，这次的演出能用上这段音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɜ:rmən][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l]

It	may	be	mentioned	that	Mr	.	German	has	composed	some	additional
它	可能	是	提及	那	先生	.	德语	有	由	一些	额外的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

值得一提的是，格尔曼先生还创作了一些其他的曲目。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ænθəm] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] .

amongst	which	is	the	Anthem	sung	in	the	Coronation	of	Anne	Boleyn	.
在	哪个	是	这	国歌	唱	在	这	加冕礼	的	安妮	博林	.

其中包括在安妮·博林加冕礼上演唱的颂歌。

['ʃeɪkˌspiːrz] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['diːteɪl]
Shakespeare's Accuracy of Detail
莎士比亚的 准确性 的 细节

莎士比亚对细节的精准把握

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [kwoʊtɪŋ] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kævəndɪʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]
I cannot help quoting one passage from Cavendish at length to show how
我 不能 帮助 引用 一 通道 从 卡文迪什 在 长度 到 展示 如何
['kloʊsli] ['ʃeɪkspɪr] [kiːps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
closely Shakespeare keeps to the chronicles of his time .
密切 莎士比亚 保持 到 这 编年史 的 他的 时间 .

我不禁要引用卡文迪什的一段话来说明莎士比亚与他那个时代的编年史有多么紧密的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [siːn] [θriː] [ʌv; əv] [ækt] [aɪ] . [ɪz] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It will be found that Scene 3 of Act I . is practically identical with the
它 将要 是 成立 那 场景 3 的 行为 我 . 是 几乎 完全相同的 和 这
['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] : —
following description : —
下列的 描述 : —

会发现第一幕第三场实际上与以下描述完全相同：——

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɜːr; wər] [set] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['mæsks] [ænd; ənd] ['mʌmərɪz] , [ɪn] [soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ə; eɪ]
The banquets were set forth , with masks and mummeries , in so gorgeous a
这 宴会 是 放 前进 , 和 面具 和 哑剧 , 在 所以 华丽的 一个
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

宴会布置得美轮美奂，有面具和哑剧表演。

[ænd; ənd] ['kɔːstli] ['mænər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
and costly manner , that it was a heaven to behold .
和 昂贵 方式 , 那 它 曾是 一个 天堂 到 看哪 .

而且价格不菲，简直美得像天堂一样。

. . . [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] ,
. . . I have seen the king suddenly come in thither in a mask ,
. . . 我 有 已见 这 国王 突然 来 在 那里 在 一个 面具 ,

我曾亲眼目睹国王戴着面具突然出现在那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæskərz] , [ɔːl] [ɪn] ['gɑːrmənts] [laɪk] ['ʃepərdz] . . . .
with a dozen of other maskers , all in garments like shepherds . . . .
和 一个 打 的 其他 口罩 , 全部 在 服装 喜欢 牧羊人 . . . .

还有十几个其他戴着面具的人，都穿着像牧羊人一样的衣服.....

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl]
And at his coming and before he came into the hall , ye shall
和 在 他的 未来 和 前 他 来了 进入 这 大厅 , 是的 将
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
understand that he came
理解 那 他 来了

在他到来之前，在他进入大厅之前，你们应当明白他已经来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [geɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ; [wer] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
by water to the water gate , without any noise ; where , against his coming ,
经过 水 到 这 水 门 , 没有 任何 噪音 ; 在哪里 , 反对 他的 未来 ,

顺着水路走到水门，悄无声息；在那里，为了阻止他的到来，

[wɜːr; wər][leɪd] [tʃɑːrdʒd] ['meni] ['tʃembər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɑːt] [ɔːf]

were	laid	charged	many	chambers	,	and	at	his	landing	they	were	all	shot	off
是	铺设	带电	许多	房间	,	和	在	他的	降落	他们	是	全部	射击	离开

,

,

,

他们被部署在许多炮位上，在他登陆时，所有炮位都被击落了。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['θʌndər] .

which	made	such	a	rumble	in	the	air	,	that	it	was	like	thunder	.
哪个	制成	这样的	一个	隆隆	在	这	空气	,	那	它	曾是	喜欢	雷	.

那声音在空中隆隆作响，如同打雷一般。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['nəublmən] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒentl,wumən][tuː; tə] [mjuːz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

It	made	all	the	noblemen	,	ladies	and	gentlewomen	to	muse	what	it	should
它	制成	全部	这	贵族	,	女士们	和	淑女们	到	沉思	什么	它	应该

[miːn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

mean	coming	so	suddenly	,
意思是	未来	所以	突然	,

这让所有的贵族、女士和淑女们都陷入了沉思，琢磨着这突如其来的变故究竟意味着什么。

[ðeɪ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['bæŋkwɪt] .

they	sitting	quietly	at	a	solemn	banquet	.
他们	坐着	悄悄	在	一个	庄严	宴会	.

他们静静地坐在庄严的宴会上。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [ʃɑːt] [ʌv; əv]['gʌnz] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [lɔːrd]

Then	immediately	after	this	great	shot	of	guns	,	the	cardinal	desired	the	Lord
然后	立即地	后	这	伟大的	射击	的	枪支	,	这	红衣主教	想要的	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

紧接着这声响亮的枪声之后，红衣主教便召见了宫务大臣。

[ænd; ənd] [kən'troʊlər] , [tuː; tə] [lʊk] [wʌt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,

and	Comptroller	,	to	look	what	this	sudden	shot	should	mean	,
和	审计长	,	到	看	什么	这	突然	射击	应该	意思是	,

审计长，看看这突如其来的打击意味着什么。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

as	though	he	knew	nothing	of	the	matter	.
作为	尽管	他	知道	没有什么	的	这	事情	.

仿佛他对这件事一无所知。

[ðeɪ] [ˌðerə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː] [temz] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

They	thereupon	looking	out	of	the	windows	into	Thames	,	returned	again	,	and
他们	于是	寻找	出去	的	这	视窗	进入	泰晤士河	,	返回	再次	,	和

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,

showed	him	,
显示	他	,

于是他们望着窗外的泰晤士河，又返回来，向他展示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm]['nəublmən][ænd; ənd][st'reɪndʒəz]

that	it	seemed	to	them	there	should	be	some	noblemen	and	strangers
那	它	似乎	到	他们	那里	应该	是	一些	贵族	和	陌生人

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ,

arrived	at	his	bridge	,
到达的	在	他的	桥	,

他们觉得应该会有一些贵族和陌生人来到他的桥边。

[æz; əz] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːrən] [prɪns] .

as	ambassadors	from	some	foreign	prince	.
作为	大使们	从	一些	外国的	王子	.

作为某外国王子的使节。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [kwoʊθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][kæn; kən] [spiːk]

With	that	,	quoth	the	Cardinal	,	“	I	shall	desire	you	,	because	ye	can	speak
和	那	,	引用	这	红衣主教	,	“	我	将	欲望	你	,	因为	是的	能	说话

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

红衣主教说道：“我之所以想要你们，是因为你们会说法语。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv]

to	take	the	pains	to	go	down	into	the	hall	to	encounter	and	to	receive
到	拿	这	疼痛	到	去	向下	进入	这	大厅	到	遇到	和	到	收到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

费尽周折下到大厅去迎接他们，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [wer]

according	to	their	estates	,	and	to	conduct	them	into	this	chamber	,	where
根据	到	他们的	庄园	,	和	到	执行	他们	进入	这	房间	,	在哪里

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es] ,

they	shall	see	us	,
他们	将	看	我们	,

根据他们的身份地位，将他们带入这个房间，在那里他们将见到我们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['sɪtɪŋ] ['merəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['bæŋkwɪt] ,

and	all	these	noble	personages	sitting	merrily	at	our	banquet	,
和	全部	这些	高贵	人物	坐着	兴高采烈地	在	我们的	宴会	,

所有这些贵宾都兴高采烈地坐在我们的宴会上，

[diˈzaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer]

desiring	them	to	sit	down	with	us	and	to	take	part	of	our	fare
渴望	他们	到	坐	向下	和	我们	和	到	拿	部分	的	我们的	票价

[ænd; ənd]['pæstaɪm] .

and	pastime	.
和	消遣	.

希望他们能和我们一起坐下来，享受我们的美食和娱乐。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn'kɑːntɪnənt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

”	Then	they	went	incontinent	down	into	the	hall	,	where	they	received	them	with
”	然后	他们	去	失禁	向下	进入	这	大厅	,	在哪里	他们	已收到	他们	和

['twenti] [nuː] [tɔːtʃiz] ,

twenty	new	torches	,
二十	新的	火炬	,

“然后他们激动地下到大厅，那里有人用二十支新火炬迎接他们，

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	conveyed	them	up	into	the	chamber	,
和	传递	他们	向上	进入	这	房间	,

然后将它们送入房间。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [faifs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [tə'geðər] ,

with	such	a	number	of	drums	and	fifes	as	I	have	seldom	seen	together	,
和	这样的	一个	数字	的	鼓	和	短笛	作为	我	有	很少	已见	一起	,

如此之多的鼓和笛子同时出现，我很少见到。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn]['eni] [mæsk] .
at one time in any masque .
在 一 时间 在 任何 面具 .

在任何一场假面舞会中都曾出现过。

[æt; ət][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] ,
At their arrival into the chamber , two and two together ,
在 他们的 到达 进入 这 房间 , 二 和 二 一起 ,

他们进入房间时，两人一组，

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wer] [hi:; hi][sæt] , [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri]
they went directly before the cardinal where he sat , saluting him very
他们 去 直接地 前 这 红衣主教 在哪里 他 卫星 , 敬礼 他 非常
['revərəntli] ,
reverently ,
虔诚地 ,

他们径直走到红衣主教面前，恭敬地向他行礼。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sed] : " [sɜ:r] ,
to whom the Lord Chamberlain for them said : " Sir ,
到 谁 这 主 管家 为了 他们 说 : " 先生 ,

宫务大臣代表他们说道："先生，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bi:; bi][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spi:k] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,
forasmuch as they be strangers , and can speak no English ,
因此 作为 他们 是 陌生人 , 和 能 说话 不 英语 ,

因为他们是陌生人，而且不会说英语，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [greɪs] [ðʌs] : [ðeɪ] ,
they have desired me to declare unto your Grace thus : they ,
他们 有 想要的 我 到 宣布 到 你的 优雅 因此 : 他们 ,

他们希望我向您禀报如下：他们，

['hævɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [traɪ'ʌmfənt] ['bæŋkwɪt] , [wer] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [sʌtʃ]
having understanding of this your triumphant banquet , where was assembled such
拥有 理解 的 这 你的 凯 宴会 , 在哪里 曾是 组装 这样的
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [fer] [deɪmz] ,
a number of excellent fair dames ,
一个 数字 的 出色的 公平的 女士们 ,

得知您举办了这场盛大的宴会，众多佳丽云集于此，

[kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] , ['ʌndər] [ðə; ði] [səpɔ:'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [greɪs] ,
could do no less , under the supportation of your good grace ,
可以 做 不 较少的 , 在下面 这 支持 的 你的 好的 优雅 ,

在您的恩惠支持下，我别无选择。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'per] ['hɪðər] [tu:; tə] [vju:] [æz; əz] [wel] [ðer; ðər] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['bju:ti] ,
but to repair hither to view as well their incomparable beauty ,
但 到 维修 这里 到 看法 作为 出色地 他们的 无与伦比 美丽 ,

但为了来到这里，也能欣赏到它们无与伦比的美丽，

[æz; əz][fɔ:r; fər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['mʌmtʃæns] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][tu:; tə] [dæns]
as for to accompany them to mumchance , and then after to dance
作为 为了 到 陪伴 他们 到 机会 , 和 然后 后 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

至于陪同他们去参加活动，然后和他们一起跳舞，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkweɪntəns] .

and	so	to	have	of	them	acquaintance	.
和	所以	到	有	的	他们	熟人	.

因此，与他们相识。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]

And	,	sir	,	they	furthermore	require	of	your	Grace	licence	to	accomplish	the
和	,	先生	,	他们	此外	要求	的	你的	优雅	执照	到	完成	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈper] .

cause	of	their	repair	.
原因	的	他们的	维修	.

先生，他们还需要您颁发的许可证才能进行维修。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	To	whom	the	Cardinal	answered	,	that	he	was	very	well	contented	they	should
"	到	谁	这	红衣主教	回答	,	那	他	曾是	非常	出色地	满足	他们	应该

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

"红衣主教回答说，他非常乐意他们这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['mæskər] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [səˈluːtid] [ɔːl][ðə; ði] [deɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,

Then	the	masquers	went	first	and	saluted	all	the	dames	as	they	sat	,
然后	这	化装舞会	去	第一的	和	敬礼	全部	这	女士们	作为	他们	卫星	,

然后，化装舞者们首先上前，向所有就座的女士们敬礼。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['wɜ˞ːðiːəst] .

and	then	returned	to	the	most	worthiest	.
和	然后	返回	到	这	最多	最值得	.

然后又回到了最值得的人那里。

. . . [ðen] [kwoʊθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , " [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,

.	.	.	Then	quoth	the	Cardinal	to	my	Lord	Chamberlain	,	"	I	pray	you	,	"	quoth	he	,
.	.	.	然后	引用	这	红衣主教	到	我的	主	管家	,	"	我	祈祷	你	,	"	引用	他	,

.....然后，红衣主教对我的宫务大人说："我恳求你，"他说，

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['siːmɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

"	show	them	that	it	seemeth	me	that	there	should	be	among	them	some
"	展示	他们	那	它	似乎	我	那	那里	应该	是	之中	他们	一些

['noʊb(ə)l][mæn] ,

noble	man	,
高贵	男人	,

"让他们知道，在我看来，他们当中应该有一些高尚的人，

[huːm] [aɪ] [səˈpoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs]

whom	I	suppose	to	be	much	more	worthy	of	honour	to	sit	and	occupy	this
谁	我	认为	到	是	很多	更多的	值得	的	荣誉	到	坐	和	占据	这

[ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ] ;

room	and	place	than	I	;
房间	和	地方	比	我	;

我认为，比我更有资格坐在这里，占据这个房间和位置的人，比我更有资格；

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [moʊst]['glædli] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [səˈrendər] [maɪ] [pleɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	whom	I	would	most	gladly	,	if	I	knew	him	,	surrender	my	place	according	to
到	谁	我	会	最多	乐意	,	如果	我	知道	他	,	投降	我的	地方	根据	到

[maɪ]['duːti] .

my	duty	.
我的	责任	.

如果我认识他，我将非常乐意按照我的职责将我的位置让给他。

” [ðen] [speɪk] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['ʌntə,ʌntu] [ðem; ðəm] [ɪn] [frentʃ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ] [lɔːrd]
” Then spake my Lord Chamberlain , unto them in French , declaring my Lord
” 然后 说 我的 主 管家 , 到 他们 在 法语 , 声明 我的 主
['kɑːrdɪnəlz] [maɪnd] ,
Cardinal's mind ,
红衣主教的 头脑 ,

“然后，我的宫务大人用法语向他们传达了我的枢机主教大人的想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] , [maɪ] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd]
and they rounding him again in the ear , my Lord Chamberlain said to my Lord
和 他们 四舍五入 他 再次 在 这 耳朵 , 我的 主 管家 说 到 我的 主
['kɑːrdɪnl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

他们又开始在他耳边喋喋不休，宫务大人对红衣主教大人说：

“ [sɜːr] , [ðeɪ] [kən'fes] , ” [kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]
“ Sir , they confess , ” quoth he , “ that among them there is such a noble
“ 先生 , 他们 承认 , ” 引用 他 , “ 那 之中 他们 那里 是 这样的 一个 高贵
['pɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

“先生，他们承认，”他说道，“他们当中有一位如此高贵的人物，

[huːm] , [ɪf] [jʊr; jər] [greɪs] [kæn; kən] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ɪz] [kən'tentɪd]
whom , if your Grace can appoint him from the other , he is contented
谁 , 如果 你的 优雅 能 委 他 从 这 其他 , 他 是 满足
[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪm'self] ,
to disclose himself ,
到 透露 他自己 ,

如果陛下能从其他人中任命他，他很乐意表明自己的身份。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [pleɪs] [moʊst] ['wɜːrðɪli] .
and to accept your place most worthily .
和 到 接受 你的 地方 最多 值得地 .

并以最恰当的方式接受你的位置。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði]
” With that the cardinal , taking a good advisement among them , at the
” 和 那 这 红衣主教 , 采取 一个 好的 建议 之中 他们 , 在 这

“于是，红衣主教听取了他们中的一些人的良好建议，在……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[læst] , [kwoʊθ] [hiː; hi] , “ [ˌem 'iː] ['siːmɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
last , quoth he , “ Me seemeth the gentleman with the black beard should be
最后的 , 引用 他 , “ 我 似乎 这 绅士 和 这 黑色的 胡须 应该 是
['iːv(ə)n] [hiː; hi] .
even he .
甚至 他 .

最后，他说：“依我看，那位留着黑胡子的先生应该就是他了。”

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” And with that he arose out of his chair ,
” 和 和 那 他 出现 出去 的 他的 椅子 ,

“说完，他便从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp]

and	offered	the	same	to	the	gentleman	in	the	black	beard	,	with	his	cap
和	提供	这	相同的	到	这	绅士	在	这	黑色的	胡须	,	和	他的	帽

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

然后，他把同样的礼物递给了那位手里拿着帽子、留着黑胡子的先生。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][sɜ:r]['edwərd] ['nevl] ,

The	person	to	whom	he	offered	then	his	chair	was	Sir	Edward	Neville	,
这	人	到	谁	他	提供	然后	他的	椅子	曾是	先生	爱德华	内维尔	,

他当时把椅子让给了爱德华·内维尔爵士。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [naɪt] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ri'zembld] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n]

a	comely	knight	of	goodly	personage	,	that	much	more	resembled	the	king's	person
一个	漂亮	骑士	的	很好	人士	,	那	很多	更多的	类似	这	国王的	人

[ɪn] [ðæt] [mæsk] ,

in	that	mask	,
在	那	面具	,

一位相貌英俊、品格高尚的骑士，戴着面具的他更像国王的模样。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

比其他任何方式都更胜一筹。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [soʊ] [di'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn]

The	king	,	hearing	and	perceiving	the	cardinal	so	deceived	in	his	estimation
这	国王	,	听力	和	感知	这	红衣主教	所以	受骗	在	他的	估算

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

and	choice	,
和	选择	,

国王听见并察觉到红衣主教在判断和选择上如此受骗，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət] [plʌkt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd]['mæstər] ['nevəlz]

could	not	forbear	laughing	;	but	plucked	down	his	visor	,	and	Master	Neville's
可以	不是	忍耐	笑	;	但	拨弦	向下	他的	遮阳板	,	和	掌握	内维尔的

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

他忍不住笑了起来，于是拉下了自己的面罩，也拉下了内维尔少爷的面罩。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [tʃɪr] , [ðæt] [ɔ:l]['noʊb(ə)l]

and	dashed	out	with	such	a	pleasant	countenance	and	cheer	,	that	all	noble
和	虚线	出去	和	这样的	一个	令人愉快的	面容	和	欢呼	,	那	全部	高贵

[ɛ'steɪts] [ðer; ðər] [ə'sembld] ,

estates	there	assembled	,
庄园	那里	组装	,

他面带笑容，兴高采烈地冲了出去，以至于所有聚集在那里的贵族都来了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ri'dʒɔist] ['veri] [mʌtʃ] .

seeing	the	king	to	be	there	amongst	them	,	rejoiced	very	much	.
看到	这	国王	到	是	那里	在	他们	,	欣喜若狂	非常	很多	.

看到国王在他们中间，他们非常高兴。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [æktʃʊ'ælɪtiz] ,

If	Shakespeare	could	be	so	true	to	the	actualities	,
如果	莎士比亚	可以	是	所以	真的	到	这	现实情况	,

如果莎士比亚的作品真能如此贴近现实，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [siːn] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːnɪklər]
why should not we seek to realise the scene so vividly described by the chronicler
为什么 应该 不是 我们 寻找 到 意识到 这 场景 所以 生动地 描述 经过 这 编年史家
[ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] ?
and the dramatist ?
和 这 剧作家 ?

我们为什么不努力实现史学家和剧作家生动描绘的场景呢?

[ɪn][maɪ][noʊts][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ɑːn] “ ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In my notes and conclusions on “ Henry VIII .
在 我的 笔记 和 结论 在 “ 亨利 八 .

在我的笔记和关于“亨利八世”的结论中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his Court , ” I have been largely indebted to the guidance of the
和 他的 法庭 , ” 我 有 到过 很大程度上 负债累累 到 这 指导 的 这
['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] : —
following books : —
下列的 图书 : —

以及他的宫廷,”我很大程度上得益于以下书籍的指导: ——

['ɜːrnɪst] ['lɔz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hæmptən] [kɔːrt] ” ; ['strɪkləndz] “ [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ” ;
Ernest Law's “ History of Hampton Court ” ; Strickland's “ Queens of England ” ;
欧内斯特 法律的 “ 历史 的 汉普顿 法庭 ” ; 斯特里克兰的 “ 皇后区 的 英格兰 ” ;
- “ ['tɔməs] ['wulzi] ,
Taunton's “ Thomas Wolsey ,
- “ 托马斯 沃尔西 ,

欧内斯特·劳的《汉普顿宫史》; 斯特里克兰的《英格兰女王》; 汤顿的《托马斯·沃尔西》

['legət] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] ” ; [ænd; ənd] ['kævəndɪʃɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] .
Legate and Reformer ” ; and Cavendish's “ Life of Wolsey .
使节 和 改革者 ” ; 和 卡文迪什 “ 生活 的 沃尔西 .

《使节与改革者》; 以及卡文迪什的《沃尔西传》。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 101]
” [页 -]

”[第101页]

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt]
AN APOLOGY AND A FOOTNOTE
一个 道歉 和 一个 脚注

道歉与脚注

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt]
AN APOLOGY AND A FOOTNOTE
一个 道歉 和 一个 脚注

道歉与脚注

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

Here	I	am	tempted	to	hark	back	to	the	modern	manner	of	producing
这里	我	是	受诱惑	到	听着	后退	到	这	现代的	方式	的	生产

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

在这里，我忍不住想回到现代莎士比亚戏剧的演出方式上来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meθədz] ,

and	to	say	a	few	words	in	extenuation	of	those	methods	,
和	到	说	一个	很少	字	在	减轻	的	那些	方法	,

最后，我想就这些方法做一些辩解，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl]['briljəns,-jənsi]

which	have	been	assailed	in	a	recent	article	with	almost	equal	brilliancy
哪个	有	到过	遭受攻击	在	一个	最近的	文章	和	几乎	平等的	才华横溢

[ænd; ənd] ['vi:əməns] .

and	vehemence	.
和	激烈	.

最近有一篇文章以几乎同样精彩而激烈的笔触抨击了这些观点。

[ðə; ði] ['raɪtər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [pleɪz] , [ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk]

The	writer	tells	us	that	there	are	two	different	kinds	of	plays	,	the	realistic
这	作家	讲述	我们	那	那里	是	二	不同的	种类	的	演出	,	这	实际的

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] .

and	the	symbolic	.
和	这	象征性的	.

作者告诉我们，戏剧有两种不同的类型，现实主义戏剧和象征主义戏剧。

['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] ['kætəgɔ:ri] .

Shakespeare's	plays	,	we	are	assured	,	belong	to	the	latter	category	.
莎士比亚的	演出	,	我们	是	保证	,	属于	到	这	后者	类别	.

据我们所知，莎士比亚的戏剧属于后一类。

“ [ðə; ði] ['si:nəri] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'sɪstɪd] , “ [nɑ:t]['oʊnli] [meɪ] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .

“	The	scenery	,	”	it	is	insisted	,	“	not	only	may	,	but	should	be	imperfect	.
“	这	风景	,	”	它	是	坚持	,	“	不是	仅有的	可能	,	但	应该	是	不完善	.

有人坚持认为，“风景不仅可以是不完美的，而且应该是不完美的。”

” [ðɪs] [si:mz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɑ:ktrɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd]

”	This	seems	an	extraordinary	doctrine	,	for	if	it	be	right	that	a	play	should
”	这	似乎	一个	非凡的	教义	,	为了	如果	它	是	正确的	那	一个	玩	应该

[bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['maʊntɪd] ,

be	imperfectly	mounted	,
是	不完美地	安装	,

“这似乎是一种不同寻常的理论，因为如果戏剧演出不完美也是正确的，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['æktɪd] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

it	follows	that	it	should	be	imperfectly	acted	,	and	further	that	it	should
它	跟随	那	它	应该	是	不完美地	行动	,	和	更远	那	它	应该

[bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['rɪt(ə)n] .

be	imperfectly	written	.
是	不完美地	书面	.

由此可见，它的表演必然不够完美，而且它的剧本也必然不够完美。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['meθədz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

The	modern	methods	,	we	are	assured	,	employed	in	the	production	of
这	现代的	方法	,	我们	是	保证	,	受雇	在	这	生产	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

据我们所知，莎士比亚戏剧的制作采用了现代方法，

[duː][nɑːt]['prɑːpərli] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][pleɪ] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['mɪrli] [meɪd][fɔːr; fər]['vʌlgər] [dɪ'spleɪ] ,

do	not	properly	illustrate	the	play	,	but	are	merely	made	for	vulgar	display	,
做	不是	适当地	阐明	这	玩	,	但	是	仅仅	制成	为了	庸俗	展示	,

这些画作并没有恰当地展现戏剧内容，而仅仅是为了低俗的展示。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]

with	the	result	of	crushing	the
和	这	结果	的	压碎	这

结果导致压碎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['ɔːθər] [ænd; ənd][əb'skjuərɪŋ][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

author	and	obscuring	his	meaning	.
作者	和	遮蔽	他的	意义	.

作者并模糊了他的意思。

[ɪn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪk][ɪz][mɪ'steɪkən] ;

In	this	assertion	,	I	venture	to	think	that	our	critic	is	mistaken	;
在	这	断言	,	我	风险投资	到	思考	那	我们的	评论家	是	错误	;

我认为，这位批评者的说法是错误的；

[aɪ][kleɪm] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['θiːətər] [ɪz][tuː; tə] [gɪv]

I	claim	that	not	the	least	important	mission	of	the	modern	theatre	is	to	give
我	宣称	那	不是	这	至少	重要的	使命	的	这	现代的	剧院	是	到	给

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][wʌns][æn; ən]

to	the	public	representations	of	history	which	shall	be	at	once	an
到	这	民众	表现形式	的	历史	哪个	将	是	在	一次	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

education	and	a	delight	.
教育	和	一个	喜	.

我认为，现代戏剧最重要的使命之一，就是向公众呈现既能起到教育作用又能令人愉悦的历史表现形式。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

To	do	this	,
到	做	这	,

为此，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][help][hɪz; ɪz]

the	manager	should	avail	himself	of	the	best	archæological	and	artistic	help	his
这	经理	应该	可用	他自己	的	这	最好的	考古学	和	艺术	帮助	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

generation	can	afford	him	,
一代	能	买得起	他	,

经理应该利用他这一代人所能提供的最佳考古和艺术方面的帮助。

[waɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

while	endeavouring	to	preserve	what	he	believes	to	be	the	spirit	and	the
尽管	努力	到	保存	什么	他	相信	到	是	这	精神	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

intention	of	the	author	.
意图	的	这	作者	.

同时努力保留他认为的作者的精神和意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teknɪkli] [ɪn'fɔːrmd] ['riːdər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

It	is	of	course	possible	for	the	technically	informed	reader	to	imagine	the
它	是	的	课程	可能的	为了	这	技术上来说	知情的	读者	到	想象	这

['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['vizjuəlaiziŋ]

wonderful	and	stirring	scenes	which	form	part	of	the	play	without	visualizing
精彩的	和	搅拌	场景	哪个	形式	部分	的	这	玩	没有	可视化

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，具备一定技术知识的读者完全可以想象出剧中那些精彩动人的场景，而无需进行任何视觉想象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'tend] , ['betər] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː]

It	is	,	I	contend	,	better	to	reserve	Shakespeare	for	the	study	than	to	see
它	是	,	我	抗衡	,	更好的	到	预订	莎士比亚	为了	这	学习	比	到	看

[hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] .

him	presented	half	-	heartedly	.
他	呈现	一半	-	衷心地	.

我认为，与其敷衍了事地呈现莎士比亚的作品，不如将其留作书房研读。

[ðə; ði] ['mɪrli] [ɑːr'keɪɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli][tuː; tə]

The	merely	archaic	presentation	of	the	play	can	be	of	interest	only	to
这	仅仅	古老的	推介会	的	这	玩	能	是	的	兴趣	仅有的	到

[ðoʊz] ['epɪˌkjʊəz] [huː] [duː][nɑːt] [peɪ] [ðer; ðər] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['θiːətər] .

those	epicures	who	do	not	pay	their	shilling	to	enter	the	theatre	.
那些	美食家	WHO	做	不是	支付	他们的	先令	到	进入	这	剧院	.

这种略显古旧的戏剧呈现方式，可能只对那些不愿花钱进剧院的享乐主义者有吸引力。

[ðə; ði] [kən'tempəreri] ['θiːətər] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ,

The	contemporary	theatre	must	make	its	appeal	to	the	great	public	,
这	当代的	剧院	必须	制作	它是	上诉	到	这	伟大的	民众	,

当代戏剧必须吸引广大观众。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	I	hold	that	while	one	should	respect	every	form	of	art	,
和	我	抓住	那	尽管	一	应该	尊重	每一个	形式	的	艺术	,

我认为，虽然应该尊重每一种艺术形式，

[ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['koʊtəri][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['loʊər] [pleɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

that	art	which	appeals	only	to	a	coterie	is	on	a	lower	plane	than	that	which
那	艺术	哪个	上诉	仅有的	到	一个	小圈子	是	在	一个	降低	飞机	比	那	哪个

[spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

speaks	to	the	world	.
说话	到	这	世界	.

只吸引小圈子的艺术，其层次低于能与世界对话的艺术。

['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][kleɪm]

Surely	,	it	is	not	too	much	to	claim
一定	,	它	是	不是	也	很多	到	宣称

当然，这样的要求并不过分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[ðæt] [ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən]

that	a	truer	and	more	vivid	impression	of	a	period	of	history	can
那	一个	更真实	和	更多的	生动	印象	的	一个	时期	的	历史	能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

be	given	by	its	representation	on	the	stage	than	by	any	other	means	of
是	给定	经过	它是	表示	在	这	阶段	比	经过	任何	其他	方法	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

舞台表演比任何其他信息传播方式都能更真实、更生动地展现一段历史时期。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ][sɪm'bɑːlɪk] ['liːnɪŋz] [meɪ] [kraɪ] [aʊt] ,

Though	the	archæologist	with	symbolic	leanings	may	cry	out	,
尽管	这	考古学家	和	象征性的	倾向	可能	哭	出去	,

尽管有象征主义倾向的考古学家可能会大声疾呼，

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][praɪ'merəli][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['drɑːmə] ,

the	theatre	is	primarily	for	those	who	love	the	drama	,
这	剧院	是	主要	为了	那些	WHO	爱	这	戏剧	,

剧院主要是为那些热爱戏剧的人而设的。

[huː] [lʌv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	love	the	joy	of	life	and	the	true	presentation	of	history	.
WHO	爱	这	喜悦	的	生活	和	这	真的	推介会	的	历史	.

热爱生活乐趣和历史真实面貌的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ˌsekən'derəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fʊl'fɪl][ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['futnəuts] . [[sɪks]]

It	is	only	secondarily	for	those	who	fulfil	their	souls	in	footnotes	.	[	6	]
它	是	仅有的	其次	为了	那些	WHO	实现	他们的	灵魂	在	脚注	.	[	6	]

对于那些在脚注中实现灵魂的人来说，这只是次要的。[6]

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz]

I	hold	that	whatever	may	tend	to	destroy	the	illusion	and	the	people's
我	抓住	那	任何	可能	趋向	到	破坏	这	错觉	和	这	人们的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

understanding	is	to	be	condemned	.
理解	是	到	是	谴责	.

我认为，任何可能破坏幻想和人民理解的行为都应该受到谴责。

[wət'evər] [meɪ] [tend] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

Whatever	may	tend	to	heighten	the	illusion	and	to	help	the	audience	to
任何	可能	趋向	到	增高	这	错觉	和	到	帮助	这	观众	到

[ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['miːnɪŋ] ,

a	better	understanding	of	the	play	and	the	author's	meaning	,
一个	更好的	理解	的	这	玩	和	这	作者的	意义	,

任何有助于增强幻觉效果并帮助观众更好地理解戏剧和作者意图的因素，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mendid] .

is	to	be	commended	.
是	到	是	赞扬	.

值得称赞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['bɜːrbɪdʒ] , ['bɛtɚtən] , ['kɑːli] ['sɪbər] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [kiːnz] ,

Shakespeare	**and**	**Burbage**	**,**	**Betterton**	**,**	**Colley**	**Cibber**	**,**	**the**	**Kembles**	**,**	**the**	**Keans**	**,**
莎士比亚	和	伯巴奇	,	贝特顿	,	科利	密码	,	这	肯布尔斯	,	这	基恩斯	,

[felps] , ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət][ænd; ənd] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,

Phelps	**,**	**Calvert**	**and**	**Henry**	**Irving**	**,**
菲尔普斯	,	卡尔弗特	和	亨利	欧文	,

莎士比亚和伯比奇、贝特顿、科利·西伯、肯布尔家族、基恩家族、菲尔普斯、卡尔弗特和亨利·欧文

[æz; əz]['ɑːrtɪsts] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

as	**artists**	**,**	**recognised**	**that**	**there**	**was**	**but**	**one**	**way**	**to**	**treat**	**the**	**play**	**of**
作为	艺术家	,	已确认	那	那里	曾是	但	一	方式	到	对待	这	玩	的

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Henry	**VIII**	**.**
亨利	八	.

作为艺术家，他们认识到只有一种方法可以处理《亨利八世》这部戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪn][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

It	**is**	**pleasant**	**to**	**sin**	**in**	**such**	**good**	**company**	**.**
它	是	令人愉快的	到	罪	在	这样的	好的	公司	.

与如此良伴一起犯罪，真是令人愉悦。

[aɪ] [kən'tend] [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk] [pleɪ] .

I	**contend**	**that**	**Henry**	**VIII**	**.**	**is**	**essentially**	**a**	**realistic**	**and**	**not**	**a**	**symbolic**	**play**	**.**
我	抗衡	那	亨利	八	.	是	本质上	一个	实际的	和	不是	一个	象征性的	玩	.

我认为《亨利八世》本质上是一部现实主义戏剧，而不是一部象征主义戏剧。

[ɪn'diːd] , ['prɑːbəbli] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] [ɪz] [les] “ [sɪm'bɑːlɪk] ” [ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪr] .

Indeed	**,**	**probably**	**no**	**English**	**author**	**is**	**less**	**“**	**symbolic**	**”**	**than**	**Shakespeare**	**.**
的确	,	大概	不	英语	作者	是	较少的	“	象征性的	”	比	莎士比亚	.

事实上，可能没有哪个英国作家比莎士比亚更缺乏“象征意义”。

“ ['hæmlət] ” [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['setɪŋ] ;

“	**Hamlet**	**”**	**is**	**a**	**play**	**which**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**does**	**not**	**suffer**	**by**	**the**	**simplest**	**setting**	**;**
“	村庄	”	是	一个	玩	哪个	,	到	我的	头脑	,	做	不是	遭受	经过	这	最简单的	环境	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

在我看来，《哈姆雷特》这部戏剧并不会因为最简单的场景设置而逊色；事实上，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

a	**severe**	**simplicity**	**of**	**treatment**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**assist**	**rather**	**than**	**to**
一个	严重	简单	的	治疗	似乎	到	我	到	协助	相当	比	到

[dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstərpiːs] .

detract	**from**	**the**	**imaginative**	**development**	**of**	**that**	**masterpiece**	**.**
减损	从	这	富有想象力的	发展	的	那	杰作	.

在我看来，处理方式的极简反而有助于而非削弱这部杰作的想象力发展。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ɪn] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ,

But	**I**	**hold**	**that**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**certain**	**scenes**	**in**	**“**	**The**	**Tempest**	**,**
但	我	抓住	那	,	和	这	例外	的	肯定	场景	在	“	这	暴风雨	,

但我认为，除了《暴风雨》中的某些场景之外，

” [noʊ] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɑːr; ər][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [sɪm'bɑːlɪk] ” ['triːtmənt] .

”	**no**	**plays**	**of**	**Shakespeare**	**are**	**susceptible**	**to**	**what**	**is**	**called**	**“**	**symbolic**	**”**	**treatment**	**.**
”	不	演出	的	莎士比亚	是	易受影响的	到	什么	是	称为	“	象征性的	”	治疗	.

“莎士比亚的任何戏剧都不适合进行所谓的‘象征性’解读。”

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

To	**attempt**	**to**	**present**	**Henry**	**VIII**	**.**
到	试图	到	展示	亨利	八	.

试图展现亨利八世的形象。

[ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] ['mænər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['æbsəluːt] ['feɪljər] .

in	other	than	a	realistic	manner	would	be	to	ensure	absolute	failure	.
在	其他	比	一个	实际的	方式	会	是	到	确保	绝对	失败	.

不采取务实的做法，只会注定彻底失败。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] .

Let	us	take	an	instance	from	the	text	.
让	我们	拿	一个	实例	从	这	文本	.

让我们从文中举一个例子。

[baɪ] [wʌt] ['sɪmbəlɪzəm][kæn; kən] ['ʃeɪkˌspiːrz] [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [siːn] [biː; bi]

By	what	symbolism	can	Shakespeare's	stage	directions	in	the	Trial	scene	be
经过	什么	象征意义	能	莎士比亚的	阶段	方向	在	这	审判	场景	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

represented	on	the	stage	?
代表	在	这	阶段	?

莎士比亚在审判场景中的舞台指示可以通过哪些象征手法在舞台上体现出来?

“ [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn]['blækˌfraɪərz] .

“	A	Hall	in	Blackfriars	.
“	一个	大厅	在	黑衣修士	.

“黑衣修士大厅。”

['entər] [tuː] ['vɜːrdʒər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['sɪlvər][wɑːndz] ; [nekst][ðem; ðəm] [tuː]

Enter	two	vergers	with	short	silver	wands	;	next	them	two
进入	二	教堂管理员	和	短的	银	魔杖	;	下一个	他们	二

两名手持短银杖的教堂管理员走了进来；紧随其后的是两人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[skraibz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['dɑːktɚz] . . . .

scribes	in	the	habit	of	doctors	.	.	.	.
抄写员	在	这	习惯	的	医生	.	.	.	.

身着医生制服的抄写员.....

[nekst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] ,

Next	them	with	some	small	distance	,
下一个	他们	和	一些	小的	距离	,

接下来，与它们保持一段较短的距离，

['fɑːloʊz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz]

follows	a	gentleman	bearing	the	purse	with	the	great	seal	and	a	Cardinal's
跟随	一个	绅士	轴承	这	钱包	和	这	伟大的	海豹	和	一个	红衣主教的

[hæt] ;

hat	;
帽子	;

一位绅士手持印有国玺的钱袋，头戴红衣主教帽，随后出现；

[ðen] [tuː] [priːsts] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [krɔːs] ; [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] [ˌber'hedɪd] ,

then	two	priests	bearing	each	a	silver	cross	;	then	a	gentleman	usher	bareheaded	,
然后	二	神父	轴承	每个	一个	银	叉	;	然后	一个	绅士	引座员	免冠	,

然后是两位各手持银十字架的神父；然后是一位不戴帽子的绅士招待员，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [meɪs] ; [ðen] [tuː]

accompanied	with	a	sergeant	-	at	-	arms	bearing	a	silver	mace	;	then	two
伴随	和	一个	军士	-	在	-	武器	轴承	一个	银	锤	;	然后	二

['dʒent(ə)lmən] ['berɪŋ] [tuː] [greɪt] ['sɪlvər] [piləs] ;

gentlemen	bearing	two	great	silver	pillars	;
先生们	轴承	二	伟大的	银	柱子	;

一名手持银权杖的军士长陪同；随后两名绅士抬着两根巨大的银柱；

['æftər][ðem; ðəm] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] , ['wulzi] [ænd; ənd] - ;

after	them	,	side	by	side	,	the	two	Cardinals	,	Wolsey	and	Campeius	;
后	他们	,	边	经过	边	,	这	二	红雀队	,	沃尔西	和	-	;

在他们之后，并排站着两位红衣主教，沃尔西和坎佩乌斯；

[tuː] ['nəublmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

two	noblemen	with	the	sword	and	mace	,	”	etc	.
二	贵族	和	这	剑	和	锤	,	”	ETC	.

两名贵族手持剑和权杖，等等。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ][sɪm'bɑːlɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['grævld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

I	confess	my	symbolic	imagination	was	completely	gravelled	,	and	in	the
我	承认	我的	象征性的	想像力	曾是	完全地	砾石	,	和	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɪm'bɑːlɪk] ['sʌbstɪtuːt] ,

absence	of	any	symbolic	substitute	,
缺席	的	任何	象征性的	代替	,

我承认我的象征想象力完全枯竭了，而且在没有任何象征替代品的情况下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] .

I	have	been	compelled	to	fall	back	on	the	stage	directions	.
我	有	到过	被迫	到	落下	后退	在	这	阶段	方向	.

我不得不依靠舞台指示来演绎角色。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪvli] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] “ [ɔːl]

Yet	we	are	gravely	told	by	the	writer	of	a	recent	article	that	“	all
然而	我们	是	严重地	讲述	经过	这	作家	的	一个	最近的	文章	那	“	全部

['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] ” [lend] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɪm'bɑːlɪk] ['triːtmənt] .

Shakespeare's	plays	”	lend	themselves	of	course	to	such	symbolic	treatment	.
莎士比亚的	演出	”	借	他们自己	的	课程	到	这样的	象征性的	治疗	.

然而，最近一篇文章的作者却郑重其事地告诉我们，“莎士比亚的所有戏剧”当然都适合进行这种象征性的处理。

[wiː; wi] [hɪr] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ɑːn][sɪm'bɑːlɪk] [laɪnz] .

We	hear	,	indeed	,	that	the	National	Theatre	is	to	be	run	on	symbolic	lines	.
我们	听到	,	的确	,	那	这	国家的	剧院	是	到	是	跑步	在	象征性的	线条	.

我们确实听说，国家剧院将以象征性的方式运作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ðen] [gɑːd][help][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] — [ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [wɪl] [nɑːt] .

If	it	be	so	,	then	God	help	the	National	Theatre	—	the	symbolists	will	not	.
如果	它	是	所以	,	然后	上帝	帮助	这	国家的	剧院	—	这	象征主义者	将要	不是	.

如果真是这样，那上帝保佑国家剧院吧——象征主义者们不会出手相助。

[noʊ] “ ['ɪzəm] ” ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

No	“	ism	”	ever	made	a	great	cause	.
不	“	主义	”	曾经	制成	一个	伟大的	原因	.

没有任何一种“主义”能够成就伟大的事业。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θiːətər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [mə'mɔːriəl][wiː; wi][ɔːl] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	National	Theatre	,	to	be	the	dignified	memorial	we	all	hope	it	may	be	,
这	国家的	剧院	,	到	是	这	凝重	纪念馆	我们	全部	希望	它	可能	是	,

国家剧院，将成为我们都希望它成为的那种庄严肃穆的纪念场所。

[wɪl] [oʊ] [ɪts][bɜːrθ] , [ɪts] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [huː] [ə'loʊn][ɑːr; ər]

will	owe	its	birth	,	its	being	and	its	preservation	to	the	artists	,	who	alone	are
将要	欠	它是	出生	,	它是	存在	和	它是	保存	到	这	艺术家	,	WHO	独自的	是

[ðə; ði]

the
这

它的诞生、存在和保存都应归功于艺术家，只有艺术家才是真正的艺术家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] .
guardians **of** **any** **art** **.**
守护者 的 任何 艺术 .

任何艺术的守护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] , [nɑːt][ðə; ði] [freɪm] - ['meɪkər] , [huː] [ʌp'həuldz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
It **is** **the** **painter** **,** **not** **the** **frame** **-** **maker** **,** **who** **upholds** **the** **art** **of** **painting** **;**
它 是 这 画家 , 不是 这 框架 - 制造商 , WHO 维护 这 艺术 的 绘画 ;

是画家，而不是画框制作者，维护了绘画艺术；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['poʊət] , [nɑːt][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪndər] , [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['poʊətri] .
it **is** **the** **poet** **,** **not** **the** **book** **-** **binder** **,** **who** **carries** **the** **torch** **of** **poetry** **.**
它 是 这 诗人 , 不是 这 书 - 活页夹 , WHO 携带 这 火炬 的 诗 .

是诗人，而不是书籍装订者，才是诗歌火炬的传递者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skʌlptər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]
It **was** **the** **sculptor** **,** **and** **not** **the** **owner** **of** **the** **quarry** **,** **who** **made** **the**
它 曾是 这 雕塑家 , 和 不是 这 所有者 的 这 采石场 , WHO 制成 这
['viːnəs] [ʌv; əv]['milɔ] .
Venus **of** **Milo** **.**
金星 的 米洛 .

是雕塑家而不是采石场的主人创作了米洛的维纳斯像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] .
It **is** **sometimes** **necessary** **to** **re** **-** **assert** **the** **obvious** **.**
它 是 有时 必要的 到 关于 - 断言 这 明显的 .

有时有必要重申显而易见的事实。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][ɪz] [ə'proʊpriət] — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meɪtəlɪŋk] ,
Now **there** **are** **plays** **in** **which** **symbolism** **is** **appropriate** **—** **those** **of** **Maeterlinck** **,**
现在 那里 是 演出 在 哪个 象征意义 是 合适的 — 那些 的 梅特林克 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

现在有些戏剧中运用象征手法是恰当的——例如梅特林克的戏剧。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['meɪtəlɪŋk] [rɪ'zemblz] ['ʃeɪkspɪr] , ['ʃeɪkspɪr] [dʌz]
But **if** **,** **as** **has** **been** **said** **,** **Maeterlinck** **resembles** **Shakespeare** **,** **Shakespeare** **does**
但 如果 , 作为 有 到过 说 , 梅特林克 类似 莎士比亚 , 莎士比亚 做
[nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] ['meɪtəlɪŋk] .
not **resemble** **Maeterlinck** **.**
不是 类似 梅特林克 .

但是，如果如前所述，梅特林克与莎士比亚相似，那么莎士比亚与梅特林克就不相似。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmənɪst] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .
Let **us** **remember** **that** **Shakespeare** **was** **a** **humanist** **,** **not** **a** **symbolist** **.**
让 我们 记住 那 莎士比亚 曾是 一个 人文主义者 , 不是 一个 象征主义者 .

我们必须记住，莎士比亚是人文主义者，而不是象征主义者。

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The **end** **of** **the** **play** **of** **Henry** **VIII** **.**
这 结尾 的 这 玩 的 亨利 八 .

《亨利八世》戏剧的结尾。

[wʌns] [mɔːr] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ,
once **more** **illustrates** **the** **pageantry** **of** **realism** **,**
一次 更多的 图示 这 盛大场面 的 现实主义 ,

再次展现了现实主义的华丽场面，

[æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -
as **prescribed** **in** **the** **elaborate** **directions** **as** **to** **the** **christening** **of** **the** **new** **-**
作为 规定 在 这 精心制作的 方向 作为 到 这 洗礼 的 这 新的 -
[bɔːrn] ['prɪnses] .
born **princess** **.**
出生 公主 .

按照关于新生公主洗礼的详细指示进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [brɪŋz]
It **is** **this** **incident** **of** **the** **christening** **of** **the** **future** **Queen** **Elizabeth** **that** **brings**
它 是 这 事件 的 这 洗礼 的 这 未来 女王 伊丽莎白 那 带来
[tuː; tə][æn; ən] [ə'proʊpriət] [kloʊz][ðə; ði][streɪndʒ][ɪ'ventʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
to **an** **appropriate** **close** **the** **strange** **eventful** **history** **as** **depicted** **in** **the** **play**
到 一个 合适的 关闭 这 奇怪的 多事 历史 作为 描绘 在 这 玩
[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
of **Henry** **VIII** **.**
的 亨利 八 .

正是伊丽莎白女王的洗礼这一事件，为《亨利八世》这部戏剧所描绘的奇特而多事的历史画上了圆满的句号。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][wʌns] [mɔːr] [traɪ'ʌmfəntli] ['vɪndɪˌkeɪtid] : ['wulzi]
And **thus** **the** **injustice** **of** **the** **world** **is** **once** **more** **triumphantly** **vindicated** **:** **Wolsey**
和 因此 这 不公正 的 这 世界 是 一次 更多的 凯旋而归 证明无罪 : 沃尔西
, [ðə; ði]
, **the**
, 这

于是，世界的不公再次得到了压倒性的证实：沃尔西，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[dɪ'voʊtɪd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['sæŋktʃueri] ;
devoted **servant** **of** **the** **King** **,** **has** **crept** **into** **an** **ignominious** **sanctuary** **;**
奉献 仆人 的 这 国王 , 有 悄悄地爬 进入 一个 可耻 避难所 ;

国王的忠仆，竟潜入了不光彩的圣所；

['kæθrɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [duːm] ;
Katharine **has** **been** **driven** **to** **a** **martyr's** **doom** **;**
凯瑟琳 有 到过 驱动 到 一个 殉道者的 厄运 ;

凯瑟琳被逼到了殉道者的绝境；

[ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['juːniən][hæz; həz] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ;
the **adulterous** **union** **has** **been** **blessed** **by** **the** **Court** **of** **Bishops** **;**
这 通奸 联盟 有 到过 蒙福 经过 这 法庭 的 主教们 ;

这段婚外情已得到主教法庭的祝福；

['maɪnər]['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['blæsfəməs] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
minor **poets** **have** **sung** **their** **blasphemous** **pæans** **in** **unison** **.**
次要的 诗人 有 唱 他们的 亵渎神明 颂歌 在 齐声 .

一些名不见经传的诗人齐声吟唱着亵渎神明的赞歌。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [æn] [bu'lin] , ['oʊvər] [huːz] [hed] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪz] [ɔːl'redi]
The **offspring** **of** **Anne** **Boleyn** **,** **over** **whose** **head** **the** **Shadow** **of** **the** **Axe** **is** **already**
这 后代 的 安妮 博林 , 超过 谁 头 这 阴影 的 这 斧头 是 已经
['hʌvər] ,
hovering **,**
悬停 ,

安妮·博林的后代，如今已笼罩在铁斧的阴影之下。

[hæz; həz] [bɪn] ['krɪsənd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ;
has **been** **christened** **amid** **the** **acclamations** **of** **the** **mob** **;**
有 到过 受洗 之中 这 掌声 的 这 暴民 ;

在民众的欢呼声中，他被授予了洗礼；

[ðə; ði] [kɪŋ] ['peɪsɪz] [fɔːrθ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]
the **King** **paces** **forth** **to** **hold** **the** **child** **up** **to** **the** **gaze** **of** **a** **shouting**
这 国王 步幅 前进 到 抓住 这 孩子 向上 到 这 目光 的 一个 喊叫
['pɑːpjələs] ,
populace **,**
民众 ,

国王踱步上前，将孩子举到欢呼雀跃的民众面前。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] — ['trʌmpits] [bler] , [drʌmz] [roʊl] , [ðə; ði]
accompanied **by** **the** **Court** **and** **the** **Clergy** **—** **trumpets** **blare** **,** **drums** **roll** **,** **the**
伴随 经过 这 法庭 和 这 牧师 — 小号 喧嚣 , 鼓 卷 , 这
['ɔːrgən] ['θʌndərz] ,
organ **thunders** **,**
器官 雷声 ,

在宫廷和神职人员的伴奏下——号角齐鸣，鼓声隆隆，管风琴声雷鸣，

['kænənz] [buːm] , [hɪmz] [ɑːr; ər] [sʌŋ] , [ðə; ði][dʒɔɪ] ['belz] [ɑːr; ər] ['piːlɪŋ] .
cannons **boom** **,** **hymns** **are** **sung** **,** **the** **joy** **bells** **are** **pealing** **.**
大炮 繁荣 , 赞美诗 是 唱 , 这 喜悦 铃铛 是 剥落 .

炮声隆隆，圣歌齐唱，欢乐的钟声鸣响。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ['entərz] ['wiːpɪŋ] .
A **lonely** **figure** **in** **black** **enters** **weeping** **.**
一个 孤独 数字 在 黑色的 进入 哭泣 .

一个身穿黑衣的孤零零的身影哭着走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] !
It **is** **the** **Fool** **!**
它 是 这 傻子 !

是愚人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHRONOLOGY **OF** **PUBLIC** **EVENTS** **DURING** **THE** **LIFETIME** **OF** **KING** **HENRY** **VIII** **.** **1491** **-**
.
:
.

亨利八世国王生前公共事件年表.1491.

[bɜːrθ][ʌv; əv] ['henri] , ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Birth **of** **Henry** **,** **second** **son** **of** **Henry** **VII** **.**
出生 的 亨利 , 第二 儿子 的 亨利 七 .

亨利七世的次子亨利出生。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] . - .
and **Elizabeth** **of** **York** **.** **1501** **.**
和 伊丽莎白 的 约克 . - .

以及约克的伊丽莎白。1501年。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Marriage	of	Arthur	,	Prince	of	Wales	,	eldest	son	of	Henry	VII	.
婚姻	的	亚瑟	,	王子	的	威尔士	,	长子	儿子	的	亨利	七	.

威尔士亲王亚瑟（亨利七世的长子）的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	Elizabeth	of	York	,
和	伊丽莎白	的	约克	,

还有约克的伊丽莎白，

[tuː; tə] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [speɪn] .

to	Katharine	of	Aragon	,	daughter	of	Ferdinand	and	Isabella	of	Spain	.
到	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	女儿	的	费迪南德	和	伊莎贝拉	的	西班牙	.

-	.
-	.

1502	.
-	.

致阿拉贡的凯瑟琳，西班牙费尔南多和伊莎贝拉的女儿。1502年。

[deθ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . - .

Death	of	Arthur	,	Prince	of	Wales	.	1509	.
死亡	的	亚瑟	,	王子	的	威尔士	.	-	.

威尔士亲王亚瑟之死。1509年。

[deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Death	of	King	Henry	VII	.
死亡	的	国王	亨利	七	.

亨利七世国王之死。

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Marriage	of	Henry	VIII	.
婚姻	的	亨利	八	.

亨利八世的婚姻。

[æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] , [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] .

at	Westminster	Abbey	with	Katharine	of	Aragon	,	his	brother's	widow	.
在	威斯敏斯特	修道院	和	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	他的	兄弟	寡妇	.

在威斯敏斯特教堂与他哥哥的遗孀阿拉贡的凯瑟琳一起。

['tɔməs] ['wulzi] [meɪd] ['kɪŋz] ['ɑːmənərˌælmənər] . - .

Thomas	Wolsey	made	King's	Almoner	.	1511	.
托马斯	沃尔西	制成	国王学院	施舍者	.	-	.

托马斯·沃尔西于1511年成为国王的施舍官。

['tɔməs] ['wulzi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] .

Thomas	Wolsey	called	to	the	King's	Council	.
托马斯	沃尔西	称为	到	这	国王学院	理事会	.

托马斯·沃尔西被召集到国王的枢密院。

[ðə; ði]['hoʊli] [liːg] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][poʊp] . - .

The	Holy	League	established	by	the	Pope	.	1512	.
这	圣	联盟	已确立的	经过	这	教皇	.	-	.

教皇于1512年建立的神圣联盟。

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] . - .

War	with	France	.	1513	.
战争	和	法国	.	-	.

与法国的战争。1513年。

['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['flɔdn] .

Battles	of	the	Spurs	and	of	Flodden	.
战斗	的	这	热刺	和	的	弗洛登	.

马刺之战和弗洛登之战。

['wulzi]	[bɪ'kʌmz]	[tʃi:f]	['mɪnɪstər]	.	-	.
Wolsey	**becomes**	**Chief**	**Minister**	**.**	**1516**	**.**
沃尔西	变成	首席	部长	.	-	.

沃尔西成为首席部长。1516年。

['wulzi]	[meɪd]	['legət]	.
Wolsey	**made**	**Legate**	**.**
沃尔西	制成	使节	.

沃尔西任命了使节。

[ˌdɪsə'lu:ʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]	[li:g]	.	-	.
Dissolution	**of** **the**	**Holy**	**League**	**.**	**1517**	**.**
溶解	的 这	圣	联盟	.	-	.

神圣同盟解散。1517年。

['lu:θər]	[di'naunsiz]	[ɪn'dʌldʒənsiz]	.	-	.
Luther	**denounces**	**Indulgences**	**.**	**1520**	**.**
路德	谴责	放纵	.	-	.

路德谴责赎罪券。1520年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世和他的法庭第六版(Henry VIII and His Court 6th edition)

['henri] [mi:ts] ['frænsɪs][æt; ət] “ [fi:ld] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld] .
Henry meets Francis at “ Field of Cloth of Gold .
亨利 满足 弗朗西斯 在 “ 场地 的 布 的 金子 .

亨利在“金缕原野”与弗朗西斯相遇。

” ['lu:θər] [bɜ:rn] [ðə; ði]['poʊps] [bʊl] . - .
” Luther burns the Pope's Bull . 1521 .
” 路德 烧伤 这 教皇的 公牛 . - .

“路德焚烧教皇诏书。1521年。”

['kwɑ:rəl] [ʌv; əv] ['lu:θər] [wɪð; wɪθ] ['henri] .
Quarrel of Luther with Henry .
争吵 的 路德 和 亨利 .

路德与亨利的争执。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['hɛnri:z] [bʊk] [ə'genst] ['lu:θər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] .
Henry's book against Luther presented to the Pope .
亨利的 书 反对 路德 呈现 到 这 教皇 .

亨利呈给教皇的反对路德的著作。

[poʊp]['li:oʊ] [kən'fə:z] [ɑ:n] ['henri] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['faɪdi:aɪ] [dɪ'fɛnsɔ:r] . ” - .
Pope Leo confers on Henry the title “ Fidei Defensor . ” 1522 .
教皇 狮子座 授予 在 亨利 这 标题 “ 信仰 辩护者 . ” - .

教皇利奥三世授予亨利“信仰捍卫者”称号。1522年。

[rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] . - .
Renewal of war with France . 1523 .
续期 的 战争 和 法国 . - .

与法国的战争再次爆发。1523年。

['wulzi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ɑ:n] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .
Wolsey quarrels with the Commons on question of 20 per cent .
沃尔西 争吵 和 这 公共领域 在 问题 的 - 每 中心 .

沃尔西与下议院就20%的增幅问题发生争执。

['prɑ:pərti] [tæks] . - .
property tax . 1525 .
财产 税 . - .

房产税1525。

[bə'nɛvələnsɪz] [ʌv; əv][wʌn] - [tenθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] - [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
Benevolences of one - tenth from the laity and of one - fourth from
['klɜ:rdʒi] [di'mɑ:ndid] .
clergy demanded .
牧师 要求 .

要求信徒捐献十分之一的善款，神职人员捐献四分之一的善款。

[ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [bə'nɛvələnsɪz] [dɪ'fi:tɪd] .
Exaction of Benevolences defeated .
执行 的 善举 战败 .

征集善款失败。

[piːs] [wɪð; wɪθ] [fræns] . - .
Peace **with** **France** **.** **1527** **.**
和平 和 法国 . - .

与法国和平。1527年。

['henri] [ri'zɔlvz] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .
Henry **resolves** **on** **a** **Divorce** **.**
亨利 解决 在 一个 离婚 .

亨利决定离婚。

[sæk] [ʌv; əv] [roʊm] . - .
Sack **of** **Rome** **.** **1528** **.**
解雇 的 罗马 . - .

罗马之劫。1528年。

[poʊp] ['kleмənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Pope **Clement** **VII** **.**
教皇 克莱门特 七 .

教宗克莱孟七世。

['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ['wulzi] [ænd; ənd][kæm'pɛdʒoʊ][fɔːr; fər]
issues **a** **commission** **to** **the** **Cardinals** **Wolsey** **and** **Campeggio** **for**
问题 一个 委员会 到 这 红雀队 沃尔西 和 坎佩吉奥 为了

向红雀队的沃尔西和坎佩乔颁发佣金

[ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] ['hɛnriːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] [beɪst] .
a **trial** **of** **the** **facts** **on** **which** **Henry's** **application** **for** **a** **divorce** **was** **based** **.**
一个 审判 的 这 事实 在 哪个 亨利的 应用 为了 一个 离婚 曾是 基于 .
- .
1529 **.**
- .

对亨利申请离婚所依据的事实进行审判。1529年。

['traɪəl][ʌv; əv] [kwiːn] ['kæθrɪn] [æt; ət]['blækˌfraɪərz] - [hɔːl] .
Trial **of** **Queen** **Katharine** **at** **Blackfriars** **'** **Hall** **.**
审判 的 女王 凯瑟琳 在 黑衣修士 - 大厅 .

在黑衣修士大厅对凯瑟琳王后进行审判。

['kæθrɪn] [ə'piːlz] [tuː; tə] [roʊm] .
Katharine **appeals** **to** **Rome** **.**
凯瑟琳 上诉 到 罗马 .

凯瑟琳向罗马提出上诉。

[fɔːl] [ʌv; əv] ['wulzi] .
Fall **of** **Wolsey** **.**
落下 的 沃尔西 .

沃尔西的陨落。

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] .
Ministry **of** **Norfolk** **and** **Sir** **Thomas** **More** **.**
部 的 诺福克 和 先生 托马斯 更多的 .

诺福克郡和托马斯·莫尔爵士。

[raɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['krɔmwel] . - .
Rise **of** **Thomas** **Cromwell** **.** **1530** **.**
上升 的 托马斯 克伦威尔 . - .

托马斯·克伦威尔的崛起。1530年。

['wulzi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] .
Wolsey **arrested** **for** **treason** **.**
沃尔西 被捕 为了 叛国罪 .

沃尔西因叛国罪被捕。

['wʊlziz]	[deθ]	[æt; ət]	['lestər]	['æbi]	.	-	.
Wolsey's	**death**	**at**	**Leicester**	**Abbey**	**.**	**1531**	**.**
沃尔西的	死亡	在	莱斯特	修道院	.	-	.

沃尔西于1531年在莱斯特修道院去世。

['henri]	[ək'nɑ:lɪdʒd]	[æz; əz]	“	[su'pri:m]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	.	”	-	.
Henry	**acknowledged**	**as**	**“**	**Supreme**	**Head**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**.**	**”**	**1533**	**.**
亨利	已确认	作为	“	最高	头	的	这	教会	的	英格兰	.	”	-	.

亨利被公认为“英国国教最高首脑”。1533年。

['henri]	['si:krətli]	['mæriz]	[æn]	[bu'lin]	.
Henry	**secretly**	**marries**	**Anne**	**Boleyn**	**.**
亨利	偷偷	结婚	安妮	博林	.

亨利秘密迎娶安妮·博林。

[[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[Pg	**113**	**]**
[页	-	]

[第113页]

['krænmɝ]	, [ɪn]	[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]	[ʌv; əv]	['kæntɝˌbɛri:z, 'kænɝˌbɛri:z]	[kɔ:rt]	,	[di'klɛəz]	['kæθərɪnz]	['mærɪdʒ]
Cranmer	**,**	**in**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury's**	**Court**	**,**	**declares**	**Katharine's**	**marriage**
克兰默	,	在	大主教	的	坎特伯雷的	法庭	,	声明	凯瑟琳的	婚姻

[ɪn'vælɪd]
invalid
无效的

克兰默在坎特伯雷大主教法庭上宣布凯瑟琳的婚姻无效。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	['henri]	[ænd; ənd]	[æn]	['lɔ:fl]	.
and	**the**	**marriage**	**of**	**Henry**	**and**	**Anne**	**lawful**	**.**
和	这	婚姻	的	亨利	和	安妮	合法的	.

亨利和安妮的婚姻合法。

[æn]	[bu'lin]	[kraʊnd]	[kwi:n]	[ɪn]	['westmɪnstər]	['æbi]	.
Anne	**Boleyn**	**crowned**	**Queen**	**in**	**Westminster**	**Abbey**	**.**
安妮	博林	加冕	女王	在	威斯敏斯特	修道院	.

安妮·博林在威斯敏斯特教堂加冕为女王。

[bɜ:rθ][ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	(	[kwi:n]	[ɪ'lɪzəbəθ]	)	.	-	.
Birth	**of**	**Elizabeth**	**(**	**Queen**	**Elizabeth**	**)**	**.**	**1535**	**.**
出生	的	伊丽莎白	(	女王	伊丽莎白	)	.	-	.

伊丽莎白（伊丽莎白女王）出生。1535年。

['hɛnri:z]	['taɪt(ə)l][æz; əz]	[su'pri:m]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['rɔɪəl]	[staɪl]	[baɪ]
Henry's	**title**	**as**	**Supreme**	**Head**	**of**	**the**	**Church**	**incorporated**	**in**	**the**	**royal**	**style**	**by**
亨利的	标题	作为	最高	头	的	这	教会	公司	在	这	皇家	风格	经过

['letərz]	['pæt(ə)nt]	.
letters	**patent**	**.**
信件	专利	.

亨利作为教会最高首脑的头衔，通过皇家特许状正式确立。

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]	['tɔməs]	[mɔ:r]	.	-	.
Execution	**of**	**Sir**	**Thomas**	**More**	**.**	**1536**	**.**
执行	的	先生	托马斯	更多的	.	-	.

托马斯·莫尔爵士被处决。1536年。

['ɪŋglɪʃ]	['baɪb(ə)l]	['ɪʃu:d]	.
English	**Bible**	**issued**	**.**
英语	圣经	发布	.

英文圣经出版。

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['lesər] ['mɒnəstrɪz] .
Dissolution **of** **lesser** **Monasteries** **.**
溶解 的 较少 修道院 .

解散小型修道院。

[deθ] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəgan] .
Death **of** **Katharine** **of** **Aragon** **.**
死亡 的 凯瑟琳 的 阿拉贡 .

阿拉贡的凯瑟琳之死。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [æn] [bu'lin] .
Execution **of** **Anne** **Boleyn** **.**
执行 的 安妮 博林 .

处决安妮·博林。

['hɛnriːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ['siːmɔː] . - .
Henry's **marriage** **with** **Jane** **Seymour** **.** **1537** **.**
亨利的 婚姻 和 简 西摩 . - .

亨利与简·西摩的婚姻。1537年。

[bɜːrθ][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] .
Birth **of** **Edward** **VI** **.**
出生 的 爱德华 六年级 .

爱德华六世出生。

[deθ] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['siːmɔː] .
Death **of** **Jane** **Seymour** **.**
死亡 的 简 西摩 .

简·西摩之死。

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['mɒnəstrɪz] . - .
Dissolution **of** **greater** **Monasteries** **.** **1540** **.**
溶解 的 更大的 修道院 . - .

大修道院解散。1540年。

['hɛnriːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] .
Henry's **marriage** **with** **Anne** **of** **Cleves** **.**
亨利的 婚姻 和 安妮 的 克利夫斯 .

亨利与克利夫斯的安妮的婚姻。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔməs] ['krɔmwel] .
Execution **of** **Thomas** **Cromwell** **.**
执行 的 托马斯 克伦威尔 .

处决托马斯·克伦威尔。

['henri] [di'vɔːsiz] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] .
Henry **divorces** **Anne** **of** **Cleves** **.**
亨利 离婚 安妮 的 克利夫斯 .

亨利八世与克利夫斯的安妮离婚。

['hɛnriːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] ['haʊərd] . - .
Henry's **marriage** **with** **Catherine** **Howard** **.** **1542** **.**
亨利的 婚姻 和 凯瑟琳 霍华德 . - .

亨利与凯瑟琳·霍华德的婚姻。1542年。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['haʊərd] .
Execution **of** **Catherine** **Howard** **.**
执行 的 凯瑟琳 霍华德 .

处决凯瑟琳·霍华德。

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['aɪərlənd] . - .
Completion **of** **the** **Tudor** **Conquest** **of** **Ireland** **.** **1543** **.**
完成 的 这 都铎王朝 征服 的 爱尔兰 . - .

都铎王朝征服爱尔兰完成。1543年。

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] .
War **with** **France** **.**
战争 和 法国 .

与法国开战。

['hɛnriːz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [pɑːr] . - .
Henry's **marriage** **with** **Catherine** **Parr** **.** **1547** **.**
亨利的 婚姻 和 凯瑟琳 帕尔 . - .

亨利与凯瑟琳·帕尔的婚姻。1547年。

[deθ] [ʌv; əv] ['henri] .
Death **of** **Henry** **.**
死亡 的 亨利 .

亨利之死。

[eɪdʒ] - ['jɪrz] [ænd; ənd]['sɛvən] [mʌnθs] .
Age **55** **years** **and** **7** **months** **.**
年龄 - 年 和 7 几个月 .

年龄 55 岁零 7 个月。

[hiː; hi] ['reɪnd] - ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] .
He **reigned** **37** **years** **and** **9** **months** **.**
他 统治 - 年 和 9 几个月 .

他统治了37年零9个月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[ʃek'spirɪən] [pleɪz] [prə'duːst] ['ʌndər] ['hɜːrbərt] ['biəbəum] [triːz] ['mænɪdʒmənt] .
SHAKESPEAREAN **PLAYS** **PRODUCED** **UNDER** **HERBERT** **BEERBOHM** **TREE'S** **MANAGEMENT** **.**
莎士比亚式 演出 生产 在下面 赫伯特 啤酒博姆 树的 管理 .

在赫伯特·比尔博姆·特里 (Herbert Beerbohm Tree) 的管理下制作的莎士比亚戏剧。

[ə; eɪ] . — [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] THEATRE1889 .
A **.** **—** **AT** **THE** **HAYMARKET** **THEATRE1889** **.**
一个 . — 在 这 干草市场 THEATRE1889 .

A.—1889 年在干草市场剧院。

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ” - .
“ **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** **.** **”** **1892** **.**
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》1892年。

“ ['hæmlət] . ” - .
“ **Hamlet** **.** **”** **1896** **.**
“ 村庄 . ” - .

《哈姆雷特》1896年。

“ [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
“ **King** **Henry** **IV** **.**
“ 国王 亨利 第四 .

“亨利四世国王。”

” ([pɑːrt][aɪ] .)
” **(** **Part** **I** **.** **)**
” (部分 我 .)

（第一部分）

[biː] . — [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] THEATRE1898 .

B	**.**	**—**	**AT**	**HIS**	**MAJESTY'S**	**THEATRE1898**	**.**
B	.	—	在	他的	陛下的	THEATRE1898	.

B.—在陛下剧院1898年。

“ ['dʒuːljəs] ['sizər] . ” - .

“	**Julius**	**Cæsar**	**.**	**”**	**1899**	**.**
“	尤利乌斯	凯撒	.	”	-	.

《尤利乌斯·凯撒》。1899年。

“ [kɪŋ] [dʒɑːn] . ” - .

“	**King**	**John**	**.**	**”**	**1900**	**.**
“	国王	约翰	.	”	-	.

《约翰王》1900年。

“ [ə; eɪ] ['mɪdˌsʌmərz] ['naɪts] [driːm] . ” - .

“	**A**	**Midsummer's**	**Night's**	**Dream**	**.**	**”**	**1901**	**.**
“	一个	仲夏节	夜晚	梦	.	”	-	.

《仲夏夜之梦》1901年。

“ [twelfθ] [naɪt] . ” - .

“	**Twelfth**	**Night**	**.**	**”**	**1903**	**.**
“	第十二	夜晚	.	”	-	.

《第十二夜》1903年。

“ [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . ” - .

“	**King**	**Richard**	**II**	**.**	**”**	**1904**	**.**
“	国王	理查德	二	.	”	-	.

《理查二世国王》1904年。

“ [ðə; ði] ['tempɪst] . ” - .

“	**The**	**Tempest**	**.**	**”**	**1905**	**.**
“	这	暴风雨	.	”	-	.

《暴风雨》。1905年。

“ [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

“	**Much**	**Ado**	**About**	**Nothing**	**.**
“	很多	阿多	关于	没有什么	.

“无事生非。”

” [fɜːrst] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :

”	**First**	**Annual**	**Shakespeare**	**Festival**	**:**
”	第一的	年度的	莎士比亚	节日	:

“首届莎士比亚戏剧节：

“ [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . ”

“	**King**	**Richard**	**II**	**.**	**”**
“	国王	理查德	二	.	”

“理查二世国王。”

“ [twelfθ] [naɪt] . ”

“	**Twelfth**	**Night**	**.**	**”**
“	第十二	夜晚	.	”

《第十二夜》。

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ”

“	**The**	**Merry**	**Wives**	**of**	**Windsor**	**.**	**”**
“	这	欢乐	妻子们	的	温莎	.	”

《温莎的风流娘儿们》。

“ ['hæmlət] . ”

“	**Hamlet**	**.**	**”**
“	村庄	.	”

“村庄。”

“ [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Much Ado About Nothing . ”
” 很多 阿多 关于 没有什么 . ”

《无事生非》。

“ ['dʒu:ljəs] ['sizər] . ” - .
“ Julius Cæsar . ” 1906 .
“ 尤利乌斯 凯撒 . ” - .

《尤利乌斯·凯撒》1906年。

“ [ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] . ”
“ The Winter's Tale . ”
” 这 冬天的 故事 . ”

《冬天的故事》。

“ ['æntəni][ænd; ənd][ˌkli:ə'pætrə] .
“ Antony and Cleopatra .
” 安东尼 和 克利奥帕特拉 .

“安东尼与克利奥帕特拉。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 116]
” [页 -]

“[第 116 页]

['sekənd] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Second Annual Shakespeare Festival :
第二 年度的 莎士比亚 节日 :

第二届莎士比亚戏剧节:

“ [ðə; ði] ['tempɪst] . ”
“ The Tempest . ”
” 这 暴风雨 . ”

《暴风雨》。

“ ['hæmlət] . ”
“ Hamlet . ”
” 村庄 . ”

“村庄。”

“ [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
“ King Henry IV .
” 国王 亨利 第四 .

“亨利四世国王。”

” ([pɑ:rt][aɪ] .)
” (Part I .)
” (部分 我 .)

（第一部分）

“ ['dʒu:ljəs] ['sizər] . ”
“ Julius Cæsar . ”
” 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ” - .
“ The Merry Wives of Windsor . ” 1907 .
” 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》1907年。

[θɜ:rd] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Third Annual Shakespeare Festival :
第三 年度的 莎士比亚 节日 :

第三届莎士比亚戏剧节:

“ [ðə; ði] ['tempɪst] . ”
“ The Tempest . ”
“ 这 暴风雨 . ”

《暴风雨》。

“ [ðə; ði] ['wɪntɜ˞z] [teɪl] . ”
“ The Winter's Tale . ”
“ 这 冬天的 故事 . ”

《冬天的故事》。

“ ['hæmlət] . ”
“ Hamlet . ”
“ 村庄 . ”

“村庄。”

“ [twelfθ] [naɪt] . ”
“ Twelfth Night . ”
“ 第十二 夜晚 . ”

《第十二夜》。

“ ['dʒu:ljəs] ['sizər] . ”
“ Julius Cæsar . ”
“ 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ” - .
“ The Merry Wives of Windsor . ” 1908 .
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ” - .

《温莎的风流娘儿们》。1908年。

“ [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
“ The Merchant of Venice .
“ 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》。

” [fɔ:rθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :
” Fourth Annual Shakespeare Festival :
” 第四 年度的 莎士比亚 节日 :

“第四届莎士比亚戏剧节：

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ”
“ The Merry Wives of Windsor . ”
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ”

《温莎的风流娘儿们》。

“ [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . ”
“ The Merchant of Venice . ”
“ 这 商人 的 威尼斯 . ”

《威尼斯商人》

“ [twelfθ] [naɪt] . ”
“ Twelfth Night . ”
“ 第十二 夜晚 . ”

《第十二夜》。

“ ['hæmlət] . ” - .
“ Hamlet . ” 1909 .
“ 村庄 . ” - .

《哈姆雷特》1909年。

[fɪfθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Fifth Annual Shakespeare Festival :
第五 年度的 莎士比亚 节日 :

第五届莎士比亚戏剧节：

“ [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ”
“ **King** **Richard** **III** **.** **”**
“ 国王 理查德 三、 . ”

“理查三世国王。”

“ [twelfθ] [naɪt] . ”
“ **Twelfth** **Night** **.** **”**
“ 第十二 夜晚 . ”

《第十二夜》。

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ”
“ **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** **.** **”**
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ”

《温莎的风流娘儿们》。

“ ['hæmlət] . ”
“ **Hamlet** **.** **”**
“ 村庄 . ”

“村庄。”

“ ['dʒuːljəs] ['sizər] . ”
“ **Julius** **Cæsar** **.** **”**
“ 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . ”
“ **The** **Merchant** **of** **Venice** **.** **”**
“ 这 商人 的 威尼斯 . ”

《威尼斯商人》

“ [mək'beθ] .
“ **Macbeth** **.**
“ 麦克白 .

“麦克白。”

” (['mɪstər] . ['ɑːrθər] - ['kʌmpəni] .)
” **(** **Mr** **.** **Arthur** **Bourchier's** **Company** **.** **)**
” (先生 . 亚瑟 - 公司 .)

（亚瑟·鲍彻先生的公司。）

“ ['æntəni][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ” ([ækt][iː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː]) . - .
“ **Antony** **and** **Cleopatra** **”** **(** **Act** **II** **.** **,** **Scene** **2** **)** **.** **1910** **.**
“ 安东尼 和 克利奥帕特拉 ” (行为 二 . , 场景 2) . - .

《安东尼与克莉奥佩特拉》（第二幕，第二场）。1910年。

[sɪksθ] ['ænjuəl] ['ʃeɪkspɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] :
Sixth **Annual** **Shakespeare** **Festival** **:**
第六 年度的 莎士比亚 节日 :

第六届莎士比亚戏剧节:

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] . ”
“ **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** **.** **”**
“ 这 欢乐 妻子们 的 温莎 . ”

《温莎的风流娘儿们》。

“ ['dʒuːljəs] ['sizər] . ”
“ **Julius** **Cæsar** **.** **”**
“ 尤利乌斯 凯撒 . ”

“尤利乌斯·凯撒。”

“ [twelfθ] [naɪt] .
“ **Twelfth** **Night** **.**
“ 第十二 夜晚 .

《第十二夜》。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

"[第 117 页]

" ['hæmlət] .
" Hamlet .
" 村庄 .

"村庄。

" ([baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] ['kʌmpəni]
" (By His Majesty's Theatre Company
" (经过 他的 陛下的 剧院 公司

（由国王陛下剧团出品）

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːvɪŋz] ['kʌmpəni] .)
and by Mr . H . B . Irving's Company .)
和 经过 先生 . H . B . 欧文的 公司 .)

（由HB Irving先生的公司出版。）

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
" The Merchant of Venice .
" 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》。

" ([baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]
" (By His Majesty's
" (经过 他的 陛下的

（以国王陛下的名义）

['θiːətər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] - ['kʌmpəni] .)
Theatre Company and by Mr . Arthur Bourchier's Company .)
剧院 公司 和 经过 先生 . 亚瑟 - 公司 .)

剧院公司和亚瑟·鲍彻先生的公司。）

" [kɪŋ] [lɪr] .
" King Lear .
" 国王 李尔王 .

《李尔王》。

" (['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['trɛntʃɪz] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . Herbert Trench's Company .)
" (先生 . 赫伯特 战壕的 公司 .)

（赫伯特·特伦奇先生的公司。）

" [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
" The Taming of the Shrew .
" 这 驯服 的 这 泼妇 .

《驯悍记》

" (['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['bensn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . F . R . Benson and Company .)
" (先生 . F . 拉 . 本森 和 公司 .)

（FR Benson先生及其公司。）

" [ˌkɔːriə'leɪnəs] .
" Coriolanus .
" 科里奥兰纳斯 .

"科里奥兰纳斯。

" (['mɪstər] . [ef] . [ɑːr] . ['bensn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
" (Mr . F . R . Benson and Company .)
" (先生 . F . 拉 . 本森 和 公司 .)

（FR Benson先生及其公司。）

“ [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] .
“ **Two Gentlemen of Verona .**
“ 二 先生们 的 维罗纳 .

《维罗纳二绅士》。

” ([ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [steɪdʒ][soʊ'saɪɪtiːz] ['kʌmpəni] .)
” **(The Elizabethan Stage Society's Company .)**
” (这 伊丽莎白时代 阶段 社会的 公司 .)

（伊丽莎白时代舞台剧社）

“ [kɪŋ] ['henri] [viː] . ” (['mɪstər] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .)
“ **King Henry V . ” (Mr . Lewis Waller and Company .)**
“ 国王 亨利 V . ” (先生 . 刘易斯 沃勒 和 公司 .)

《亨利五世》（路易斯·沃勒先生及公司出版）。

“ [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] .
“ **King Richard II .**
“ 国王 理查德 二 .

“理查二世国王。”

” [siːnz] [frʌm; frəm] “ [mək'beθ] ” [ænd; ənd] “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] . ” - .
” **Scenes from “ Macbeth ” and “ Romeo and Juliet . ” 1910 .**
” 场景 从 “ 麦克白 ” 和 “ 罗密欧 和 朱丽叶 . ” - .

《麦克白》和《罗密欧与朱丽叶》中的场景。1910年。

[sep'tembər] 1st , “ [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
September 1st , “ King Henry VIII .
九月 1st , “ 国王 亨利 八 .

9月1日，“亨利八世国王”。

” ['prɪntɪd] [baɪ] ['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . - . -
” **Printed by Cassell & Company , Limited , London , E . C . 15 . 311**
” 打印 经过 卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 伦敦 , E . C . - . -

由卡塞尔有限公司（Cassell & Company, Limited）印刷，地址：伦敦，EC15.311

['speʃ(ə)l] ['sɪriəl] ['ɪʃuː]
SPECIAL SERIAL ISSUE
特别的 序列号 问题

特刊

[ðə; ði]
The
这

这

['sentʃəri] ['ʃeɪkspɪr]
Century Shakespeare
世纪 莎士比亚

世纪莎士比亚

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃek'spirɪən]
Introductions by the famous Shakespearean
介绍 经过 这 著名的 莎士比亚式

由著名莎士比亚学者作序

['skɑːlər] ,
Scholar ,
学者 ,

学者，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɜrnɪvəl] ,
Dr . FURNIVALL ,
博士 . 弗尼瓦尔 ,

弗尼瓦尔博士

[ə'sɪstɪd] [baɪ][dʒɑ:n] [mən'roʊ]
assisted by JOHN MUNRO
协助 经过 约翰 门罗

由约翰·芒罗协助

[fʊl] [noʊts] , [mæps] , [ænd; ənd] ['glɔ:səri:z]
FULL NOTES , MAPS , and GLOSSARIES
满的 笔记 , 地图 , 和 词汇表

完整笔记、地图和词汇表

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]
Commencing with the Henry VIII Edition , published on the
开始 和 这 亨利 八 版 , 已发布 在 这

从亨利八世版开始，该版本于.....出版

[i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['θi:ətər] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['sentʃəri]
eve of His Majesty's Theatre Revival , the CENTURY
前夕 的 他的 陛下的 剧院 复兴 , 这 世纪

在陛下剧院复兴前夕，世纪剧院

['ʃeɪkspɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d]
SHAKESPEARE WILL BE ISSUED
莎士比亚 将要 是 发布

莎士比亚的作品即将出版

['wi:kli] [ɪn] - ['vɑ:ljəmz] [æt; ət] 9D . [net] [wʌn] ['vɑ:ljəm] [pər] [wi:k]
Weekly in 40 Volumes at 9D . net One Volume per week
每周 在 - 卷 在 9D . 网 一 体积 每 星期

每周共40卷，每卷9D。

[ðʌs] [ə'fɔ:d] ['evri] ['ri:dər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs]
thus affording every reader an opportunity of obtaining this
因此 负担得起 每一个 读者 一个 机会 的 获得 这

从而使每位读者都有机会获得此内容。

['feɪməs] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnsər'pæsəbl] ['skɑ:lərʃɪp] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli]
famous Edition , with its unsurpassable scholarship , at a merely
著名的 版 , 和 它是 无与伦比 奖学金 , 在 一个 仅仅

这部著名的版本，以其无与伦比的学术性，仅售.....

['nɑ:mɪn(ə)l] ['wi:kli] [kɔ:st] .
nominal weekly cost .
名义上的 每周 成本 .

每周名义费用。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspi:s] ,
Each volume will contain a beautiful Photogravure Frontispiece ,
每个 体积 将要 包含 一个 美丽的 照相凹版 卷首插图 ,

每卷都将包含一幅精美的照相凹版印刷卷首插图，

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪst]
reproduced from a Painting by a FAMOUS ARTIST
复制品 从 一个 绘画 经过 一个 著名的 艺术家

根据著名艺术家的画作复制而成

[ðə; ði] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['vɑ:ljəm] [berz] [ɑ:n][ɪts] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['kʌlər]
The Henry VIII Volume bears on its cover a Colour
这 亨利 八 体积 熊 在 它是 覆盖 一个 颜色

《亨利八世》卷的封面上印有颜色

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][sɜ:r]
Reproduction of Mr . Charles Buchel's picture of Sir
生殖 的 先生 . 查尔斯 - 图片 的 先生

查尔斯·布歇尔先生所绘爵士肖像的复制品

['hɜːrbərt] [triː] [æz; əz] “ ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] .
Herbert Tree as “ Cardinal Wolsey .
赫伯特 树 作为 ” 红衣主教 沃尔西 .

赫伯特·特里饰演“沃尔西枢机主教”。

” [ðə; ði][nekst]['vɑːljəm][ɪz]
” The next volume is
” 这 下一个 体积 是

下一卷是

“ ['ʃeɪkspɪr] : [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] ,
“ SHAKESPEARE : LIFE AND WORK ,
” 莎士比亚 : 生活 和 工作 ,

“莎士比亚：生平与作品，

” [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɜrnɪvəl] [ænd; ənd][dʒɑːn][mən'roʊ] .
” by Dr . Furnivall and John Munro .
” 经过 博士 . 弗尼瓦尔 和 约翰 芒罗 .

作者：弗尼瓦尔博士和约翰·门罗。

[ðə; ði][moʊst]
The most
这 最多

最

['hjuːmən]['dɑːkjumənt][ə'baʊt][ðə; ði]['poʊət] [jet] ['pʌblɪʃt] .
human document about the Poet yet published .
人类 文档 关于 这 诗人 然而 已发布 .

尚未发表的关于这位诗人的人类文献。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
It contains a beautiful Coloured Reproduction of the
它 包含 一个 美丽的 有色 生殖 的 这

它包含一幅精美的彩色复制品

['feɪməs] ['pɪktʃər] , “ ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,
famous picture , “ ROMEO AND JULIET ,
著名的 图片 , “ 罗密欧 和 朱丽叶 ,

著名影片《罗密欧与朱丽叶》

” [baɪ][fræŋk] - , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
” by Frank Dicksee , R . A .
” 经过 坦率 - , 拉 . 一个 .

作者：注册建筑师弗兰克·迪克西

[kəm'pliːt] [prə'spektəs] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] .
Complete Prospectus free on receipt of a Postcard .
完全的 招股说明书 自由的 在 收据 的 一个 明信片 .

收到明信片即可免费获得完整版招生简章。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzeɪdʒənt]
OF ALL BOOKSELLERS AND NEWSAGENTS
的 全部 书店 和 报刊亭

所有书商和报刊亭

['kæsɛl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] ,
CASSELL AND CO . , LIMITED , LA BELLE SAUVAGE ,
卡塞尔 和 一氧化碳 . , 有限的 , 洛杉矶 美女 野蛮人 ,

CASSELL AND CO., LIMITED, LA BELLE SAUVAGE,

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

['futnəuts] :

Footnotes :

脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] ['wʊlziz] ['feɪθf(ə)l] ['sekrəteri] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] [roʊt] [ðə; ði]

[1] Cavendish was Wolsey's faithful secretary , and after his fall wrote the

[1] 卡文迪什 曾是 沃尔西的 忠实 秘书 , 和 后 他的 落下 写道 这

['ɪntrəstɪŋ] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] ,

interesting " Life of Wolsey ,

有趣的 " 生活 的 沃尔西 ,

[1] 卡文迪什是沃尔西忠实的秘书，在他倒台后，他写了一本有趣的《沃尔西传》，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑːpiz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [fel] ['ɪntuː] ['ʃeɪkˌspiːrz] [hændz]

" one of the manuscript copies of which evidently fell into Shakespeare's hands

" 一 的 这 手稿 副本 的 哪个 显然 跌倒 进入 莎士比亚的 双手

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

before he wrote Henry VIII .

前 他 写道 亨利 八 .

其中一份手稿副本显然在莎士比亚创作《亨利八世》之前就落入了他的手中。

[[ˌtuː'tuː]] " ['pæstaɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ,

[2] " Pastime with Good Company , " composed and written by Henry ,

[2] " 消遣 和 好的 公司 , " 由 和 书面 经过 亨利 ,

[2] "与好友共度的时光"，由亨利作曲并作词，

[ɪz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] .

is sung in the production at His Majesty's Theatre .

是 唱 在 这 生产 在 他的 陛下的 剧院 .

在国王陛下剧院的演出中演唱。

[[θriː]] - — " [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['medɪkeɪtɪd] [drɪŋk] , ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][waɪn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

[3] Hypocras — " A favourite medicated drink , compound of wine , usually

[3] - — " 一个 最喜欢的 药 喝 , 化合物 的 葡萄酒 , 通常

[red] , [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

red , with spices and sugar .

红色的 , 和 香料 和 糖 .

[3] Hypocras——"一种喜爱的药酒，由葡萄酒（通常是红色的）、香料和糖混合而成。

" [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊlziz] [fuːl] [tuː; tə] [huːm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]

" [4] It is Wolsey's fool to whom is given the final note of the play in

" [4] 它 是 沃尔西的 傻子 到 谁 是 给定 这 最终的 笔记 的 这 玩 在

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['θiːətər] .

the production at His Majesty's Theatre .

这 生产 在 他的 陛下的 剧院 .

[4] 在国王陛下剧院的演出中，沃尔西的弄臣被赋予了该剧的最后一个音符。

[[faɪv]] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər]

[5] The ceremony of bringing the Blessed Sacrament from the sepulchre

[5] 这 仪式 的 带来 这 蒙福 圣餐 从 这 坟墓

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

where it had lain since the Good Friday .

在哪里 它 有 莱恩 自从 这 好的 星期五 .

[5] 将圣体从自耶稣受难日以来一直安放在墓穴中的圣体取出的仪式。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ['ɜːrli] [ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

This took place early on Easter Monday .

这 采取 地方 早期的 在 复活节 周一 .

这件事发生在复活节星期一清晨。

[[sɪks]] ['pɜːrsənəli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv]['sɪmbəlɪzəm] [sɪns] [maɪ]

[	6	]	Personally	,	I	have	been	a	sentimental	adherent	of	symbolism	since	my
[	6	]	亲自	,	我	有	到过	一个	感伤的	信徒	的	象征意义	自从	我的

[fɜːrst] ['noʊəz] [ɑːrk] .

first	Noah's	Ark	.
第一的	诺亚的	方舟	.

[6] 就我个人而言，自从我第一次看到诺亚方舟以来，我就一直是象征主义的感性拥护者。

['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɜ˞ːvz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['noʊə] ,

Ever	since	I	first	beheld	the	generous	curves	of	Mrs	.	Noah	,
曾经	自从	我	第一的	观看	这	慷慨的	曲线	的	太太	.	诺亚	,

自从我第一次见到诺亚夫人那丰满的曲线，

[ænd; ənd][fɜːrst]['teɪstɪd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['kɑːrmaɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

and	first	tasted	the	insidious	carmine	of	her	lips	,
和	第一的	尝过	这	阴险	胭脂红	的	她	嘴唇	,

首先尝到了她嘴唇上那抹令人不安的胭脂红，

[hæv; həv][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['noʊə][æz; əz] [sim'bɔlikəl][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [taɪp] [ʌv; əv]

have	I	regarded	the	wife	of	Noah	as	symbolical	of	the	supreme	type	of
有	我	认为	这	妻子	的	诺亚	作为	象征性的	的	这	最高	类型	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

我是否曾将诺亚的妻子视为女性最高典范的象征?

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɪmbəlɪst] , [wen] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

I	have	learnt	that	the	most	exclusive	symbolists	,	when	painting	a	meadow	,
我	有	学会了	那	这	最多	独家的	象征主义者	,	什么时候	绘画	一个	草地	,

我了解到，最杰出的象征主义画家在描绘草地时，

[rɪ'gɑːrd]['pɜːrp(ə)l][æz; əz] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] ;

regard	purple	as	symbolical	of	bright	green	;
看待	紫色的	作为	象征性的	的	明亮的	绿色的	;

将紫色视为亮绿色的象征;

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk][eɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˌəuvə'teikən][ðə; ði][ɑːrt]

but	we	live	in	a	realistic	age	and	have	not	yet	overtaken	the	art
但	我们	居住	在	一个	实际的	年龄	和	有	不是	然而	被超越	这	艺术

[nuːˈvoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['fjuːtʃər] .

nouveau	of	the	pale	future	.
新艺术	的	这	苍白	未来	.

但我们生活在一个现实的时代，还没有超越苍白未来的新艺术风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] .

It	is	difficult	to	deal	seriously	with	so	much	earnestness	.
它	是	难的	到	交易	严重地	和	所以	很多	认真	.

面对如此认真的态度，很难认真对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] ['ɪntuː][sɪm'bɑːlɪk] ['pærəbl] .

I	am	forced	into	symbolic	parable	.
我	是	强制	进入	象征性的	寓言	.

我被迫进入象征性的寓言故事。

['ɑːrtəməs][wɔːrd] , [wen] [diˈlivərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɔːrəl][ˌpænə'ræmə] ,

Artemus	Ward	,	when	delivering	a	lecture	on	his	great	moral	panorama	,
阿特姆斯	沃德	,	什么时候	运送	一个	演讲	在	他的	伟大的	道德	全景	,

阿特姆斯·沃德在发表关于他宏大的道德图景的演讲时，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ][blɜːr][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['leɪdiz]

pointed	**with**	**his**	**wand**	**to**	**a**	**blur**	**on**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**Ladies**
尖	和	他的	魔杖	到	一个	模糊	在	这	地平线	,	和	说	:	“	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	**gentlemen**	**,**
和	先生们	,

他用魔杖指向地平线上模糊的身影，说道：“女士们先生们，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɪktʃər] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ]

that	**is**	**a**	**horse**	**—**	**the**	**artist**	**who**	**painted**	**that**	**picture**	**called**	**on**	**me**	**yesterday**	**with**
那	是	一个	马	—	这	艺术家	WHO	绘	那	图片	称为	在	我	昨天	和

[terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

tears	**in**	**his**	**eyes**	**,**
眼泪	在	他的	眼睛	,

那是一匹马——画这幅画的画家昨天打电话给我，眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [fækt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] !

and	**said**	**he**	**would**	**disguise**	**that**	**fact**	**from**	**me**	**no**	**longer**	**!**
和	说	他	会	伪装	那	事实	从	我	不	更长	!

他说他以后不会再对我隐瞒这件事了！

” [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmbəlɪst] .

”	**He**	**,**	**too**	**,**	**was**	**a**	**symbolist**	**.**
”	他	,	也	,	曾是	一个	象征主义者	.

“他也是一位象征主义者。”

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [kən'teɪnz] [bəuθ] “ ['pleɪgoʊər] ” [ænd; ənd] “ [pleɪ] - ['goʊər] ” [ænd; ənd] [kən'teɪnz]

The	**original**	**text**	**contains**	**both**	**“**	**playgoer**	**”**	**and**	**“**	**play**	**-**	**goer**	**”**	**and**	**contains**
这	原来的	文本	包含	两个都	“	戏迷	”	和	“	玩	-	戈尔	”	和	包含

[bəuθ] “ - ” [ænd; ənd] “ - . ”

both	**“**	**Guistinian**	**”**	**and**	**“**	**Giustinian**	**.**	**”**
两个都	“	-	”	和	“	-	.	”

原文中既有“playgoer”也有“play-goer”，既有“Guistinian”也有“Giustinian”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神